

I ROGER HARRY NARRINGTON NOTARY PUBLIC
CERTIFY THAT I TODAY SAW KAMALJIT HUNJAN
EXECUTE THIS DOCUMENT HE HAVING PROVIDED
EVIDENCE OF AUTHORITY AND IDENTITY TO ME



R. Narrington
Notary Public 5/5/2022
Roger Narrington
Notary Public
12 Broadway
Chinham
Essex RM13 8YL
Tel: 01708 552804
Email: r.narrington@sackvilles.co.uk

Согласовано/APPROVED

KeyMed (Medical & Industrial Equipment) Ltd

Организация/Organization

KeyMed House, Stock Road, Southend-on-sea, Essex, SS2 5QH

Адрес/Address

Regional Managing Director

Должность/Occupation

Hunjan, Kamaljit

Фамилия, Имя/ Surname, Name

5/5/2022

Дата ДД.ММ.ГГГГ./Date DD.MM.YYYY

[Signature]

Подпись/Signature

Инструкция по эксплуатации:

«Рабочая станция медицинская мобильная WM-NP3 в вариантах исполнения с принадлежностями»

Instructions for Use:

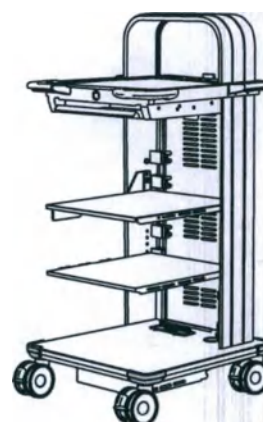
“WM-NP3 Mobile Workstation and Accessories”

OLYMPUS

INSTRUCTIONS FOR USE

MOBILE WORKSTATION

WM-NP3



K10029987
K10035360
K10035361
K10035362
K10035363

K10035364
K10035365
K10035366
K10035367
K10035368

K10035370
K10035371
K10035373
K10037157
K10037158

K10037159

Caution: Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

Contents

1	Using this document	5
1.1	User instructions	5
1.2	Conventions throughout this document	5
1.3	Safety-related information in this document.....	6
2	Safety information	7
2.1	Intended purpose	7
2.2	Contact	8
2.3	General safety notes.....	9
3	Product description	11
3.1	Standard sets.....	11
3.2	Optional accessories	12
3.3	Scope of delivery	14
3.4	Labels and symbols.....	15
3.5	Power cable	20
3.6	Warranty	21
4	Before use	22
4.1	Handling pre-installed features	22
4.2	Removing and attaching the rear panel	30
4.3	Installing MAJ-2159 Scope Pole Kit	32
4.4	Installing keyboards	43
4.5	Installing medical electrical equipment	44
5	Maneuvering.....	51
5.1	Specific safety notes for maneuvering	51
5.2	Preparing for maneuvering	51
5.3	Maneuvering the WM-NP3 Mobile Workstation	52
6	Use	54
6.1	Specific safety notes for use	54
6.2	Using the WM-NP3 Mobile Workstation.....	56

7	Reprocessing	58
7.1	Safety notes for reprocessing	58
7.2	Using reprocessing agents	58
7.3	Cleaning and disinfection.....	60
8	Maintenance	63
9	Storage and disposal.....	65
9.1	Storage	65
9.2	Disposal	65
10	Technical data	66
10.1	Power cable	66
10.2	Socket adaptor cable	67
10.3	Protective earth terminal	67
10.4	Winding.....	68
10.5	Primary winding	68
10.6	Secondary winding	68
10.7	Potential equalization terminals	69
10.8	Block diagram	70
10.9	Safety standards for medical electric systems.....	71
10.10	EMC Information.....	73
10.11	Specifications.....	76
11	Customer spare parts.....	80
11.1	WM-NP3 Mobile Workstation spares.....	80
11.2	Scope pole kit spares	92
11.3	Sliding keyboard tray spares.....	95
11.4	Rear panel spares	96
12	Troubleshooting.....	99
13	End of life.....	100
14	Glossary.....	101
15	Index.....	103

1 Using this document

This chapter provides general information on how to use these instructions for use.

1.1 User instructions

Before use, thoroughly read these instructions for use and the instructions for use of all other items that will be used during the procedure.

If the required instructions for use are missing, immediately contact an Olympus representative.

Keep the instructions for use in a safe, accessible location.

1.2 Conventions throughout this document

	This is the safety alert symbol. It is used to alert the user to potential physical injury hazards. Observe all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury.
	This symbol indicates additional helpful information.
1. 2. 3.	A numeration indicates a sequence of actions.
•	Bullet points indicate individual actions that do not have to be performed in a specific order.
►	Arrows indicate the results of actions.
- - -	Dashes indicate the listing of data, options or objects.
1) 2) 3)	Numbers with right parenthesis name elements in illustrations

1.3 Safety-related information in this document

General safety notes

General safety notes address risks that apply to the general use and handling of the product.

Specific safety notes

Specific safety notes address safety issues that are specific to the information and actions described in a chapter or section. Specific safety notes are located at the beginning of the corresponding chapter or section.

Safety messages

Safety messages focus on unexpected incidents that can occur during the intended purpose. Safety messages are placed in the context of such risks and actions. Safety messages are highlighted by the following signal words and symbols.



WARNING

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, can result in death or serious injury.



CAUTION

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, can result in minor or moderate injury.

NOTICE

Indicates a property damage message.

2 Safety information

This chapter provides general safety information for using the product. The safety information includes the following.

- Intended purpose
- Manufacturer information and contact details
- General safety notes

2.1 Intended purpose

2.1.1 Intended use and indications

The WM-NP3 Mobile Workstation Narrow Platform 3 is intended to assist endoscopic procedures using Olympus medical devices and their accessories within medical facilities by providing a stable mains power supply and a platform for the efficient use and handling of the devices during endoscopic diagnostic and therapeutic procedures. The WM-NP3 workstation can also allow visualisation during the procedure when connected to a monitor. Do not use the device for any other purpose.

2.1.2 Contraindications

There are no known contraindications.

2.1.3 Patient target group

Not dedicated to any patient population.

2.1.4 Intended user

Medical use

Only for use by a qualified physician or healthcare professional in a professional healthcare facility.

Reprocessing

Reprocessing of reusable products may only be performed by qualified hygiene personnel.

Repair

Repair of the product may only be performed by trained qualified servicing personnel that has been authorized by Olympus. Otherwise, Olympus cannot be held responsible for the safety and performance of the product.

2.1.5 Clinical benefit

The clinical benefit of the device lies in its functionality as described by its intended purpose.

2.2 Contact

2.2.1 Manufacturer



KeyMed (Medical and Industrial Equipment) LTD
KeyMed House, Stock Road,
Southend-on-Sea, Essex SS2 5QH
United Kingdom
www.olympus.com

2.2.2 Incident reporting

European Union

If a serious incident occurs with the device, report it to the manufacturer and the relevant national authority.

Eurasian Economic Union

If an undesirable event occurs with the device, report it to the manufacturer or the authorized representative.

Other regions

If a serious incident occurs with the device, report it to the manufacturer and/or the relevant national authority according to national legislation.

2.3 General safety notes

The following safety information addresses points that apply to the general handling and use of the product. This information is to be supplemented by the information given in each chapter of this document.



CAUTION

Risk of Injury

Exceeding the maximum load capacity can cause structural failure and instability, resulting in injury. Refer to the maximum load capacity as specified in “10.11 Specifications” on page 76.

MAJ-1661 LCD Arm - Adjustable

The WM-NP3 Mobile Workstation URO set has additional weight within its base for the use of the MAJ-1661 LCD Arm - Adjustable, as this accessory requires additional ballast weight. Refer to the MAJ-1661 instructions for use for further information on product assembly and operation. The MAJ-1661 LCD Arm - Adjustable is only compatible with the URO set. Do not use the MAJ-1661 LCD Arm - Adjustable with the Basic or GI Standard sets, as these are not fitted to carry the additional weight.

NOTICE

Risk of equipment damage

Incorrect work practices when handling this product can result in equipment damage. Observe the following.

- Only use the product in the environment specified in “Specifications” on page 76.
- Only use products specified in “Standard sets” on page 11 and “Optional accessories” on page 12 with this product.
- Do not exceed the maximum load capacity as specified in “10.11 Specifications” on page 76.

Reprocessing of reusable products

Reusable product must be reprocessed according to the applicable national and local standards and regulations.

3 Product description

This chapter provides information about the product and associated accessories.

3.1 Standard sets

Contact Olympus if any parts are damaged or missing. The WM-NP3 Mobile Workstation is available in 3 standard sets. Refer to the following table to check that all items in the set ordered are present.

Product	Standard sets		
	GI Standard	Basic Set	URO Set
	UK, Europe, USA, Japan, Rest of the World	UK, Europe, USA, Japan, Rest of the World	Europe, USA, Rest of the World
WM-NP3 Mobile Workstation	1	1	1
Workstation fitting kit	1	1	1
Separation transformer (market specific)	1	1	1
MAJ-2160 Irrigation Tube Holder	1	1	1
MAJ-2146 Sliding Keyboard Tray	1	-	1
MAJ-2159 Scope Pole Kit	1	-	-
Endoscope pole fitting kit	1	-	-
MAJ-2216 LCD Monitor Arm	1	-	-
MAJ-2211 Side Handles	1	-	1
IEC lead set	1	1	1
Socket adaptor cable (USA)	1	1	1
Socket adaptor cable (Japan)	1	1	-
Instructions for use	1	1	1

3.2 Optional accessories

The following products can be used as optional accessories.

NOTICE

Risk of equipment damage

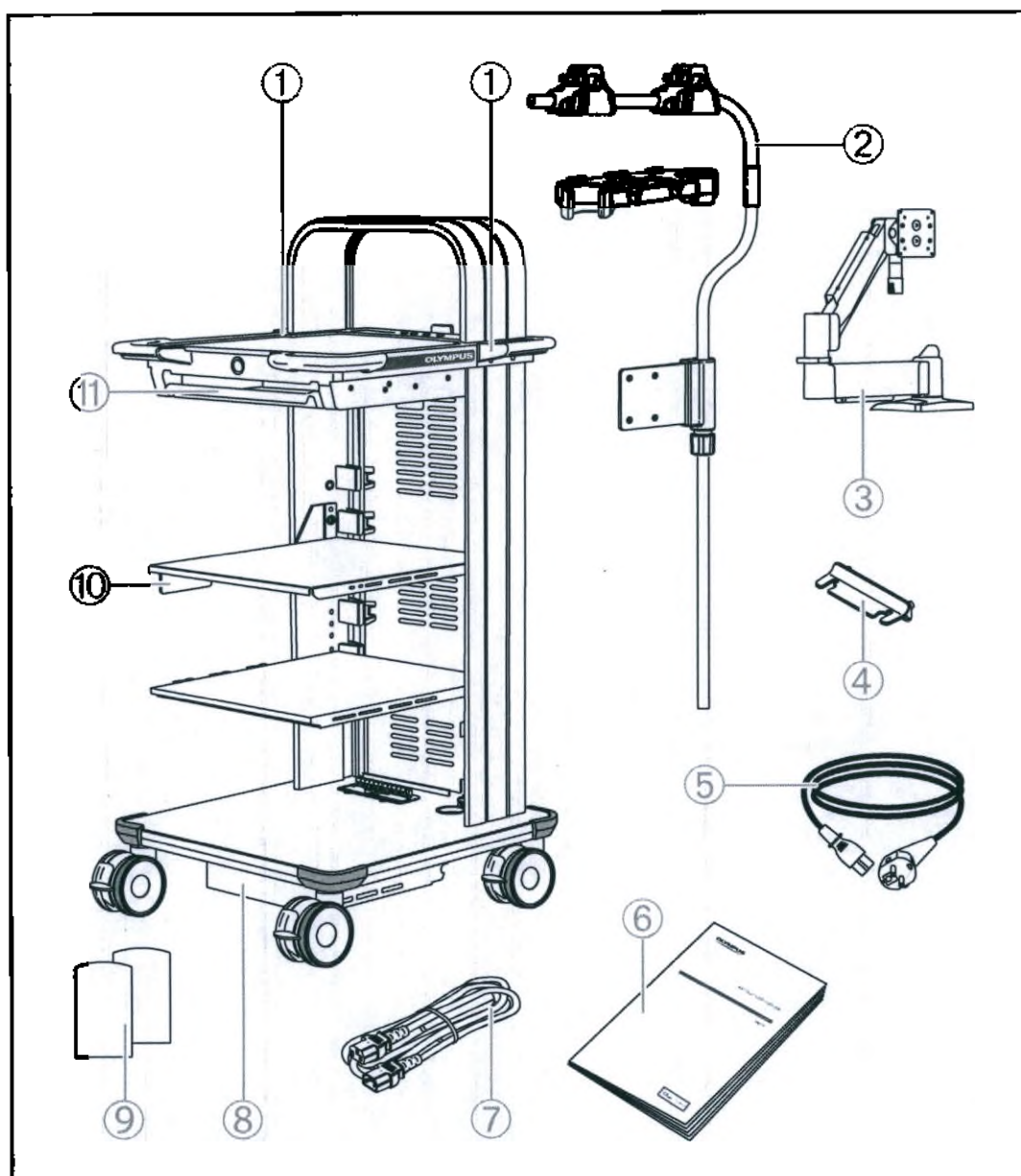
The fitment of some accessories may not be possible when other accessories are fitted and can result in equipment damage. For any questions, please contact the Endoscope Service Center, a service center designated by Olympus or an Olympus branch or sales office.

Code	Description
K10036766	Socket adaptor cable (USA)
K10036760	Socket adaptor cable (Japan)
MAJ-1635	EUS connector holder
MAJ-1639	Single CO ₂ holder (up to Ø140 mm)
MAJ-1642	IV Pole
MAJ-1650	Single CO ₂ holder (Ø140 mm to Ø205 mm)
MAJ-1653	Double CO ₂ holder
MAJ-1654	Equipotential terminal strip
MAJ-1657	Keyboard arm - side installed
MAJ-1661	LCD Adjustable Arm (only compatible with the URO set)
MAJ-1663	EUS Arm mount kit
MAJ-1665	Camera head holder
MAJ-1685	IV Bag Hanger
MAJ-1938	Holder for HC-RP / UPD-3
MAJ-1985	Cylinder Hose with Switch Over Valve (PIN) / UHI-4
MAJ-1986	Cylinder Hose with Switch Over Valve (DIN) / UHI-4
MAJ-2145	ENT Scope Hanger
MAJ-2146	Sliding Keyboard Tray
MAJ-2149	Dual Monitor Arm
MAJ-2154	Consumable Stowage Holder
MAJ-2158	Suction Jar Holder
MAJ-2159	Scope Pole Kit
MAJ-2160	Irrigation Tube Holder

Code	Description
MAJ-2165	Drawer Unit
MAJ-2166	Sterile Water Holder
MAJ-2167	Nurses Control Arm
MAJ-2173	Side Shelf
MAJ-2211	Side Handles
MAJ-2216	LCD Monitor Arm 6.5-12 kg
MAJ-2217	LCD Monitor Arm 12-14 kg

3.3 Scope of delivery

The following section describes the scope of delivery of the GI standard set. Refer to the "Standard sets" on page 11 for details on other sets.



- 1) MAJ-2211 Side Handles (fitted)
- 2) MAJ-2159 Scope Pole Kit
- 3) MAJ-2216 LCD Monitor Arm
- 4) MAJ-2160 Irrigation Tube Holder (fitted)
- 5) Socket adaptor cable (Japan)

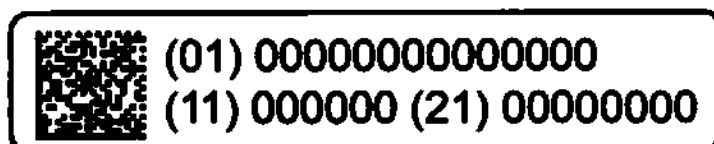
- Socket adaptor cable (USA)
- 6) WM-NP3 Mobile Workstation instructions for use
- 7) IEC lead set, containing:
 - 3 x cable universal IEC 320 0.8 m
 - 5 x cable universal IEC 320 1.5 m
 - 1 x cable universal IEC 320 M-FEM 2.5 m (in separate bag)
- 8) Separation Transformer (fitted)
- 9) Fitting kit for WM-NP3 Mobile Workstation, containing:
 - 1 x 4 mm hex key
 - 1 x 6 mm hex key
 - 12 x cable ties
- Fitting kit for MAJ-2159 Scope Pole Kit, containing:
 - 4 x M6 T-nuts
 - 2 x M6 button-head screws
 - 4 x M6 countersunk screws
 - 2 x M6 crinkle washer
 - 2 x M6 plain washer
 - 1 x 2.5 mm hex key
 - 1 x 4 mm hex key
 - 1 x 5 mm hex key
- 10) Water bottle bracket (fitted)
- 11) MAJ-2146 Sliding Keyboard Tray (fitted)

3.4 Labels and symbols

This section provides information on the labels and symbol on the product and on the packaging of the product.

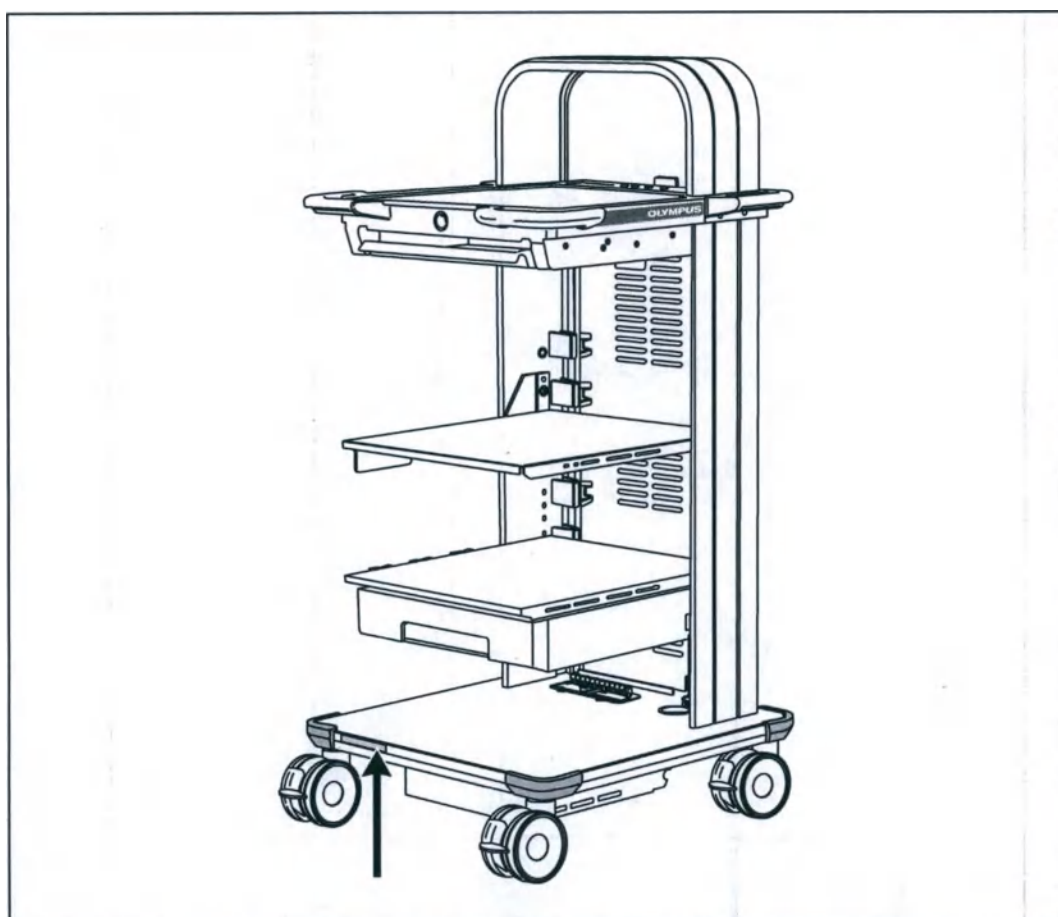
3.4.1 Unique Device Identification

Unique Device Identification is a label required by some countries' regulations regarding identification of medical device.



The following information is coded in the 2-dimensional barcode (GS1 Data Matrix).

- (01) 14-digit GS1 Global Trade Item number.
- (11) 6-digit date of manufacture.
- (21) 8-digit serial number.



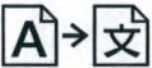
The UDI can be found on the base panel at the front of the WM-NP3 Mobile Workstation.

3.4.2 Symbols on the workstation

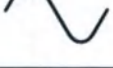
Symbol	Description	Source
	Refer to instructions for use	ISO 7010-M002
	Mains power ON / OFF switch	IEC 60417-5010
 Medical Device	MDR EU regulatory requirement (Class I)	Manufacturer
	Do not push the workstation when the brakes are applied	ISO 7010-P017
 311 kg 686 lbs	Max laden weight	Manufacturer
	Unit complies with China RoHS 2 requirements	China RoHS 2 – Management methods for the Restriction of the Use of Hazardous Substances in Electrical and Electronic Products, January 2016
	Stability warning	Manufacturer
	Unit complies with METI-PSE regulations – only applicable for Japan	METI-PSE regulations (Electrical Appliances and Materials Safety Act) Japan
	Compliance to the Korean Radio Waves Act (Clause 3, Article 58-2)	Korean Radio Waves Act (Clause 3, Article 58-2)
	CE marking indicating that the device is in conformity with the applicable requirements set out in applicable European Union harmonization legislation.	MDR (EU) 2017/745

3.4.3 Packaging symbols

Symbol	Description	Source
	Consult instructions for use	ISO 15223-1
	eIfU - Instructions for use available online	ISO 15223-1
	Catalogue number	ISO 15223-1
	Keep dry	ISO 15223-1
	Manufacturer	ISO 15223-1
	Keep away from sunlight	ISO 15223-1
	Stacking limit by number	ISO 7000
	Fragile, handle with care	ISO 15223-1
	This way up	ISO 7000
	Lot number	ISO 15223-1
	Temperature limitations	ISO 15223-1
	Serial number	ISO 15223-1
	Humidity limitation	ISO 15223-1
	Atmospheric pressure limitation	ISO 15223-1
	MDR EU regulatory requirement (Class I)	Manufacturer

	Unit complies with China RoHS 2 requirements	China RoHS 2 – Management methods for the Restriction of the Use of Hazardous Substances in Electrical and Electronic Products, January 2016
	Translation	ISO 7000
	Authorized representative in the European Community / European Union	ISO 15223-1
	UKCA marking indicating that the device is in conformity with the applicable requirements set out in the applicable UK legislation.	MHRA
	Importer	ISO 7000

3.4.4 Symbols on the separation transformer

Symbol	Description	Source
	Refer to instructions for use	ISO 7010-M002
	Warning to observe rules regarding the use of multiple socket outlets	ISO 7010-W001
	Equipotentiality terminal	IEC 60417-5021
	Input	IEC 60417-5034
	Output	IEC 60417-5035
	Alternating current	IEC 60417-5032
	Weight	ISO 7000-430
	Remote switch	Manufacturer

Product description

Symbol	Description	Source
	Non-inherently short circuit proof separation transformer	IEC 60417-5220
	According to European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment, this symbol indicates that the product must not be disposed off as unsorted municipal waste, but should be collected separately.	EN 50419
	Indicates the unit has been independently assessed for compliance with UL and CSA standards as a Recognized Component of The WM-NP3 Mobile Workstation (MAJ-2156 only).	EN 60601
	Unit complies with METI-PSE regulations – only applicable for Japan	METI-PSE regulations (Electrical Appliances and Materials Safety Act) Japan

3.5 Power cable

The WM-NP3 Mobile Workstation includes a power cable appropriate to the model of separation transformer fitted and the intended market area, as listed in "Technical data" on page 66.

- MAJ-2155 (Japan): Always use the supplied power cable, IEC, and Socket Adapter cable. Use of any other cables may cause a malfunction of the instrument or burns on the cables. Additionally, the supplied cables are for exclusive use with this instrument and must not be used with other devices.
- MAJ-2156/ MAJ-2156-15A (USA): The power cable on this unit is fitted with a 'hospital grade' plug. Grounding reliability is achieved when this equipment is connected to an equivalent receptacle marked 'hospital grade'.
- MAJ-2157 (Rest of the World): The power cable on this unit is terminated in flying leads, for a suitable plug to be fitted according to the area of intended use. Only suitably qualified personnel should fit the power plug to this cable. The cores of the power cable are colored according to the following code.
 - Brown: live ('hot')
 - Blue: neutral ('cold')
 - Green/yellow: earth ('ground')



WARNING

Risk of electric shock

Connecting the power cable to a mains electricity without protective earth can result in electric shock.

Always connect the power cable to a mains electricity with protective earth.

3.6 Warranty

Any warranty claims towards Olympus are forfeited if the user or unauthorized persons attempt repair or modification of the product. No warranty is provided for any damage due to misuse of the product.

4 Before use

This chapter provides information for installation and connection of the WM-NP3 Mobile Workstation and its accessories.

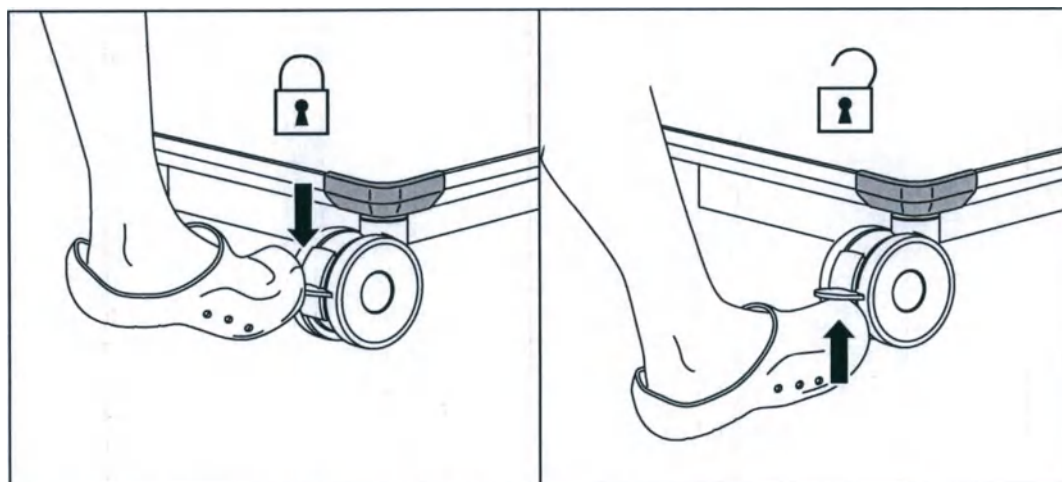
4.1 Handling pre-installed features

4.1.1 Braked castors

The WM-NP3 Mobile Workstation has braked castors. To maintain the antistatic effectiveness of the braked castors, observe the following.

- Avoid contact of the braked castors with oil.
- Avoid a build up of floor cleaning wax and polish.

Using the castors

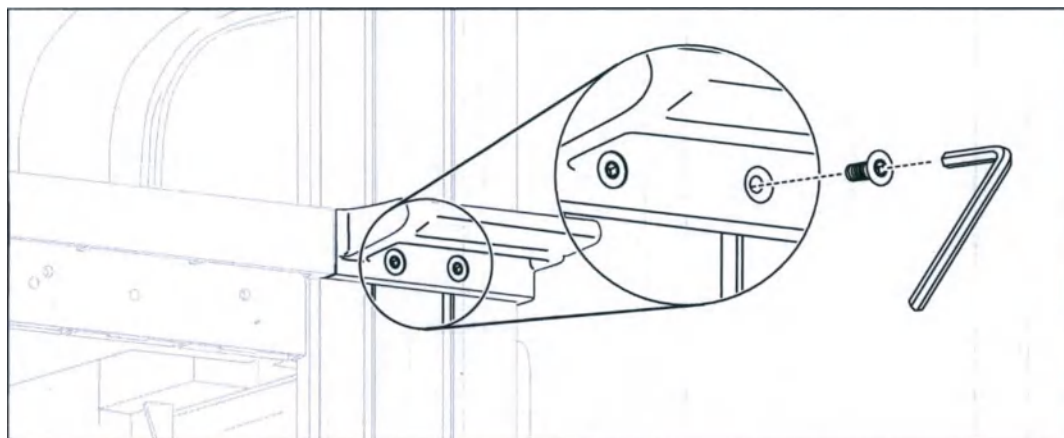


- Lock and release the braked castors as shown.
- Ensure all braked castors are released before moving the WM-NP3 Mobile Workstation.
- Always lock braked castors when the WM-NP3 Mobile Workstation is not being maneuvered.

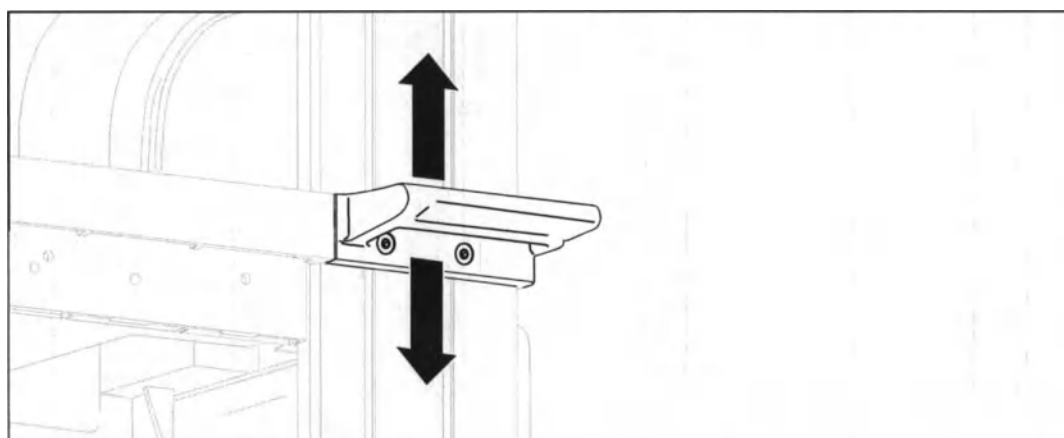
4.1.2 Side handles

When fitted (GI and URO set), the side handles can be moved up or down to the preferred position. The side handles can also be removed if required.

Adjusting the side handles



1. Loosen the 2 M6 countersunk screws with the 4 mm hex key.



2. Move the side handle to the required height.
3. Tighten the M6 countersunk screws with the 4 mm hex key.

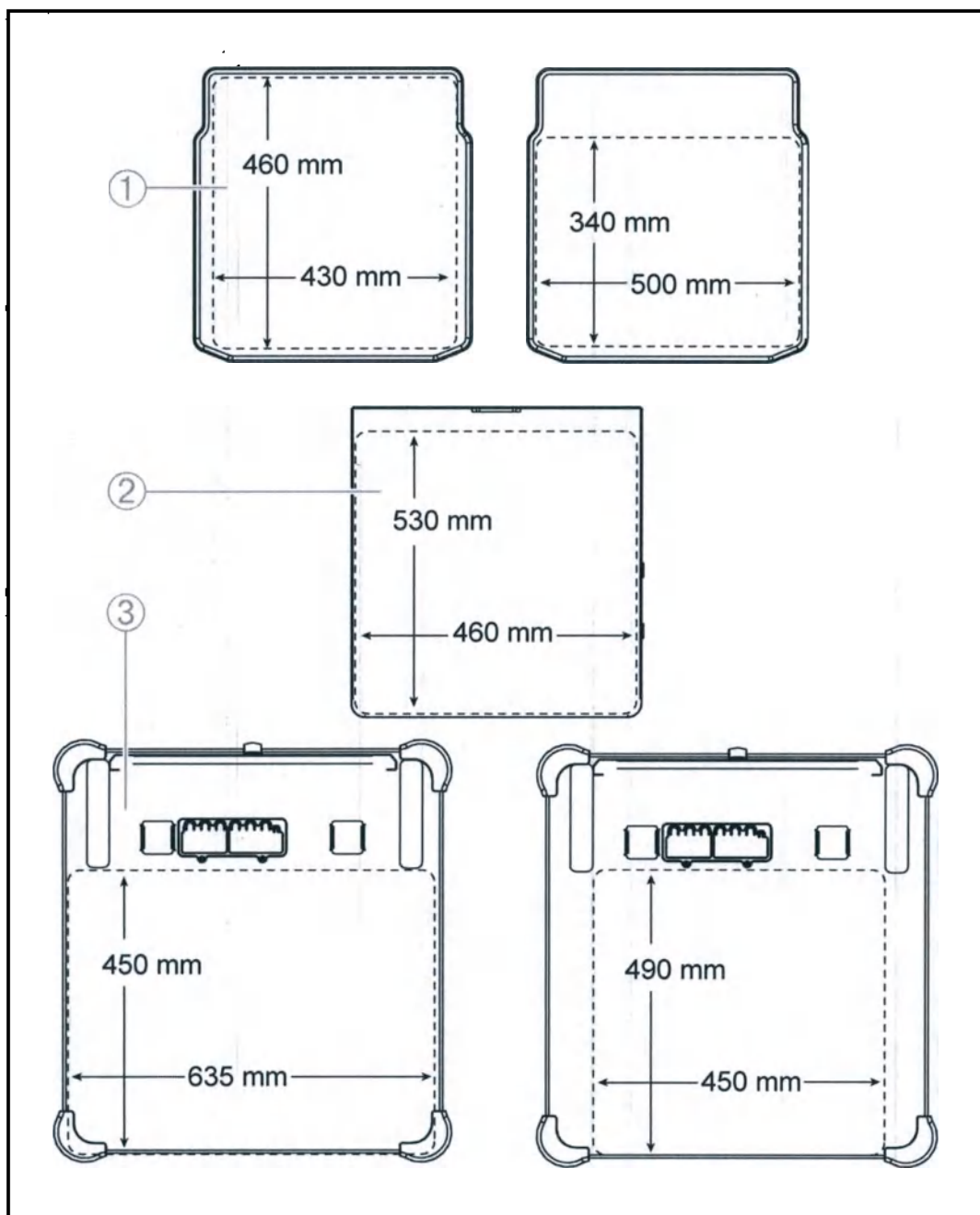
4.1.3 Shelves

The WM-NP3 Mobile Workstation is delivered with the following shelves.

- Top tray
- 2 intermediate shelves
- Base panel

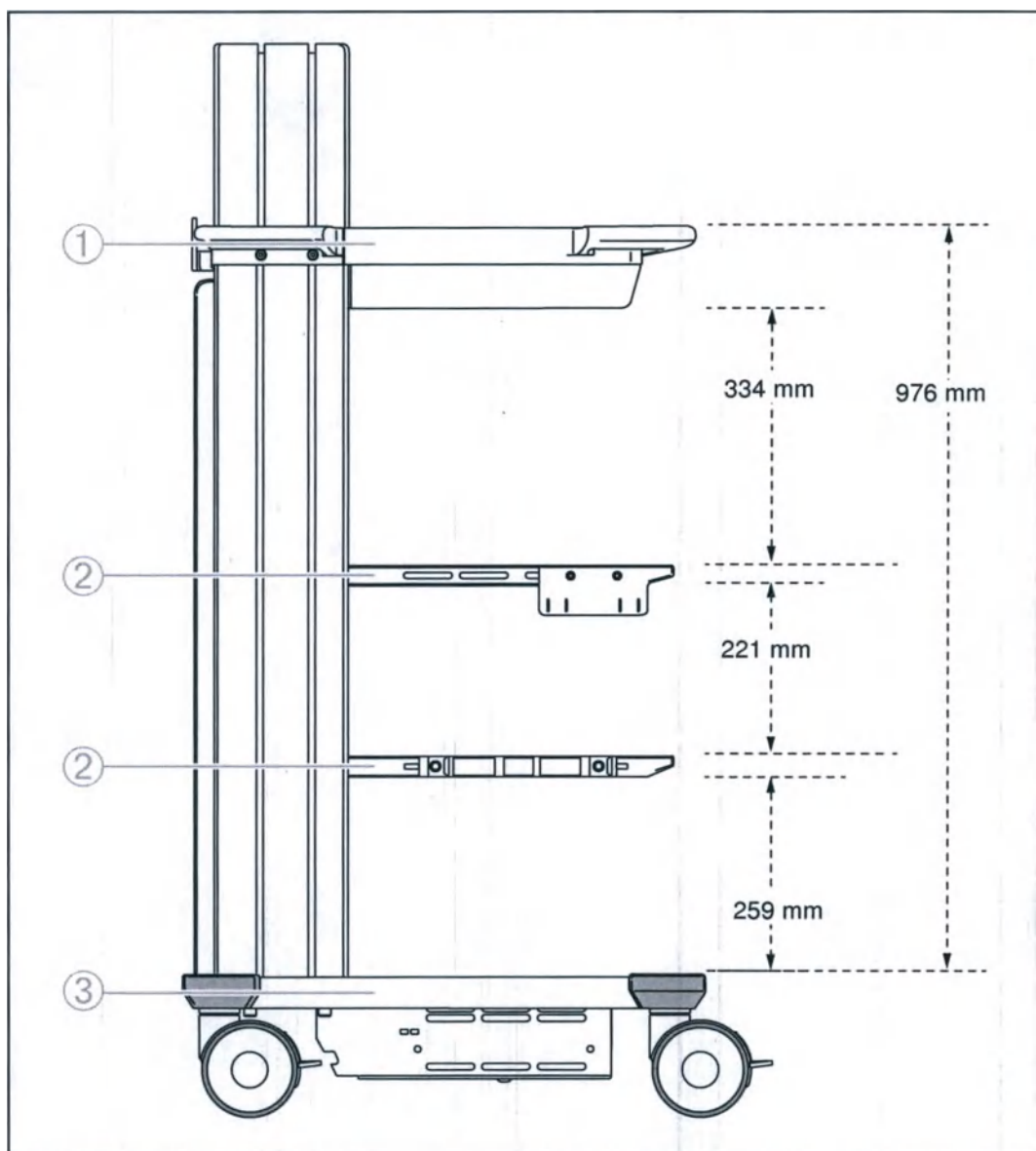
Maximum size of equipment for shelves

Refer to the maximum size of equipment (including height) when placing medical electrical equipment on the top tray, the intermediate shelves and the base panel.



- 1) Maximum size of equipment for the top tray
- 2) Maximum size of equipment for the 2 intermediate shelves
- 3) Maximum size of equipment for the base panel

Shelf positions on delivery



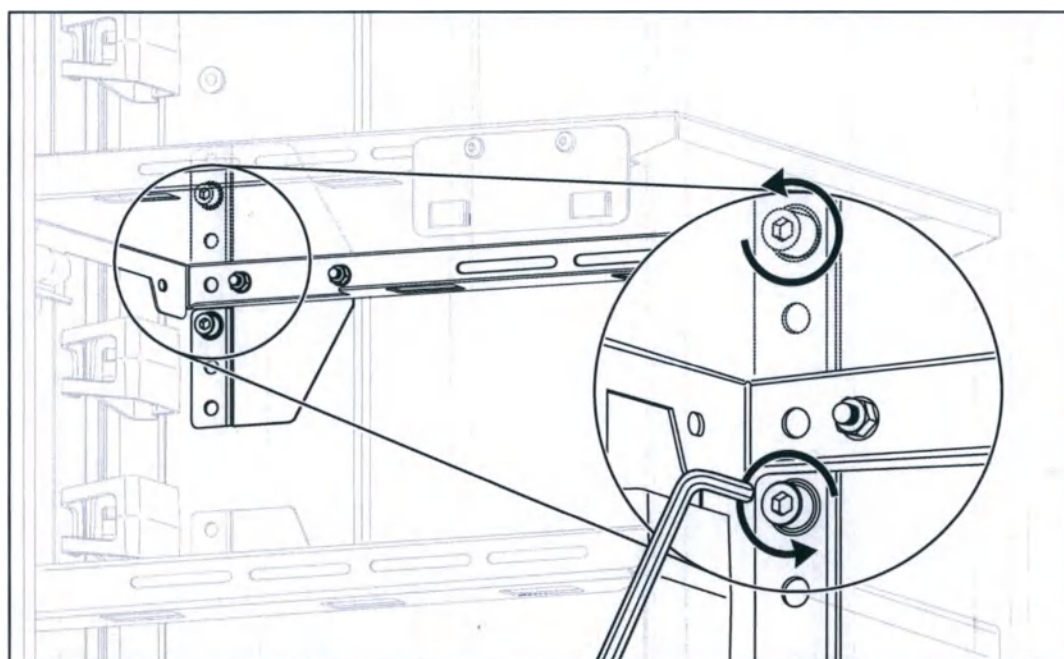
- 1) Top shelf
- 2) Intermediate shelves
- 3) Base panel

The WM-NP3 Mobile Workstation is delivered with shelves fitted in the positions shown above.

Repositioning the intermediate shelves

The columns contain holes for repositioning the intermediate shelves. The intermediate shelves are fitted with brackets that enable them to be repositioned to suit the size of the equipment.

1. Place the WM-NP3 Mobile Workstation on a level floor.
2. Lock all braked castors.
3. Disconnect medical electrical equipment and remove the medical electrical equipment from shelf. If access is required, remove the medical electrical equipment from the shelf below as well.



4. While maintaining a firm hold on the shelf, loosen and remove the 2 M8 screws from both fixing brackets with the 6 mm hex key.
5. Move the shelf to the required height and align the holes in the bracket with the holes in the columns.
6. Insert the 2 M8 screws.
7. Check that the shelf is not tilting and tighten the 2 M8 screws (both fixing brackets) with the 6 mm hex key.

NOTICE

Risk of equipment damage

Incorrect fixing of the brackets can result in equipment damage. Always secure each bracket with 2 M8 screws.

4.1.4 MAJ-2160 Irrigation Tube Holder

The WM-NP3 Mobile Workstation is delivered with the MAJ-2160 Irrigation Tube Holder fitted to one of the intermediate shelves. It is possible to reposition this accessory in any of the slots located on the sides of the intermediate shelves.

The MAJ-2160 Irrigation Tube Holder can hold irrigation tubing with a diameter of 3.13 mm to 9.6 mm.



WARNING

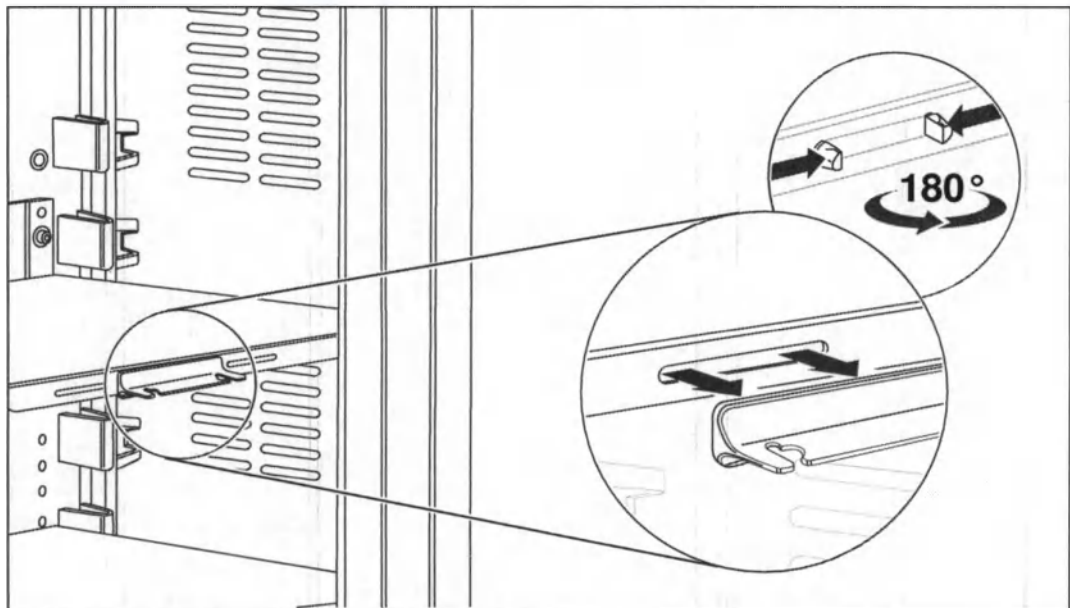
Risk of infection

The MAJ-2160 Irrigation Tube Holder is not intended to hold suction tubing, as potentially infectious material from the suction tubes could contaminate the irrigation tubes and pose an infection risk to the patient.

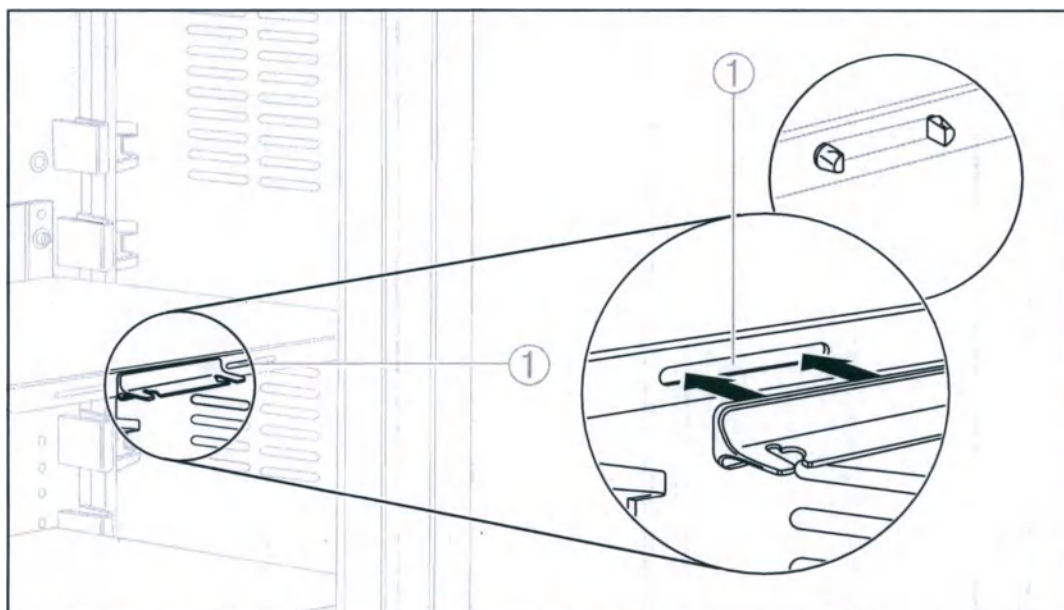
- Do not use the irrigation tube holder to hold suction tubing.

Repositioning the MAJ-2160 Irrigation Tube Holder

1. Squeeze the clip section together from behind the intermediate shelf.

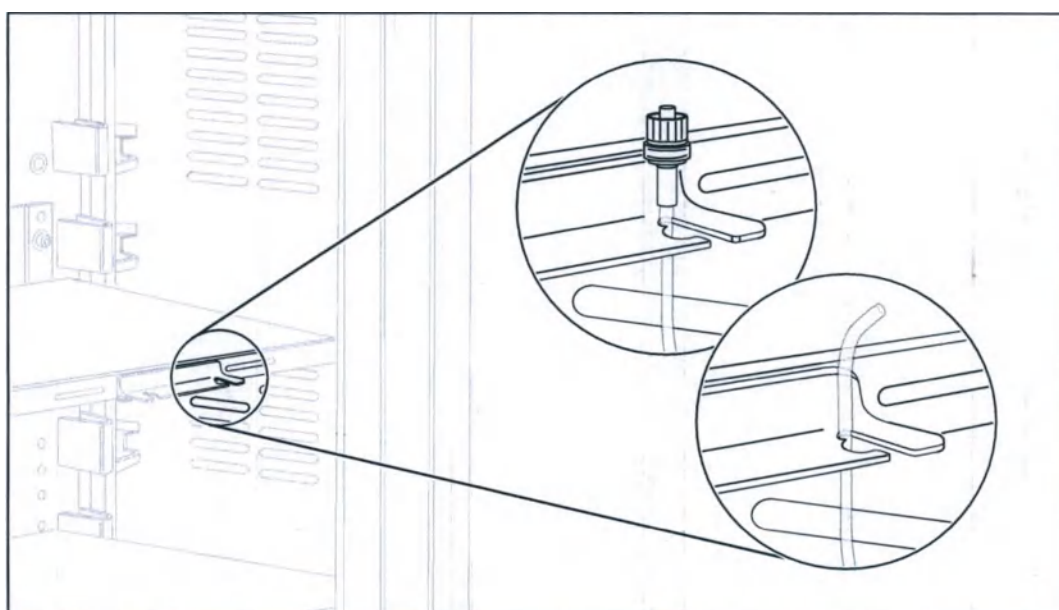


2. Pull the MAJ-2160 Irrigation Tube Holder away from the shelf to remove (view from inside).



3. Align the clips of the MAJ-2160 Irrigation Tube Holder with the slots (1) of the required shelf.
4. Push the MAJ-2160 Irrigation Tube Holder onto the shelf.

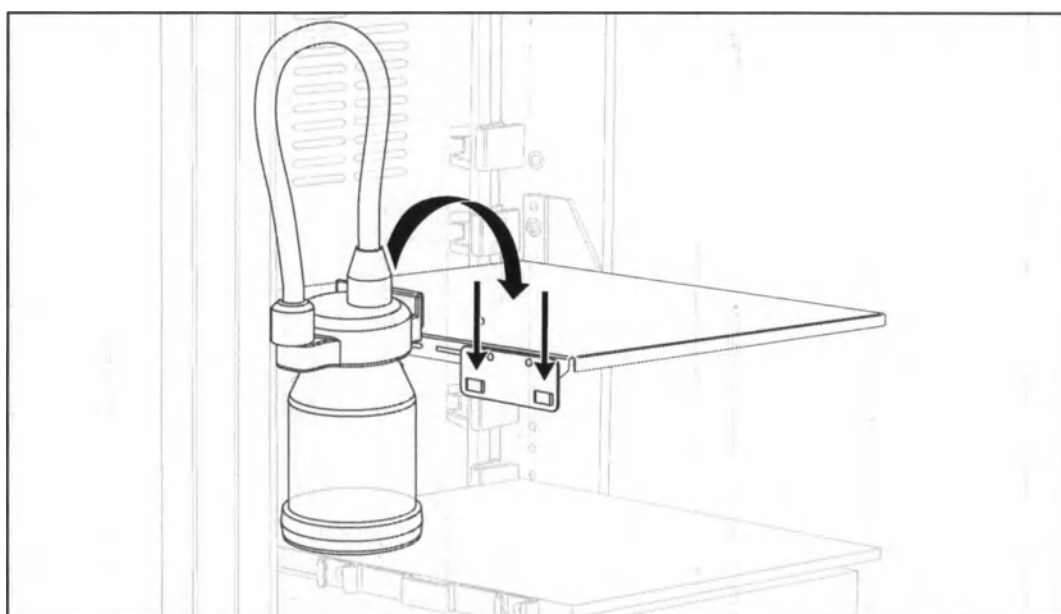
Using MAJ-2160 Irrigation Tube Holder



- Insert the compatible irrigation tube into the irrigation tube holder by pushing it into one of the slots indicated.
- ▶ The irrigation tube is inserted.

4.1.5 Water bottle bracket

The WM-NP3 Mobile Workstation includes a pre-fitted water bottle bracket, allowing the storage of 2 water containers (not supplied).



The water container clips into the bracket as shown. It is possible to reposition the water bottle bracket in any of the slots located on the sides of the intermediate shelves.

4.2 Removing and attaching the rear panel

NOTICE

Risk of equipment damage

Trapping cables with the rear panel can cause cable damage. Ensure no cables are entrapped when installing and closing the rear panel.

NOTICE

Risk of equipment damage

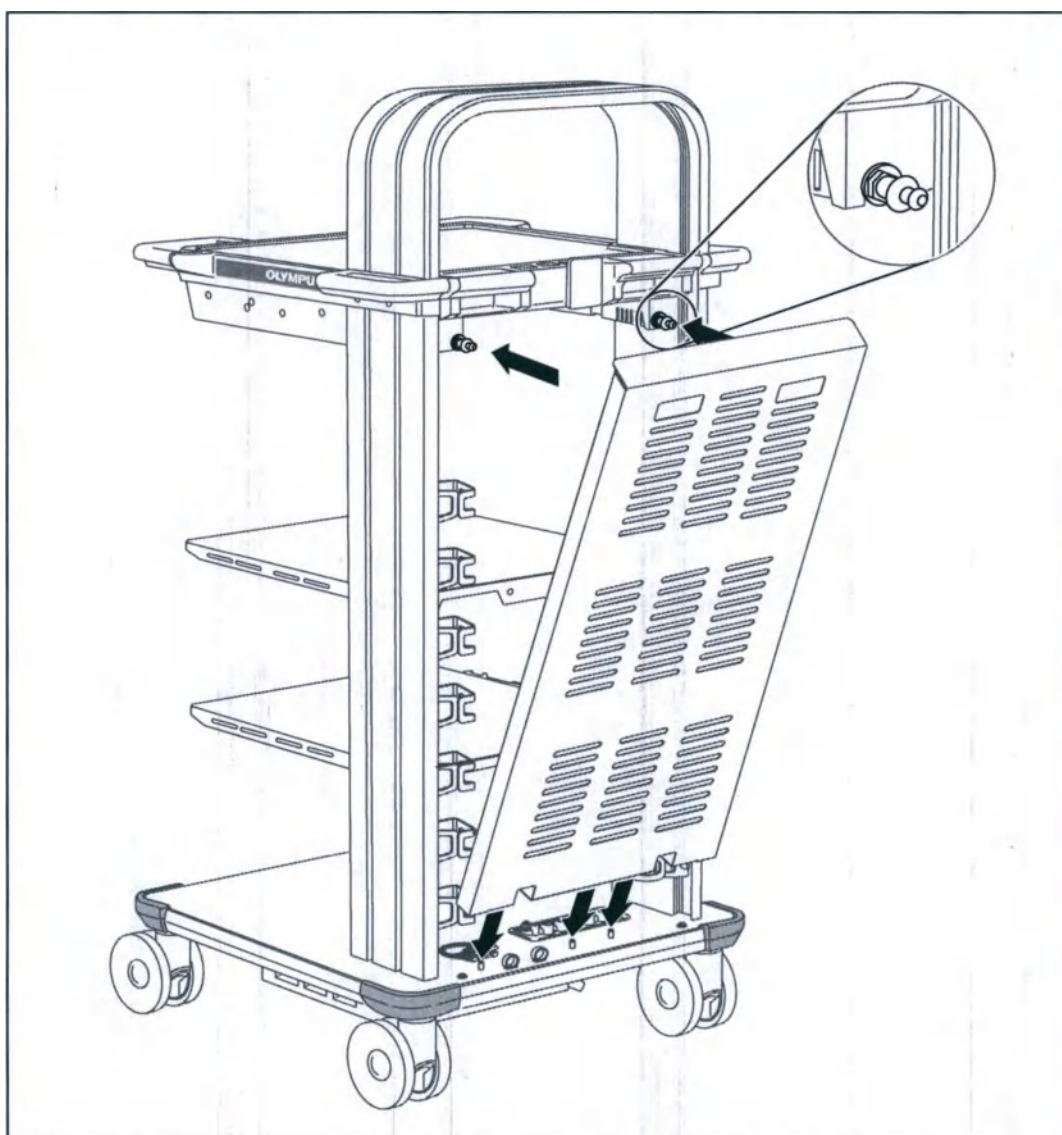
The vent slots on the rear panel are not intended to hold equipment. Do not hang equipment on the vent slots of the rear panel.

Removing the rear panel

1. Place a hand into each of the large openings of the rear panel and pull towards you to disengage.
2. Lift the rear panel from the WM-NP3 Mobile Workstation.

Attaching the rear panel

1. Lock all braked castors.
2. To attach the rear panel, position the rear panel onto the three studs at the base of the WM-NP3 Mobile Workstation.



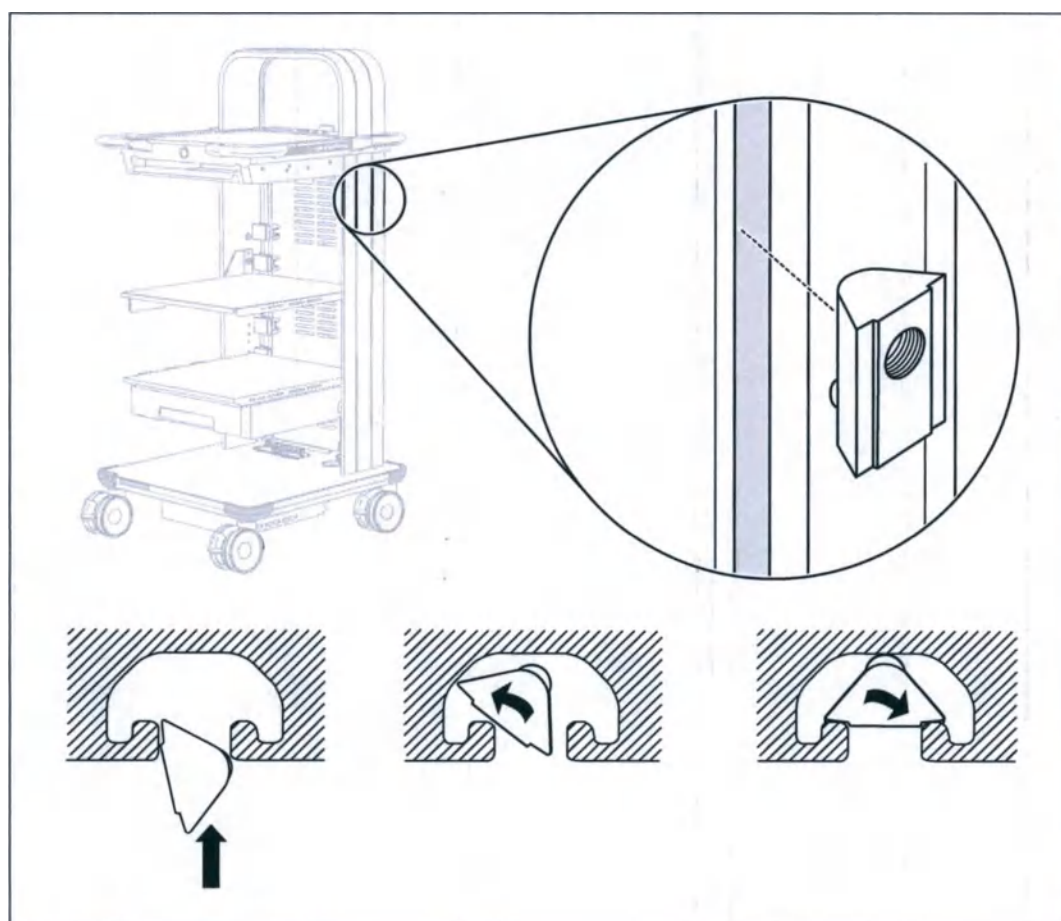
3. Push the top of the panel against the frame to engage the snaploc couplings.
4. Ensure both snaploc couplings are fully engaged.

4.3 Installing MAJ-2159 Scope Pole Kit

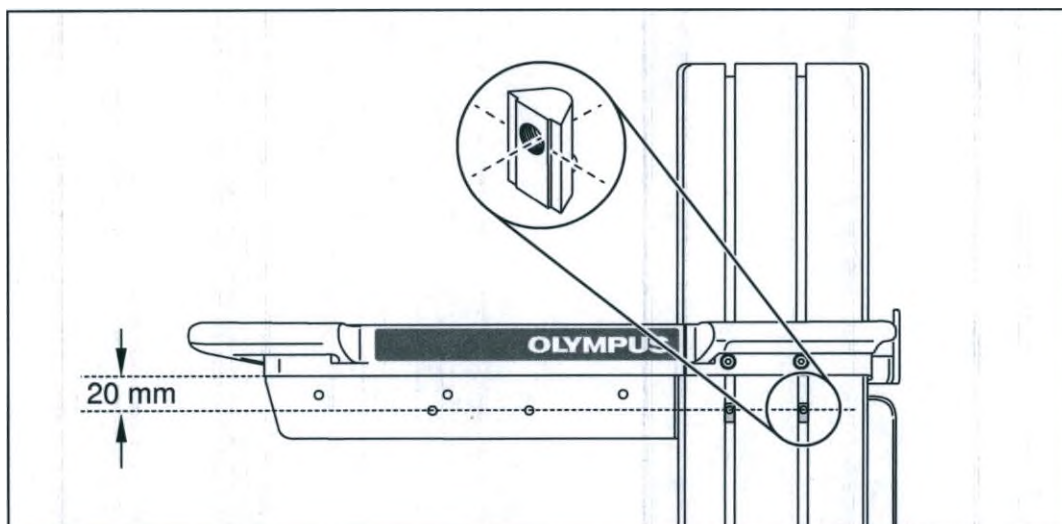
The MAJ-2159 Scope Pole Kit can be installed on either the left or right-hand side of the workstation. The following describes installing the MAJ-2159 Scope Pole Kit on the right hand side. Refer to “Installing MAJ-2159 Scope Pole Kit on the left-hand side” on page 41 if left-hand installation is required.

4.3.1 Installing MAJ-2159 Scope Pole Kit on the right-hand side

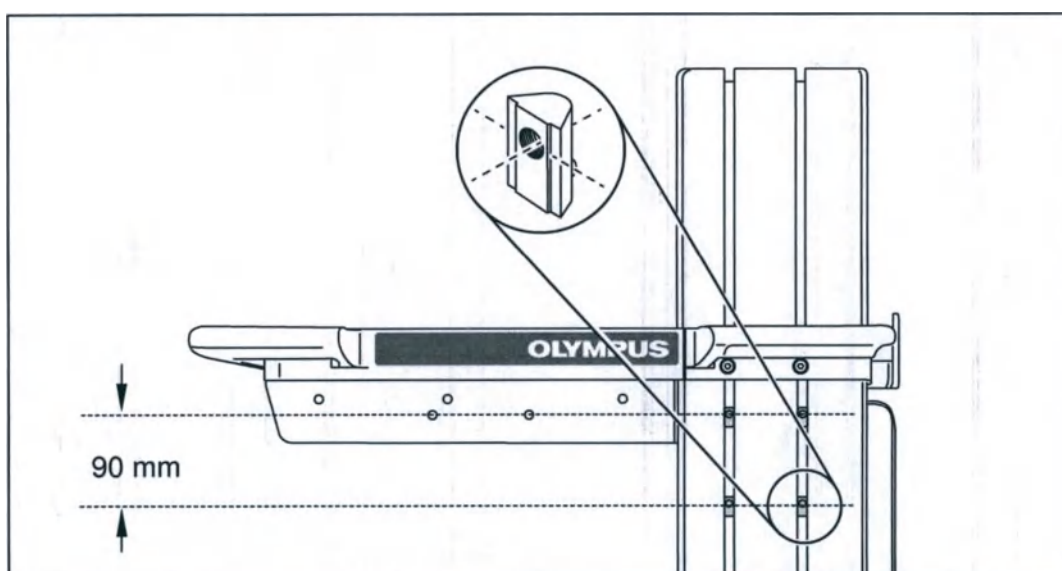
1. Lock all braked castors.
2. Take 4 M6 T-nuts from the fitting kit.



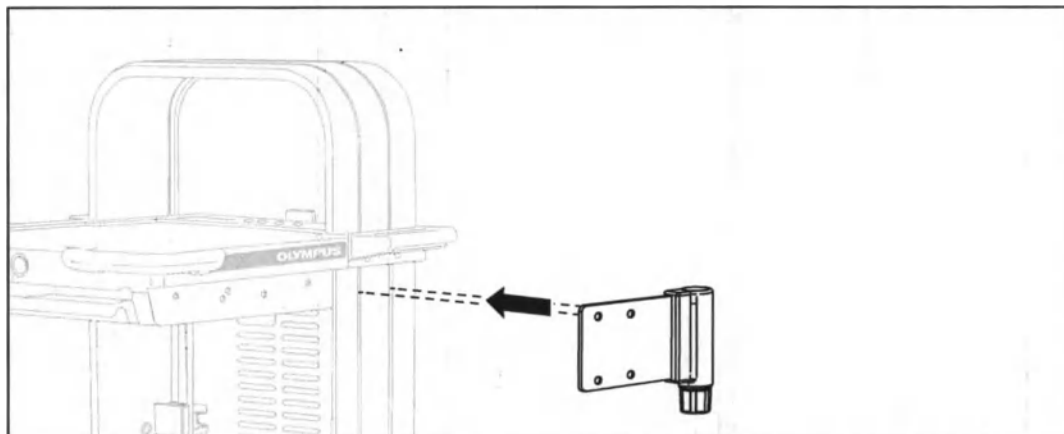
3. Insert 2 M6 T-nut, one in each slot of the WM-NP3 Mobile Workstation hoop.



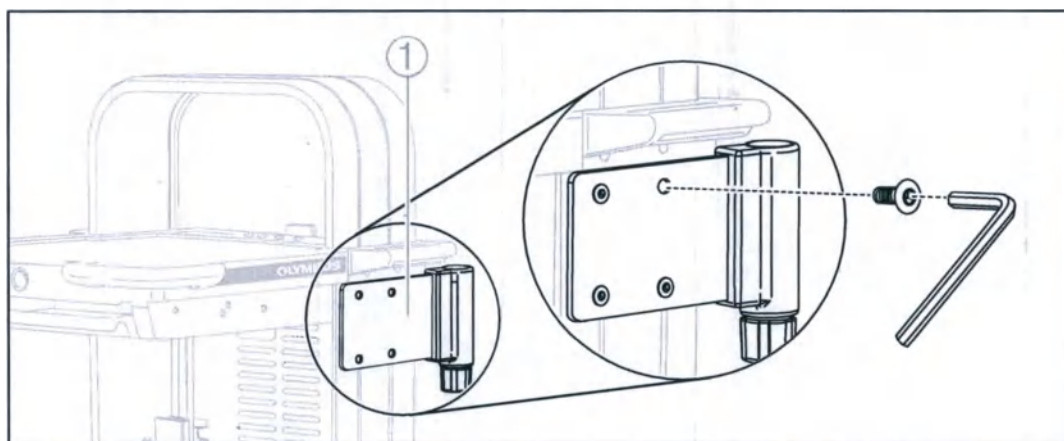
4. Position the inserted M6 T-nuts approximately 20 mm below the side handle (if fitted) or 20 mm below the top tray lower surface.



5. Insert 2 more M6 T-nut, one in each slot of the WM-NP3 Mobile Workstation hoop, approximately 90 mm below the first inserted M6 T-nuts.



6. Place the scope pole mount against the WM-NP3 Mobile Workstation hoop and align the 4 holes in the scope pole mount with the inserted M6 T-nuts.



- 1) Scope pole mount
7. Insert and tighten the 4 M6 countersunk screws with the 4 mm hex key to secure the scope pole mount.



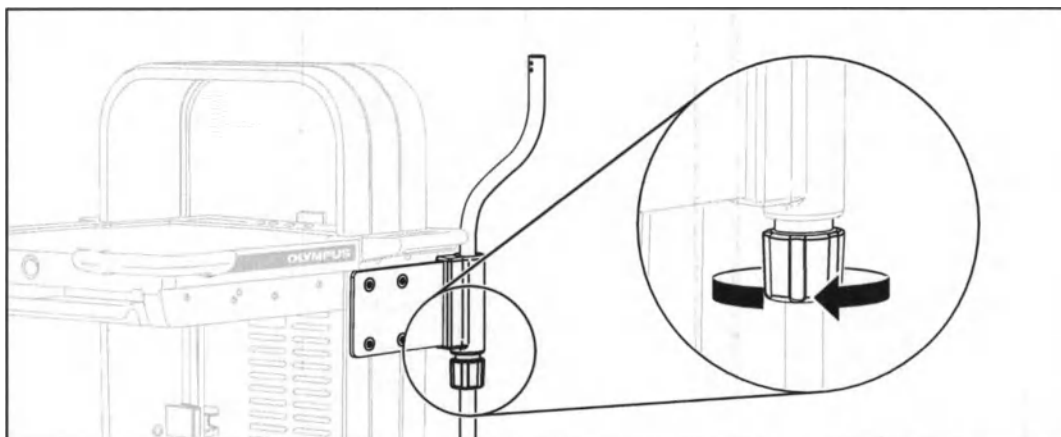
8. Insert the vertical pole into the scope pole mount.

NOTICE

Risk of equipment damage

Loosening the scope pole mount lock will allow the endoscope pole to fall rapidly.

Ensure a firm grip when repositioning the endoscope pole.



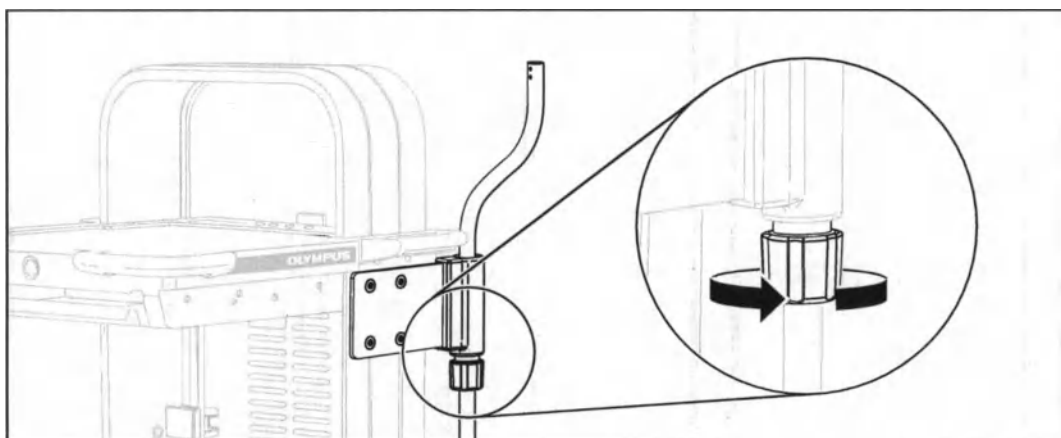
9. Ensure the vertical endoscope pole can pass through the scope pole mount by turning the scope pole mount lock.



NOTE

Do not remove the scope pole mount lock completely, unless replacement is required.

10. Move the vertical endoscope pole to the required position.



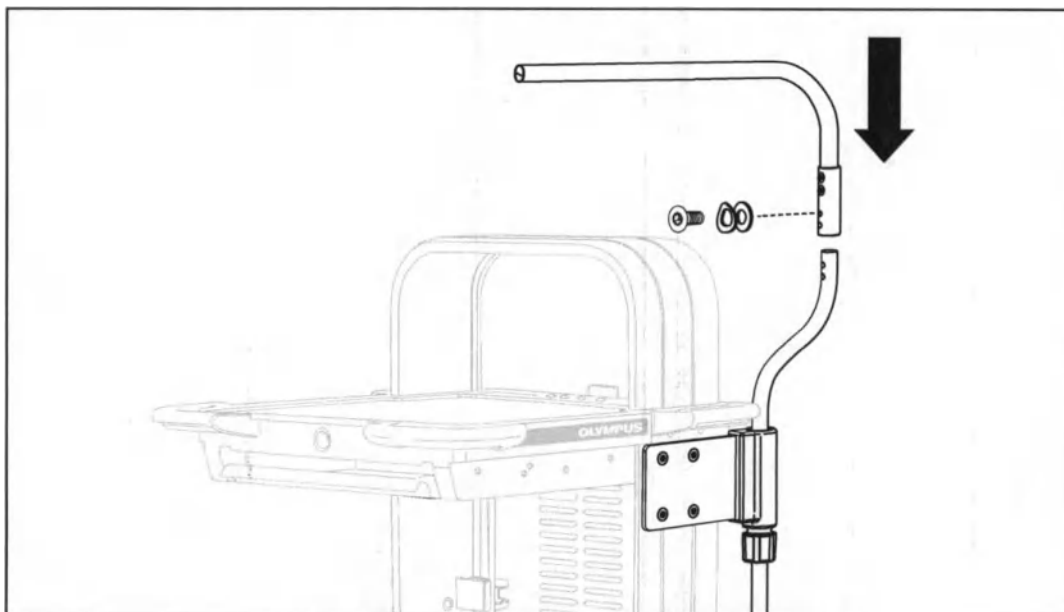
11. Lock the vertical endoscope pole by turning the scope pole mount lock.



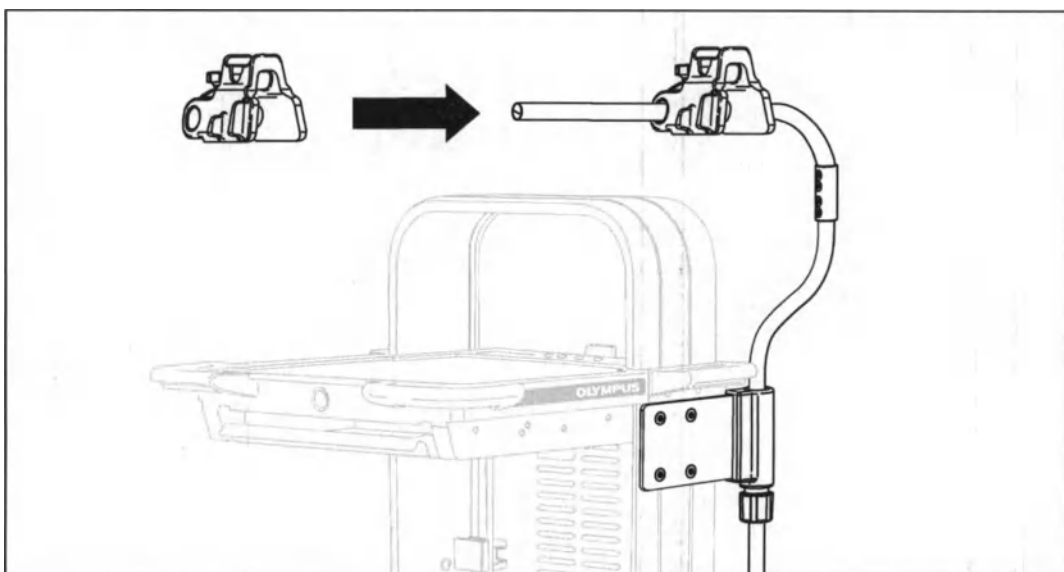
NOTE

Turn finger tight only. Do not over-tighten.

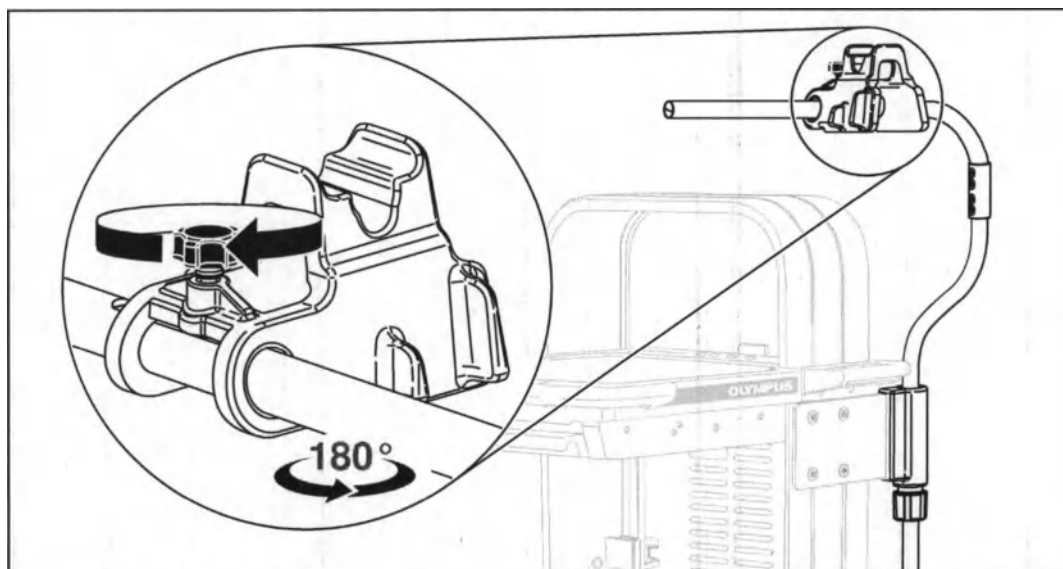
12. Loosen and remove the pre-fitted 2 M4 screws, crinkle washers and plain washers from the vertical endoscope pole with the 2.5 mm hex key.



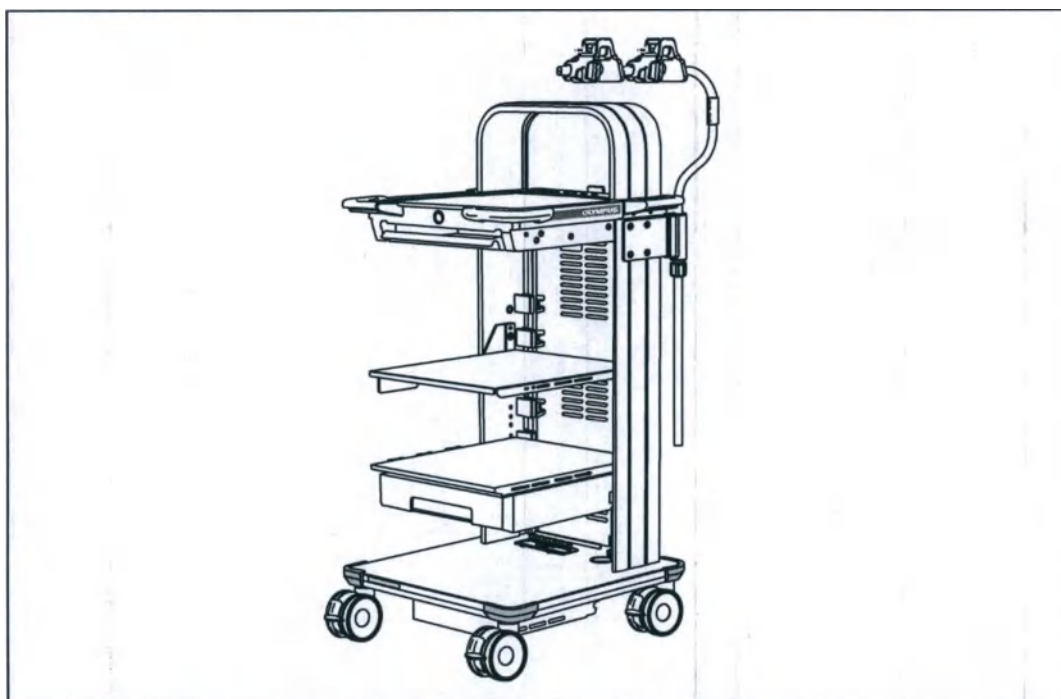
- 13. Locate the horizontal endoscope pole onto the vertical endoscope pole, align the fixing holes and tighten the 2 M4 screws, crinkle washers and plain washers with the 2.5 mm hex key.**



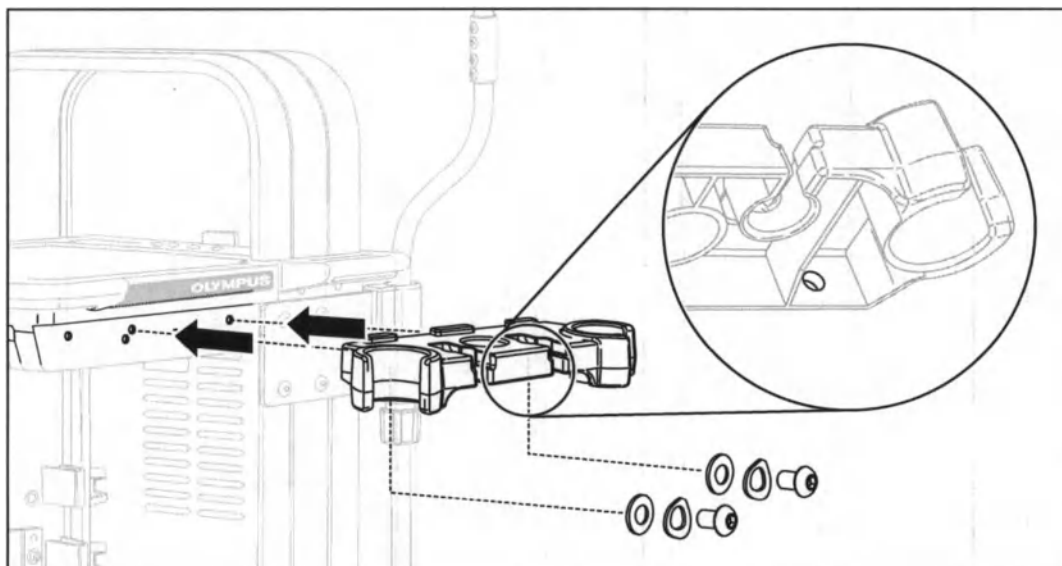
- 14. Slide the endoscope hanger onto the horizontal endoscope pole to the required position.**



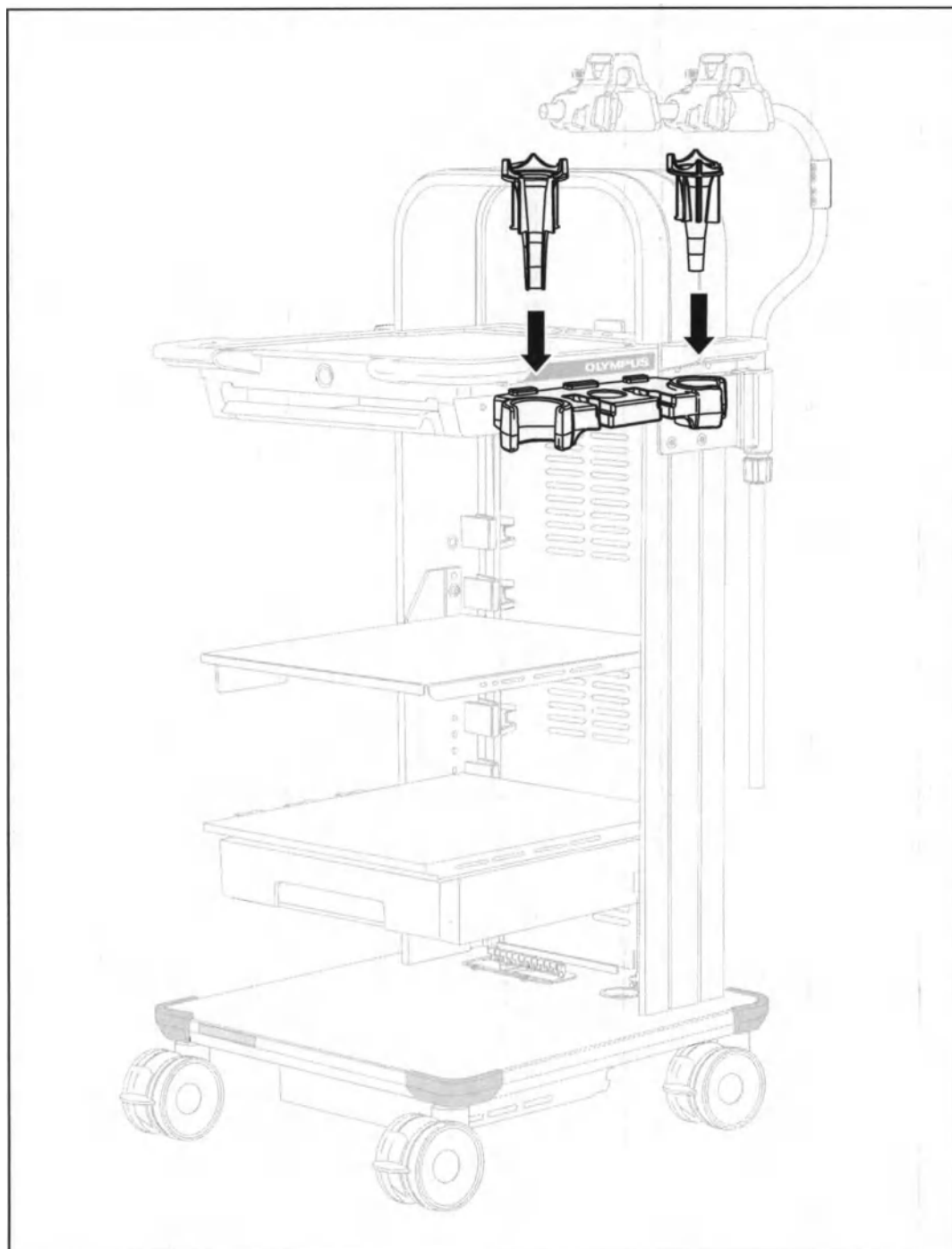
15. Tighten the handwheel to secure the endoscope hanger.
16. Repeat for second endoscope hanger.
17. To remove the endoscope hangers, loosen the handwheels and slide the endoscope hangers off the horizontal endoscope pole.



18. Place the endoscope connector holder against the WM-NP3 Mobile Workstation top tray and align the 2 holes in the endoscope connector holder with the holes in the top tray.



- 19. Secure the endoscope connector holder with the following fastener order.**
- Position 2 M6 plain washers (1 per screw) against the endoscope connector holder, followed by 2 M6 crinkle washers.
 - Tighten 2 M6 screws (1 per screw) through the washers with the 4 mm hex key.



20. Insert the endoscope supports into the endoscope connector holder.



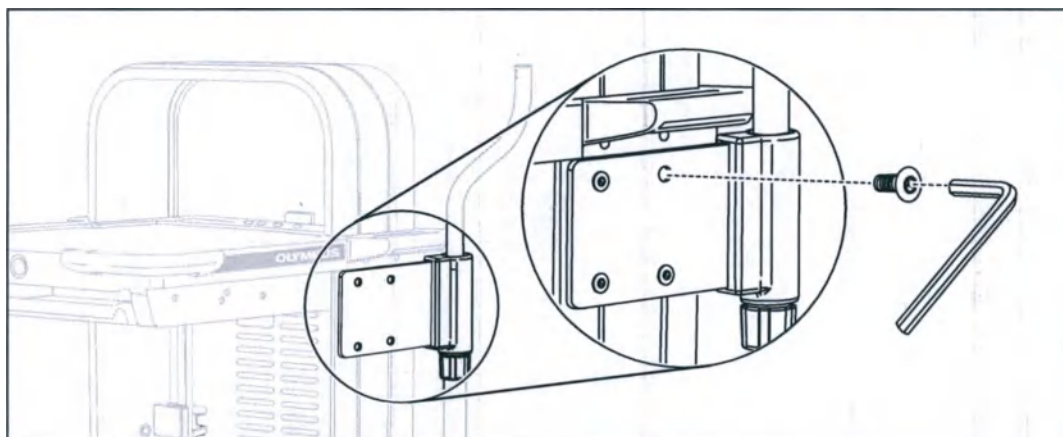
NOTE

The endoscope connector holder also provides an area to fit a white balance cap (not supplied).

4.3.2 Installing MAJ-2159 Scope Pole Kit on the left-hand side

For the left-hand installation of MAJ-2159 Scope Pole Kit to the workstation, the scope pole mount installation needs to be changed. If the scope pole mount is already installed on the right-hand side, the scope pole mount needs to be removed from the workstation first.

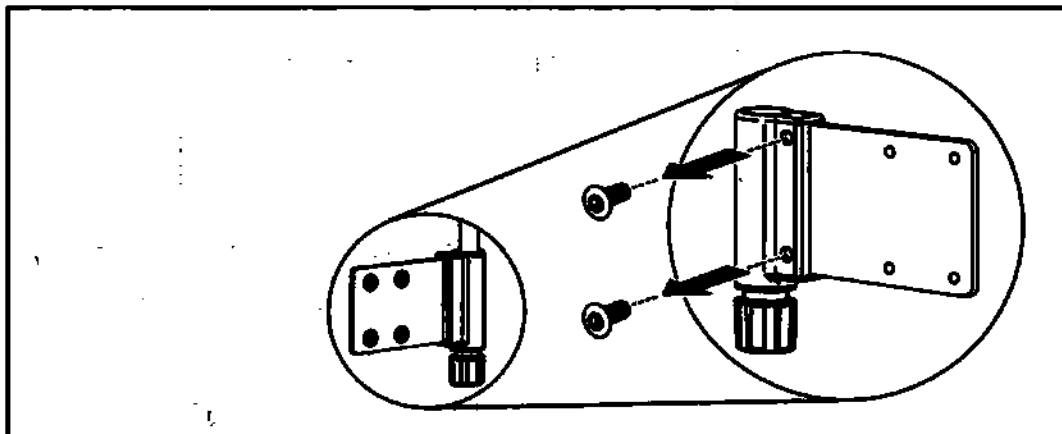
Reversing the scope pole mount for left-hand installation



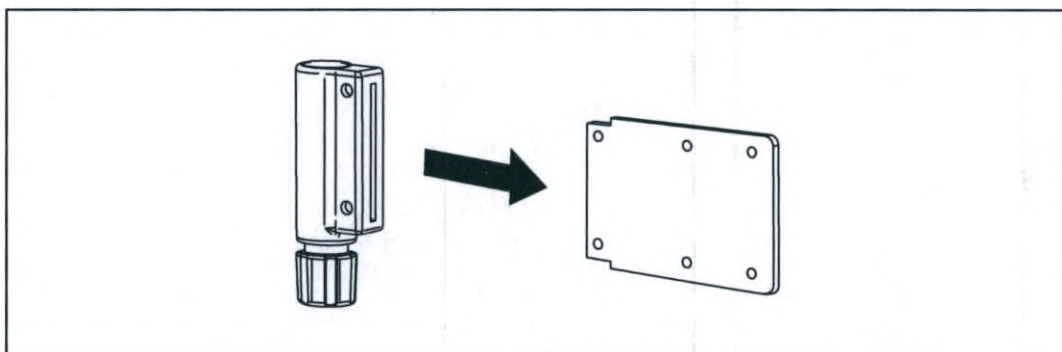
1. Loosen the 4 M6 countersunk screws with the 4 mm hex key.



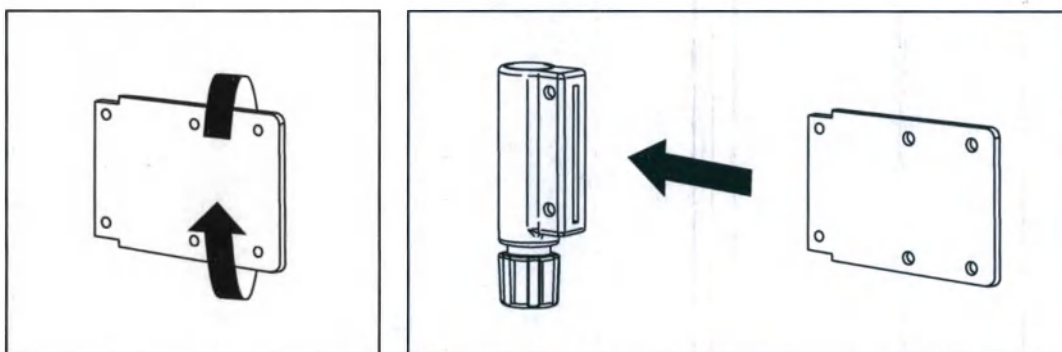
2. Use a small flat-blade screwdriver and remove the 4 M6 T-nuts from the slots in the WM-NP3 Mobile Workstation hoop.



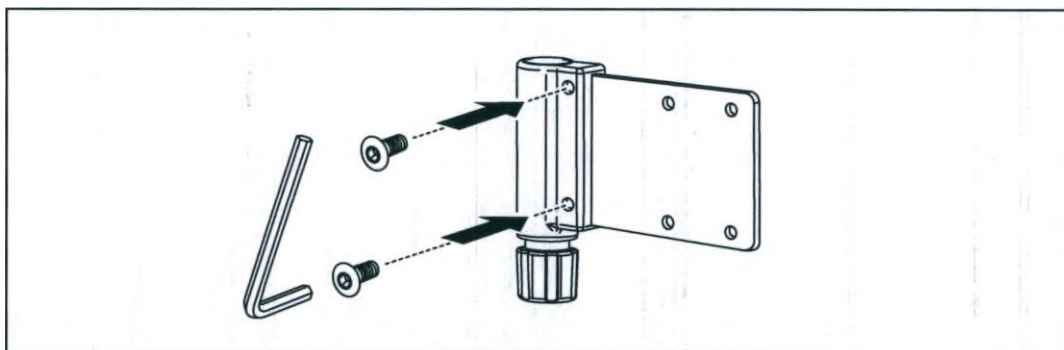
3. Loosen the 2 M8 countersunk screws from the scope pole mount with the 5 mm hex key.



4. Disassemble the scope pole mount.



5. Turn the plate over and re-insert it.

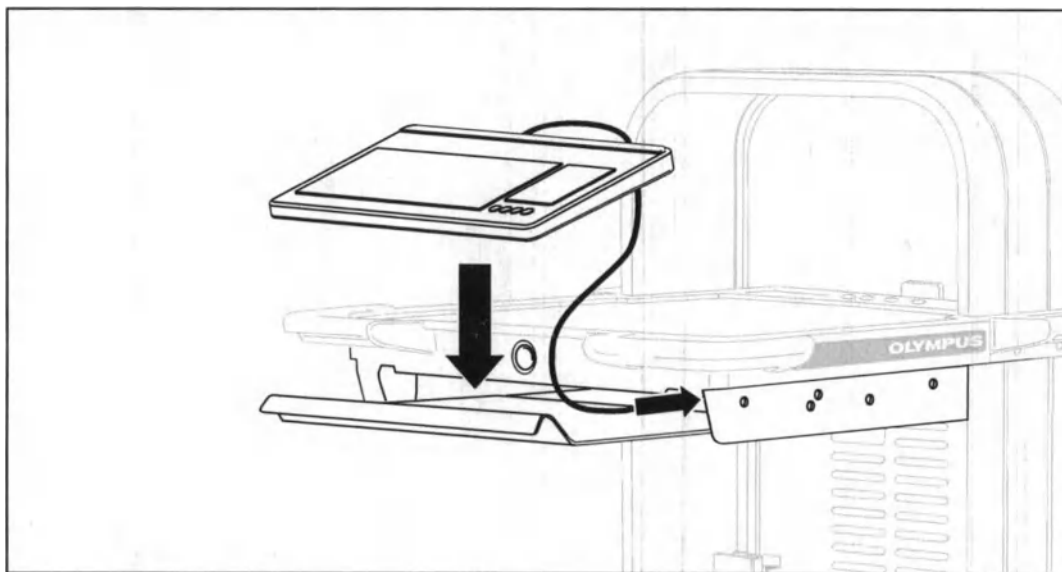


6. Re-tighten the 2 M8 countersunk screws with the 5 mm hex key.

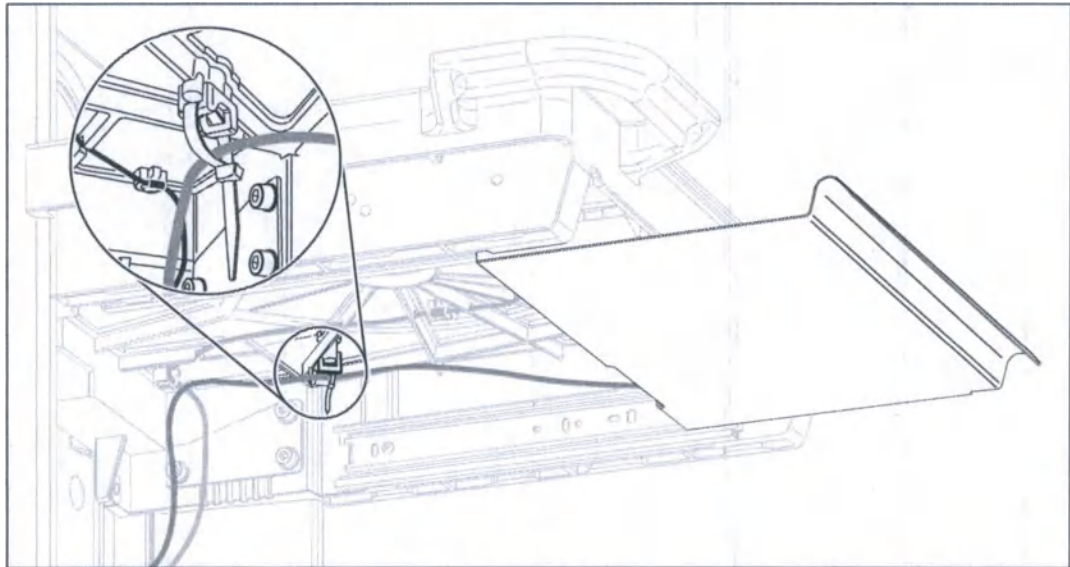
The scope pole mount can now be installed on the left-hand side of the WM-NP3 Mobile Workstation. Refer to the instructions in "Installing MAJ-2159 Scope Pole Kit on the right-hand side" on page 32.

4.4 Installing keyboards

1. Fully extend the keyboard tray.



2. Place the keyboard on the keyboard tray.
3. Remove the rear panel if necessary, refer to "Removing the rear panel" on page 31.

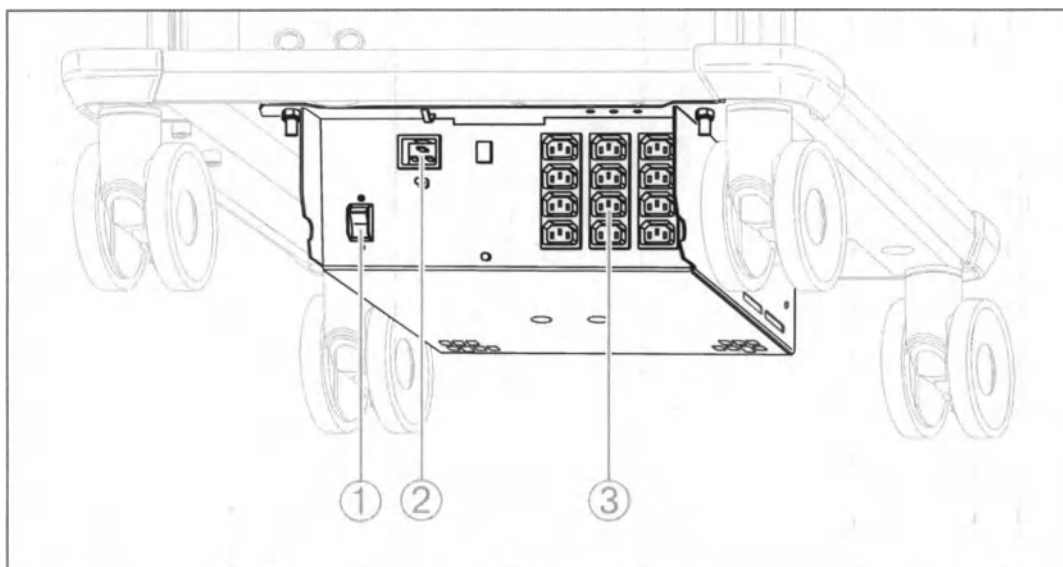


4. Route and secure the keyboard cable with a cable tie in the cable clip on the underside of the top tray.
5. **Connect the keyboard cable to the medical electrical equipment.**
6. **Re-attach the rear panel.**

4.5 Installing medical electrical equipment

Ensure the fully installed system meets the requirements described in “Safety standards for medical electric systems” on page 71. For advice, contact your Olympus representative or qualified service personnel.

4.5.1 View of the separation transformer



- 1) Power switch / circuit breaker
- 2) Input socket for power cable
- 3) Output-sockets for medical electrical equipment

4.5.2 Installing medical electrical equipment



CAUTION

Risk of injury

Incorrect work practices when installing medical electrical equipment on the WM-NP3 Mobile Workstation can result in equipment damage. Observe the following.

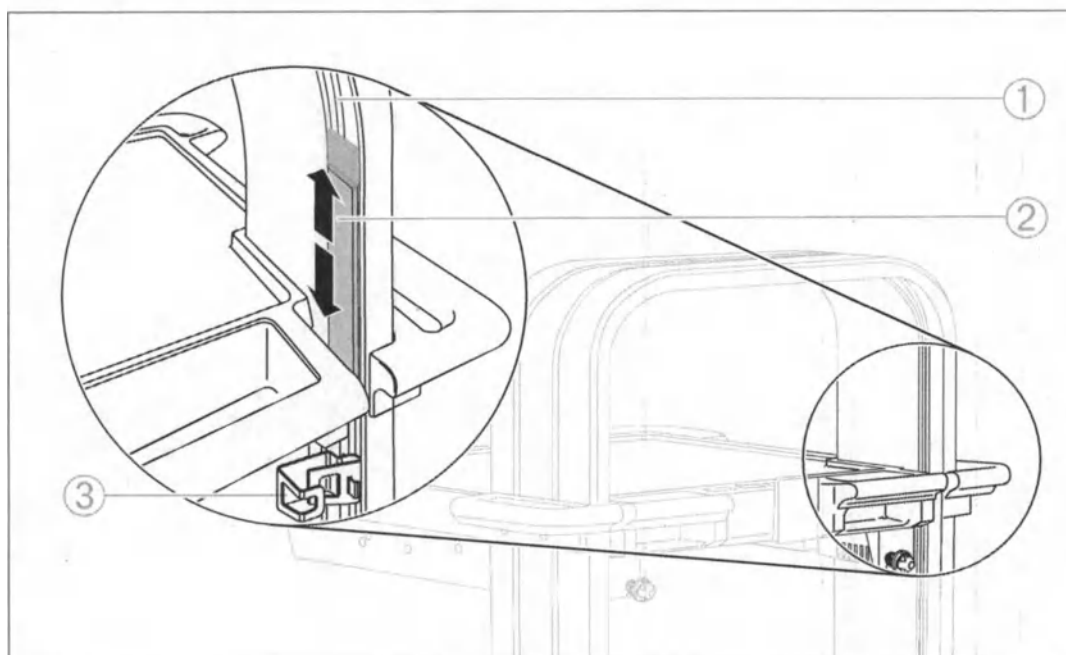
- Place medical electrical equipment on the WM-NP3 Mobile Workstation by 2 persons working together.
- Do not exceed the load capacity detailed in “Technical data” on page 66.
- Only use the supplied power cable of the medical electrical equipment.

NOTICE

Risk of equipment damage

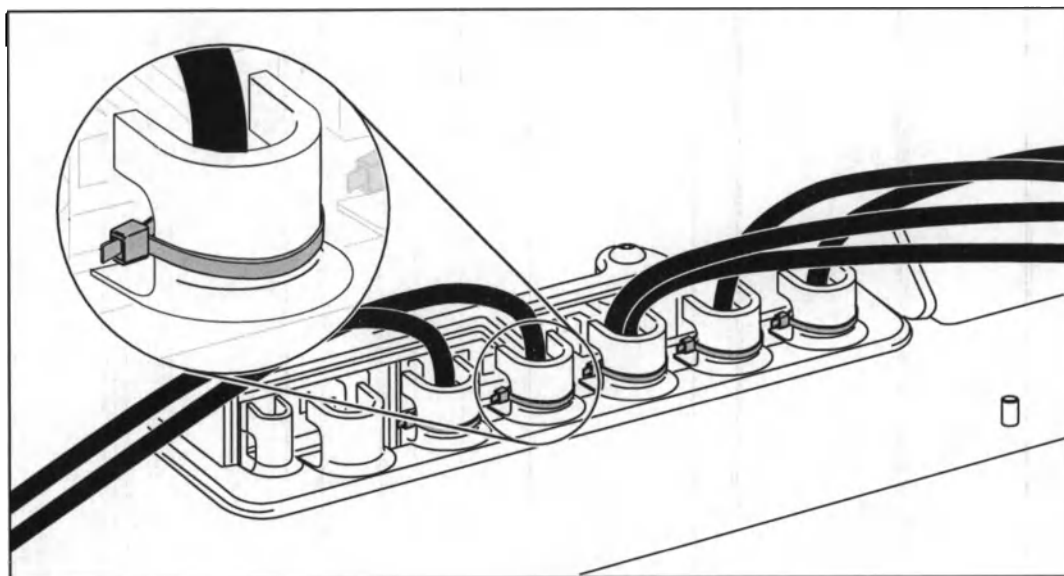
Ensure the medical electrical equipment connected to the separation transformer does not exceed the separation transformer's rating.

Installing medical electrical equipment



- 1) Slot
- 2) Cable management strip
- 3) Cable management unit
1. Check that the medical electrical equipment is switched off.
2. Check that the connector of the separation Transformer power switch cable is secure.
3. Place medical electrical equipment on the shelves, referring to "Maximum size of equipment for shelves" on page 24.
4. Make sure medical electrical equipment is placed centrally on the shelves.

5. Use the cable management features of the workstation hoop to store and organize cables:
 - For cables above the top tray (e.g. for the LCD monitor arms), store the cables behind the cable strip that can be pushed around the workstation hoop. Pull the cable strip forward to access the slot and push it back in when the cables are positioned.
 - For cables below the top tray, lead the cables through the cable management units in the lower areas of the workstation.
6. Connect the power cable of the medical electrical equipment to the separation transformer. Ensure all connectors are fully inserted.
7. Secure power cables with cable ties from the fitting kit, without loosening the power cables from the separation transformer output-sockets.



NOTE

Do not pull the cables taut. This could result in excessive strain on the cable and/or connector interface.

4.5.3 Connecting medical electrical equipment to electricity

**CAUTION****Risk of injury**

If a failure of the power supply would subject the patient to an unacceptable risk, supply the workstation from an uninterruptible power supply (UPS) or a supply with a back-up generator.

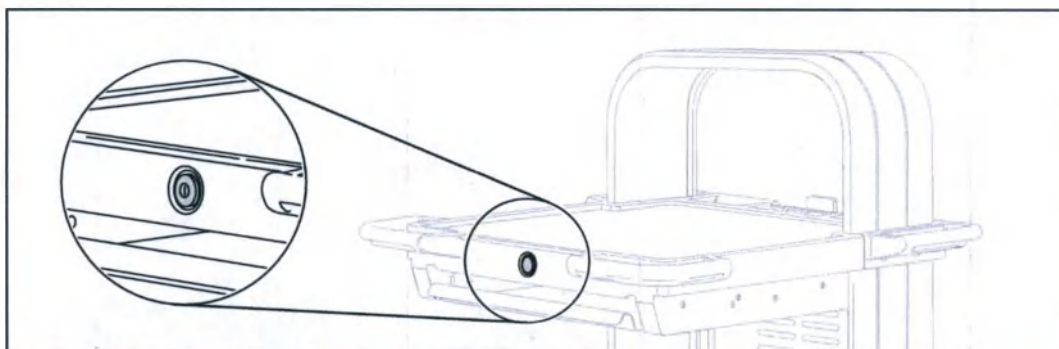
NOTICE**Risk of equipment damage**

Taut cables can result in equipment damage. Ensure that all power cables have sufficient slack so that they cannot be pulled taut when moving the WM-NP3 Mobile Workstation around the working area. Relocate if necessary.

**NOTE**

Operating the power button several times in rapid succession can cause the mains power fuse to operate. If this should occur, reset the circuit breaker(s) by pressing in the power switch / circuit breaker button as shown in section “4.5.1 View of the separation transformer” on page 45. See also section “12 Troubleshooting” on page 99.

1. Connect the WM-NP3 Mobile Workstation power cable and light source power cable (where separate) to a properly grounded mains electricity. The power outlets should be easily accessible when the mobile workstation is in its normal operating position.



- The power button on the WM-NP3 Mobile Workstation illuminates white.

Before use

- ▶ The LED on the separation transformer illuminates green.
2. Switch on the WM-NP3 Mobile Workstation with the power button.
 - ▶ The power button illuminates green.
3. Switch on the connected medical electrical equipment.
4. Check that all installed medical electrical equipment operates correctly.
5. Attach the rear panel, taking care not to trap any cables.

5 Maneuvering

This chapter provides information on maneuvering the product.

5.1 Specific safety notes for maneuvering



WARNING

Risk of explosion

None of the medical electric equipment with which the WM-NP3 Mobile Workstation is intended to be used is 'AP' or 'APG' rated.

- Do not install the WM-NP3 Mobile Workstation within the zone of risk of flammable gases.



CAUTION

Risk of injury

CO₂ cylinders weighing more than 29 kg can cause instability during maneuvering, resulting in injury. Always remove CO₂ cylinders weighing more than 29 kg before maneuvering.

NOTICE

Risk of equipment damage

Incorrect work practices when maneuvering the WM-NP3 Mobile Workstation can result in equipment damage. Observe the following.

- Use 2 persons to maneuver the WM-NP3 Mobile Workstation in between rooms.
- Take particular care when maneuvering the WM-NP3 Mobile Workstation up or down slopes.

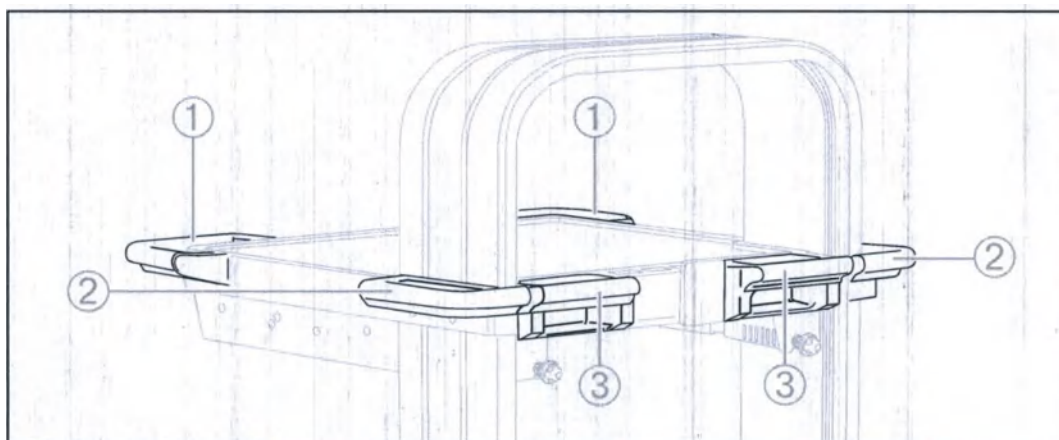
5.2 Preparing for maneuvering

1. Switch off the WM-NP3 Mobile Workstation.
2. Disconnect the power cable from the mains electricity.
3. Hang the power cable on the cable hook on the back of the top tray.

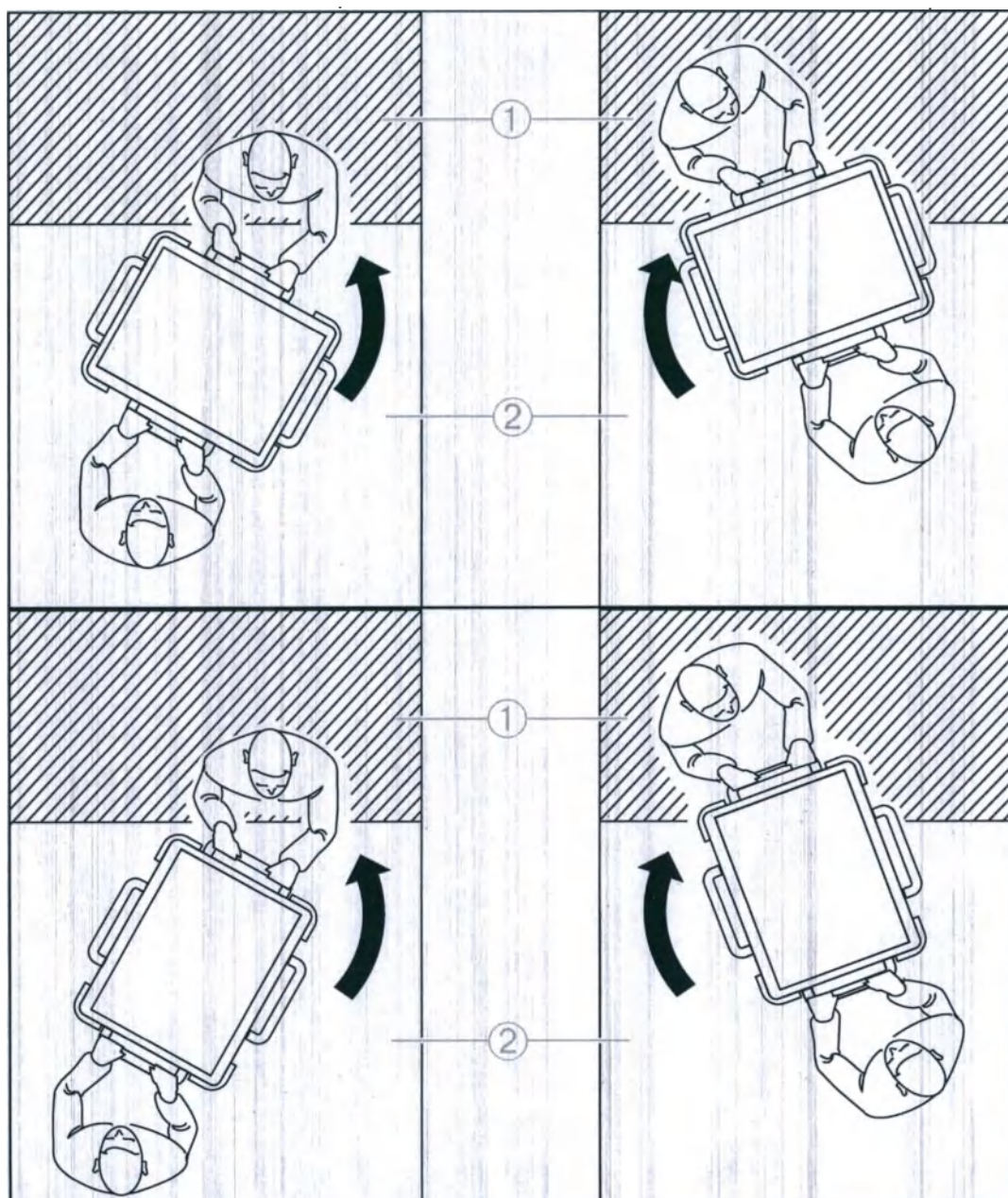
4. Remove CO₂ cylinders weighing more than 29 kg and transport the cylinders separately. If the cylinder weight is unknown, confirm the weight with the hospital's gas cylinder supplier.
5. Check that the installed medical electrical equipment is stable.
6. Put the accessories into their respective storage positions.
7. Place the LCD Monitor Arm (if fitted) in the retained position. If the LCD Monitor Arm blocks your view while maneuvering, rotate the LCD Monitor Arm (still in the retained position) towards the front of the WM-NP3 Workstation.

5.3 Maneuvering the WM-NP3 Mobile Workstation

1. Unlock all braked castors.
2. Move the WM-NP3 Mobile Workstation only by gripping the handles on the front, sides and back of the top tray. The WM-NP3 Mobile Workstation can also be maneuvered with the side handles on the hoop (if fitted).



- 1) Front handle
- 2) Side handle
- 3) Back handle



- 1) Higher level
- 2) Lower level

- 3. When crossing cables or doorsteps, move the product slowly so that the castors pass over the obstacle one at a time.
- 4. After maneuvering, place the WM-NP3 Mobile Workstation on a level floor.
- 5. Lock all braked castors.

6 Use

This chapter provides information on using the product.

6.1 Specific safety notes for use



WARNING

Risk of explosion

None of the medical electric equipment with which the WM-NP3 Mobile Workstation is intended to be used is 'AP' or 'APG' rated.

- Do not use the WM-NP3 Mobile Workstation within the zone of risk of flammable gases.



WARNING

Risk of electric shock

When applied directly to the patient's heart, the combination of medical electrical equipment used on the WM-NP3 Mobile Workstation can result in patient shock.

- Do not apply the combination of medical electrical equipment of the WM-NP3 Mobile Workstation directly to the patient's heart.



WARNING

Risk of electric shock

Do not modify this equipment without authorisation of the manufacturer.

**WARNING****Risk of infection**

Incorrect work practices when handling the WM-NP3 Mobile Workstation can increase the risk of infection.

- Do not hang contaminated endoscopes on the endoscope pole.

**CAUTION****Risk of injury to the patient and user**

Incorrect work practices when handling installed medical electrical equipment can result in injury to the patient.

- Check that all installed medical electrical equipment operates correctly before using the system 'on patient'.

NOTICE**Risk of equipment damage**

Incorrect work practices when handling liquids around the WM-NP3 Mobile Workstation can result in equipment damage.

Observe the following.

- Keep open containers of liquid away from the WM-NP3 Mobile Workstation.
- Do not use the WM-NP3 Mobile Workstation if liquid has entered the system. Immediately isolate the WM-NP3 Mobile Workstation from the mains supply by disconnecting the mains power plug (refer to section "10.1 Power cable" on page 66) and contact an Olympus representative.

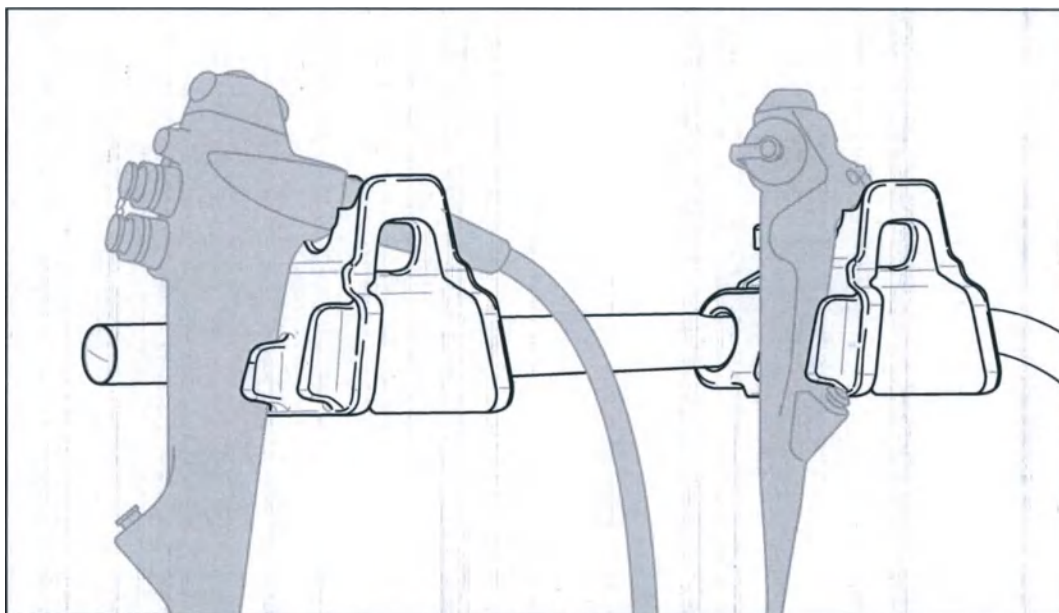
NOTICE**Risk of equipment damage**

Incorrect work practices when operating the WM-NP3 Mobile Workstation can result in equipment damage. Observe the following.

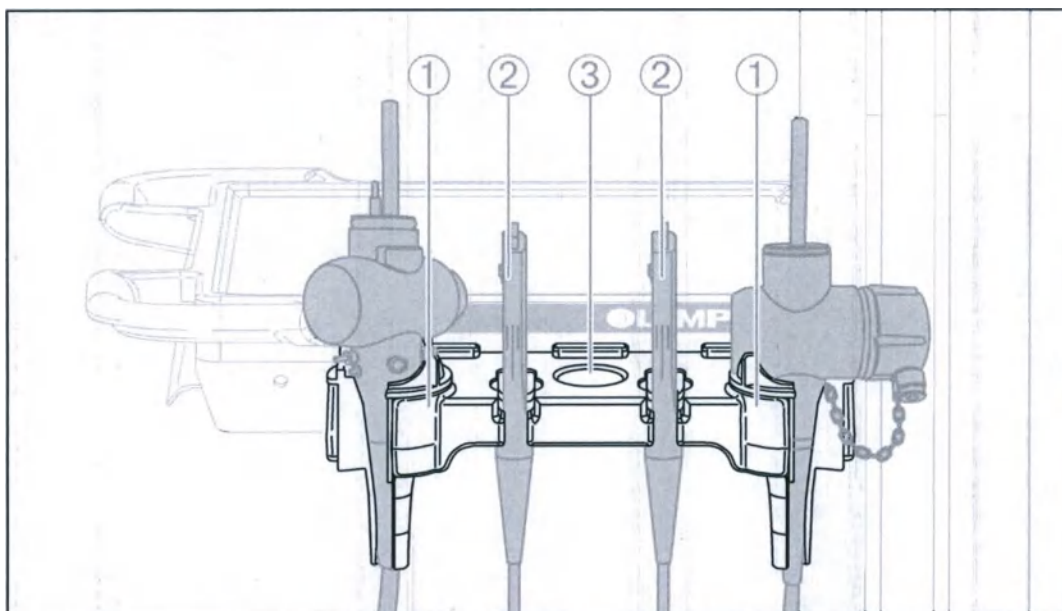
- Do not lean or stand on any part of the WM-NP3 Mobile Workstation or accessory.
- Do not place any items on top of a monitor (if fitted).
- Do not exceed the maximum storage.

6.2 Using the WM-NP3 Mobile Workstation

1. Place the WM-NP3 Mobile Workstation on a level floor.
2. Ensure the WM-NP3 is positioned at least 20 cm away from any walls.
3. Lock all braked castors.
4. Connect the power cable of the WM-NP3 Mobile Workstation to the mains electricity.
 - ▶ The power button illuminates white.
5. Switch on the WM-NP3 Mobile Workstation.
 - ▶ The power button illuminates green.



6. Place the endoscopes on the endoscope hangers.



7. The endoscope connector holder can store the following.
 - Endoscope connectors in the endoscope supports (1).
 - Card edge connectors in the respective cutout (2).
 - A white balance cap in the respective cutout (3).
8. For use of equipment and accessories, refer to the respective instructions for use.
9. After use, remove endoscopes and any water container from the WM-NP3 Mobile Workstation.
10. Switch off the WM-NP3 Mobile Workstation after use.
 - The power button illuminates white.
11. If the WM-NP3 Mobile Workstation will not be used for a significant period of time or if it will start the reprocessing cycle, disconnect the power cable and hang the power cable on the cable hook on the back of the top tray.

**NOTE**

Even in 'stand-by' condition, the separation transformer consumes a small amount of power, less than 2% of its rating.

7 Reprocessing

Brand-new products must be reprocessed with a complete reprocessing cycle. After each use, immediately perform the reprocessing procedures as described in the following sections. If cleaning is delayed, debris encrustation can become a source of infection.

7.1 Safety notes for reprocessing



WARNING

Risk of infection

Potentially infectious material from the patient can pose an infection risk. Reprocess the product according to the instructions in this chapter if the equipment becomes soiled with blood or other potentially infectious materials.

NOTICE

Risk of equipment damage

Wiping the surface of the WM-NP3 Mobile Workstation with abrasive cloths or abrasive detergents can cause material deterioration and surface stressing, causing paint to lift and dirt traps form. Only use the cleaning and disinfection methods as described in this chapter.

7.2 Using reprocessing agents

The reprocessing agent must be recommended by the manufacturer for cleaning and disinfection of medical devices and for the material to be reprocessed.

The reprocessing agent must be approved and validated by the FDA, EPA or a comparable institution for its efficiency.

Using reprocessing agents

- Refer to national and local guidelines regarding the approval of using alcohol as disinfectant.

- Select contact times and concentrations of the solution according to the instructions given by the manufacturer of the disinfectant.

The WM-NP3 Mobile Workstation and its ancillary components have been chemically verified to withstand the following cleaning agents.

- 2% aqueous neutral detergent
- 70% ethanol
- Benzalkonium chloride (alkyldimethylbenzylammonium chloride)
- Sodium hypochlorite NaClO (see dilution table below)

Sodium hypochlorite NaClO (CAS#7681-52-9) active ingredient	Dilution factor	
	# Parts water	# Parts NaClO
5.25%	9	1
6.15%	10	1
8.25%	14	1

Confirm the use of cleaning chemicals not listed with your Olympus service center prior to use.

Please note that response time will depend on the type of chemical being considered for use.

7.3 Cleaning and disinfection

7.3.1 Safety notes for cleaning and disinfection



WARNING

Risk of infection

Incorrect work practices when cleaning and disinfecting the WM-NP3 Mobile Workstation can increase the risk of infection. Observe the following.

- Use personal protective equipment to guard against dangerous chemicals and potentially infectious material.
- Wear the following protective equipment.
 - Eye wear
 - Face mask
 - Moisture-resistant clothing
 - Chemical-resistant gloves that fit properly and are long enough so that no skin is exposed

NOTICE

Risk of equipment damage

Incorrect work practices when handling fluids around the WM-NP3 Mobile Workstation can lead to equipment damage. Observe the following.

- Ensure all surfaces are thoroughly dried before use.
- Use spray type medical agents, such as lubricants, anesthetic or alcohol, away from the WM-NP3 Mobile Workstation.

7.3.2 Cleaning the WM-NP3 Mobile Workstation

Perform the following procedure immediately after use. If cleaning is delayed, organic debris will dry and it can be difficult to effectively clean the surfaces.

1. Take a soft, lint-free wipe that is soaked with a suitable reprocessing agent.
2. Thoroughly wipe the surfaces of the WM-NP3 Mobile Workstation until visibly clean.

3. In case of heavy soiling, use additional clean wipes.
4. Before disinfection, let the surfaces dry or wipe them dry using a lint-free cloth.
5. Visually inspect the product after cleaning. The product must be visually clean.
6. If there are any signs of debris, repeat the cleaning process.

**WARNING****Risk of electric shock**

Using the WM-NP3 Mobile Workstation while it is still wet can result in electric shock. After cleaning, dry the WM-NP3 Mobile Workstation and installed devices thoroughly before use.

7.3.3 Disinfecting the WM-NP3 Mobile Workstation

Low-level disinfection efficacy has been validated by wiping with alkaline disinfectant based on low alcohol (<20%) and quaternary ammonium compounds (Sani-Cloth® Plus manufactured by PDI Professional at 3 minutes contact time).

1. Take a soft, lint-free wipe that is soaked with a suitable disinfectant.
2. Thoroughly wet the surfaces of the WM-NP3 Mobile Workstation.
3. The surfaces must remain visibly wet for the contact time that is specified by the disinfectant's manufacturer.
4. If necessary, use alkaline disinfectant based on low alcohol (<20%) and quaternary ammonium compounds (Sani-Cloth® Plus manufactured by PDI Professional at 3 minutes contact time).
5. Wipe the surfaces dry using a lint-free cloth after the specified contact time.
6. Inspect the products thoroughly before use for traces of wear, as reprocessing can lead to an increased wear of the product.



WARNING

Risk of electric shock

Using the WM-NP3 Mobile Workstation while it is still wet can result in electric shock. After disinfection, dry the WM-NP3 Mobile Workstation and installed devices thoroughly before use.

8 Maintenance

Perform the maintenance described in this chapter to ensure the WM-NP3 Mobile Workstation and accessories remain in a good and safe working condition. Failure to perform maintenance can lead to an unsafe workstation. Observe the following.

- Unless specified otherwise, all repairs should be conducted by Olympus service personnel.
- Maintenance of the separation transformer should only be performed by Olympus service personnel.
- Do not service any parts on the WM-NP3 Mobile Workstation while it is in use with a patient.
- Electrical safety checks should only be performed by suitably qualified personnel.



WARNING

Risk of injury

Should any irregularity be detected during maintenance, do not use the WM-NP3 Mobile Workstation and refer to “Troubleshooting” on page 99 or contact Olympus service center for repair.

Every 6 months

- Check the security and condition of the braked castors. If the braked castors are loose and/or excessively worn, contact Olympus for service.
- Check the power cable and plug for excessive twists, deformation or other irregularities.
- Check the security and condition of the rear panel snaploc couplings. If the snaploc couplings are loose and/or excessively worn, replace with spare parts as detailed in “Customer spare parts” on page 80.

Every 12 months

- Clean each antistatic (conductive) braked castor to remove non-conductive material such as cleaning wax and floor polish, as to not impair the antistatic effectiveness of the braked castors.

- For any faults that occur before the time periods specified for checks, please contact your Olympus service centre.
- Check the screws (and tighten if necessary) on the WM-NP3 Mobile Workstation and any accessories that are fitted. Pay special attention to monitor platforms and the scope poles (horizontal to vertical).

9 Storage and disposal

9.1 Storage

Storing the WM-NP3 Mobile Workstation

1. Disconnect the power cable from the mains electricity.
2. Hang the power cable on the cable hook on the back of the top tray.
3. Move the WM-NP3 Mobile Workstation to the desired storage space.
4. Place the WM-NP3 Mobile Workstation on a level floor.
5. Lock all braked castors.
6. Store the WM-NP3 Mobile Workstation within the environmental conditions that are described in "Technical data" on page 66.

9.2 Disposal

Waste and electric equipment

Refer to your local Olympus distributor for return and/or collection systems available in your country.

Disposal

When disposing of the product, or any of its components, follow all applicable national and local laws, and guidelines.

10 Technical data

10.1 Power cable



WARNING

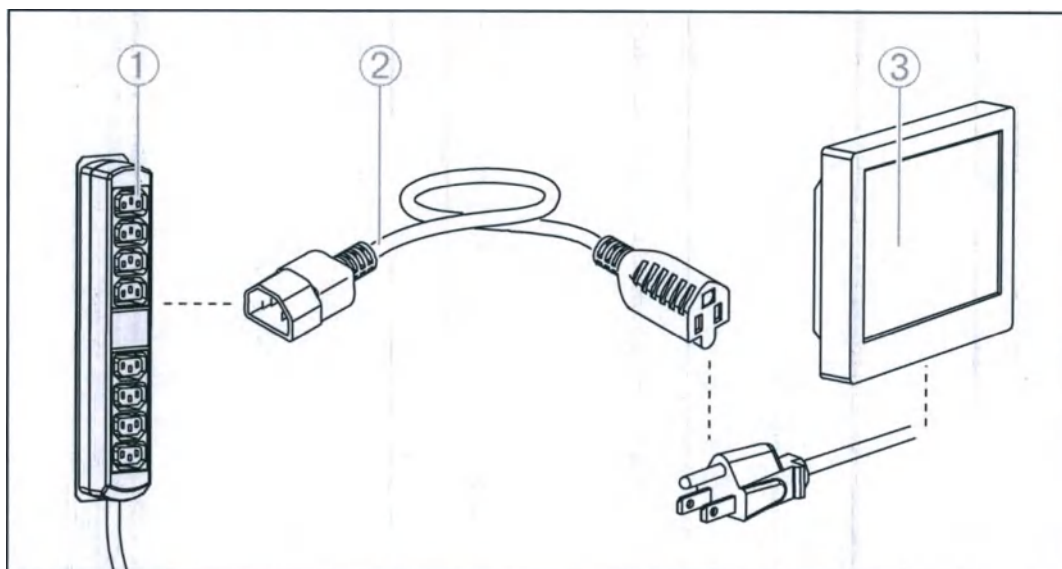
Risk of injury

To isolate the product from the mains supply, disconnect the mains power plug.

The power cable connects to the separation transformer through a high current IEC-320 style connector, allowing it to be easily replaced if it becomes damaged during use. The power cable is secured to the separation transformer by a pair of clamps, to prevent accidental disconnection during use. To isolate the product from the mains electricity, disconnect the power cable.

10.2 Socket adaptor cable

The socket adaptor cable is designed to provide an interface connection between Olympus endoscopy workstation multiway socket blocks and the power cable supplied with, or integral to, ancillary equipment forming part of the endoscopic system (see illustration).



- 1) IEC multiway socket block
- 2) Adaptor cable
- 3) LCD monitor

The fully installed system should meet the requirements of IEC 60601-1-1. Refer to "EMC Information" on page 73 for additional information.

The maximum load for the socket adaptor cable is 10 A.

10.3 Protective earth terminal

The protective earth terminal connects to the metal enclosure of the separation transformer and to the earthing system of the output socket.

The line and neutral conductors connect to the primary side of the transformer via two magnetically operated circuit breakers. The circuit breakers have a common actuator and a common inrush limiting circuit.

10.4 Winding

A green LED on the separation transformer illuminates if it is connected to the mains electricity. The separation transformer is wound with a nominal input-to-output ratio of 1:1, with concentric primary and secondary windings. An additional low voltage secondary winding powers the circuit for the power switch of the separation transformer. Electrical separation between windings is maintained by overlapping layers of BoPET (biaxially-oriented polyethylene terephthalate).

10.5 Primary winding

The primary winding draws an inrush current surge when it is connected to the mains electricity, depending on the magnetic state of its core at the instant when it is powered. The inrush limiting circuit inserts a high power thermistor in series with the primary winding to limit the initial surge, dissipating it as heat. After approximately 0.3 seconds, a relay closes (producing an audible 'click') to by-pass the thermistor for the following reasons.

- To avoid steady-state losses that would adversely affect the load regulation.
- To allow the thermistor to cool for the next switch-on.

10.6 Secondary winding

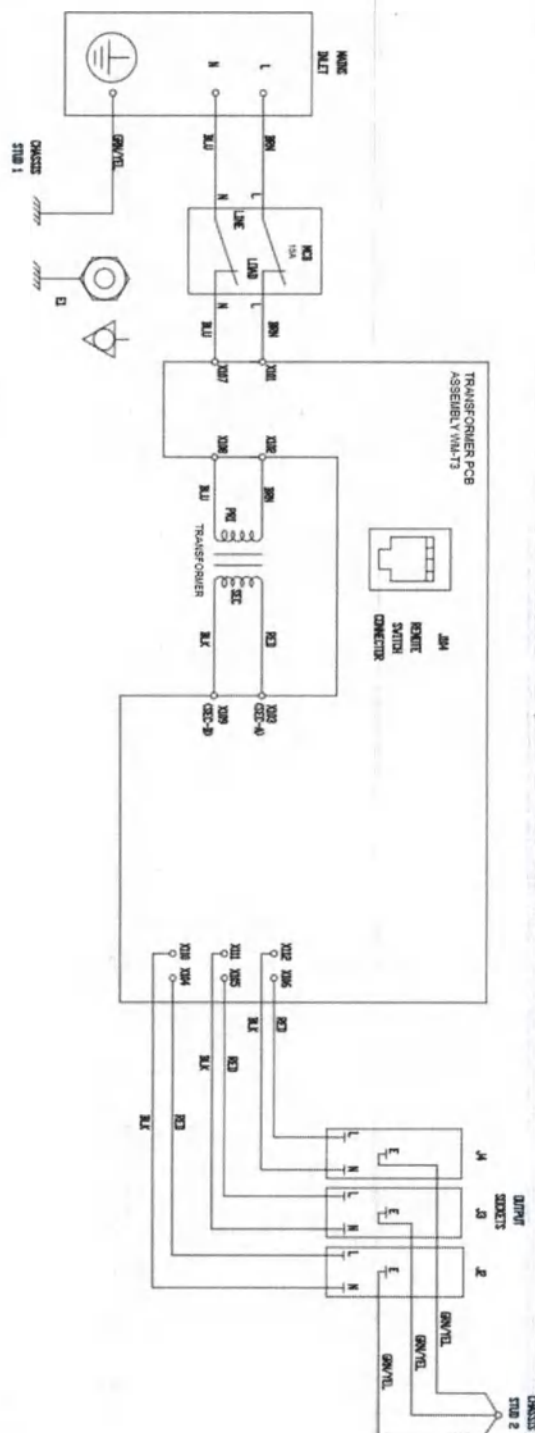
The secondary winding supplies power to the separated output-sockets. An additional output socket connects to the power switch located on the front of the workstation's top tray, operating a relay to control the power to the output-sockets.

10.7 Potential equalization terminals

A potential equalization terminal is provided next to the input cable for use where local regulations require the enclosures of each part of the system be connected to a common earth point, independently of the power cables. Additional terminals can be installed by attaching a six-way equipotential terminal strip, available as an accessory, to each side of the separation transformer.

10.8 Block diagram

The block diagram shown shows the different sub-units within the separation transformer.



10.9 Safety standards for medical electric systems



CAUTION

Risk of injury

Failure to observe the information in this section can result in the separation of the entire system being compromised, defeating the protection provided by the transformer in a single fault condition

The following are standards applicable to medical electrical equipment.

- EN 60601-1:2006+A12:2014
- IEC 60601-1:2005
- UL 60601-1:2003
- CAN/CSA C22.2 601.1 M90

The following are standards applicable to medical electrical systems.

- Clause 16 of EN 60601-1:2006+A12:2014
- IEC 60601-1-1:2005

Earth leakage current of medical electrical systems, ancillary equipment and medical electrical equipment

Regulatory standards require that medical electrical systems meet the earth leakage current requirements of EN IEC 60601-1/UL 60601-1, which allows a maximum earth leakage current of 0.5 mA in normal condition (0.3 mA in North America). Combined earth leakage current can result in excessive enclosure leakage current under single fault conditions, such as the interruption of a common protective earth path.

A separation transformer is required under one of the following conditions.

- Use of ancillary equipment that does not meet the earth leakage current requirements within the 'patient environment'. The separation transformer supplies ancillary equipment and medical electrical equipment, as long as the maximum separation transformer rating is not exceeded.
- The total earth leakage current of the medical electrical system is above 0.5 mA (0.3 mA in North America). The separation transformer must be used to supply the medical electrical equipment sufficiently, therefore reducing the total earth leakage current to below the allowed limit, as long as the maximum separation transformer rating is not exceeded.



NOTE

The total impedance of the protective earth path for a system can be up to 0.4 W or higher if the conditions of clause 8.6.4b) of EN 60601-1 / 18 g) of IEC/UL 60601-1 are satisfied.

Power all medical electrical equipment from the separation transformer, unless appropriate separation is employed as described in Annex I of EN IEC 60601-1:2006 / Annex EEE of IEC 60601-1-1:2005. This particularly applies where ancillary equipment is remotely situated, or where signal input and signal output parts are coupled between the medical electrical equipment and a facility's data network.

Use of high Intensity light sources

High intensity light sources use arc lamps, which require a high inrush current. Do not supply high intensity light sources from the the separation transformer if the maximum separation transformer rating is exceeded.

Use of multiple separation transformer

Some system installations, for instance those with 2 mobile workstations, require 2 separation transformers to be fitted. Do not connect extension cables and additional multiple socket outlets to the system. Only use the output-sockets of the separation transformer to supply medical electrical equipment that forms part of the endoscopy imaging system.

10.10 EMC Information

10.10.1 EMC (electromagnetic compatibility)

The WM-NP3 Mobile Workstation is EMC-tested in conformity with the requirements of IEC 60601-1-2 Edition 4 and can be used in the vicinity of other EMC-tested devices that fulfill the requirements of the relevant IEC 60601-1-2 Edition 4 standard. The WM-NP3 Mobile Workstation is a medical device that requires special safety precautions and must be installed and placed in operation according to the following EMC information on portable and mobile RF communication devices as detailed in this chapter.

10.10.2 Essential performance with regards to EMC

Olympus has determined that the WM-NP3 Mobile Workstation does not have any functions, which if they failed to work properly, would impact the safety of the system. All necessary instruction for maintaining essential performance with regard to electromagnetic disturbances for the expected service life of the unit is listed in this chapter.



NOTE

Output power of the transformer may be reduced for a period of 120 ms following short dips in the mains electricity.

10.10.3 Environment with regards to EMC

The WM-NP3 Mobile Workstation is suitable for the professional health care facility environment as defined in IEC 60601-1-2 Edition 4. In addition to this, the WM-NP3 Mobile Workstation can operate near Olympus endoscopic HF surgical equipment outside a RF shielded room. Therefore, for this purpose only, the WM-NP3 Mobile Workstation is suitable for the special environment as defined IEC 60601-1-2 Edition 4. For maintaining basic safety and essential performance with regard to electromagnetic disturbances use only Olympus specified parts.



WARNING
Risk of injury

Use of equipment adjacent to or stacked with non-Olympus equipment should be avoided because it can result in improper operation. If such use is necessary, observe the equipment to verify that it is operating normally.



WARNING
Risk of injury

Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the WM-NP3 Mobile Workstation including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.

10.10.4 Electromagnetic emissions

The WM-NP3 Mobile Workstation is intended for use in the electromagnetic environment specified below. Ensure that the WM-NP3 Mobile Workstation is used in such environment.

Emission tests compliance	Level
RF emissions CISPR 11	Group 1 Class B
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 60000-3-3	Complies

10.10.5 Electromagnetic immunity

The WM-NP3 Mobile Workstation is intended for use in the electromagnetic environment specified below. Ensure that the WM-NP3 Mobile Workstation is used in such environment.

Immunity	IEC 60601-1-2 test level
Electrostatic Discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV contact, indirect ± 15 kV air
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input/output lines
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV line(s) to line(s) ± 2 kV line(s) to earth
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	1) 0% U_n 1 cycle 2) 0% U_n ½ cycle, Phase 0,45,90,135,180,225,270,315 3) 70% U_n (30% dip on U_T for 25 cycles) 4) 0% U_T for 5 sec.
Conducted RF IEC 61000-4-6	6 Vrms ISM bands 3 Vrms 150 kHz to 80 MHz
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.7 GHz IEC 60601-1-2:Ed 4 Table 9 bands/levels/modulations.

10.10.6 Accessories, transducers and cables



WARNING

Risk of injury

Use of accessories, transducers and cables other than those specified in this document can result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper operation.

10.11 Specifications

10.11.1 WM-NP3 Mobile Workstation

The following table describes specifications for the WM-NP3 Mobile Workstation.

Product name	WM-NP3 Mobile Workstation	
Dimensions	Height	2140 mm (scope pole in highest position)
		1400 mm (workstation only)
		1150 mm (to top tray)
		2073 mm (with 26" LCD monitor in highest position)
	Depth	675 mm
	Width	665 mm
Weight	84 kg unladen, including fitted separation transformer	
Maximum weight capacity (evenly distributed)	311 kg	
Load capacity (evenly distributed)	Top tray	20 kg
	Intermediate shelves	31 kg
	Base panel	35 kg
	NOTE: Equipment stored on the WM-NP3 Mobile workstation should not exceed the size of the shelf.	
Castors	4 x 125 mm twin wheel, 2 x antistatic (conductive) brakes and 2 x non-antistatic (non-conductive) brakes.	
Ambient temperature	Storage	-40 °C to +70 °C (-40 °F to +158 °F)
	Operation	+10 to +40 °C (+50 to +104 °F)
Relative humidity	95% maximum at +40 °C (+104 °F) non-condensing	
Atmospheric pressure	Storage / Operation	70 to 106 kPa (10.15 to 15.37lb/in ²)

10.11.2 Separation transformer

The following table describes specifications for the separation transformer.

Product name	Olympus separation transformer				
Identification	Market	Japan	USA		UK, Europe, Rest of the world
	Model no.	MAJ-2155 (PSE compliant)	MAJ-2156	MAJ-2156-15A	MAJ-2157
	Part no.	K10028136	K10028137	K10037151	K10028138
Power input requirements	Input voltage	100 V	110-120 V	110-120 V	220-240 V
	Frequency	50/60 Hz	60 Hz	60 Hz	50/60 Hz
	Power input (max)	1400 W	1650 VA	1300 VA	1900 VA
	Cable part no.	K10001001	K10034395	K10001002	K10001003 (UK) K10001004 (Europe) K10001005 (RoW)
Inrush current	At maximum rated input voltage, cold start at 25 °C ambient temperature	25 A	25 A	25 A	25 A
Power output	Maximum load	1300 VA	1550 VA	1250 VA	1800 VA
	Maximum load current	14 A (Maximum: 10 A per outlet-socket)	16 A	12 A	8 A
Overload protection	Circuit breakers (dual circuit, single actuator) breakers (dual circuit, single actuator)	2 x 15 A	2 x 16 A	2 x 13 A	2 x 9 A
Potential equalization	Terminals fitted	1 at input			

Classification	Standards compliance	The separation transformer conforms to the relevant requirements of: EN 60601-1, IEC 60601-1, ANSI/AAMI ES 60601-1, UL 60601-1, CAN/CSA C22.2 No. 60601-1, CAN/CSA C22.2-601.1
	Type of protection against electric shock	Class I equipment
	Degree of protection against explosion	None, the separation transformer should not be used within the zone of risk of flammable gases
	Degree of protection against ingress of water	IPX0 as defined in EN IEC 60529:1992, ordinary equipment
	Mode of operation	Continuous
Environmental conditions	Ambient temperature	Storage: -40 °C to +70 °C (-40 °F to +158 °F)
		Operation: +10 to +40 °C (+50 to +104 °F)
	Atmospheric pressure	Storage/Operation: 70 to 106 kPa (10.15 to 15.37 lbf/in ²)
	Relative humidity	95% maximum at +40 °C (+104 °F) non-condensing
Year of manufacture	 The year of manufacture is shown on the packaging label, combined with the 'MANUFACTURER' symbol.	
End of life	 The product must not be disposed of as unsorted municipal waste, but should be collected separately. Refer to your local Olympus distributor for return and/or collection systems available in your country.	

11 Customer spare parts

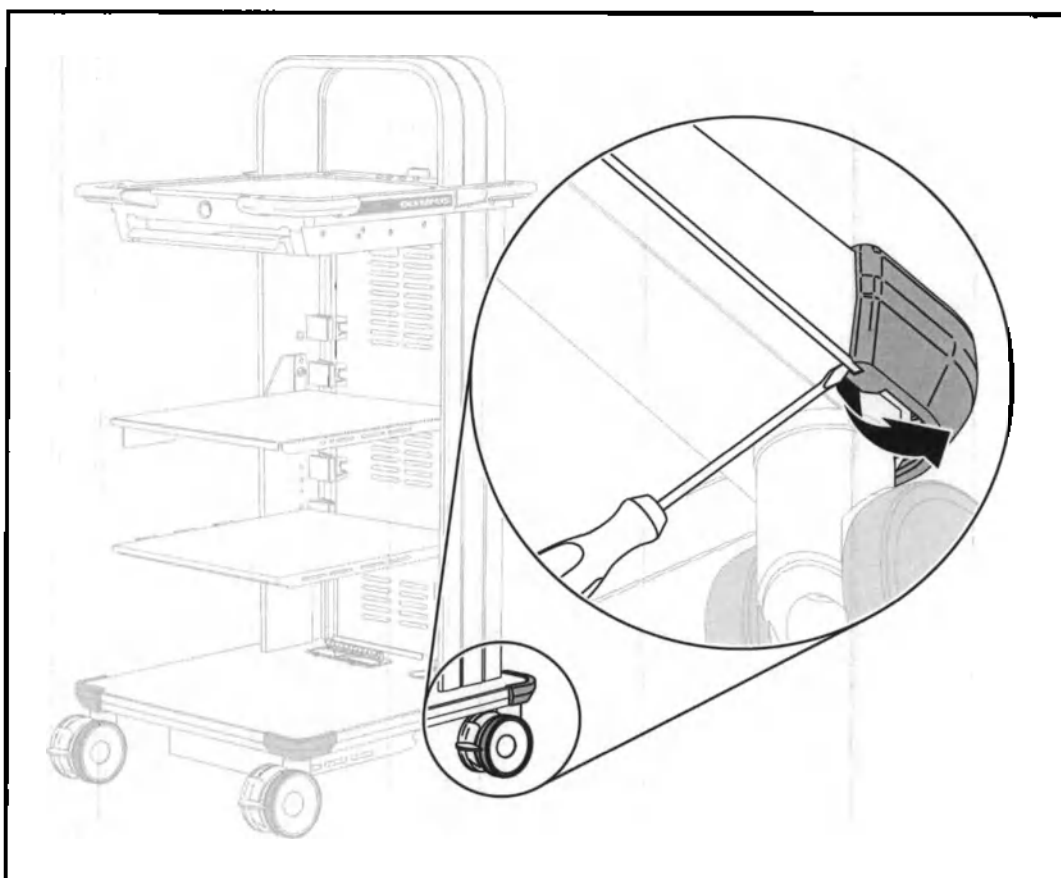
The following parts have been made available as replacement parts. Please contact Olympus service center to order any required parts. In order to maintain standards compliance, it is important that replacement components should have the same specification as those fitted originally. This can best be guaranteed by using only those spare parts and components listed in this instruction for use.

Only those spare parts listed below should be fitted by the customer.

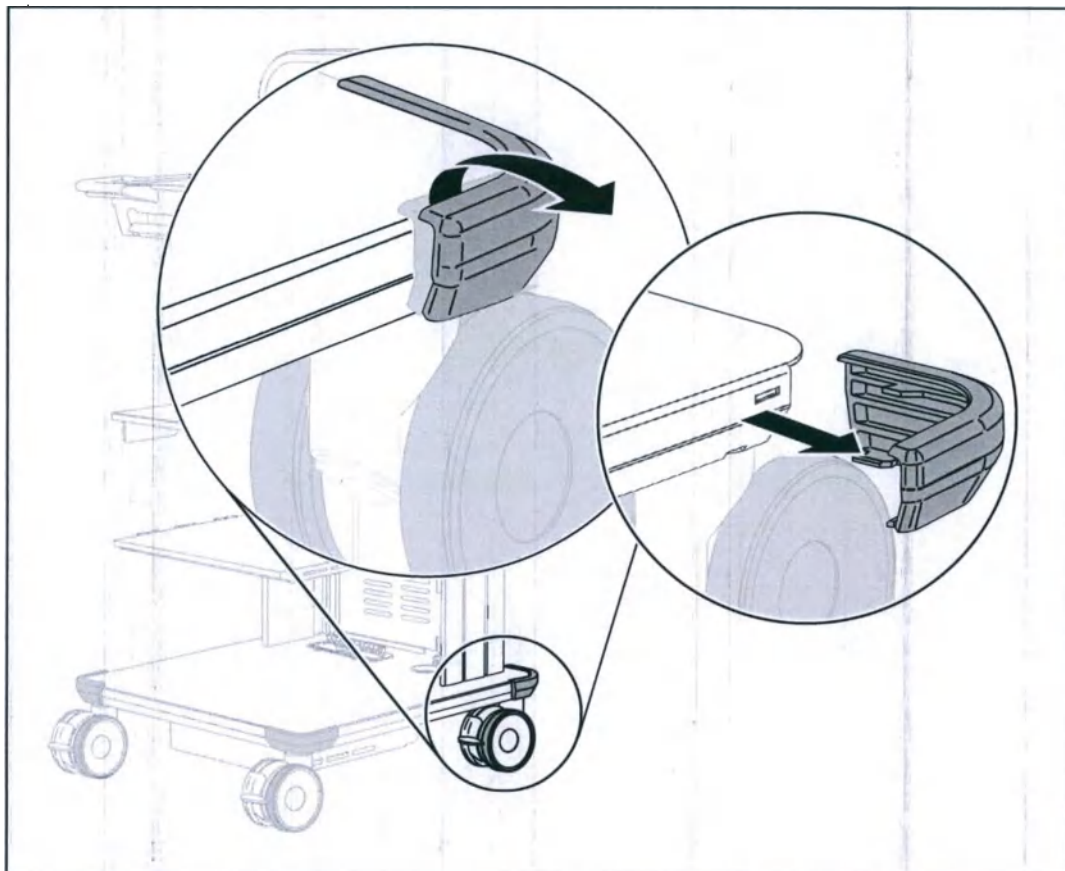
11.1 WM-NP3 Mobile Workstation spares

Spare part	Part number
Base bumper	K10029937
Water bottle bracket	K10036097
Fitting kit	K10036057
Instructions for use	K10035969
Power cable (UK)	K10028273
Power cable (Flying Leads – no Plug)	K10028275
Power cable (USA) - 20 A	K10034852
Power cable (USA) - 15 A	K10028272
Power cable (Japan)	K10035719
Power cable (Schuko)	K10028274
IEC cable (0.8 m)	K10028276
IEC cable (1.5 m)	K10029375
IEC cable (2.5 m)	K10000449
Rear panel	K10036095
Snaploc coupling 8 mm	K10036096
Cable management	K10036094
Socket adaptor cable (USA)	K10036766
Socket adaptor cable (Japan)	K10036760

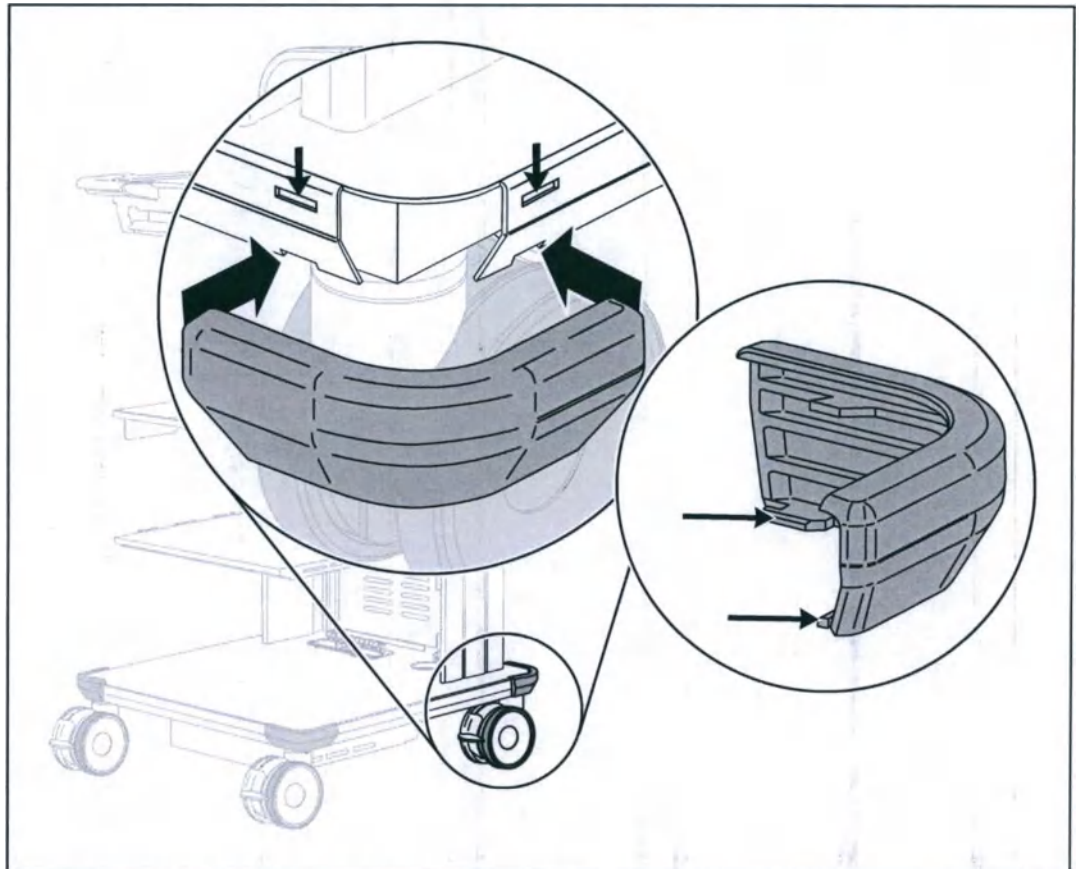
Replacing the base bumper



1. From the underside of the base panel, loosen the 2 hooks on the base bumper from the slots in the base panel with a flat-blade screwdriver.

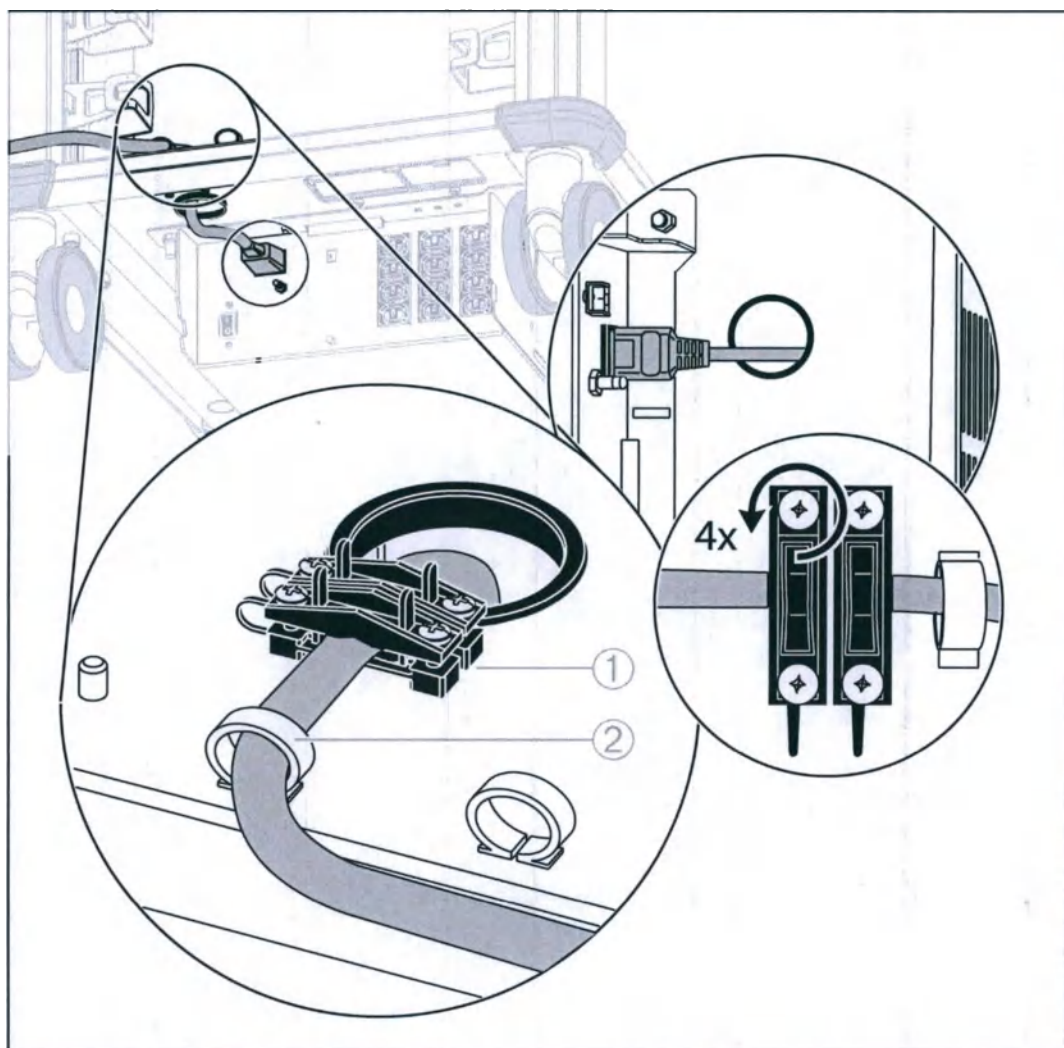


2. Pull the base bumper away.

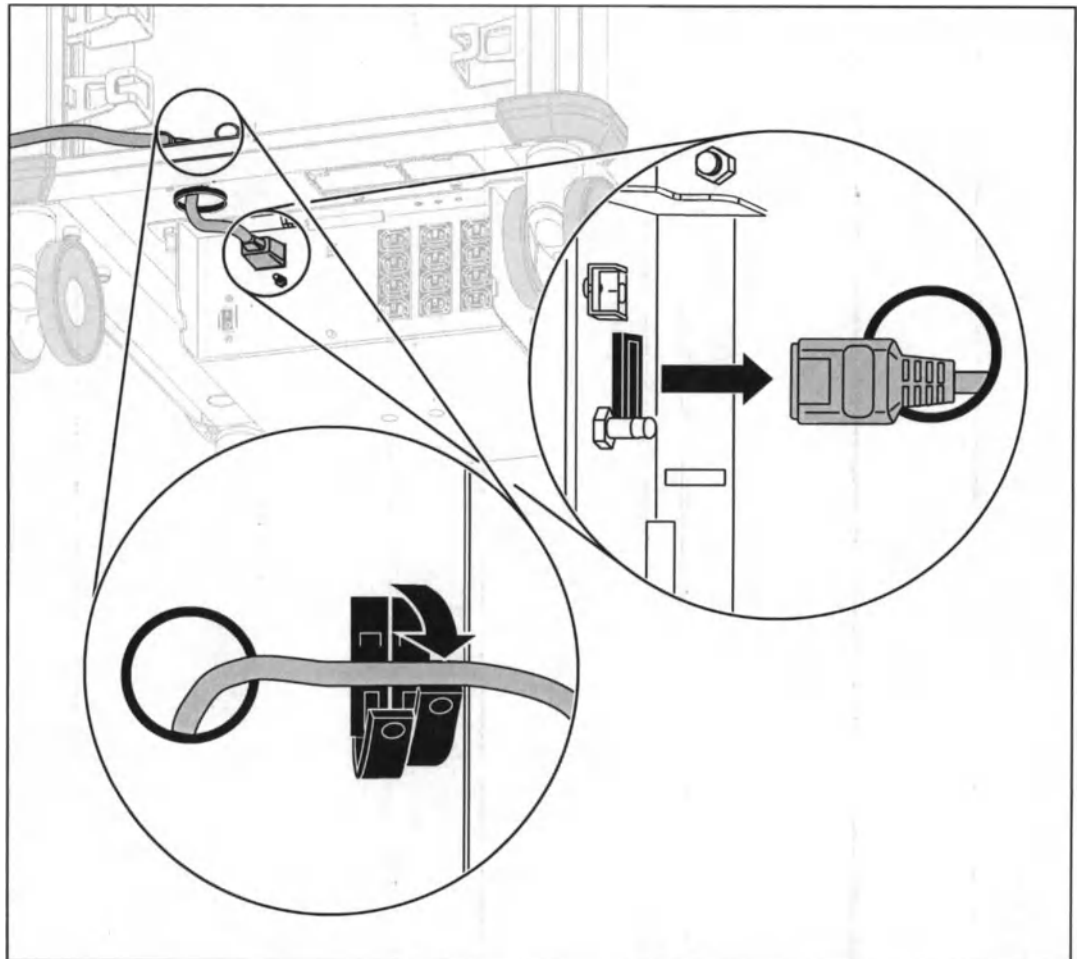


3. Fit the replacement base bumper by aligning the 2 internal hooks with the slots on the adjacent side faces of the base panel.
4. Push the base bumper from the corner until both lower hooks have engaged with the slots on the underside of the base panel (audible click).
5. Confirm the base bumper is fully seated before use.

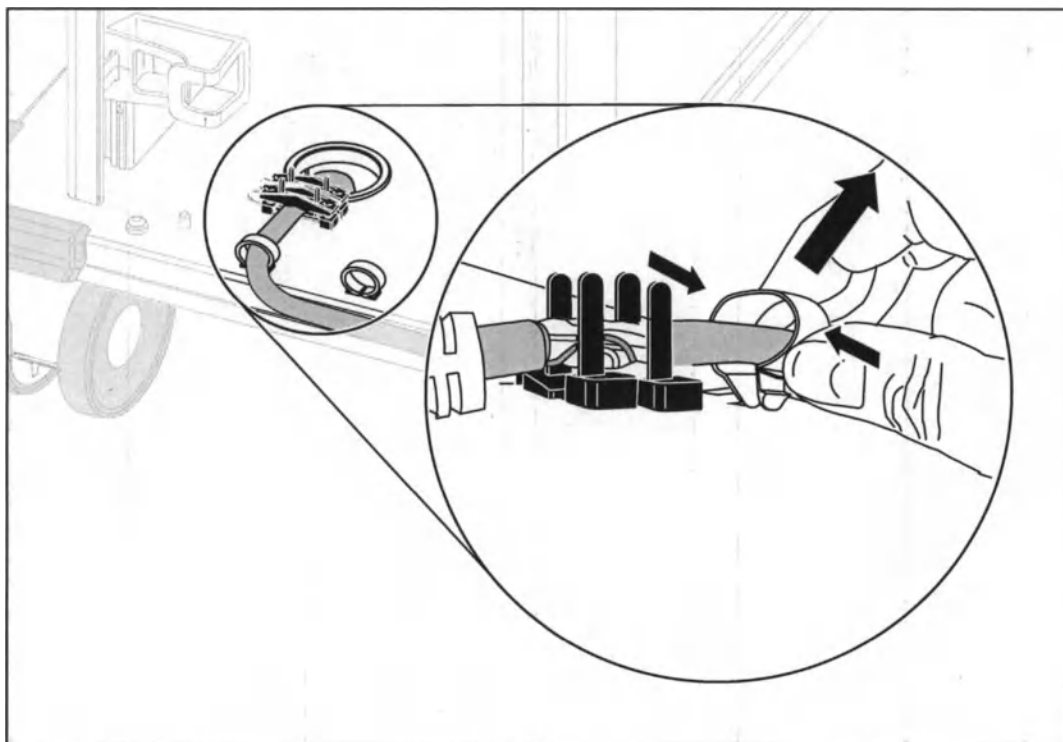
Replacing the power cable



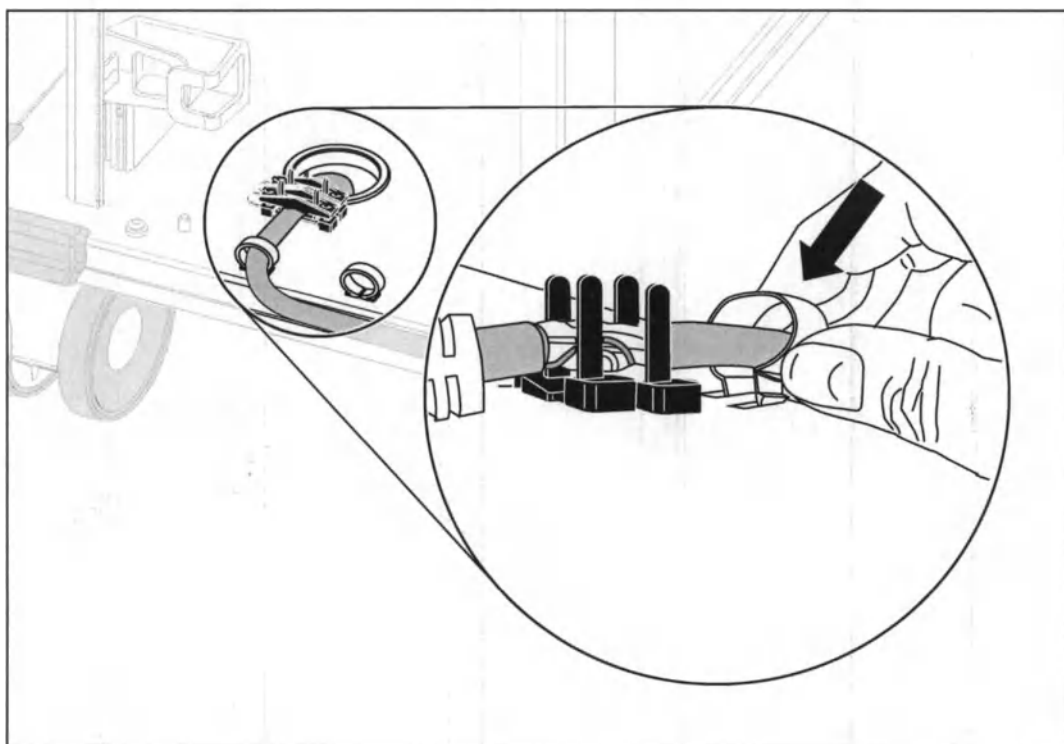
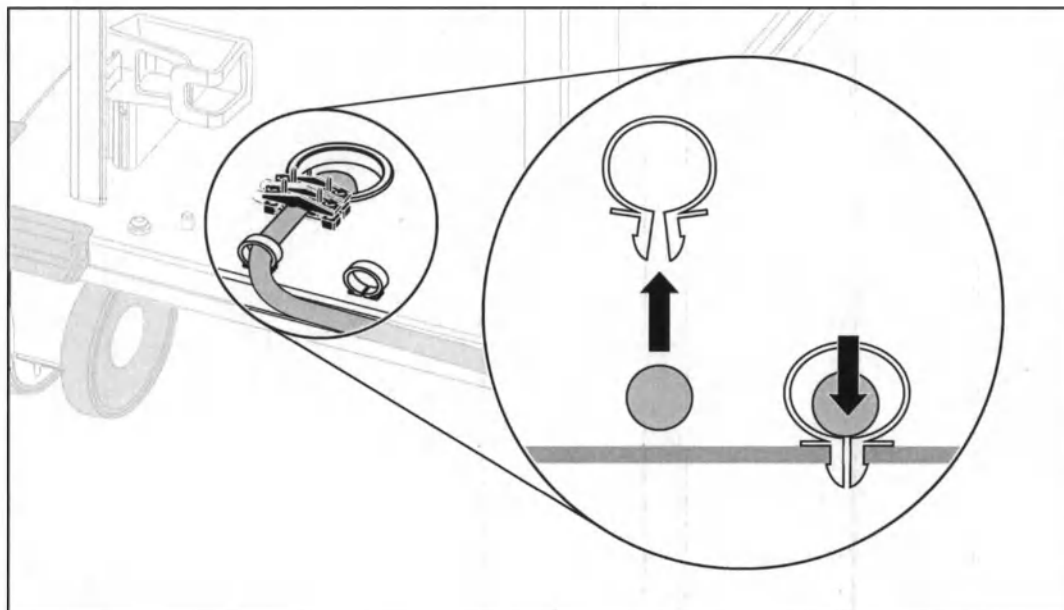
- 1) Black clamp
- 2) Power cable clip
- 1. Loosen the 4 screws from the 2 black clamps retaining the power cable at the rear of the base panel.



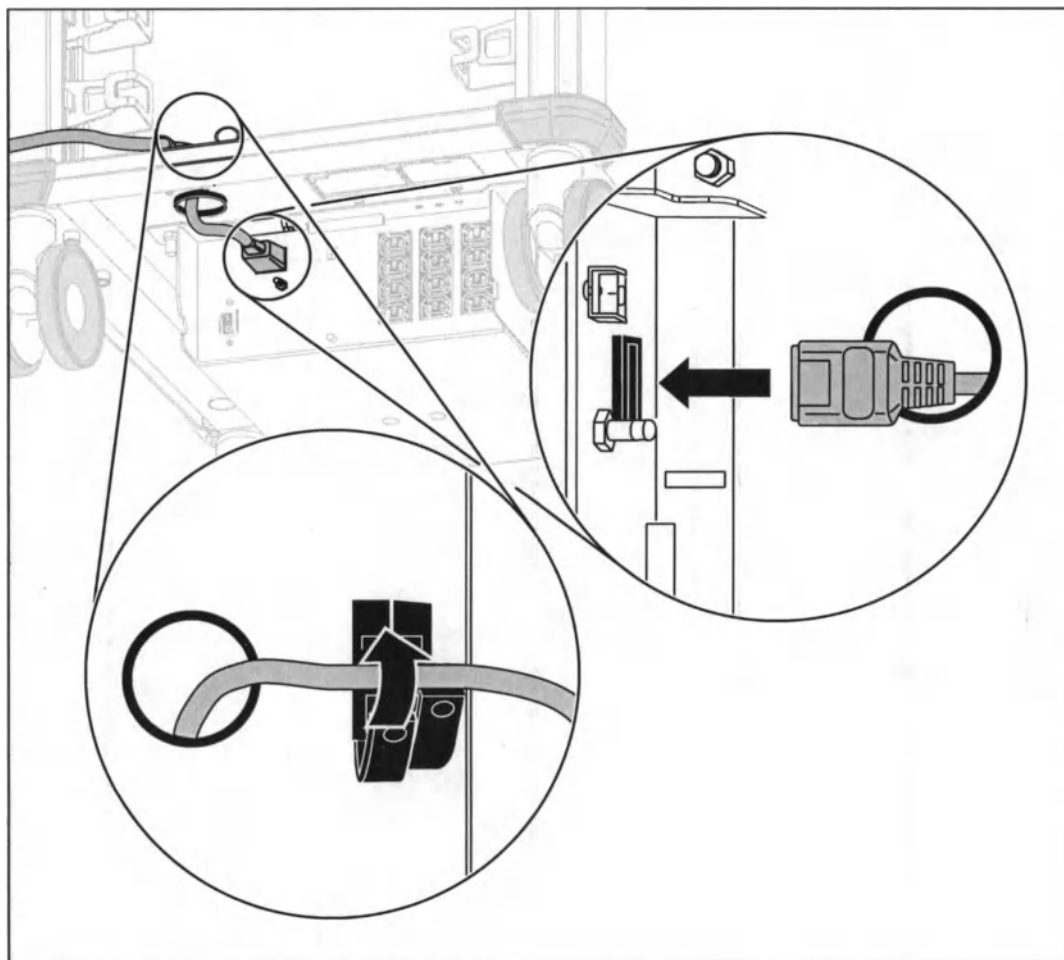
2. Open the clamps and disconnect the power cable from the separation transformer.



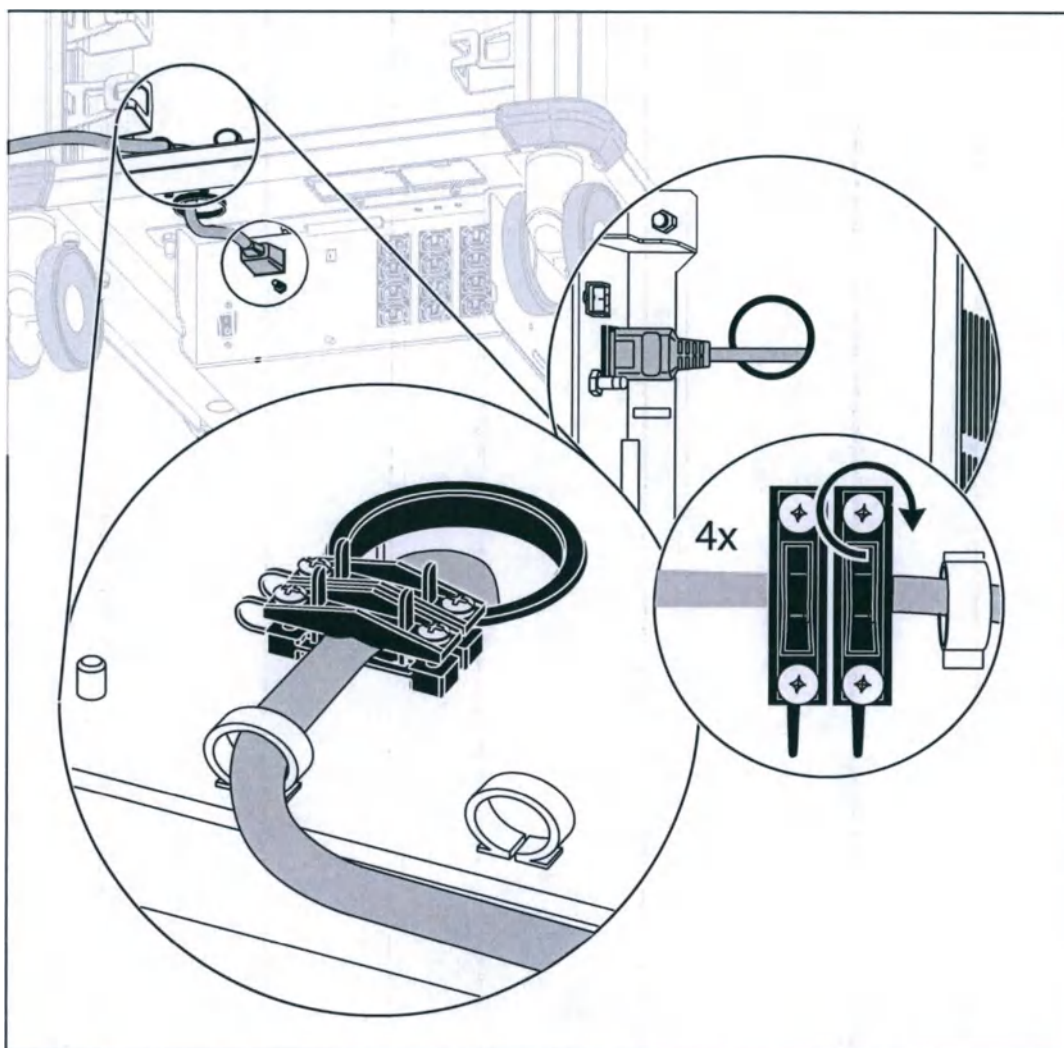
3. From the upper side of the base panel, locate the position of the power cable clip and squeeze the prongs together, releasing the cable clip from the base panel.



4. Place the new power cable through the cable clip and push the cable clip prongs into the base panel hole, encapsulating the power cable.



5. Push the power cable through the large round aperture and connect to the connector on the separation transformer, ensuring that the connectors are fully seated.

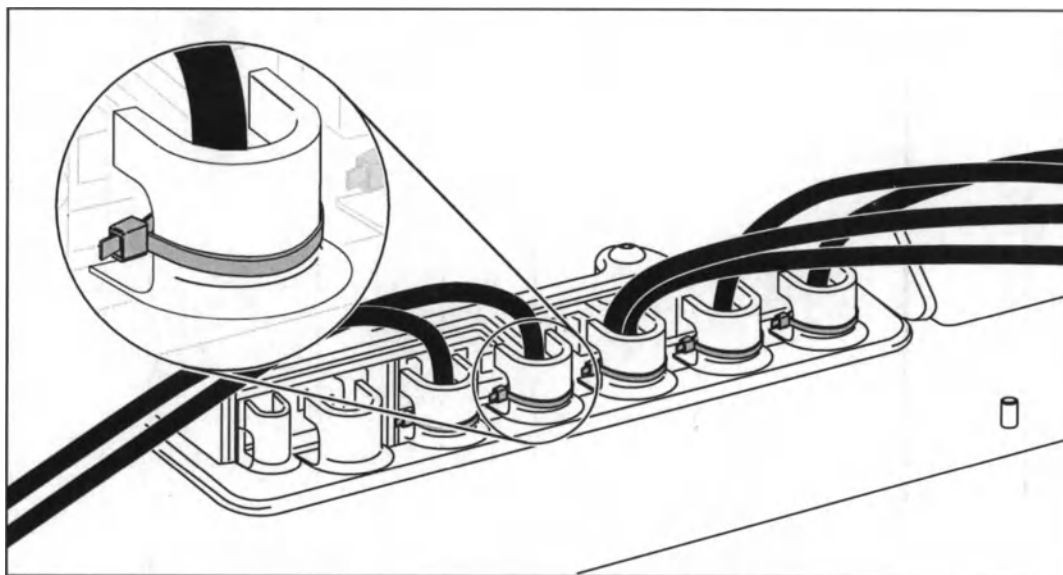


6. Lay the power cable within the 2 black clamps and secure the clamps with the 4 screws, ensuring that the power cable is fully restrained and that the connection to the separation transformer has been maintained.

Replacing the IEC cable

1. Carefully cut any cable ties used to position or restrain the IEC cable to be replaced.
2. Disconnect the IEC cable from both the medical electrical equipment and the separation transformer.
3. Carefully remove the IEC cable from the workstation cable management so as not to disturb existing cabling.

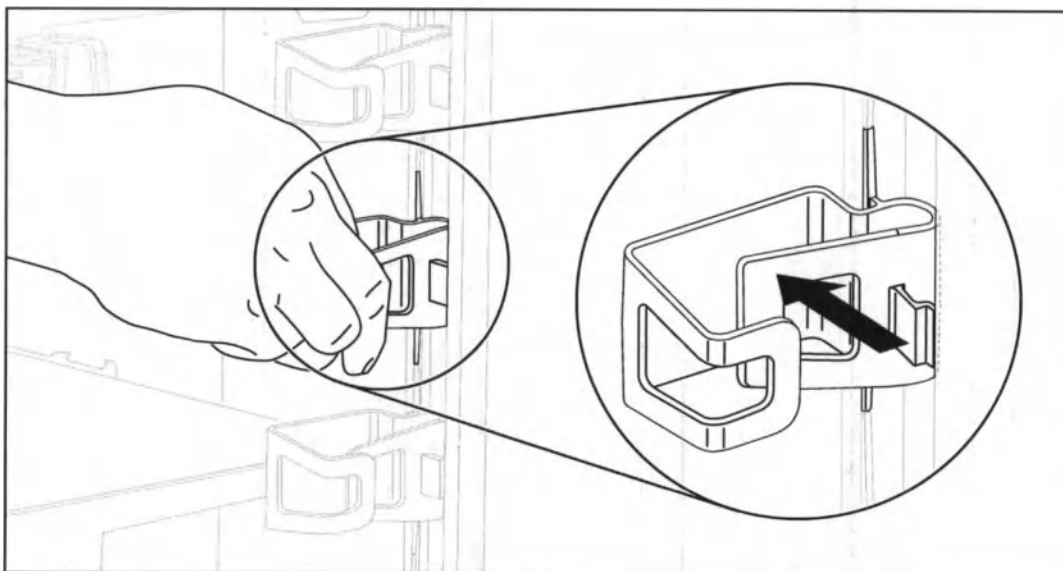
4. Connect the replacement IEC cable to both the medical electrical equipment and the separation transformer, securing the cable to the strain relief moulding on the base panel with a cable tie.



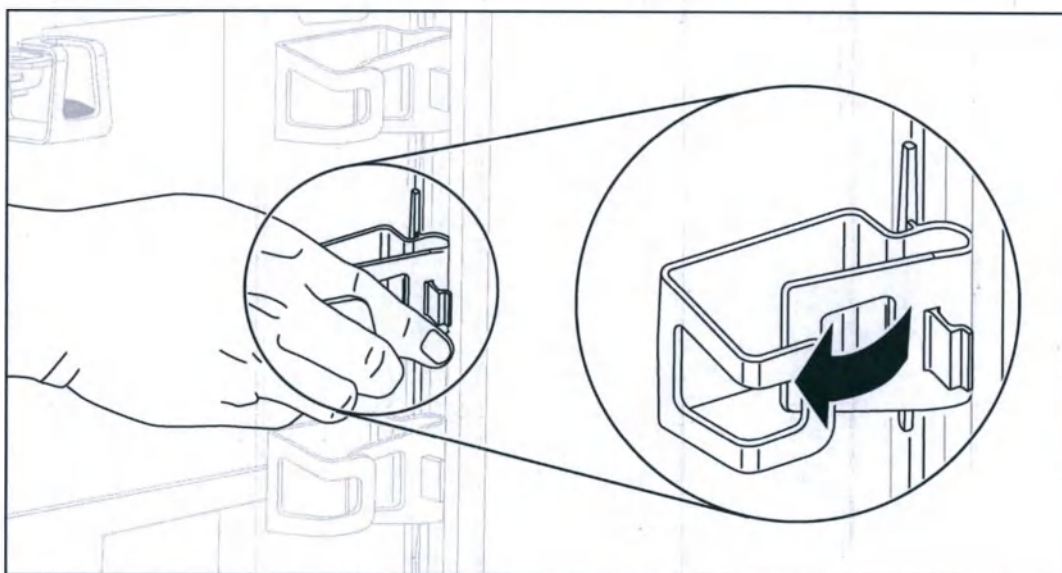
5. Dress the cable within the trolley cable management and re-secure.

Replacing the cable management

1. Remove the rear panel, refer to "Removing and attaching the rear panel" on page 30.



2. Push one unit of the cable management together.

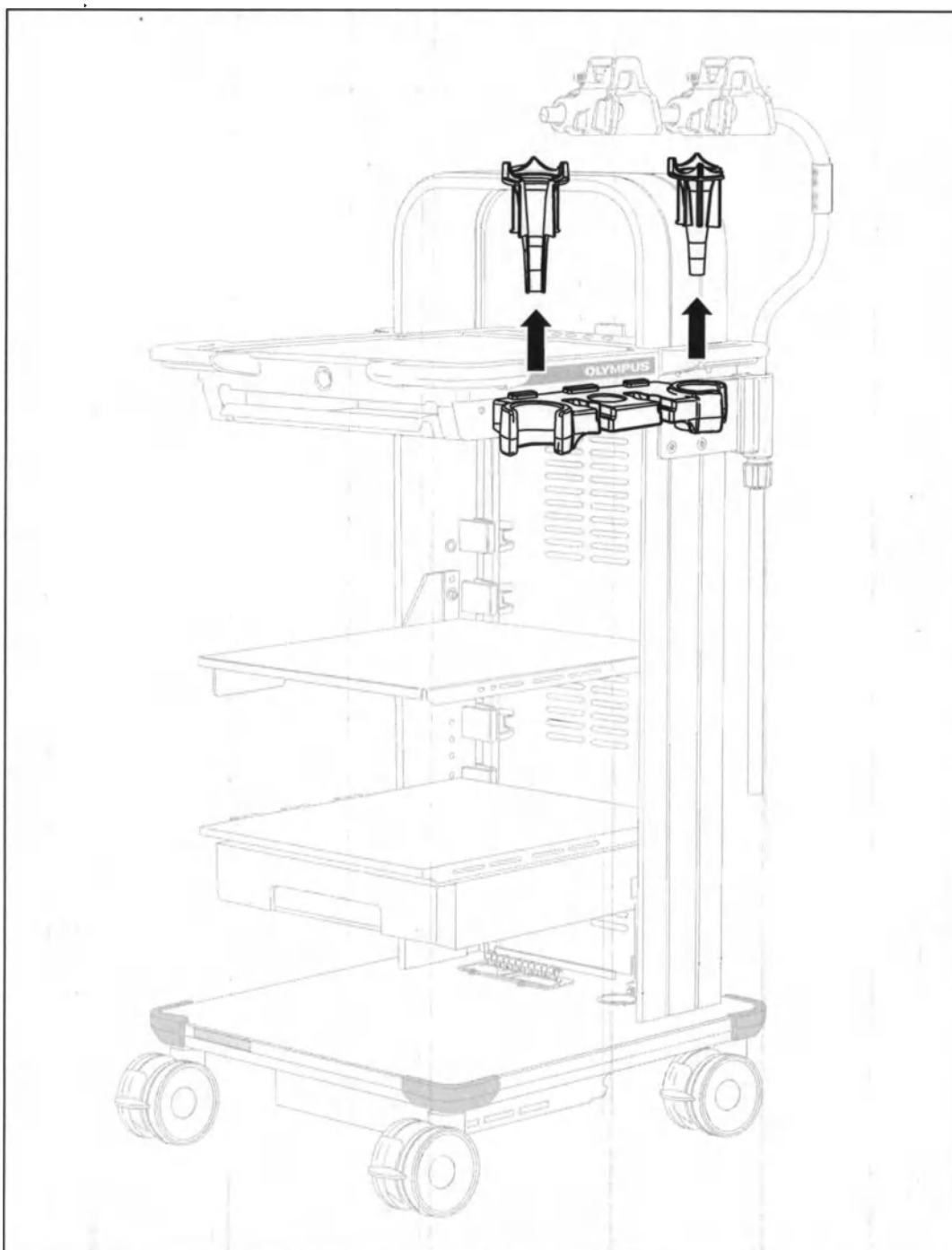


3. Tilt the cable management unit inwards to remove it from the workstation hoop.
4. Push the new unit of the cable management together and place it in the slot.
5. Let go of the new unit of the cable management.

11.2 Scope pole kit spares

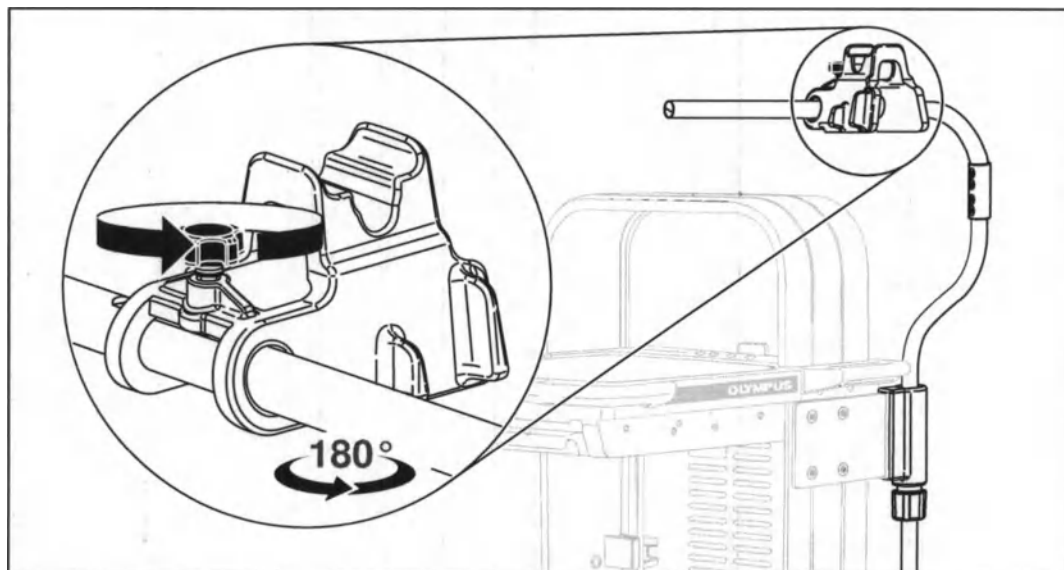
Spare part	Part number
Endoscope support	K10029949
Endoscope hanger assembly	K10029954
Fitting kit	K10036060
Instructions for use	K10035974

Replacing the endoscope support

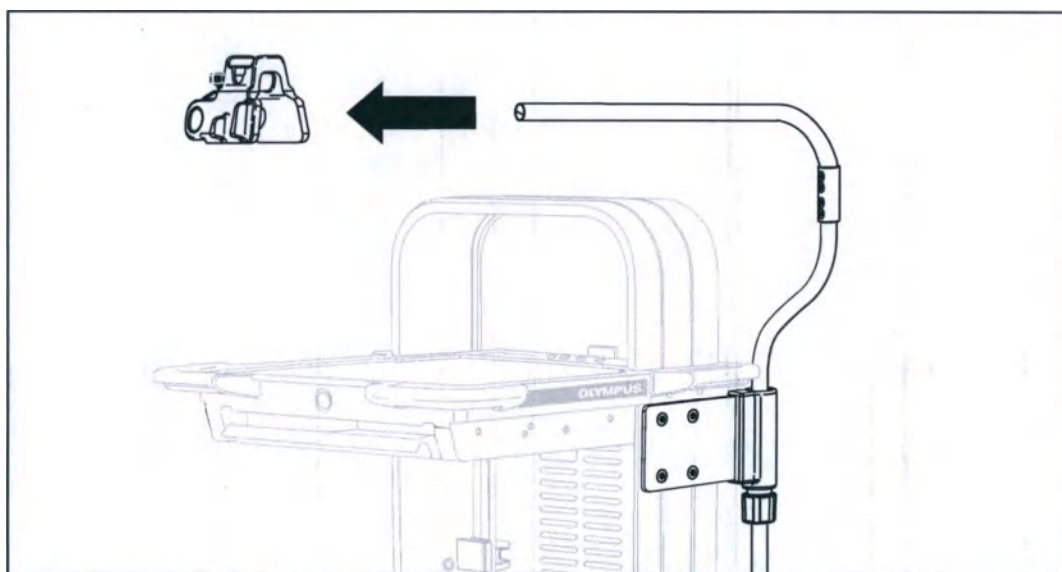


1. Squeeze the damaged endoscope support together and remove them from the endoscope connector holder.
2. Squeeze the replacement endoscope support together and insert them into the endoscope connector holder.
3. Ensure the endoscope supports are fully seated prior to use.

Replacing the endoscope hanger



- 1. Release the handwheel on the top of the endoscope hanger.**

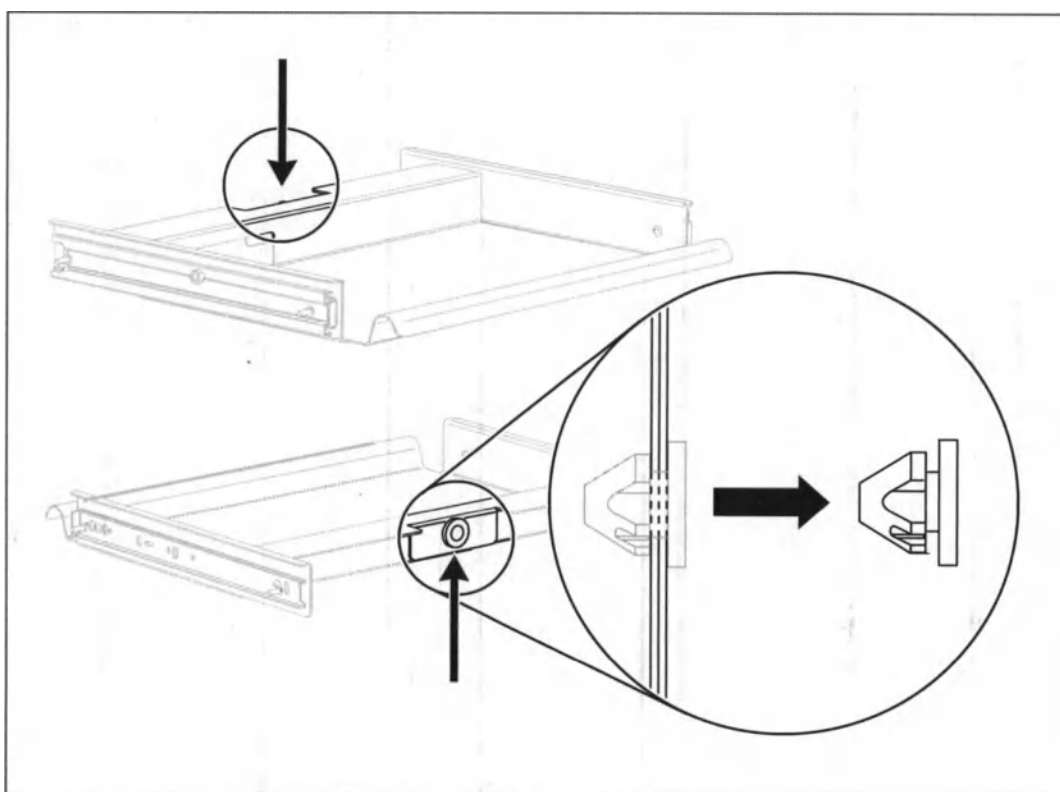


2. Slide the endoscope hanger off the endoscope pole.
- 3. Slide the replacement endoscope hanger onto the endoscope pole.**
- 4. Tighten the handwheel of the endoscope hanger to secure.**

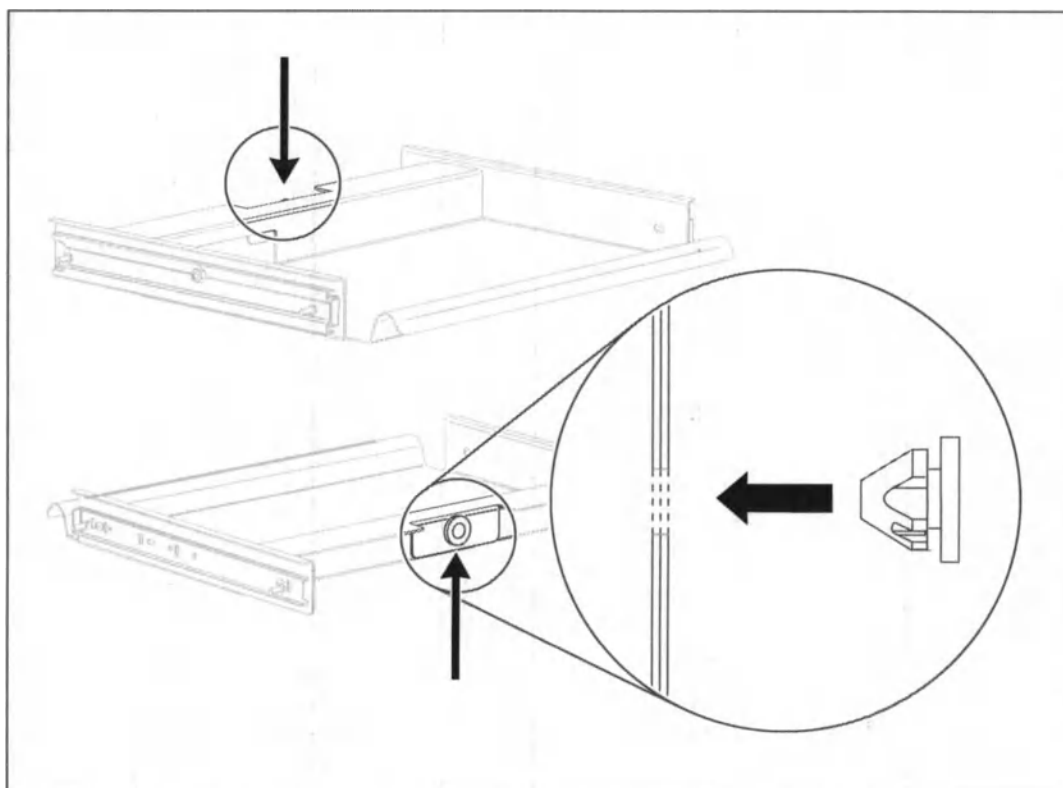
11.3 Sliding keyboard tray spares

Spare part	Part number
Snaploc coupling	K10029941
Fitting kit	K10029942
Instructions for use	K10029943

Replacing the snaploc coupling



1. Loosen the snaploc couplings from the keyboard tray aperture with your fingers, and discard.

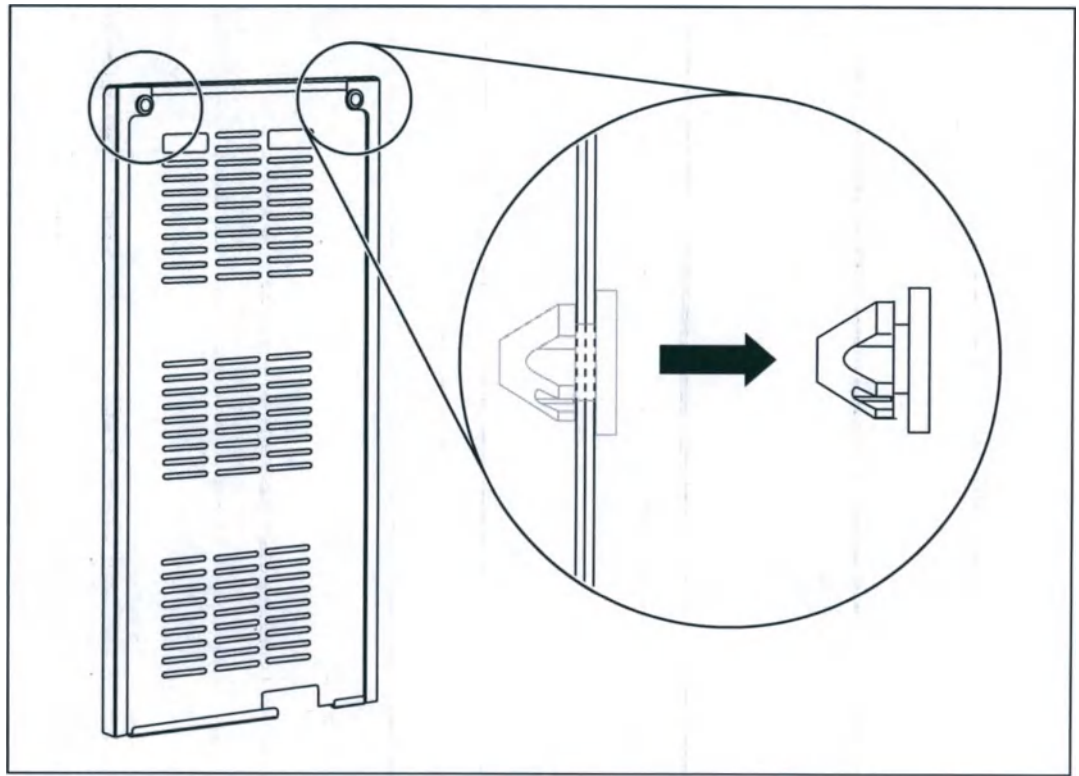


2. Insert the new snaploc coupling into the hole and press firmly until retained.

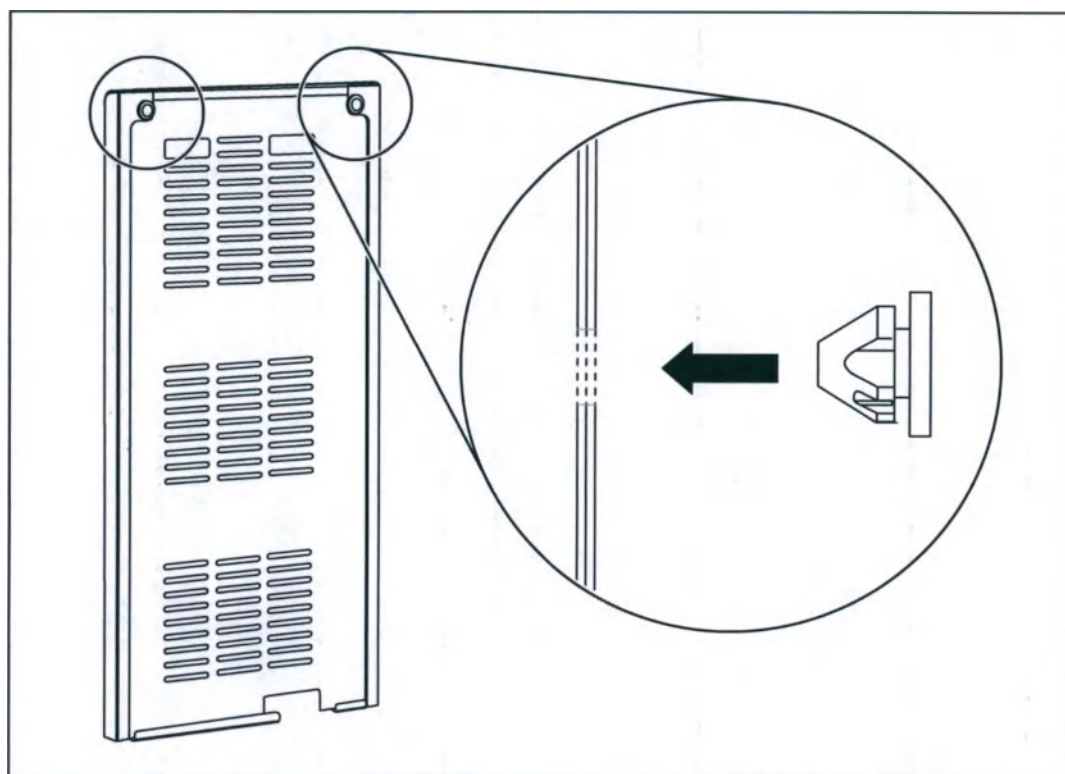
11.4 Rear panel spares

Spare part	Part number
Snaploc coupling 8 mm (pair)	K10036096

Replacing the snaploc coupling



1. Loosen the snaploc couplings from the rear panel with your fingers, and discard.



2. Insert the new snaploc coupling into the hole and press firmly until retained.

12 Troubleshooting



CAUTION

Risk of injury

Should any irregularity be suspected, stop using the product immediately and refer to the table below. If the problem cannot be solved, repair is required, please contact the Endoscope Service Center, a service center designated by Olympus, an Olympus branch or a sales office.

Problem	Possible cause	Remedy
No power to separation transformer	Separation transformer is not connected to the mains electricity	Connect separation transformer to the mains electricity.
	No power at mains electricity	Check power supply to mains electricity.
Circuit breaker(s) 'trip'	Combined rating of medical electrical equipment connected to the outlet sockets exceeds the maximum VA rating of the separation transformer.	Check combined rating of medical electrical equipment is within the maximum limit, disconnect medical electrical equipment if necessary. Reset circuit breaker(s) by pressing in power switch / circuit breaker button.
	Operating the power button several times in rapid succession.	Reset circuit breaker(s) tip by pressing in power switch / circuit breaker button.
Electromagnetic interference.	Electromagnetic disturbance caused by the proximity of sensitive medical electrical equipment to an electrical field.	Relocate the sensitive medical electrical equipment to a higher shelf.
	Electromagnetic disturbance caused by damaged internals of the WM-NP3 Mobile Workstation.	Check the system for damaged cables or connections.
	Electromagnetic disturbance caused by unwanted signal transmission.	Investigate the source of the unwanted signal. Relocate the sensitive medical electrical equipment to a higher shelf.
No power to mounted equipment	Power cable connector is loose or not connected to the separation transformer	Check power cable connector.
	Power cable of the medical electrical equipment is not connected to mains electricity	Connect medical electrical equipment cables to the mains electricity.
Castor noise	Objects in braked castor	Check braked castors for damage or foreign objects.

13 End of life

Equipment which has reached end of its useful life must be decontaminated to local regulations before disposal and disposed of according to local regulations. Refer to "Disposal" on page 65 for additional information.

Refer to "Separation transformer" on page 78 for the disposal of the separation transformer.

14 Glossary

AP

Flammable anesthetic proof mixtures with air

APG

Flammable anesthetic proof mixtures with oxygen or nitrous oxide

EMC

Electromagnetic compatibility (EMC) is the ability of electrical equipment and systems to function satisfactorily in their electromagnetic environment without introducing intolerable electromagnetic disturbances to anything in that environment, such as electromagnetic interference (EMI) or even physical damage in operational equipment.

GI

Gastrointestinal

HF

High Frequency. Frequencies of alternating current above 100 kHz. High frequencies are used in electrosurgery, as lower frequencies provoke excessive neuromuscular stimulation and perhaps electrocution. High frequencies are also called radio frequencies (RF), as frequencies above 100 kHz can also transmit radio signals.

Leakage current

Leakage currents are current flows that pass another pathway than the initially intended electric circuit.

LCD

Liquid Crystal Display

Medical electrical equipment

Abbreviation for Medical electrical equipment. Electrical equipment having an applied part or transferring energy to or from the patient or detecting such energy transfer to or from the patient.

Reprocessing

Reprocessing is the process that is carried out on a used medical device in order to allow its safe reuse including cleaning, disinfection and, if applicable, sterilization and related procedures. Reprocessing also includes the testing and restoring of the technical and functional safety of the used device.

RF

Radiofrequency. Refer to the glossary entry "High frequency".

Separation transformer

Device to provide a separated power supply to electrical equipment to ensure system leakage currents are maintained within specified limits.

UDI

Unique Device Identifier. Abbreviation for Unique Device Identifier. The Unique Device Identifier is a label on the medical device with human- and machine-readable information, which allows to uniquely identify the device through distribution and use.

URO

Urology

WM-NP3

Workstation Mobile Narrow Platform 3

15 Index

B

Braked castors21

C

Cable management.....47

Castors.....21

Contact.....8

D

Disposal.....64

E

Electrical equipment.....43

Electromagnetic compatibility.....72

Equipment.....43

F

Fitting kit.....15

H

Height.....76

I

Irrigation Tube Holder.....27

K

Keyboard.....42

L

Load capacity.....76

M

Maneuvering.....51

Medical electrical equipment.....43

P

Potential equalization terminals.....	68
Power cable.....	20, 65
Protective earth terminal	66

R

Rear panel.....	29
Replacement	79
Reprocessing agent	57

S

Scope of delivery.....	14
Scope Pole	31
Separation transformer.....	44, 77
Shelves.....	23
Side handles	22
Spare parts.....	79
Specifications	75
Standard sets	11

T

Troubleshooting.....	98
Tubings.....	27

W

Warranty.....	20
Water bottle	29
Weight	76
Winding	67

OLYMPUS

OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS CORP.

2851 Ishikawa-cho, Hachioji-shi, Tokyo 182-8507, Japan
Fax: (042) 646-2429 Telephone: (042) 642-2111



OLYMPUS EUROPA SE & CO. KG

Wendenstrasse 20, 20097 Hamburg, Germany
(Letters) Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany
Fax: (040) 23773-4666 Telephone: (040) 23773-0

OLYMPUS AMERICA INC.

3500 Corporate Parkway, P.O. Box 610, Center Valley, PA
18034-0610, U.S.A.
Fax: (484) 896-7128 Telephone: (484) 896-5000



KEYMED (MEDICAL AND INDUSTRIAL EQUIPMENT) LTD.

KeyMed House, Stock Road, Southend-on-Sea, Essex SS2 5QH, United Kingdom
Fax: (01702) 465677 Telephone: (01702) 616333

OLYMPUS SINGAPORE PTE LTD.

438B, Alexandra Road, Alexandra Technopark Bldg B,
Fax: 6834-2436 Telephone: 6834-0010 #03-07712, Singapore 119968

OLYMPUS (BEIJING) SALES & SERVICE CO., LTD.

A8F, Ping An International Financial Center, No. 1-3, Xinyuan South Road,
Chaoyang District, Beijing, 100027 P.R.C.
Fax: (86)10-5876-1299 Telephone: (86)10-5819-9000

OLYMPUS MOSCOW LIMITED LIABILITY COMPANY

Elektronovodskaya str. 27 bld.8, 107023 Moscow, Russia
Fax: (7)495-826-7072 Telephone: (7)495-826-7077

OLYMPUS AUSTRALIA PTY. LTD.

3 Acacia Place, Notting Hill, VIC 3168, Australia
Fax: (03)9543-1350 Telephone: (03)9265-5400

OLYMPUS LATIN AMERICA INC.

6301 Blue Lagoon Drive, Suite 290 Miami, FL 33126-2097, U.S.A.
Fax: (305)261-4421 Telephone: (305)266-2332

OLYMPUS KOREA CO., LTD.

2F-3F Majestic City Tower One, 12, Seocho-daero 38-gil, Seocho-gu, Seoul, 06655, Korea
Fax: (02)6255-3494 Telephone: (02)6255-3210



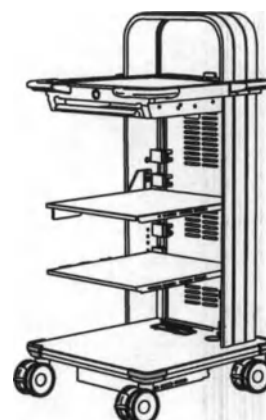
Olympus Customer Information Center Endoscope
内視鏡お客様相談センター

OLYMPUS

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

МОБИЛЬНАЯ РАБОЧАЯ СТАНЦИЯ

WM-NP3



На территории РФ также называется: Рабочая станция медицинская мобильная WM-NP3 в вариантах исполнения с принадлежностями

CE

K10029987
K10035360
K10035361
K10035362
K10035363

K10035364
K10035365
K10035366
K10035367
K10035368

K10035370
K10035371
K10035373
K10037157
K10037158

K10037159

Осторожно Согласно федеральному законодательству США продажа данного изделия разрешена только врачу или по заказу врача.

Содержание

1	Применение данного документа	7
1.1	Инструкции для пользователя.....	7
1.2	Обозначения, используемые этом в документе.....	7
1.3	Информация о безопасности в данном документе	8
2	Информация о безопасности	9
2.1	Предусмотренное использование	9
2.2	Контактная информация	10
2.3	Общие указания по технике безопасности	11
3	Описание изделия.....	13
3.1	Стандартные комплекты.....	13
3.2	Дополнительные принадлежности.....	14
3.3	Комплект поставки.....	16
3.4	Этикетки и символы.....	17
3.5	Кабель питания.....	23
3.6	Гарантийные обязательства.....	24
4	Перед использованием	25
4.1	Обращение с предварительно установленными функциями	25
4.2	Снятие или прикрепление задней панели	35
4.3	Установка комплекта стойки для эндоскопов MAJ-2159	38
4.4	Установка клавиатур	52
4.5	Установка медицинского электрического оборудования	53
5	Передвижение	59
5.1	Особые указания по технике безопасности для передвижения	59
5.2	Подготовка к передвижению	60
5.3	Передвижение мобильной рабочей станции WM-NP3	61

6	Использование.....	63
6.1	Особые указания по технике безопасности для использования.....	63
6.2	Использование мобильной рабочей станции WM-NP3	65
7	Обработка.....	68
7.1	Указания по технике безопасности для обработки	68
7.2	Использование средств для обработки	68
7.3	Очистка и дезинфекция	70
8	Техническое обслуживание.....	73
9	Хранение и утилизация	75
9.1	Хранение	75
9.2	Утилизация.....	75
10	Технические данные	76
10.1	Кабель питания.....	76
10.2	Переходной кабель для розетки.....	77
10.3	Клемма защитного заземления	77
10.4	Обмотка	78
10.5	Первичная обмотка	79
10.6	Вторичная обмотка	79
10.7	Клеммы выравнивания потенциалов	79
10.8	Структурная схема.....	80
10.9	Стандарты безопасности для медицинских электрических систем.....	81
10.10	Информация по ЭМС.....	84
10.11	Технические характеристики	88
11	Запасные части — информация для потребителей	92
11.1	Запасные части для мобильной рабочей станции WM-NP3	93
11.2	Запасные части для комплекта стойки для эндоскопов	105

11.3	Запасные части для выдвижной полки для клавиатуры	108
11.4	Запасные части для задней панели	109
12	Поиск и устранение неисправностей	112
13	Окончание срока эксплуатации	114
14	Глоссарий	115
15	Указатель	117

1 Применение данного документа

В этой главе приведена общая информация по применению данной инструкции по эксплуатации.

1.1 Инструкции для пользователя

До начала работы внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией по эксплуатации и инструкциями по эксплуатации для всех остальных изделий, которые будут использоваться во время процедуры.

Если необходимая инструкция по эксплуатации отсутствует, немедленно обратитесь к местному представителю Olympus. Храните инструкцию по эксплуатации в надежном и доступном месте.

1.2 Обозначения, используемые этом в документе

	Это предупреждающий символ. Он применяется, чтобы предупредить пользователя о возможной опасности получения травмы. Во избежание травмирования соблюдайте требования всех сообщений о безопасности, отмеченных этим символом.
	Этот символ означает дополнительную полезную информацию.
1. 2. 3.	Нумерация указывает на последовательность действий.
•	Жирные точки указывают на отдельные действия, которые не требуется выполнять в определенном порядке.
►	Стрелки указывают на результаты действий.
- - -	Тире указывают на список данных, опций или объектов.
1) 2) 3)	Цифры с правой скобкой обозначают элементы на иллюстрациях.

1.3 Информация о безопасности в данном документе

Общие указания по технике безопасности

Общие указания по технике безопасности относятся к рискам, которые имеют отношение к основному применению и обращению с данным изделием.

Особые указания по технике безопасности

Особые указания по технике безопасности относятся к угрозам безопасности, связанным с информацией и действиями, описанными в главе или разделе. Особые указания по технике безопасности приведены в начале соответствующей главы или раздела.

Сообщения о безопасности

В центре внимания сообщений о безопасности находятся неожиданные происшествия, которые могут иметь место в ходе предусмотренного использования. Сообщения о безопасности приведены в контексте таких рисков и действий. Сообщения о безопасности выделены приведенными далее сигнальными словами и символами.



ВНИМАНИЕ

Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к смертельному случаю или серьезной травме.



ОСТОРОЖНО

Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к незначительной травме или травме средней тяжести.

ПРИМЕЧАНИЕ

Обозначает сообщение о повреждении собственности.

2 Информация о безопасности

В этой главе приведена общая информация о безопасности для использования данного изделия. Информация о безопасности включает в себя приведенные далее сведения.

- Предусмотренное использование
- Информация об изготовителе и контактные сведения
- Общие указания по технике безопасности

2.1 Предусмотренное использование

2.1.1 Предназначение и показания к применению

Рабочая станция WM-NP3 с узкой платформой 3 предназначена для помощи в эндоскопических процедурах с использованием медицинских устройств Olympus и дополнительных принадлежностей к ним в медицинских учреждениях, обеспечивая стабильную подачу электроэнергии от сети и являясь платформой для эффективного применения устройств и работы с ними во время диагностических и терапевтических эндоскопических процедур. Кроме того, при подключении к монитору, рабочая станция WM-NP3 предусматривает визуализацию в ходе процедуры.

Не используйте устройство для других целей.

2.1.2 Противопоказания

Известных противопоказаний нет.

2.1.3 Целевая группа пациентов

Не предназначено для какой-либо особой категории пациентов.

2.1.4 Предполагаемый пользователь

Медицинское применение

Может использоваться только врачом или медицинским работником в медицинском учреждении.

Обработка

Обработку многоразовых изделий должен проводить только квалифицированный персонал, отвечающий за санитарию.

Ремонт

Ремонт изделия должен проводить только обученный квалифицированный технический персонал, имеющий должные полномочия от компании Olympus. В случае невыполнения этого требования компания Olympus не несет ответственность за безопасность и функционирование данного изделия.

2.1.5 Клиническая эффективность

Клиническая эффективность устройства обусловлена его функциональными возможностями, описанными в разделе о предусмотренном использовании.

2.2 Контактная информация

2.2.1 Изготовитель



KeyMed (Medical and Industrial Equipment) LTD
KeyMed House, Stock Road,
Southend-on-Sea, Essex SS2 5QH
Великобритания
www.olympus.com

2.2.2 Сообщения об инцидентах

Европейский союз

О серьезных инцидентах, связанных с устройством, сообщайте производителю или в соответствующие государственные органы.

Евразийский экономический союз

В случае возникновения нежелательного явления, связанного с устройством, сообщите о нем изготовителю или уполномоченному представителю.

Другие регионы

О серьезных инцидентах, связанных с устройством, сообщайте производителю и/или в соответствующие государственные органы согласно государственному законодательству.

2.3 Общие указания по технике безопасности

Указанная далее информация о безопасности относится к пунктам, применимым к общему процессу обращения и эксплуатации изделия. Данная информация дополняется сведениями, приведенными в каждой главе этого документа.



ОСТОРОЖНО

Риск получения травмы

Превышение максимальной допустимой нагрузки может стать причиной разрушения конструкции и неустойчивости, которые приведут к травме. См. максимальную допустимую нагрузку, указанную в «10.11 Технические характеристики» на стр. 88.

Консоль ЖК-монитора MAJ-1661 - Регулируемая

Комплект URO мобильной рабочей станции WM-NP3 имеет дополнительный груз в своем основании для использования регулируемой консоли ЖК-монитора MAJ-1661, поскольку данная принадлежность требует дополнительного балластного груза. См. инструкцию по эксплуатации MAJ-1661 для получения подробной информации о сборке и эксплуатации изделия. Регулируемый кронштейн для ЖК-монитора MAJ-1661 совместим только с комплектом URO. Не используйте регулируемый кронштейн для ЖК-монитора MAJ-1661 с комплектами Basic или GI Standard, поскольку они не приспособлены для установки дополнительного груза.

ПРИМЕЧАНИЕ

Риск повреждения оборудования

Ненадлежащее обращение с данным изделием может привести к повреждению оборудования. Соблюдайте следующие правила.

- Используйте изделие только в окружении, указанном в «Технические характеристики» на стр. 88.
- С данным изделием используйте только изделия, указанные в «Стандартные комплекты» на стр. 13. и «Дополнительные принадлежности» на стр. 14.
- Не превышайте максимально допустимую нагрузку, указанную в «10.11 Технические характеристики» на стр. 88.

Обработка изделий, пригодных для повторного использования

Изделие, пригодное для повторного использования, необходимо обрабатывать в соответствии с применимыми национальными и местными стандартами и нормативами.

3 Описание изделия

В этой главе приведена информация о данном изделии и сопутствующих дополнительных принадлежностях.

3.1 Стандартные комплекты

Свяжитесь с компанией Olympus в случае отсутствия или повреждения каких-либо деталей. Мобильная рабочая станция WM-NP3 представлена в трех стандартных комплектациях. По представленной далее таблице проверьте наличие всех элементов заказанного комплекта.

Изделие	Стандартные комплекты		
	GI Standard	Комплект Basic	Комплект URO
	Великобритания, Европа, США, Япония, остальные страны	Великобритания, Европа, США, Япония, остальные страны	Европа, США, остальные страны
Мобильная рабочая станция WM-NP3	1	1	1
Комплект для установки рабочей станции	1	1	1
Изолирующий трансформатор (с учетом региона сбыта)	1	1	1
Держатель ирригационных трубок MAJ-2160	1	1	1
Выдвижная полка для клавиатуры MAJ-2146	1	-	1
Комплект стойки для эндоскопов MAJ-2159	1	-	-
Комплект для установки стойки для эндоскопов	1	-	-
Консоль ЖК-монитора MAJ-2216	1	-	-
Боковые рукоятки MAJ-2211	1	-	1
Комплект проводов IEC	1	1	1
Переходной кабель для розетки (США)	1	1	1
Переходной кабель для розетки (Япония)	1	1	-
Инструкция по эксплуатации	1	1	1

3.2 Дополнительные принадлежности

Следующие изделия можно использовать в качестве дополнительных принадлежностей.

ПРИМЕЧАНИЕ

Риск повреждения оборудования

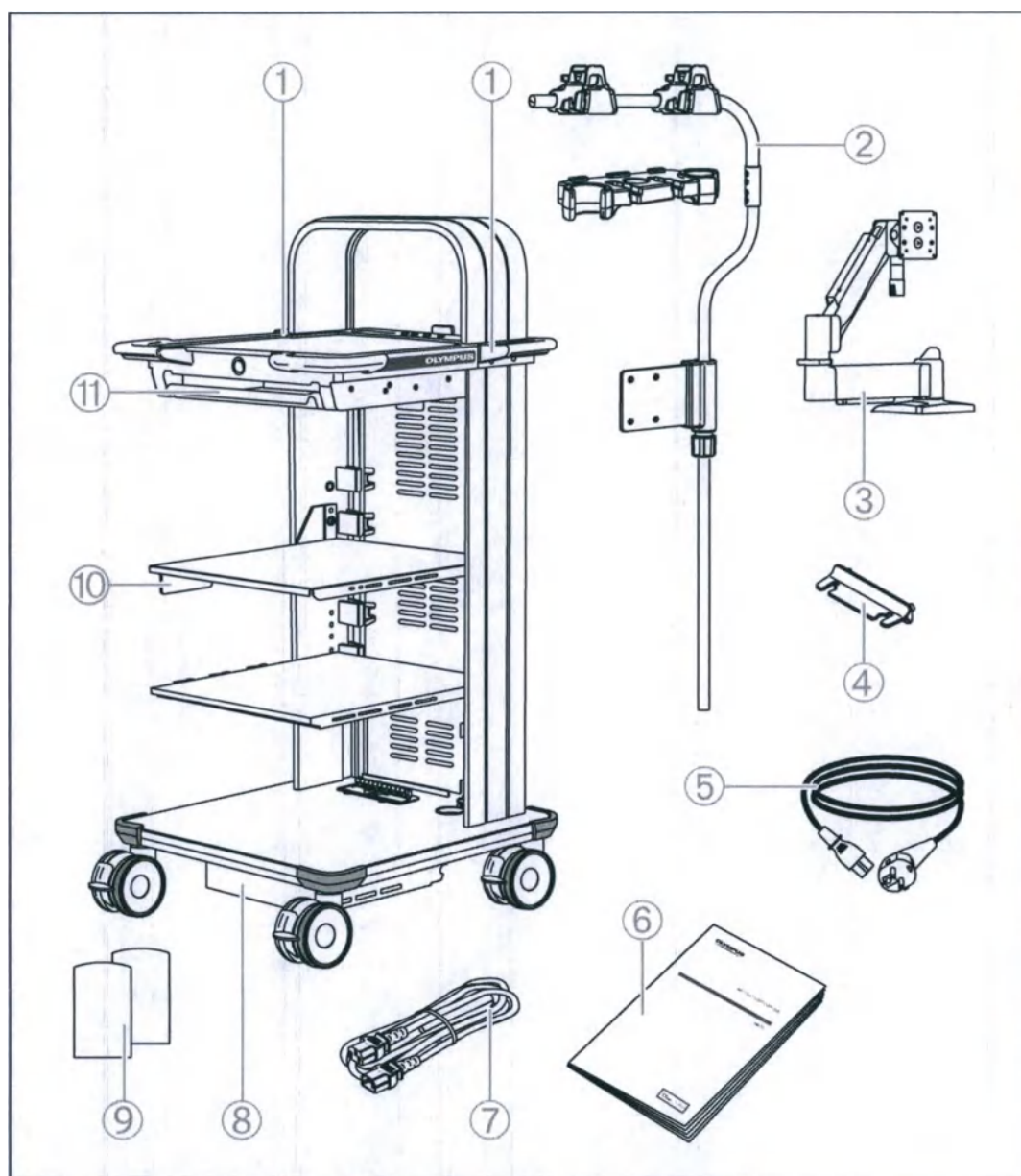
Установка некоторых дополнительных принадлежностей может быть невозможна, если установлены другие дополнительные принадлежности, и может привести к повреждению оборудования. По любым вопросам обращайтесь в Центр по обслуживанию эндоскопов — сервисный центр, указанный компанией Olympus, который является подразделением компании — или в отдел сбыта.

Обозначение	Описание
K10036766	Переходной кабель для розетки (США)
K10036760	Переходной кабель для розетки (Япония)
MAJ-1635	Держатель коннектора EUS
MAJ-1639	Одиночный держатель баллона CO ₂ (с диаметром до 140 мм)
MAJ-1642	Держатель оборудования IV
MAJ-1650	Одиночный держатель баллона CO ₂ (с диаметром от 140 мм до 205 мм)
MAJ-1653	Двойной держатель баллона CO ₂
MAJ-1654	Эквипотенциальная клеммная колодка
MAJ-1657	Кронштейн клавиатуры — для бокового монтажа
MAJ-1661	Регулируемая консоль ЖК-монитора (совместима только с комплектом URO)
MAJ-1663	Набор для монтажа консоли EUS
MAJ-1665	Держатель головки камеры
MAJ-1685	Держатель пакета для в/в вливания
MAJ-1938	Держатель HC-RP / UPD-3
MAJ-1985	Шланг баллона с клапаном переключения (PIN) / UHI-4
MAJ-1986	Шланг баллона с клапаном переключения (DIN) / UHI-4
MAJ-2145	Держатель ЛОР-эндоскопа
MAJ-2146	Выдвижная полка для клавиатуры
MAJ-2149	Консоль парного монитора

Обозначение	Описание
MAJ-2154	Держатель для хранения расходных материалов
MAJ-2158	Держатель сосудов для аспирации
MAJ-2159	Комплект стойки для эндоскопов
MAJ-2160	Держатель ирригационных трубок
MAJ-2165	Выдвижной ящик
MAJ-2166	Фиксатор резервуаров для стерильной воды
MAJ-2167	Консоль панели управления для медсестер
MAJ-2173	Боковая полка
MAJ-2211	Боковые ручки
MAJ-2216	Консоль ЖК-монитора 6,5—12 кг
MAJ-2217	Консоль ЖК-монитора 12—14 кг

3.3 Комплект поставки

В следующем разделе описывается объем поставки комплекта GI Standard. См. «Стандартные комплекты» на стр. 13 для получения информации о других комплектах.



- 1) Боковые рукоятки MAJ-2211 (установлены)
- 2) Комплект стойки для эндоскопов MAJ-2159
- 3) Консоль ЖК-монитора MAJ-2216
- 4) Держатель ирригационных трубок MAJ-2160 (установлен)
- 5) Переходной кабель для розетки (Япония)
Переходной кабель для розетки (США)

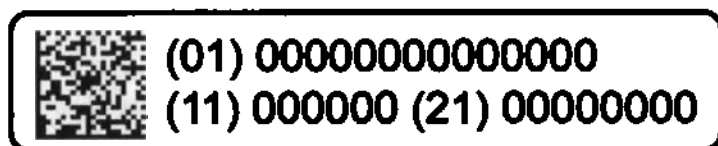
- 6) Инструкция по эксплуатации для мобильной рабочей станции WM-NP3
- 7) Комплект проводов IEC; содержит приведенные далее детали.
 - Универсальный кабель IEC 320 0,8 м (3 шт.)
 - Универсальный кабель IEC 320 1,5 м (5 шт.)
 - Универсальный кабель IEC 320 M-FEM 2,5 м (в отдельной упаковке) (1 шт.)
- 8) Изолирующий трансформатор (установлен)
- 9) Комплект для установки мобильной рабочей станции WM-NP3; содержит приведенные далее детали.
 - Шестигранный ключ на 4 мм (1 шт.)
 - Шестигранный ключ на 6 мм (1 шт.)
 - Кабельные стяжки (12 шт.)Комплект для установки комплекта стойки для эндоскопов MAJ-2159; содержит приведенные далее детали.
 - Т-образные гайки M6 (4 шт.)
 - Винты с полукруглой головкой M6 (2 шт.)
 - Винты с потайной головкой M6 (4 шт.)
 - Гофрированная шайба M6 (2 шт.)
 - Плоская шайба M6 (2 шт.)
 - Шестигранный ключ на 2,5 мм (1 шт.)
 - Шестигранный ключ на 4 мм (1 шт.)
 - Шестигранный ключ на 5 мм (1 шт.)
- 10) Кронштейн резервуара для воды (установлен)
- 11) Выдвижная полка для клавиатуры MAJ-2146 (установлена)

3.4 Этикетки и символы

В этом разделе предоставлена информация об этикетках и символах, которые используются на данном изделии и на его упаковке.

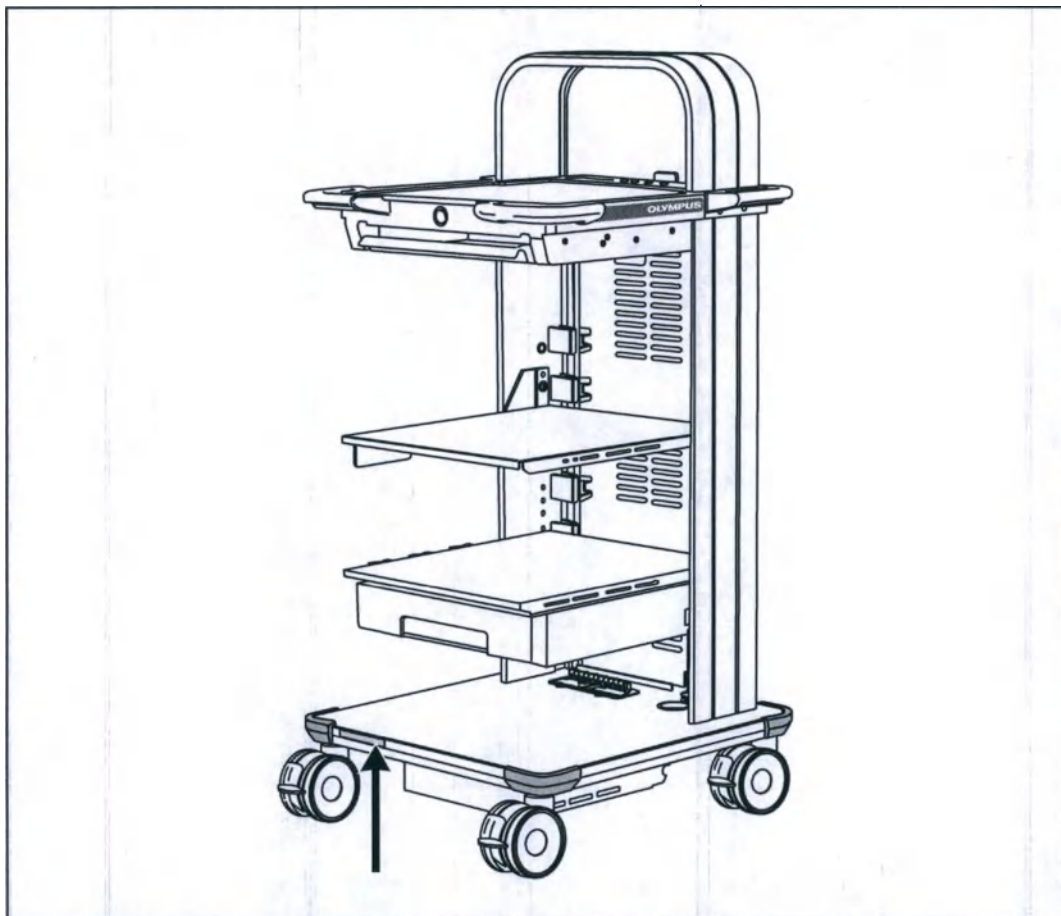
3.4.1 Уникальный идентификационный номер устройства

Уникальный идентификационный номер устройства — это этикетка, наличие которой требуется согласно правилам ряда стран, для идентификации медицинского устройства.



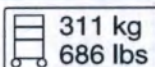
Указанная ниже информация содержится в 2-мерном штрих-коде (матрица данных GS1).

- (01) 14-значный глобальный номер товара GS1;
- (11) 6-значная дата изготовления;
- (21) 8-значный серийный номер.



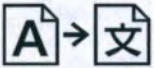
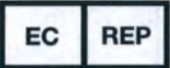
UDI находится спереди на базовой панели мобильной рабочей станции WM-NP3.

3.4.2 Символы на рабочей станции

Символ	Описание	Источник
	См. инструкцию по эксплуатации	ISO 7010-M002
	Выключатель электропитания ВКЛ./ВЫКЛ.	IEC 60417-5010
 Medical Device	Обязательное требование регламента о медицинских изделиях (MDR) ЕС (класс I)	Изготовитель
	Не толкайте рабочую станцию при заблокированных тормозах.	ISO 7010-P017
 311 kg 686 lbs	Макс. грузоподъемность	Изготовитель
	Устройство соответствует требованиям China RoHS 2	China RoHS 2 — «Методы управления ограничением использования вредных веществ в электрических и электронных изделиях», январь 2016 г.
	Предупреждение об устойчивости	Изготовитель
	Устройство соответствует правилам METI-PSE (Закон о безопасности электрических приборов и материалов) — применимо только для Японии.	Регламент METI-PSE (Закон о безопасности электрических приборов и материалов), Япония
	Устройство соответствует требованиям Закона о радиочастотах Кореи (параграф 3, статья 58–2)	Закон о радиочастотах Кореи (параграф 3, статья 58–2)
	Маркировка CE означает, что устройство соответствует применимым требованиям, перечисленным в соответствующих законодательных актах Европейского союза о гармонизации.	MDR (EU) 2017/745

3.4.3 Символы на упаковке

Символ	Описание	Источник
	См. инструкцию по эксплуатации	ISO 15223-1
 olympus-europa.com	eIfU — инструкция по эксплуатации опубликована онлайн	ISO 15223-1
	Номер по каталогу	ISO 15223-1
	Хранить в сухом месте	ISO 15223-1
	Изготовитель	ISO 15223-1
	Беречь от солнечных лучей	ISO 15223-1
	Количественное ограничение штабелирования	ISO 7000
	Хрупкое. Соблюдайте осторожность при обращении	ISO 15223-1
	Верхняя сторона	ISO 7000
	Номер партии	ISO 15223-1
	Ограничения температуры	ISO 15223-1
	Серийный номер	ISO 15223-1
	Ограничение влажности	ISO 15223-1
	Ограничение атмосферного давления	ISO 15223-1
 Medical Device	Обязательное требование регламента о медицинских изделиях (MDR) ЕС (класс I)	Изготовитель

	Устройство соответствует требованиям China RoHS 2	China RoHS 2 — «Методы управления ограничением использования вредных веществ в электрических и электронных изделиях», январь 2016 г.
	Перевод	ISO 7000
	Официальный представитель в Европейском сообществе / Европейском союзе	ISO 15223-1
	Маркировка UKCA означает, что устройство соответствует применимым требованиям, перечисленным в соответствующих законодательных актах Великобритании.	MHRA
	Импортер	ISO 7000

3.4.4 Символы на изолирующем трансформаторе

Символ	Описание	Источник
	См. инструкцию по эксплуатации	ISO 7010-M002
	Требование соблюдать правила пользования многоместными сетевыми розетками	ISO 7010-W001
	Клемма выравнивания потенциалов	IEC 60417-5021
	Ввод	IEC 60417-5034
	Выходной сигнал	IEC 60417-5035
	Переменный ток	IEC 60417-5032
	Масса	ISO 7000-430
	Дистанционный переключатель	Изготовитель

Описание изделия

Символ	Описание	Источник
	Изолирующий трансформатор без встроенной защиты от короткого замыкания	IEC 60417-5220
	В соответствии с Директивой ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования 2012/19/EU этот символ означает, что данное изделие нельзя утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами, а следует собирать отдельно.	EN 50419
	Указывает на то, что устройство прошло независимую оценку на соответствие стандартам UL и CSA в качестве сертифицированного компонента мобильной рабочей станции WM-NP3 (только MAJ-2156).	EN 60601
	Устройство соответствует правилам METI-PSE (Закон о безопасности электрических приборов и материалов) — применимо только для Японии.	Регламент METI-PSE (Закон о безопасности электрических приборов и материалов), Япония

3.5 Кабель питания

Мобильная рабочая станция WM-NP3 поставляется с кабелем питания, соответствующим модели установленного изолирующего трансформатора и предполагаемому региону сбыта, как указано в разделе «Технические данные» на стр. 76.

- MAJ-2155 (Япония). Всегда используйте поставляемый кабель питания, кабели IEC и переходной кабель для розетки. Использование любых других кабелей может привести к неисправности прибора или к обгоранию кабелей.
- MAJ-2156/MAJ-2156-15A (США). Кабель питания данного устройства оснащен штекером типа «для медицинского оборудования». Надежное заземление достигается, если данное оборудование подключено к эквивалентной розетке с маркировкой «для медицинского оборудования».
- MAJ-2157 (Остальные страны). Кабель питания данного устройства заканчивается проволочными выводами для соответствующего штекера, который следует устанавливать в соответствии с местом предполагаемой эксплуатации. Монтировать штекер электропитания на данном кабеле разрешается только лицам соответствующей квалификации.
 - Коричневый — напряжение («фаза»)
 - Синий — нейтраль («ноль»)
 - Зеленый/желтый — масса («земля»)



ВНИМАНИЕ

Риск поражения электрическим током

Подключение кабеля питания к электросети без защитного заземления может привести к поражению электрическим током.

Всегда подключайте кабель питания к электросети с защитным заземлением.

3.6 Гарантийные обязательства

Претензии по гарантийным обязательствам Olympus утрачивают силу при попытках пользователя или неуполномоченных лиц отремонтировать или модифицировать изделие. Гарантия не предоставляется, если повреждение связано с ненадлежащим использованием изделия.

4 Перед использованием

В данной главе представлена информация по установке и подключению мобильной рабочей станции WM-NP3 и ее дополнительных принадлежностей.

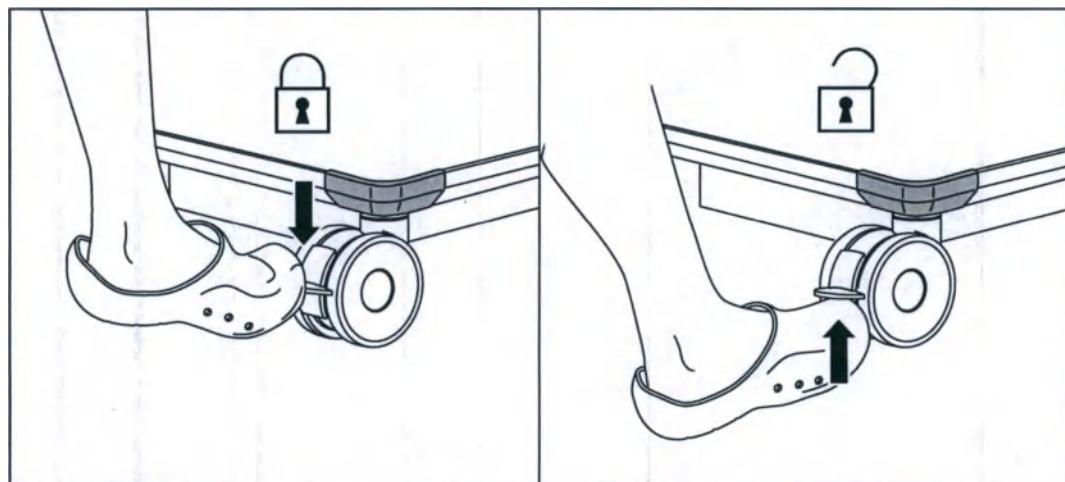
4.1 Обращение с предварительно установленными функциями

4.1.1 Тормозные ролики

Мобильная рабочая станция WM-NP3 имеет тормозные ролики. Для поддержания антистатических свойств тормозных роликов соблюдайте следующие правила.

- Избегайте контакта тормозных роликов с маслом.
- Избегайте скопления воска и мастики для натирки полов.

Использование роликов

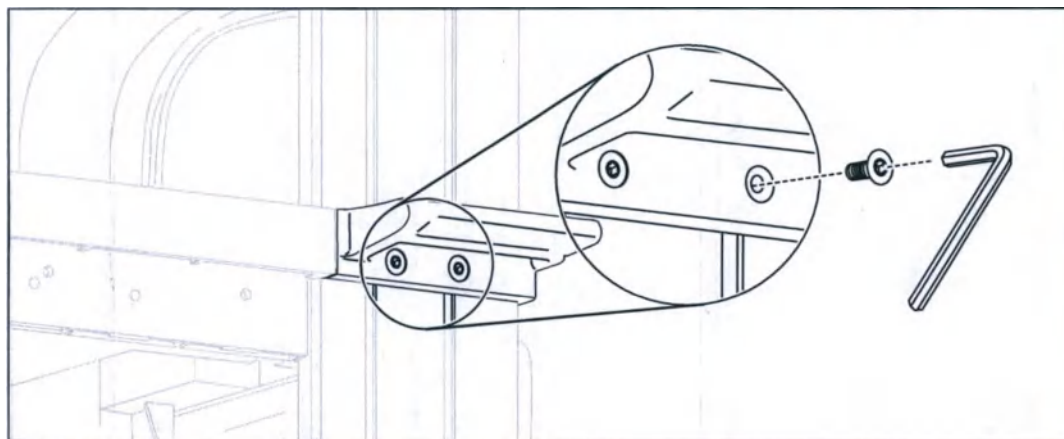


- Зафиксируйте и разблокируйте тормозные ролики, как показано.
- Убедитесь в том, что все тормозные ролики разблокированы, прежде чем перемещать мобильную рабочую станцию WM-NP3.
- Всегда фиксируйте тормозные ролики, когда мобильная рабочая станция WM-NP3 не передвигается.

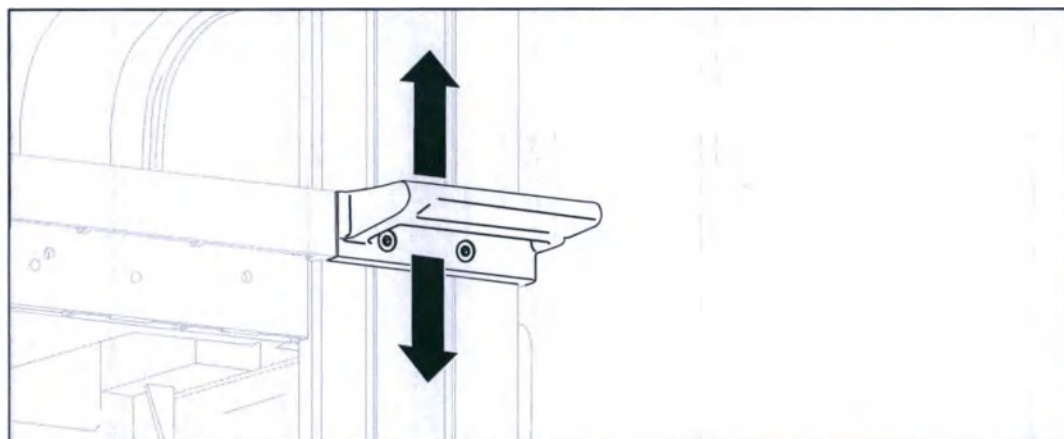
4.1.2 Боковые ручки

Если боковые ручки установлены (комплекты GI и URO), их можно перемещать вверх или вниз в требуемое положение. При необходимости боковые ручки также можно снять.

Регулировка боковых ручек



1. Ослабьте затяжку винтов с потайной головкой М6 (2 шт.) с помощью шестигранного ключа на 4 мм.



2. Переместите боковую ручку на требуемую высоту.
3. Затяните винты с потайной головкой М6 с помощью шестигранного ключа на 4 мм.

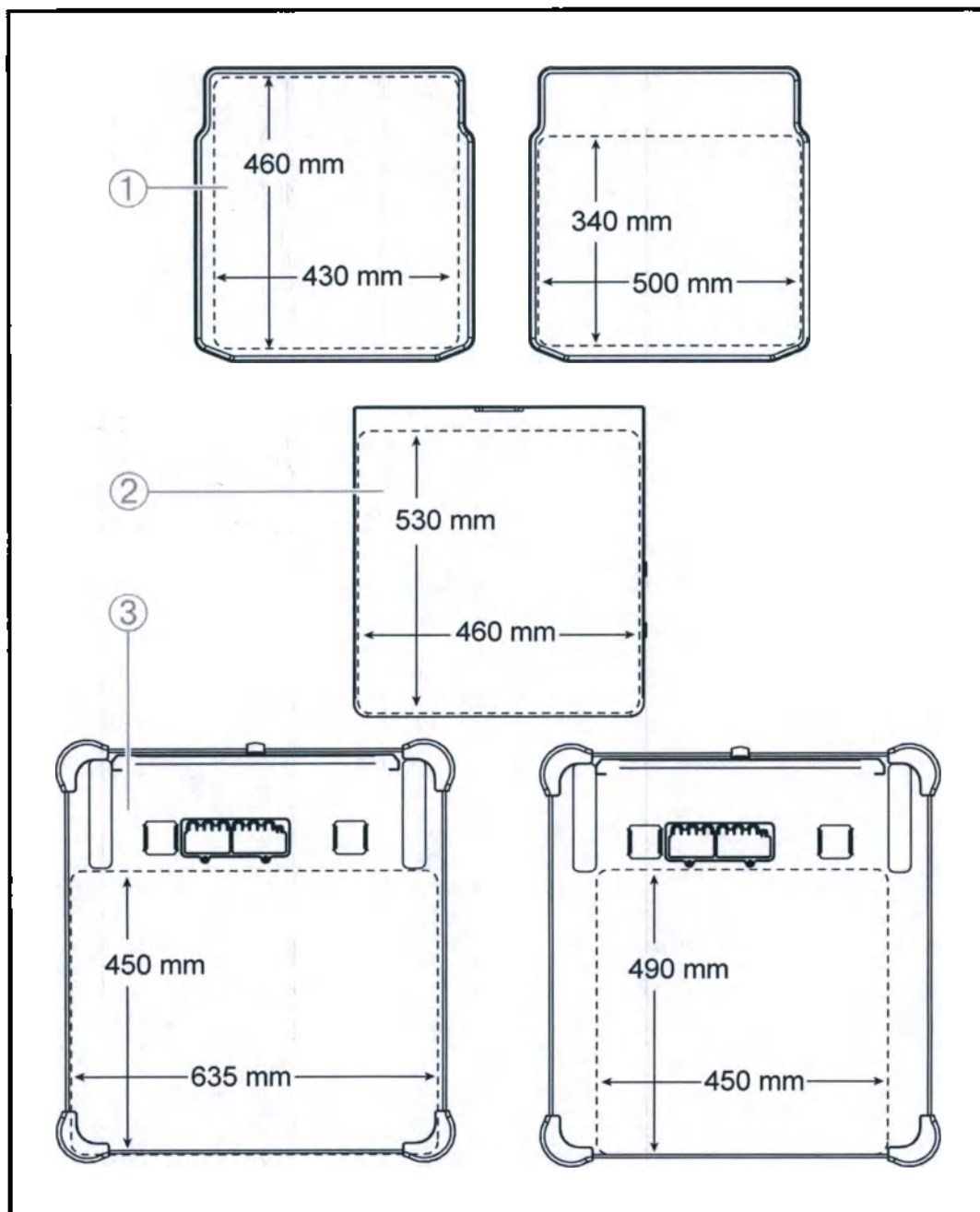
4.1.3 Полки

Мобильная рабочая станция WM-NP3 поставляется с указанными далее полками.

- Верхний лоток
- Средние полки (2 шт.)
- Базовая панель

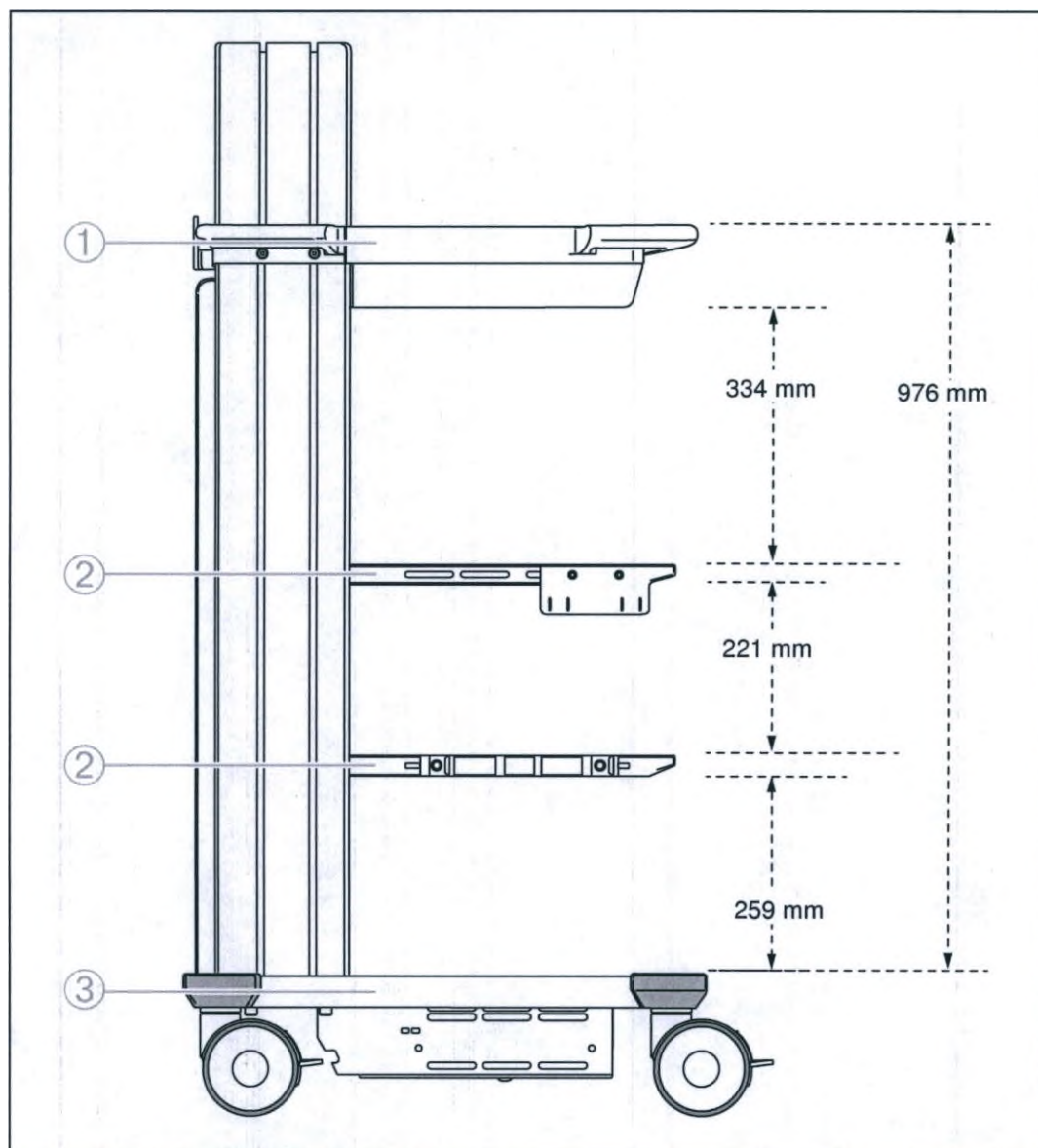
Максимальный размер оборудования для полок

См. информацию о максимальном размере оборудования (включая высоту) при расположении медицинского электрического оборудования на лотке, средних полках и базовой панели.



- 1) Максимальный размер оборудования для верхнего лотка
- 2) Максимальный размер оборудования для двух средних полок
- 3) Максимальный размер оборудования для базовой панели

Положения полки при поставке



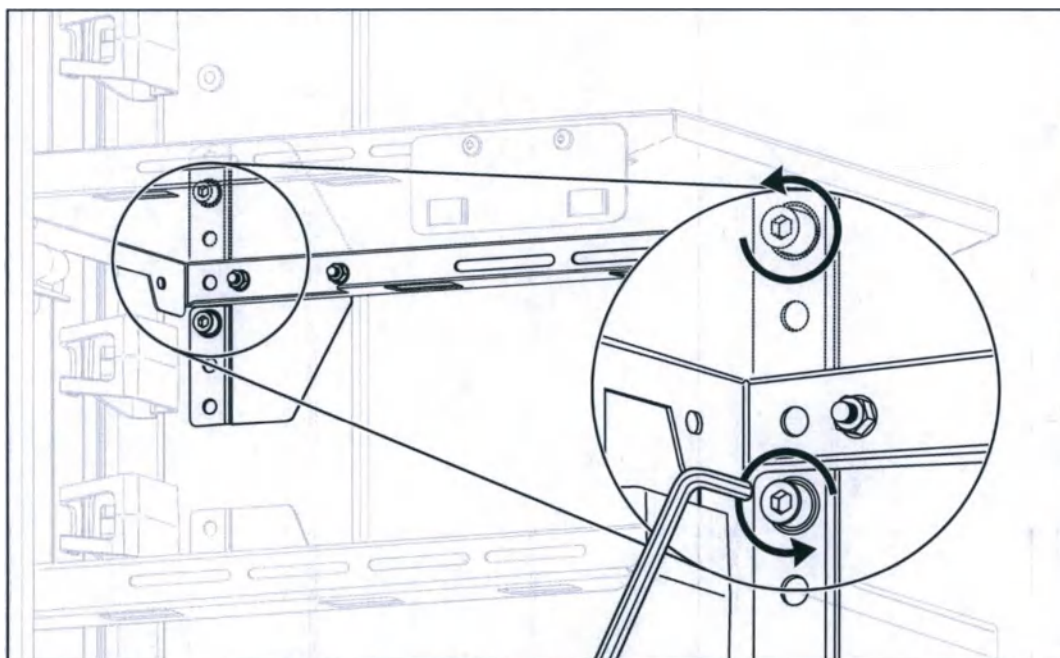
- 1) Верхняя полка
- 2) Средние полки
- 3) Базовая панель

Мобильная рабочая станция WM-NP3 поставляется с полками, установленными в положения, показанные выше.

Изменение положения верхних полок

Стойки имеют отверстия для изменения положения средних полок. Средние полки установлены с помощью кронштейнов, которые позволяют изменять положение в соответствии с размером оборудования.

1. Установите мобильную рабочую станцию WM-NP3 на ровный участок пола.
2. Зафиксируйте все тормозные ролики.
3. Отсоедините медицинское электрическое оборудование с снимите его с полки. Если необходим доступ, также снимите медицинское электрическое оборудование с нижней полки.



4. Крепко удерживая полку, ослабьте затяжку винтов М8 (2 шт.) с помощью шестигранного ключа на 6 мм и извлеките их из обоих фиксирующих кронштейнов.
5. Переместите полку на требуемую высоту и совместите отверстия в кронштейнах с отверстиями в стойках.
6. Вставьте винты М8 (2 шт.).
7. Убедитесь, что полка не перекошена, и затяните винты М8 (2 шт.) (на обоих фиксирующих кронштейнах) с помощью шестигранного ключа на 6 мм.

ПРИМЕЧАНИЕ

Риск повреждения оборудования

Неправильная фиксация кронштейнов может привести к повреждению оборудования. Всегда закрепляйте каждый кронштейн с помощью винтов М8 (2 шт.).

4.1.4 Держатель ирригационных трубок MAJ-2160

Мобильная рабочая станция WM-NP3 поставляется с держателем ирригационных трубок MAJ-2160, установленным на одну из средних полок. Имеется возможность переместить эту дополнительную принадлежность в любой из пазов, расположенных по бокам средних полок.

Держатель ирригационных трубок MAJ-2160 может крепить ирригационные трубки диаметром от 3,13 мм до 9,6 мм.



ВНИМАНИЕ

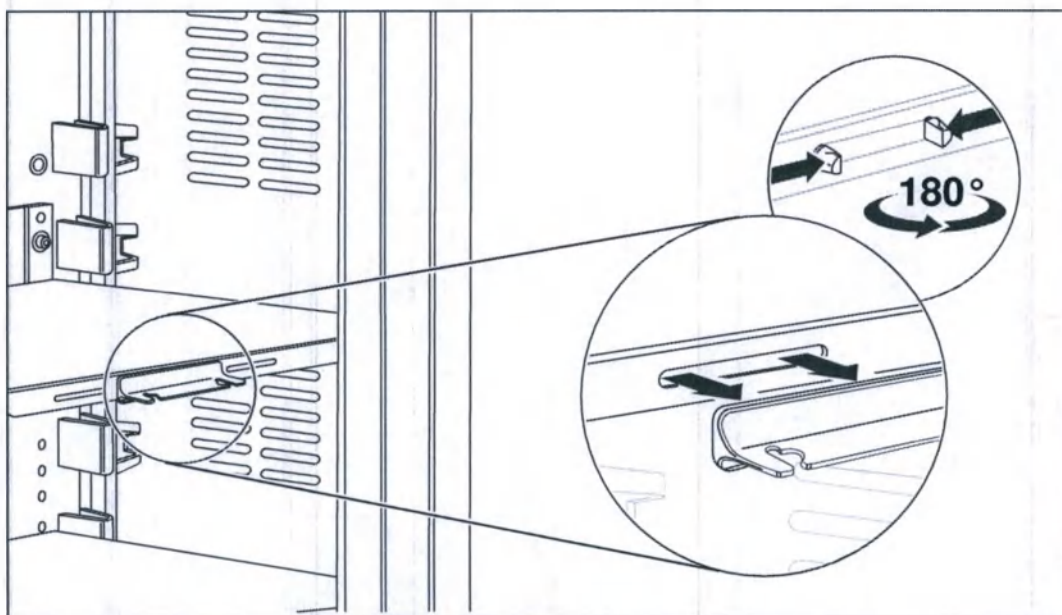
Риск инфицирования

Держатель ирригационных трубок MAJ-2160 не предназначен для использования с целью крепления аспирационных шлангов, так как потенциально инфицированные материалы из аспирационных шлангов могут стать причиной загрязнения ирригационных трубок и создать риск инфицирования пациента.

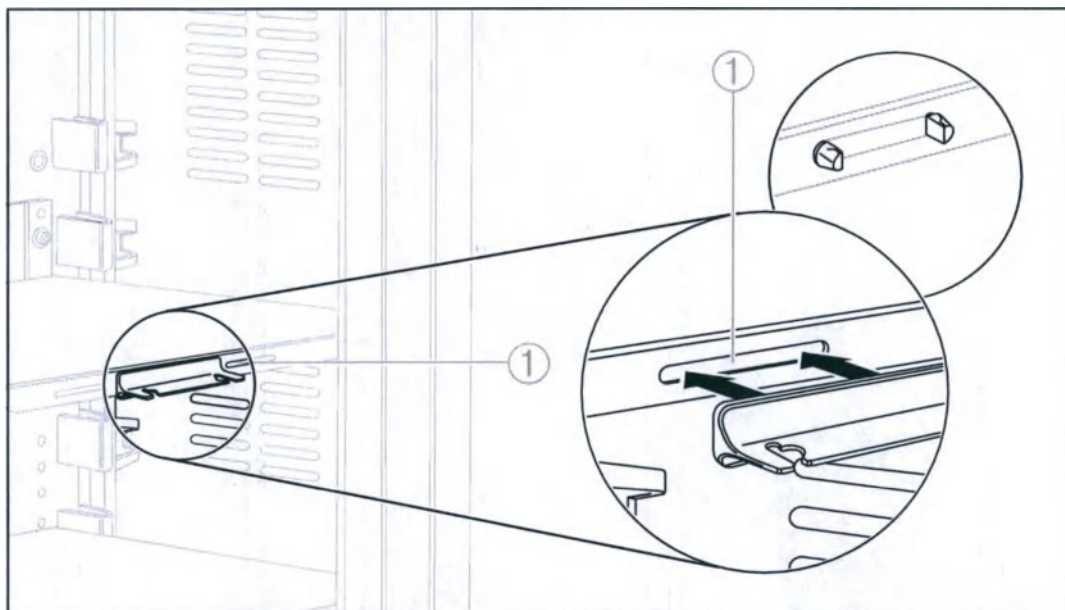
- Не используйте держатель ирригационных трубок с целью крепления аспирационных шлангов.

Изменение положения держателя ирригационных трубок MAJ-2160

1. Сожмите фиксирующую секцию с задней стороны средней полки.

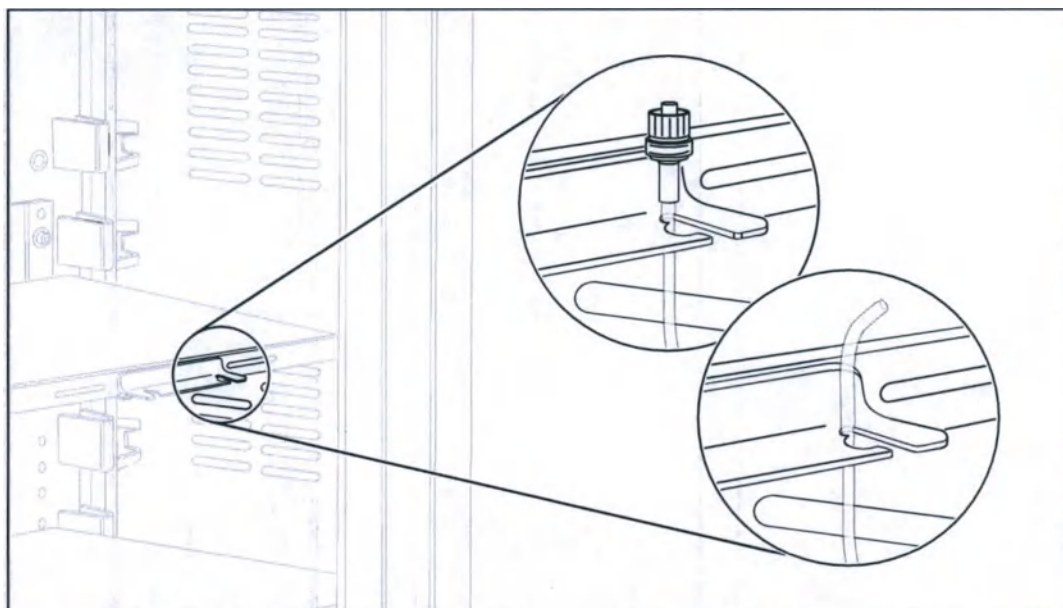


2. Оттяните держатель ирригационных трубок MAJ-2160 от полки, чтобы снять его (вид изнутри).



3. Совместите зажимы держателя ирригационных трубок MAJ-2160 с пазами (1) необходимой полки.
4. **Надавите и присоедините держатель ирригационных трубок MAJ-2160 к полке.**

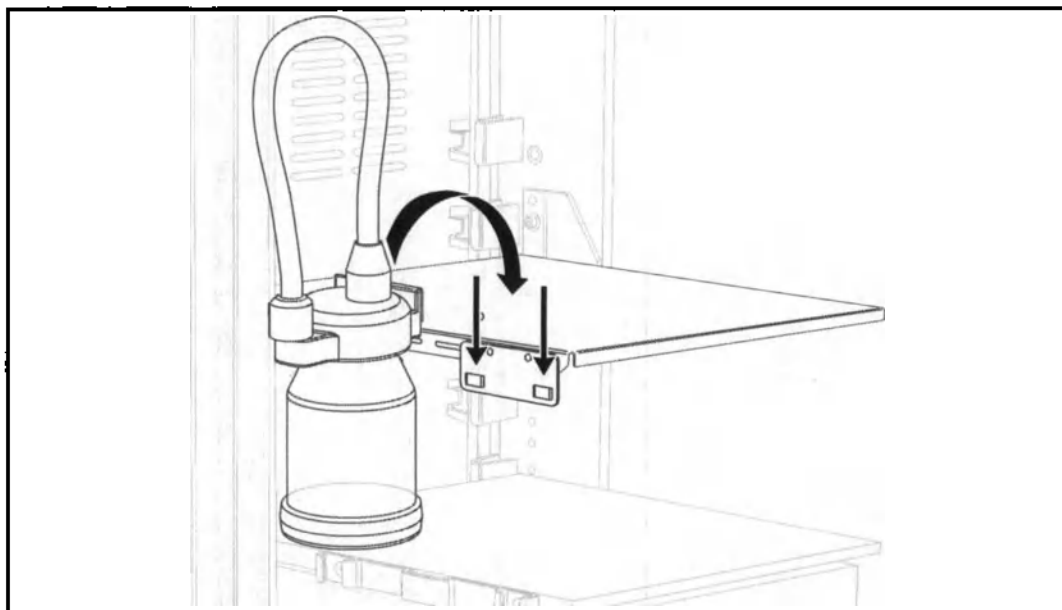
Использование держателя ирригационных трубок MAJ-2160



- Вставьте совместимую ирригационную трубку в держатель ирригационных трубок, вдавив ее в один из указанных пазов.
- Ирригационная трубка вставлена.

4.1.5 Кронштейн резервуара для воды

Мобильная рабочая станция WM-NP3 включает в себя предустановленный кронштейн резервуара для воды для установки двух контейнеров для воды (не входят в комплект поставки).



Контейнер для воды закрепляется на кронштейне, как показано. Имеется возможность переместить кронштейн резервуара для воды в любой из пазов, расположенных по бокам средних полок.

4.2 Снятие или прикрепление задней панели

ПРИМЕЧАНИЕ

Риск повреждения оборудования

Защемление кабелей задней панелью может стать причиной повреждения кабелей.

Убедитесь в том, что при установке и закрывании задней панели кабели не защемляются.

ПРИМЕЧАНИЕ

Риск повреждения оборудования

Вентиляционные пазы в задней панели не предназначены для фиксации оборудования. Не подвешивайте оборудование к вентиляционным пазам задней панели.

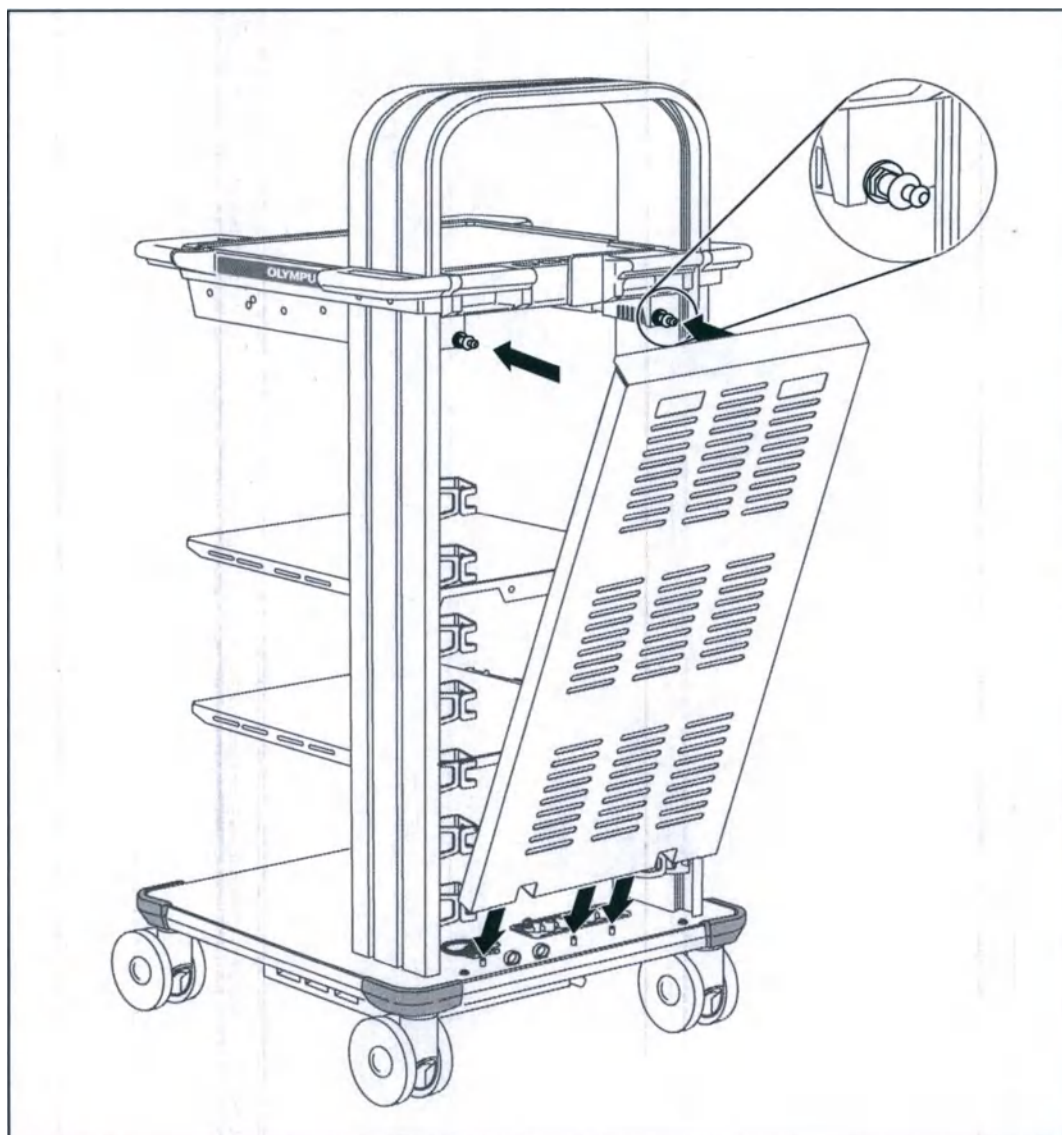
Снятие задней панели

1. Вставьте руку в каждое из больших отверстий задней панели и потяните ее на себя, чтобы отсоединить.
2. Поднимите заднюю панель с мобильной рабочей станции WM-NP3.

Прикрепление задней панели

1. Зафиксируйте все тормозные ролики.

2. Для прикрепления задней панели установите панель на три штифта в основании мобильной рабочей станции WM-NP3.



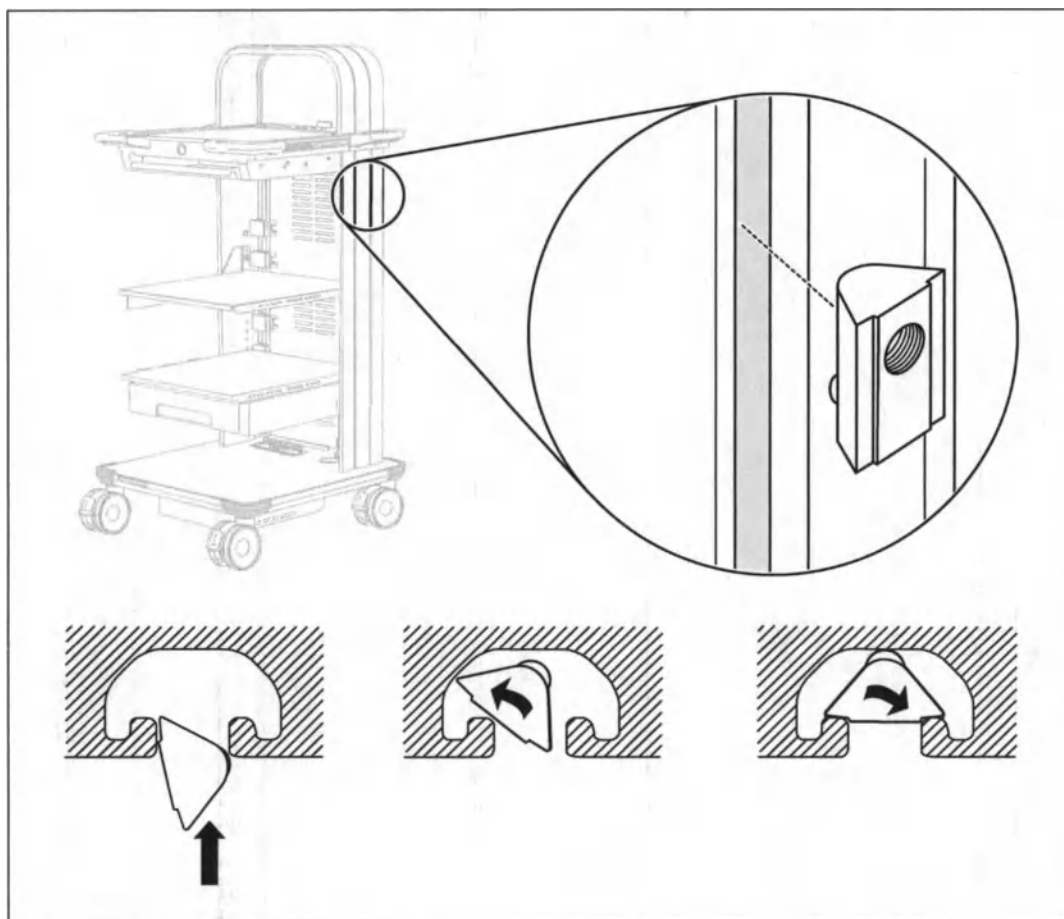
3. Вдавите верх панели в раму, чтобы задействовать соединения Snaploc.
4. Убедитесь в том, что оба соединения Snaploc полностью задействованы.

4.3 Установка комплекта стойки для эндоскопов MAJ-2159

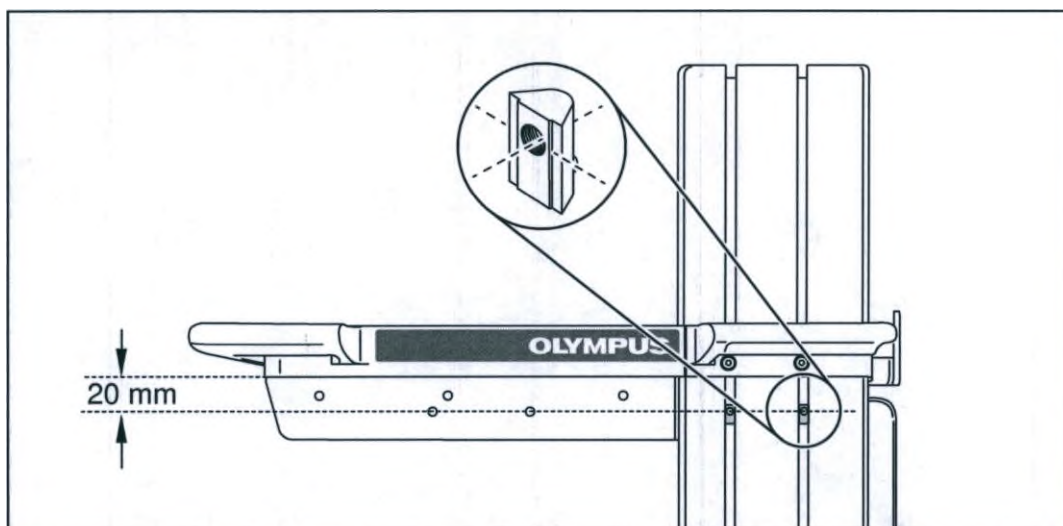
Комплект стойки для эндоскопов MAJ-2159 можно установить с левой или правой стороны рабочей станции. Далее описывается установка комплекта стойки для эндоскопов MAJ-2159 на правой стороне. См. «Противопоказания» на стр. 9 если требуется установка с левой стороны.

4.3.1 Установка комплекта стойки для эндоскопов MAJ-2159 на правой стороне

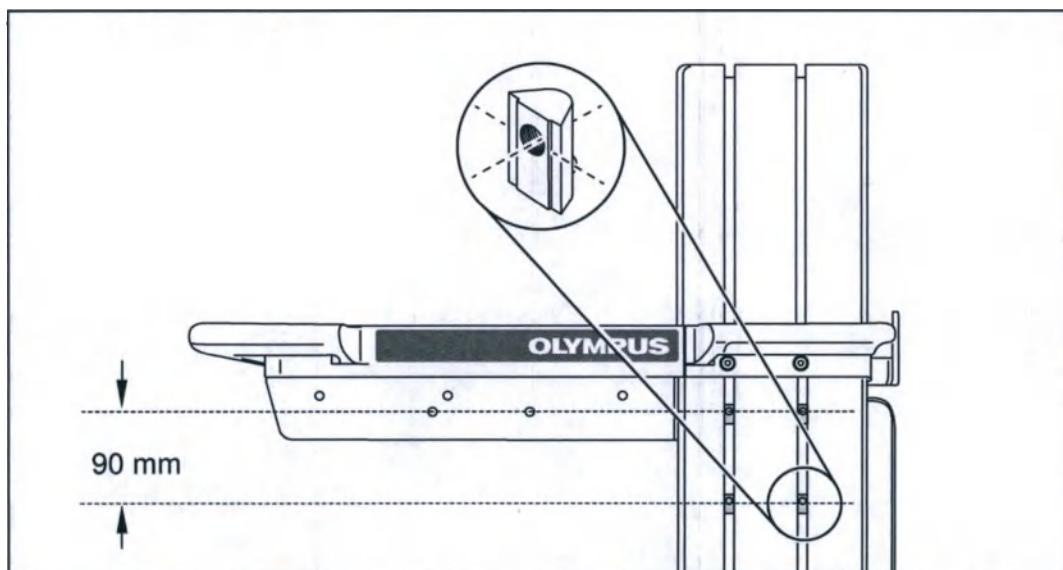
1. Зафиксируйте все тормозные ролики.
2. Возьмите Т-образные гайки М6 (4 шт.) из комплекта для установки.



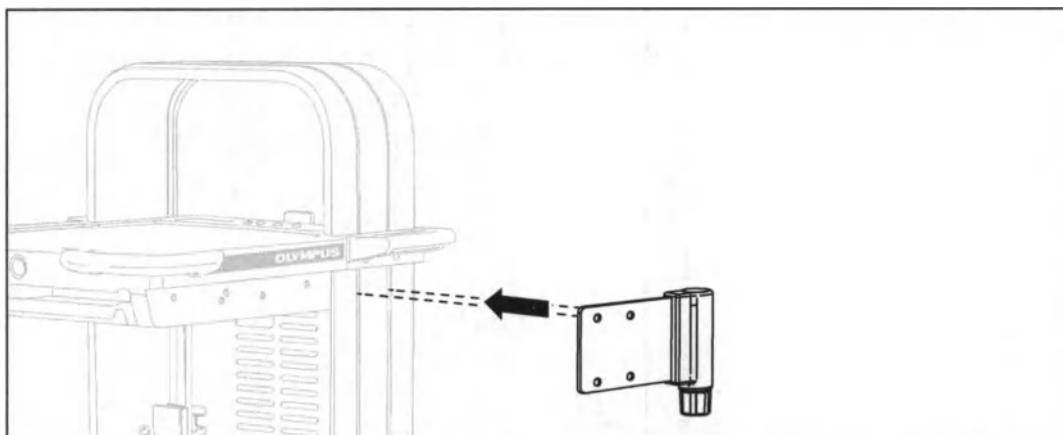
3. Вставьте Т-образные гайки М6 (2 шт.) по 1 шт. в каждый паз обоймы мобильной рабочей станции WM-NP3.



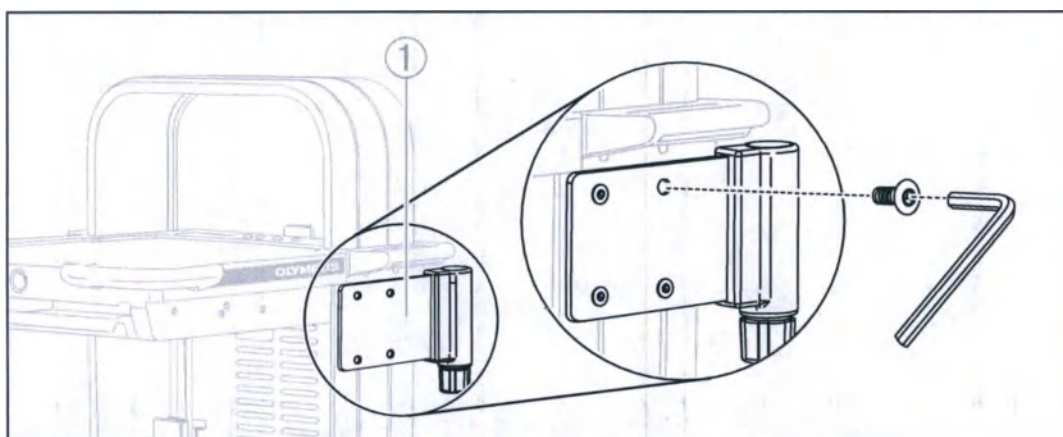
- 4. Расположите вставленные Т-образные гайки М6 приблизительно на 20 мм ниже боковой рукоятки (если установлена) или на 20 мм ниже нижней поверхности верхнего лотка.**



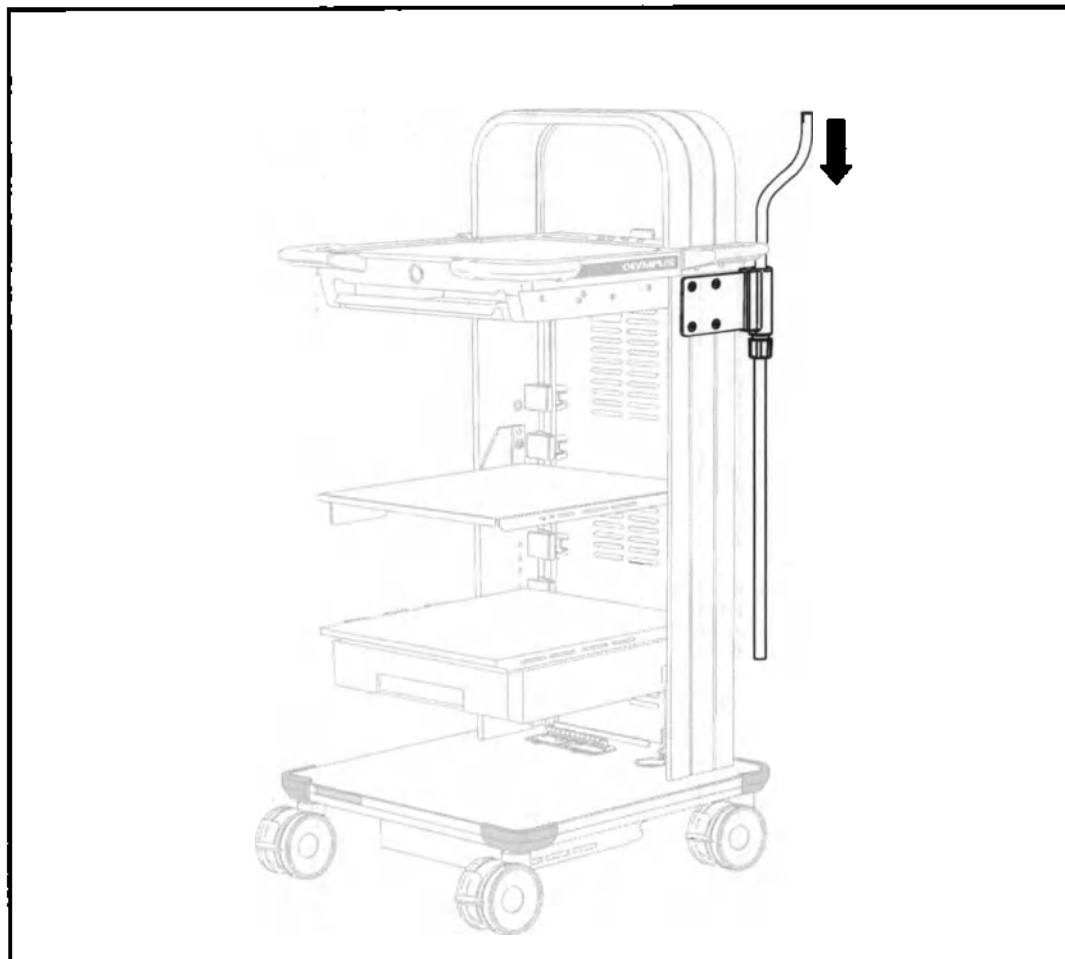
- 5. Вставьте дополнительные Т-образные гайки М6 (2 шт.) по 1 шт. в каждый паз мобильной рабочей станции WM-NP3 приблизительно на 90 мм ниже первых вставленных Т-образных гаек М6.**



6. Расположите крепление стойки для эндоскопов вплотную к обойме мобильной рабочей станции WM-NP3 и совместите 4 отверстия в креплении стойки для эндоскопов со вставленными Т-образными гайками М6.



- 1) Крепление стойки для эндоскопов
7. Вставьте и затяните винты с потайной головкой М6 (4 шт.) с помощью шестигранного ключа на 4 мм, чтобы зафиксировать крепление стойки для эндоскопов.



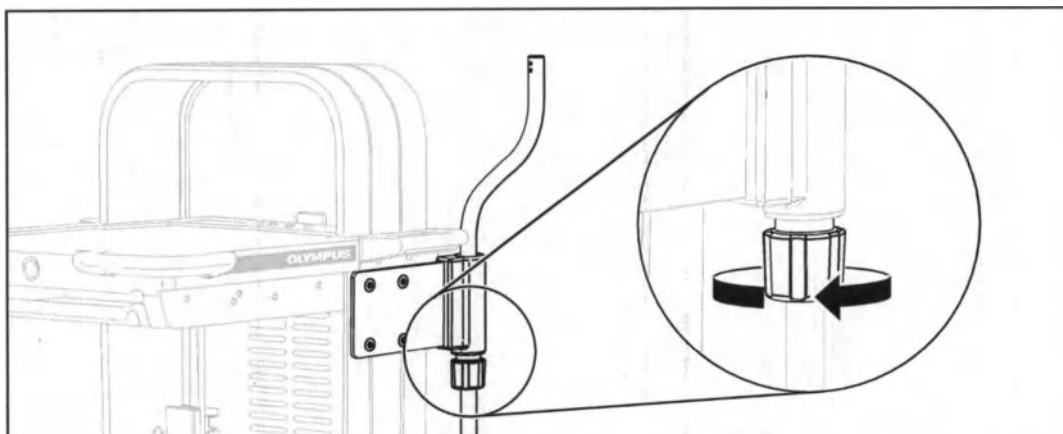
8. Вставьте вертикальную стойку в крепление стойки для эндоскопов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Риск повреждения оборудования

Разблокировка фиксатора крепления стойки для эндоскопов приведет к быстрому падению стойки для эндоскопов.

Обеспечьте надежную фиксацию при изменении положения стойки для эндоскопов.



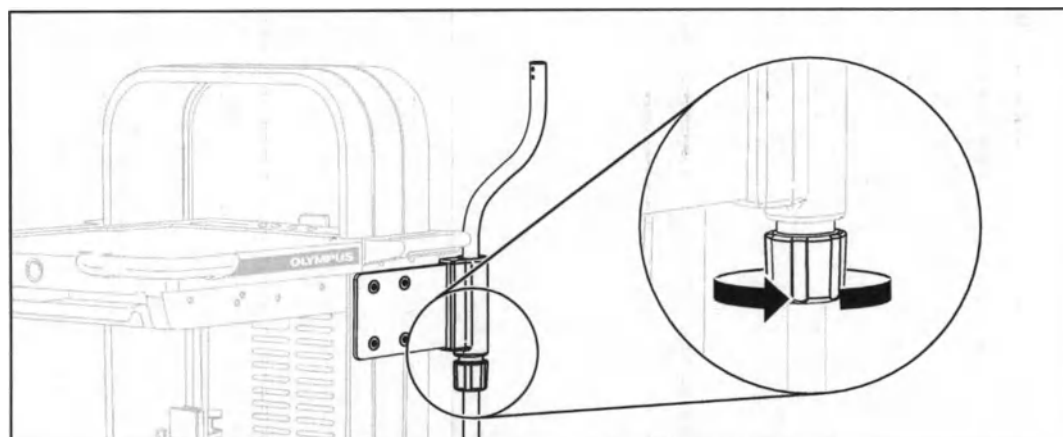
9. Убедитесь в том, что вертикальная стойка для эндоскопов может проходить через крепление стойки для эндоскопов при повороте фиксатора крепления стойки для эндоскопов.



ПРИМЕЧАНИЕ

Снимайте фиксатор крепления стойки для эндоскопов полностью только в случае необходимости замены.

10. Переместите вертикальную стойку для эндоскопов в требуемое положение.



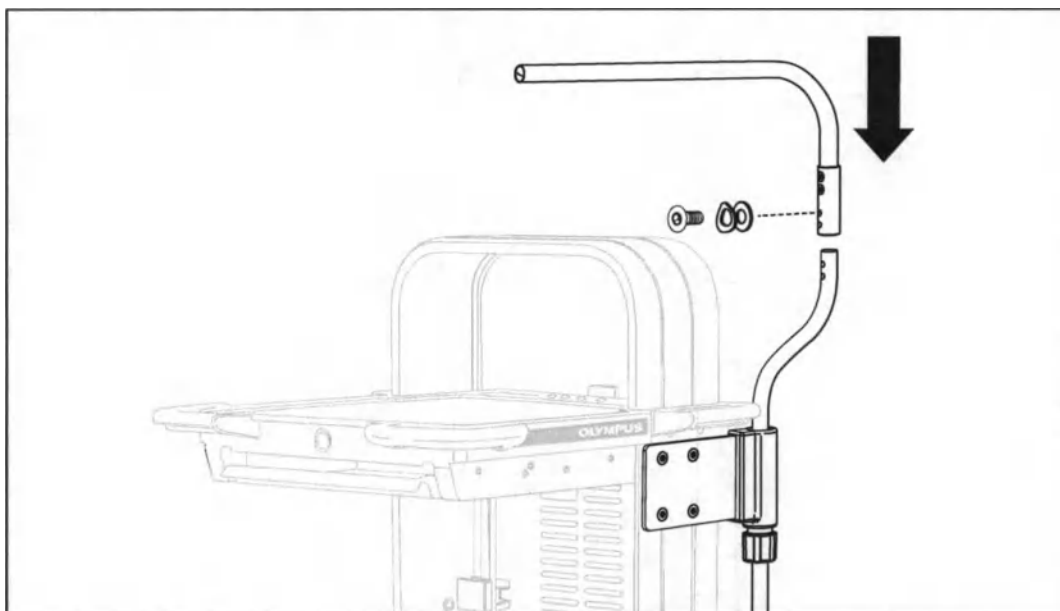
11. Заблокируйте вертикальную стойку для эндоскопов, повернув фиксатор крепления стойки для эндоскопов.



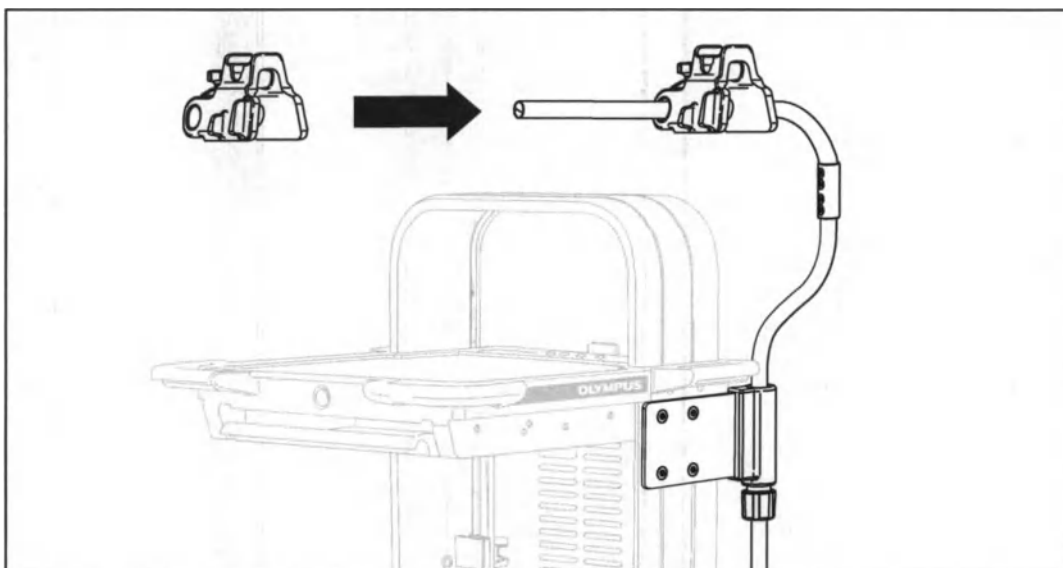
ПРИМЕЧАНИЕ

Затягивайте только поворотом от руки. Не перетягивайте.

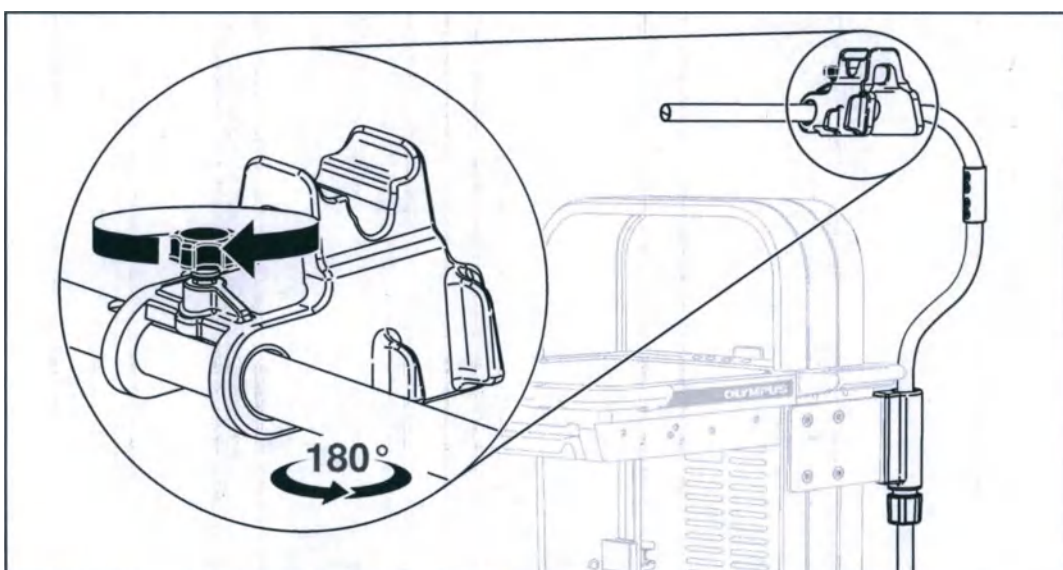
12. С помощью шестигранного ключа на 2,5 мм ослабьте затяжку и снимите предустановленные винты М4 (2 шт.), гофрированные шайбы и плоские шайбы с вертикальной стойки для эндоскопов.



13. Расположите горизонтальную стойку для эндоскопов на вертикальной стойке для эндоскопов, совместите отверстия для фиксации и с помощью шестигранного ключа на 2,5 мм затяните винты М4 (2 шт.), гофрированные шайбы и плоские шайбы.

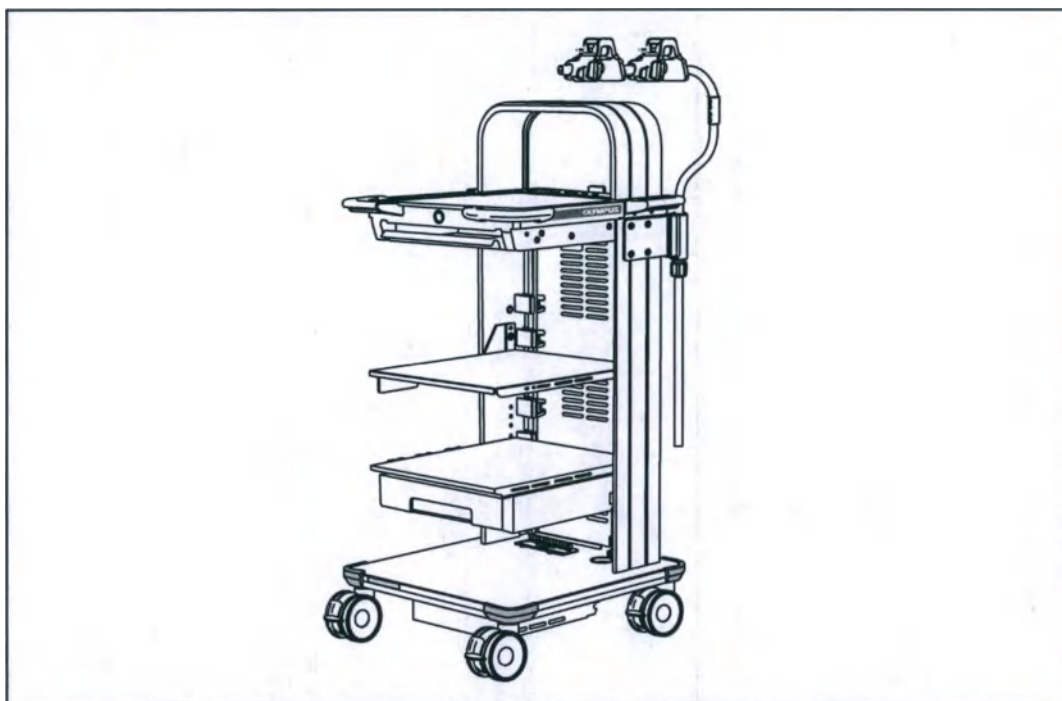


14. Надвиньте держатель эндоскопа на горизонтальную стойку для эндоскопов до требуемого положения.

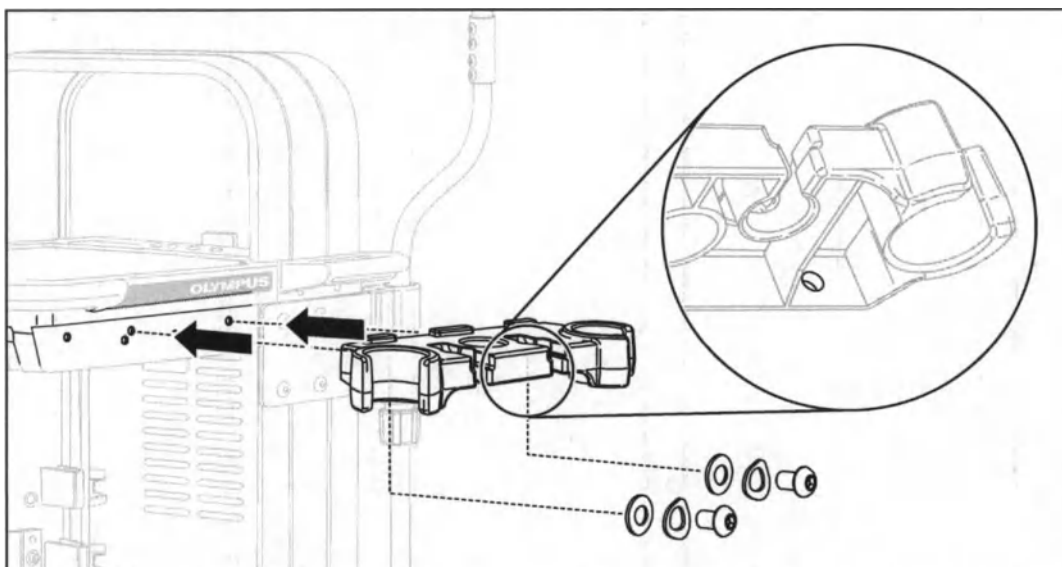


15. Затяните маховичок для фиксации держателя эндоскопа.
16. Повторите шаги для второго держателя эндоскопа.

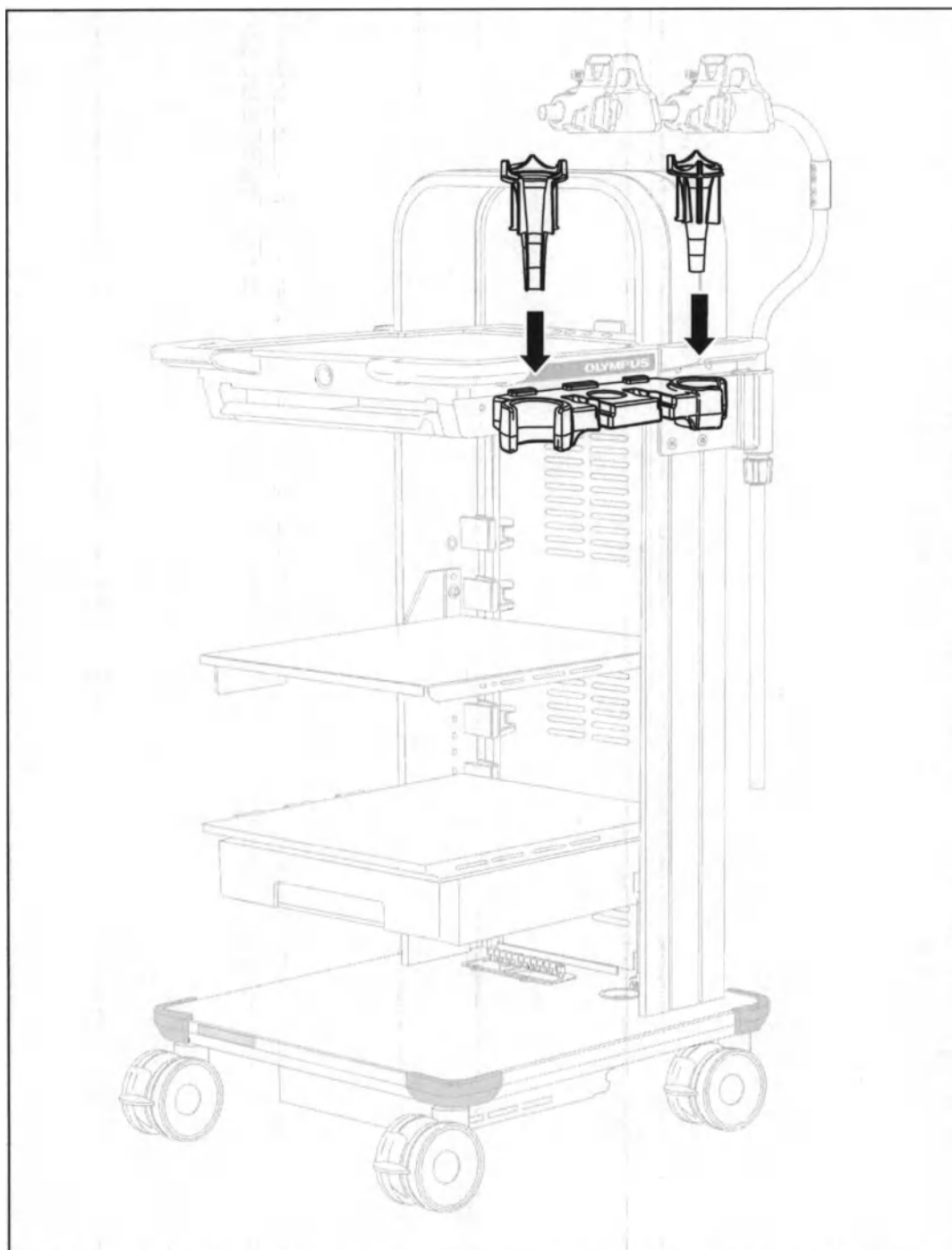
- 17. Чтобы снять держатели эндоскопов, ослабьте фиксацию маховичков и сдвиньте держатели эндоскопов с горизонтальной стойки для эндоскопов.**



- 18. Расположите держатель коннекторов эндоскопов вплотную к верхнему лотку мобильной рабочей станции WM-NP3 и совместите два отверстия в держателе коннекторов эндоскопов с отверстиями в верхнем лотке.**



- 19. Закрепите держатель коннекторов эндоскопов в указанном далее порядке фиксации.**
- Расположите на держателе коннекторов эндоскопов плоские шайбы М6 (2 шт.) (по 1 шт. на винт), а затем гофрированные шайбы М6 (2 шт.).
 - Затяните винты М6 (2 шт.) через шайбы (по 1 шт. на винт) с помощью шестигранного ключа на 4 мм.



20. Вставьте опоры для эндоскопов в держатель коннекторов эндоскопов.



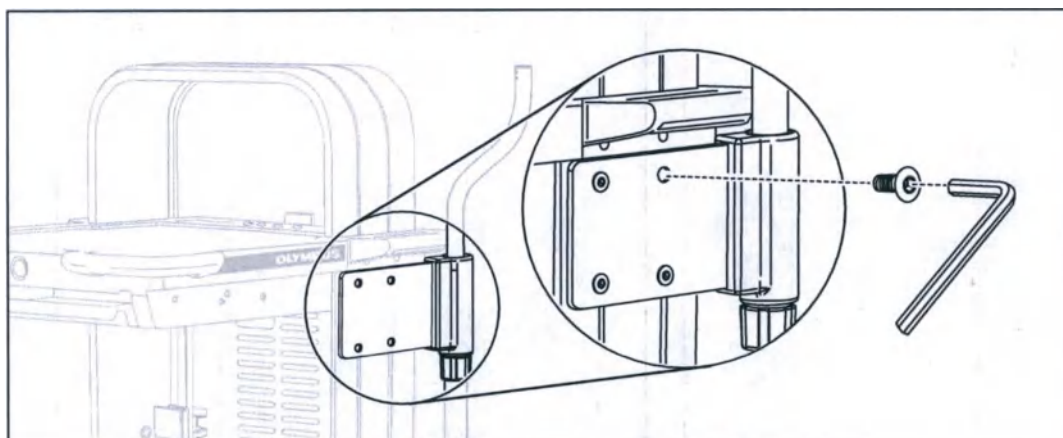
ПРИМЕЧАНИЕ

Держатель коннекторов эндоскопов также обеспечивает участок для установки колпачка для регулирования баланса белого цвета (не входит в комплект поставки).

4.3.2 Установка комплекта стойки для эндоскопов MAJ-2159 на левой стороне

Для установки комплекта стойки для эндоскопов MAJ-2159 на рабочую станцию с левой стороны положение крепления стойки для эндоскопов должно быть изменено. Если крепление стойки для эндоскопов уже установлено с правой стороны, его сначала необходимо снять.

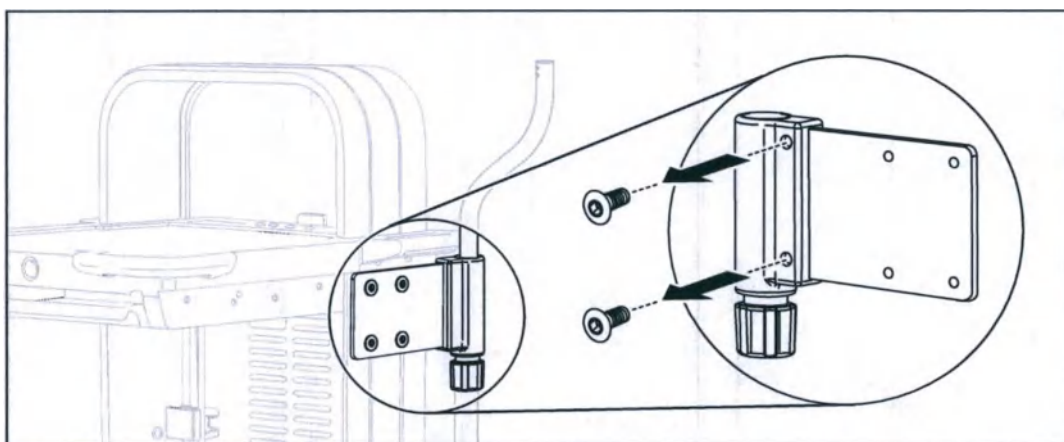
Переворачивание крепления стойки для эндоскопов для установки с левой стороны



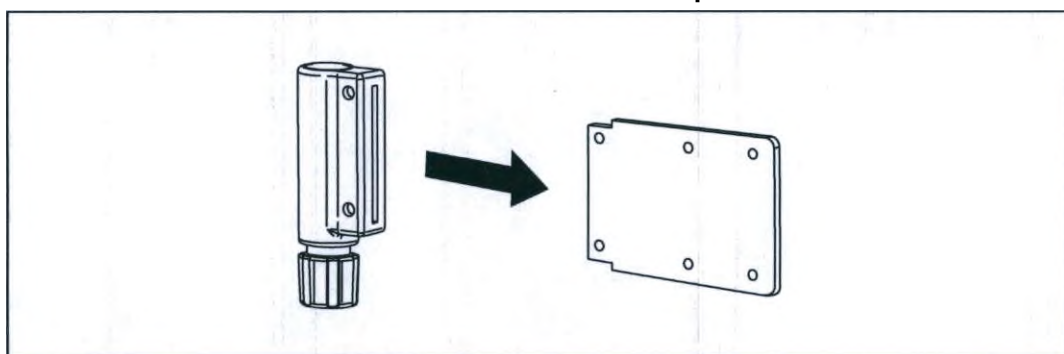
1. Ослабьте затяжку винтов с потайной головкой M6 (4 шт.) с помощью шестигранного ключа на 4 мм.



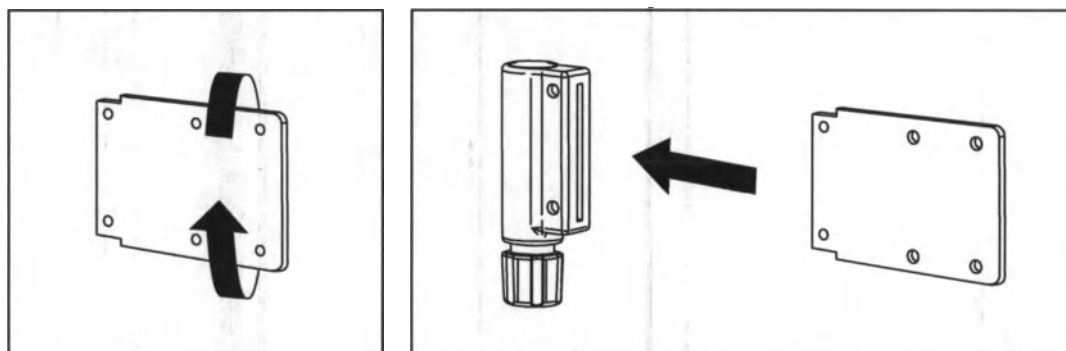
2. Используйте отвертку с небольшим прямым шлицем для извлечения Т-образных гаек М6 (4 шт.) из пазов обоймы мобильной рабочей станции WM-NP3.



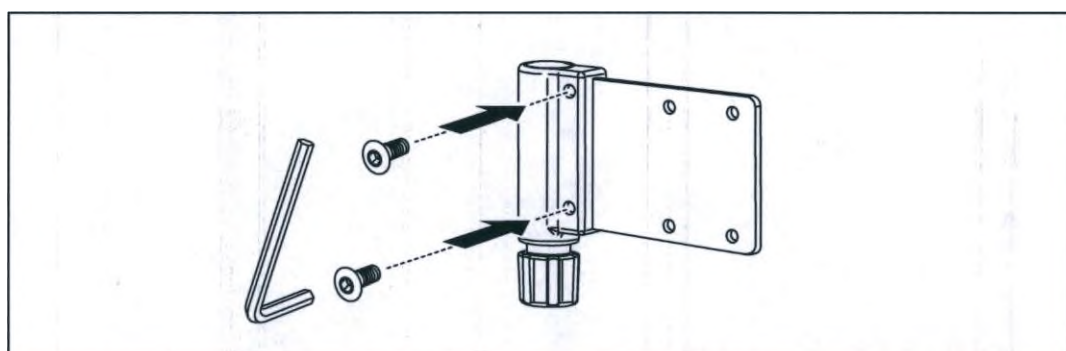
3. Выкрутите винты с потайной головкой М8 (2 шт.) из крепления стойки для эндоскопов с помощью шестигранного ключа на 5 мм.



4. Разберите крепление стойки для эндоскопов.



5. Переверните пластину и вставьте ее заново.

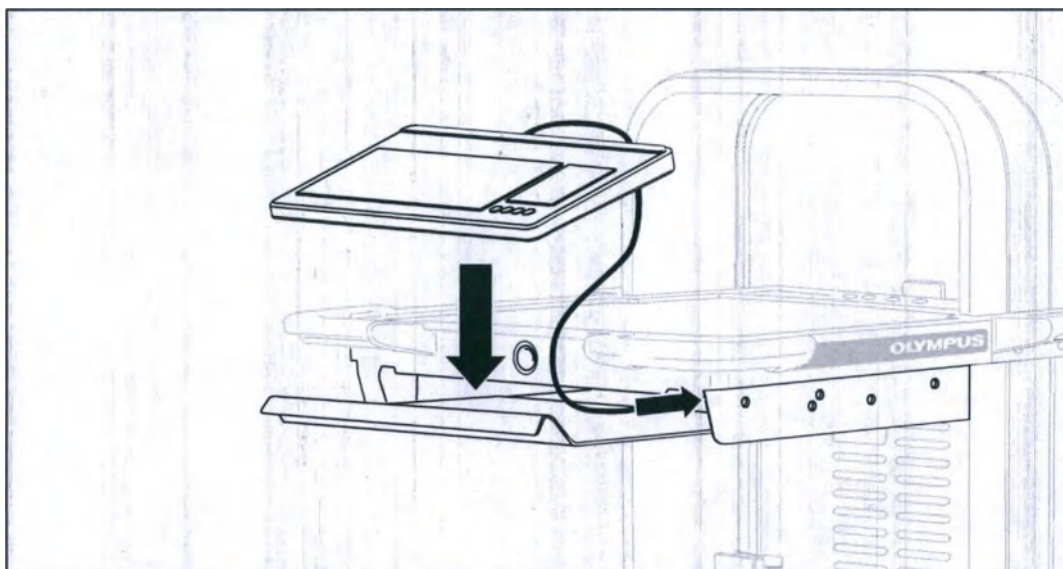


6. Снова затяните винты с потайной головкой М8 (2 шт.) с помощью шестигранного ключа на 5 мм.

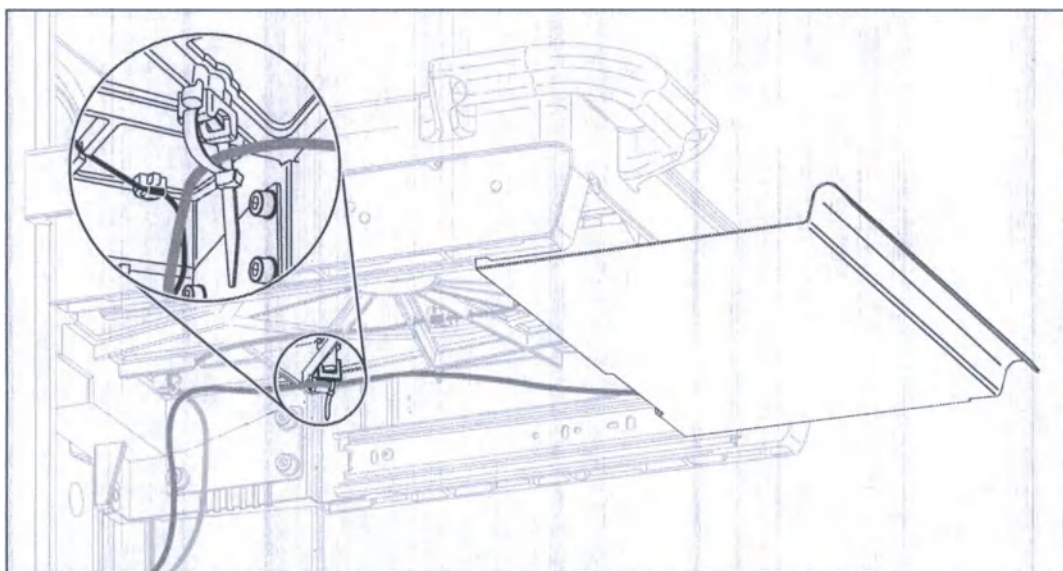
Теперь крепление стойки для эндоскопов можно установить с левой стороны мобильной рабочей станции WM-NP3. См.

4.4 Установка клавиатур

1. Полностью выдвиньте полку для клавиатуры.



2. Поставьте клавиатуру на полку для клавиатуры.
3. При необходимости снимите заднюю панель; см. «Снятие задней панели» на стр. 36.

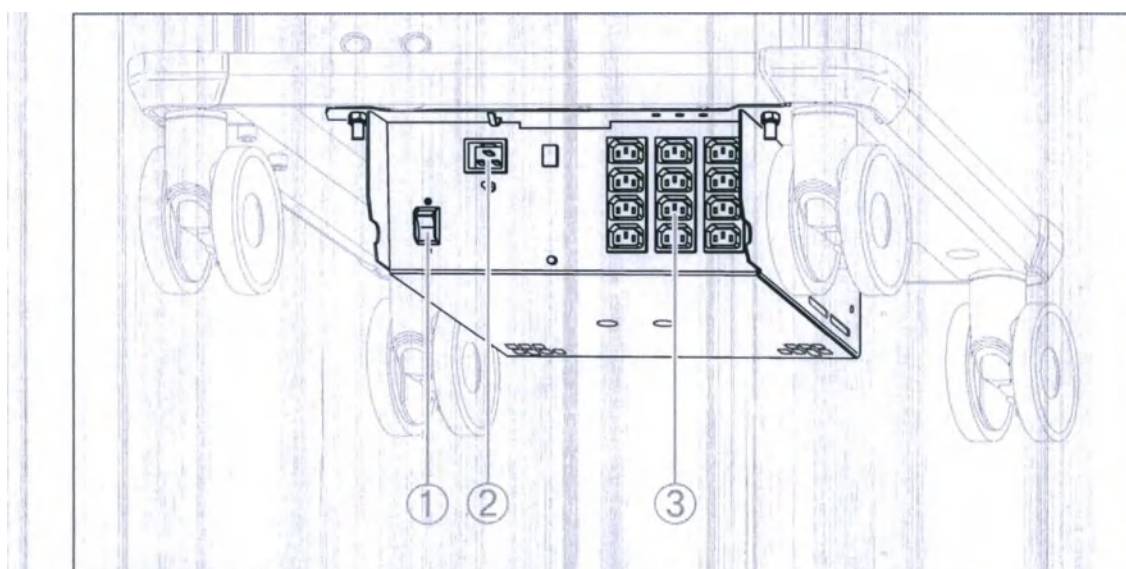


4. Протяните и закрепите кабель клавиатуры с помощью кабельной стяжки в кабельном зажиме на нижней поверхности верхнего лотка.
5. Подсоедините кабель клавиатуры к медицинскому электрическому оборудованию.
6. Установите заднюю панель на место.

4.5 Установка медицинского электрического оборудования

Проследите, чтобы комплектная собранная система удовлетворяла требованиям, как описано в «Стандарты безопасности для медицинских электрических систем» на стр. 81. Проконсультируйтесь с местным представителем компании Olympus или с квалифицированными специалистами по сервисному обслуживанию.

4.5.1 Вид изолирующего трансформатора



- 1) Выключатель питания / автоматический выключатель
- 2) Входная розетка для кабеля питания
- 3) Выходные розетки для медицинского электрического оборудования

4.5.2 Установка медицинского электрического оборудования



ОСТОРОЖНО

Риск получения травмы

Ненадлежащее обращение с медицинским электрическим оборудованием во время его установки на мобильную рабочую станцию WM-NP3 может привести к повреждению оборудования. Соблюдайте следующие правила.

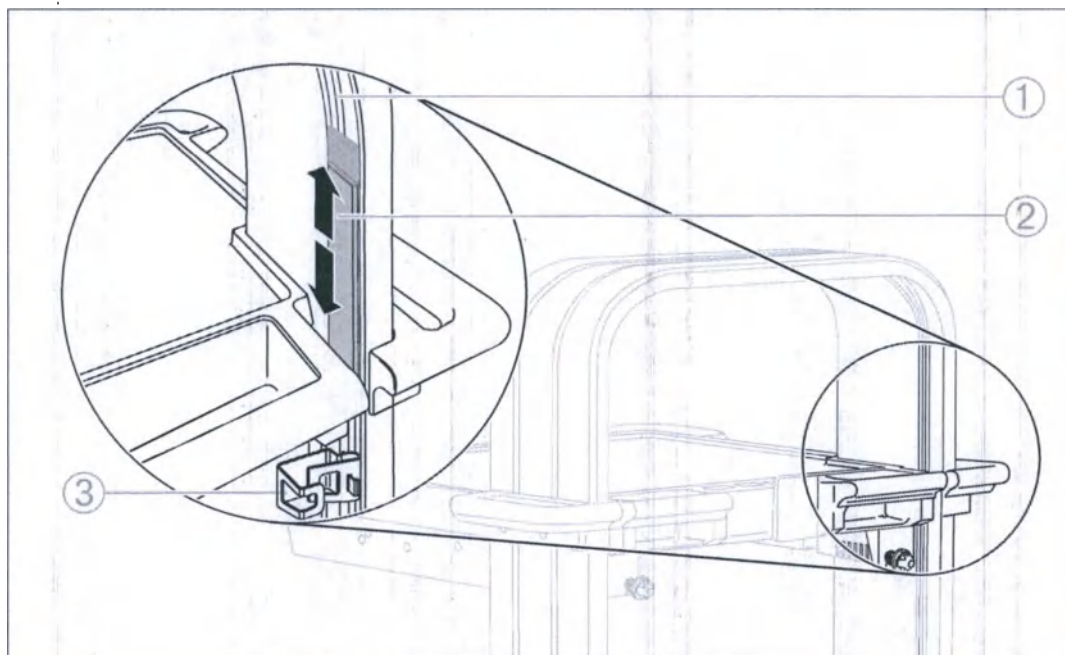
- Установите медицинское электрическое оборудование на мобильную рабочую станцию WM-NP3 совместными усилиями двух работников.
- Не превышайте допустимую нагрузку, указанную в «Технические данные» на стр. 76.
- Используйте только кабель питания медицинского электрического оборудования, входящий в комплект поставки.

ПРИМЕЧАНИЕ

Риск повреждения оборудования

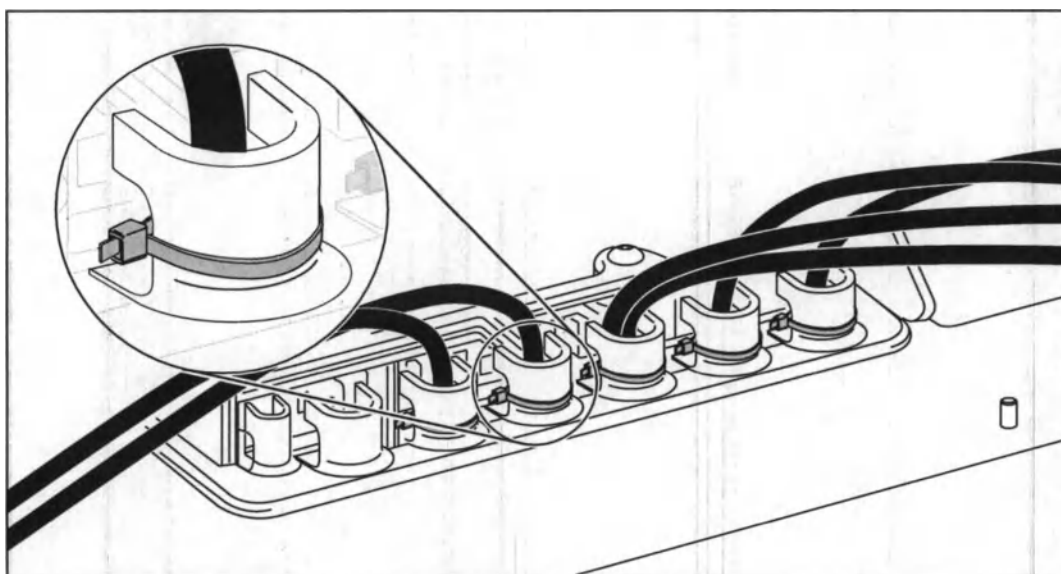
Убедитесь, что медицинское электрическое оборудование, подключенное к изолирующему трансформатору, не превышает расчетные показатели трансформатора.

Установка медицинского электрического оборудования



- 1) Прорезь
- 2) Пластина кабельного органайзера
- 3) Блок кабельного органайзера
1. Убедитесь в том, что медицинское электрическое оборудование выключено.
2. Убедитесь в том, что разъем кабеля выключателя питания изолирующего трансформатора закреплен.
3. Расположите медицинское электрическое оборудование на полках; см. «Максимальный размер оборудования для полок» на стр. 27.
4. Убедитесь в том, что медицинское электрическое оборудование расположено по центру полок.

5. Используйте опции кабельного органайзера обоймы рабочей станции для прокладки и разводки кабелей.
 - Для кабелей, находящихся над верхним лотком (например, для консолей ЖК-монитора), проложите кабели под кабельной пластиной, которая может перемещаться вокруг обоймы рабочей станции. Потяните кабельную пластину вперед, чтобы получить доступ к пазу, и вдавите ее назад, когда кабели будут проложены.
 - Кабели под верхним лотком проложите через блоки кабельного органайзера на нижних участках рабочей станции.
6. Подсоедините кабель питания медицинского электрического оборудования к изолирующему трансформатору. Убедитесь в том, что все разъемы полностью вставлены.
7. Закрепите кабели питания с помощью кабельных стяжек из комплекта для установки, не ослабляя фиксацию кабелей питания в выходных розетках изолирующего трансформатора.



ПРИМЕЧАНИЕ

Не натягивайте кабели туго. Это может привести к чрезмерному натяжению в месте соединения кабеля и/или разъема.

4.5.3 Подключение медицинского электрического оборудования к электросети



ОСТОРОЖНО

Риск получения травмы

В случае возможного отказа системы энергоснабжения, который может подвергнуть пациента неоправданному риску, обеспечьте подачу питания на рабочую станцию через источник бесперебойного питания (ИБП) или источник, оснащенный запасным генератором.

ПРИМЕЧАНИЕ

Риск повреждения оборудования

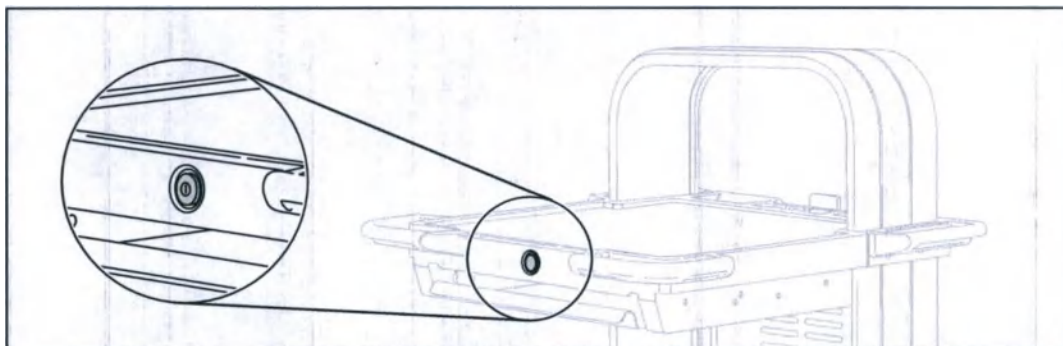
Натянутые кабели могут стать причиной повреждения оборудования. Убедитесь в том, что все кабели питания имеют достаточное провисание, чтобы они не могли быть туго натянуты при перемещении мобильной рабочей тележки WM-NP3 по рабочей зоне. Измените их расположение при необходимости.



ПРИМЕЧАНИЕ

Быстрое переключение кнопки питания несколько раз подряд может привести к срабатыванию главного силового предохранителя. В этом случае сбросьте автоматический (-е) выключатель (-и) нажатием выключателя питания / кнопки автоматического выключателя, как показано в разделе «4.5.1 Вид изолирующего трансформатора» на стр. 53. См. раздел «12 Поиск и устранение неисправностей» на стр. 112.

1. Подключите кабель питания мобильной рабочей станции WM-NP3 и кабель питания источника света (где он отдельный) к электросети с надлежащим заземлением. Сетевые розетки должны иметь легкий доступ, когда мобильная рабочая станция находится в нормальном рабочем положении.



- ▶ Кнопка питания на мобильной рабочей станции WM-NP3 загорится белым светом.
 - ▶ Светодиод на изолирующем трансформаторе загорится зеленым светом.
2. Включите мобильную рабочую станцию WM-NP3 кнопкой питания.
 - ▶ Кнопка питания загорится зеленым светом.
 3. Включите подсоединенное медицинское электрическое оборудование.
 4. Убедитесь в том, что все установленное медицинское электрическое оборудование работает надлежащим образом.
 5. Прикрепите заднюю панель, обращая внимание на то, чтобы не защемить какой-либо кабель.

5 Передвижение

В этой главе приведена информация о передвижении изделия.

5.1 Особые указания по технике безопасности для передвижения



ВНИМАНИЕ

Риск взрыва

Ни один вид медицинского электрического оборудования, используемого с мобильной рабочей станцией WM-NP3, не имеет классификации AP или APG.

- Мобильную рабочую станцию WM-NP3 нельзя устанавливать в пределах зоны риска присутствия горючих газов.



ОСТОРОЖНО

Риск получения травмы

Баллоны CO₂, имеющие массу более 29 кг, могут стать причиной неустойчивости во время передвижения, что может привести к травмам. Всегда снимайте баллоны CO₂ перед передвижением.

ПРИМЕЧАНИЕ

Риск повреждения оборудования

Ненадлежащее обращение с мобильной рабочей станцией WM-NP3 во время ее передвижения может привести к повреждению оборудования. Соблюдайте следующие правила.

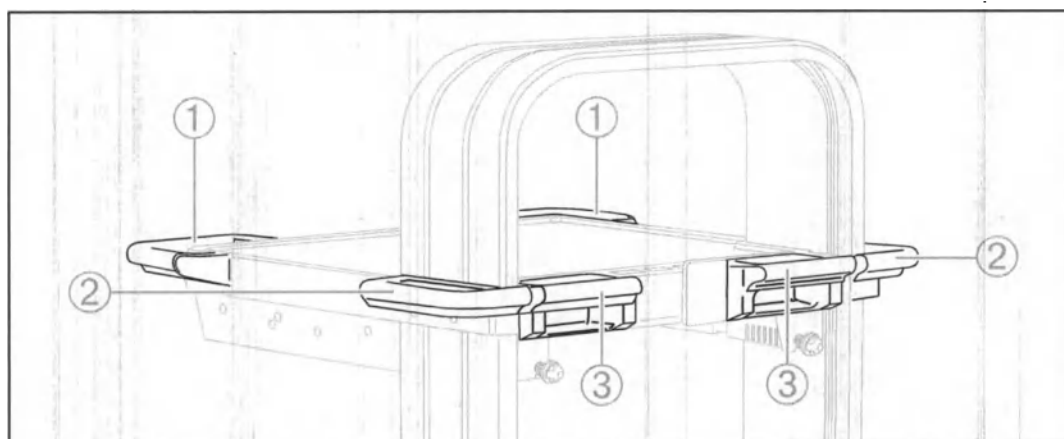
- Используйте двух работников для передвижения мобильной рабочей станции WM-NP3 между помещениями.
- Будьте особо внимательны при передвижении мобильной рабочей станции WM-NP3 вверх или вниз по уклонам.

5.2 Подготовка к передвижению

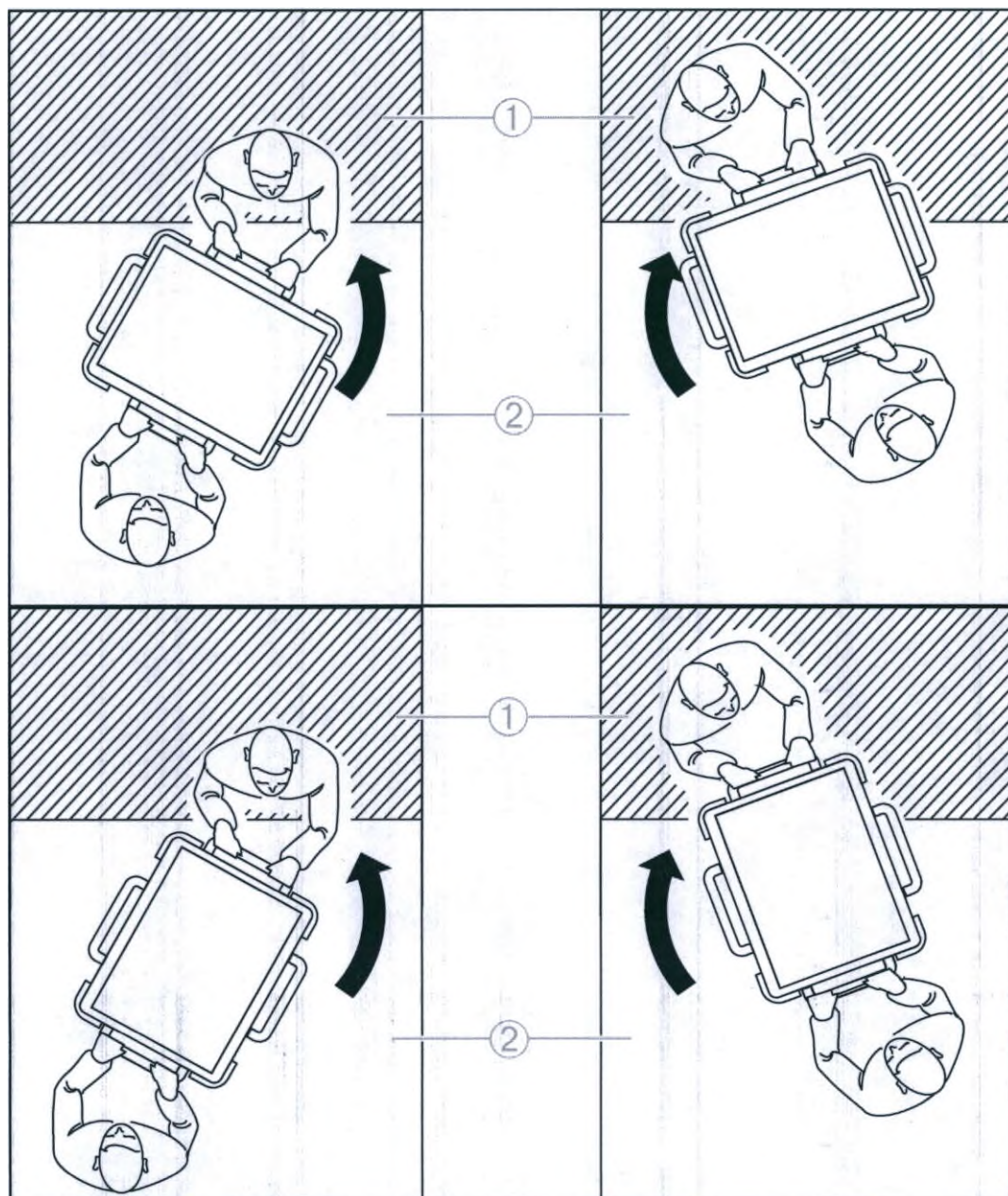
1. Выключите мобильную рабочую станцию WM-NP3.
2. Отсоедините кабель питания от электросети.
3. Повесьте кабель питания на крючок для кабеля на задней стороне верхнего лотка.
4. Снимите баллоны CO₂, имеющие массу более 29 кг, и транспортируйте их отдельно. Если масса баллонов неизвестна, узнайте ее у поставщика газовых баллонов медицинского учреждения.
5. Убедитесь в том, что установленное медицинское электрическое оборудование стабильно.
6. Поместите принадлежности в соответствующие им положения для хранения.
7. Установите консоль ЖК-монитора (если установлена) в фиксированное положение. Если консоль ЖК-монитора перекрывает Вам вид во время передвижения, поверните ее (в том же фиксированном положении) по направлению к передней части рабочей станции WM NP3.

5.3 Передвижение мобильной рабочей станции WM-NP3

1. Разблокируйте все тормозные ролики.
2. Перемещайте мобильную рабочую станцию WM-NP3, держась только за рукоятки спереди, сбоку и сзади верхнего лотка. Мобильную рабочую станцию WM-NP3 можно также передвигать с помощью боковых рукояток на обойме (если установлены).



- 1) Передняя рукоятка
- 2) Боковая рукоятка
- 3) Задняя рукоятка



- 1) Верхний уровень
- 2) Нижний уровень

- 3. Переезжая через кабели или дверные пороги, перемещайте изделие медленно, чтобы ролики переезжали через препятствие по одному.
- 4. После передвижения установите мобильную рабочую станцию WM-NP3 на ровный участок пола.
- 5. Зафиксируйте все тормозные ролики.

6 Использование

В этой главе приведена информация об использовании изделия.

6.1 Особые указания по технике безопасности для использования



ВНИМАНИЕ **Риск взрыва**

Ни один вид медицинского электрического оборудования, используемого с мобильной рабочей станцией WM-NP3, не имеет классификации AP или APG.

- Мобильную рабочую станцию WM-NP3 нельзя использовать в пределах зоны риска присутствия горючих газов.



ВНИМАНИЕ **Риск поражения электрическим током**

При воздействии комплекса медицинского электрического оборудования, находящегося на мобильной рабочей станции WM-NP3, непосредственно на сердце пациента возможно развитие шока у пациента.

- Не используйте комплекс медицинского электрического оборудования, находящегося на мобильной рабочей станции WM-NP3, непосредственно на сердце пациента.



ВНИМАНИЕ **Риск поражения электрическим током**

Запрещается модифицировать данное оборудование без разрешения изготовителя.



ВНИМАНИЕ

Риск инфицирования

Ненадлежащее обращение с мобильной рабочей станцией WM-NP3 может увеличивать риск инфицирования.

- Не подвешивайте загрязненные эндоскопы на стойку для эндоскопов.



ОСТОРОЖНО

Риск инфицирования пациента и пользователя

Ненадлежащее обращение с установленным медицинским электрическим оборудованием может привести к травме пациента.

- Прежде чем использовать систему для обследования пациента, убедитесь, что все установленное медицинское электрическое оборудование работает правильно.

ПРИМЕЧАНИЕ

Риск повреждения оборудования

Ненадлежащее обращение с жидкостями вблизи мобильной рабочей станции WM-NP3 может привести к повреждению оборудования. Соблюдайте следующие правила.

- Держите контейнеры с жидкостями в стороне от мобильной рабочей станции WM-NP3.
- В случае попадания жидкости в систему не пользуйтесь мобильной рабочей станцией WM-NP3. Немедленно изолируйте рабочую станцию WM-NP3 от питающей сети, отсоединив штекер электропитания (см. раздел «10.1 Кабель питания» на стр. 76) и обратитесь к местному представителю Olympus.

ПРИМЕЧАНИЕ

Риск повреждения оборудования

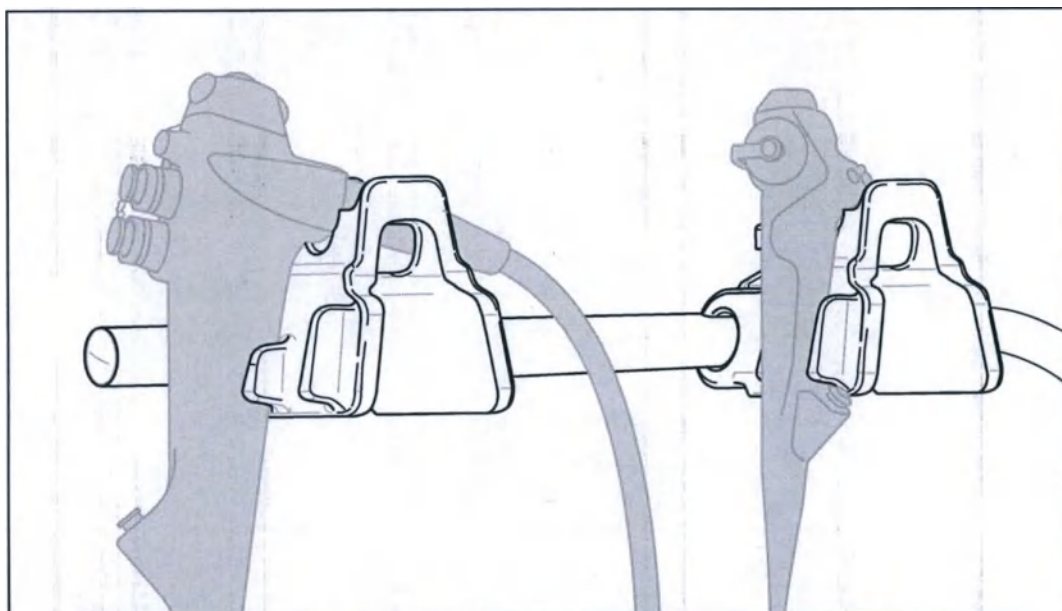
Ненадлежащее обращение с мобильной рабочей станцией WM-NP3 во время работы с ней может привести к повреждению оборудования. Соблюдайте следующие правила.

- Запрещается опираться либо становиться на любые компоненты мобильной рабочей станции WM-NP3 или дополнительные принадлежности.

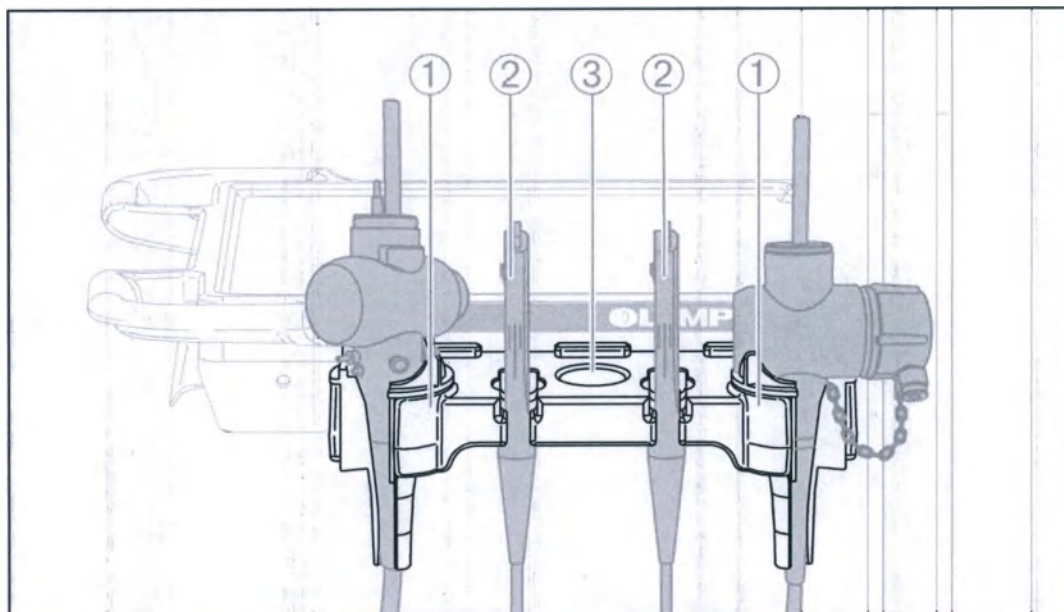
- Не устанавливайте какие-либо элементы на верхней части монитора (если установлен).
- Не превышайте максимальную вместительную способность.

6.2 Использование мобильной рабочей станции WM-NP3

1. Установите мобильную рабочую станцию WM-NP3 на ровный участок пола.
2. Убедитесь в том, что WM-NP3 находится по меньшей мере на расстоянии 20 см от стен.
3. Зафиксируйте все тормозные ролики.
4. Подсоедините кабель питания мобильной рабочей станции WM-NP3 к электросети.
 - ▶ Кнопка питания загорится белым светом.
5. Включите мобильную рабочую станцию WM-NP3.
 - ▶ Кнопка питания загорится зеленым светом.



6. Установите эндоскопы на держатели эндоскопов.



7. На держатель коннекторов эндоскопов могут устанавливаться указанные далее компоненты.
 - Коннекторы эндоскопов в опоры для эндоскопов (1).
 - Торцевые коннекторы в соответствующие вырезы (2).
 - Колпачок для регулирования баланса белого цвета в соответствующий вырез (3).
8. Информацию об использовании оборудования и дополнительных принадлежностей см. в соответствующих инструкциях по эксплуатации.
9. После использования снимите эндоскопы и все контейнеры для воды с мобильной рабочей станции WM-NP3.
10. Выключите мобильную рабочую станцию WM-NP3 после использования.
 - Кнопка питания загорится белым светом.
11. Если эксплуатация мобильной рабочей станции WM-NP3 в течение длительного периода времени не планируется или начинается цикл обработки, отсоедините кабель питания и повесьте его на крючок для кабеля с задней стороны верхнего лотка.



ПРИМЕЧАНИЕ

Даже в состоянии ожидания изолирующий трансформатор потребляет небольшое количество питания — менее 2% от своих расчетных показателей.

7 Обработка

Новые, ни разу не использованные изделия необходимо подвергать полному циклу обработки. После каждого использования немедленно производите процедуры обработки, описанные в следующих разделах. При задержке проведения очистки отвердевшие органические частицы могут стать источником инфекции.

7.1 Указания по технике безопасности для обработки



ВНИМАНИЕ

Риск инфицирования

Потенциально инфицированные фрагменты ткани пациента могут создать риск инфицирования. В случае загрязнения оборудования кровью или другими потенциально инфицированными материалами обработайте изделие согласно инструкциям, приведенным в данной главе.

ПРИМЕЧАНИЕ

Риск повреждения оборудования

Если протирать поверхность мобильной рабочей станции WM-NP3 грубой тканью или абразивными чистящими средствами, это может привести к повреждению и разрушению покрытия поверхности, из-за чего возможно отхождение краски, под которой будет скапливаться грязь. Применяйте только те методы очистки и дезинфекции, которые описаны в данной главе.

7.2 Использование средств для обработки

Средства для обработки должны быть рекомендованы изготовителем для очистки и дезинфекции медицинских устройств и обрабатываемых материалов.

Средство для обработки должно быть одобрено и утверждено Управлением по контролю за качеством пищевых продуктов и лекарственных средств США (FDA), Агентством охраны окружающей среды (EPA) или учреждением с аналогичными полномочиями на предмет его эффективности.

Использование средств для обработки

- См. местные и государственные рекомендации, касающиеся разрешения на использование спирта в качестве дезинфицирующего средства.
- Выберите длительность обработки и концентрацию раствора в соответствии с инструкциями, предоставленными изготовителем дезинфицирующего средства.

Мобильная рабочая станция WM-NP3 и ее вспомогательные компоненты прошли химическую проверку на предмет устойчивости к следующим чистящим средствам.

- 2%-ный водный раствор нейтрального моющего средства
- 70%-й этиловый спирт
- Бензалкония хлорид (алкилдиметилбензиламмоний хлорид)
- Гипохлорит натрия NaClO (таблицу разбавления см. ниже)

Гипохлорит натрия NaClO (CAS#7681-52-9), активный ингредиент	Коэффициент разбавления	
	Кол-во частей воды	Кол-во частей NaClO
5,25%	9	1
6,15%	10	1
8,25%	14	1

Перед использованием химических моющих средств, не перечисленных выше, необходимо обратиться в местный сервисный центр Olympus.

Примите во внимание, что время ответа будет зависеть от типа химического средства, которое предполагается использовать.

7.3 Очистка и дезинфекция

7.3.1 Примечания по технике безопасности при проведении очистки и дезинфекции



ВНИМАНИЕ

Риск инфицирования

Ненадлежащее обращение с мобильной рабочей станцией WM-NP3 во время очистки и дезинфекции может увеличивать риск инфицирования. Соблюдайте следующие правила.

- Для защиты от вредных химических веществ и опасных биологических материалов необходимо использовать индивидуальные средства защиты.
- Надевайте следующие средства защиты.
 - Защитные очки
 - Лицевая маска
 - Влагонепроницаемая защитная одежда
 - Химически стойкие перчатки соответствующего размера и длины, достаточной для защиты кожи.

ПРИМЕЧАНИЕ

Риск повреждения оборудования

Ненадлежащее обращение с жидкостями вблизи мобильной рабочей станции WM-NP3 может привести к повреждению оборудования. Соблюдайте следующие правила.

- Перед последующим применением убедитесь в том, что все поверхности тщательно просушены.
- Не пользуйтесь медицинскими средствами в виде спреев, например, смазками, анестетиками или спиртом, вблизи мобильной рабочей станции WM-NP3.

7.3.2 Очистка мобильной рабочей станции WM-NP3

После каждого использования немедленно выполняйте следующую процедуру. Если очистку отложить, остатки органических веществ высохнут, и очистить надлежащим образом поверхности будет трудно.

1. Возьмите мягкую безворсовую салфетку, смоченную в подходящем средстве для обработки.
2. Тщательно протрите поверхности мобильной рабочей станции WM-NP3 и удалите с них все видимые загрязнения.
3. В случае интенсивного загрязнения используйте дополнительные салфетки.
4. Перед выполнением дезинфекции дождитесь высыхания поверхностей или насухо протрите их безворсовой тканью.
5. Осмотрите изделие после очистки. Изделие должно быть визуально чистым.
6. Если имеются следы загрязнений, повторите процедуру очистки.

**ВНИМАНИЕ****Риск поражения электрическим током**

Использование мобильной рабочей станции WM-NP3 с влажной поверхностью влечет за собой опасность поражения электрически током. После очистки тщательно высушите мобильную рабочую станцию WM-NP3 и установленные на ней устройства перед использованием.

7.3.3 Дезинфекция мобильной рабочей станции WM-NP3

Эффективность дезинфекции низкого уровня была валидирована с применением метода протирания щелочным дезинфицирующим средством, содержащим спирт в низкой концентрации ($< 20\%$) и четвертичные аммониевые соединения (Sani-Cloth® Plus производства компании PDI Professional при 3-минутном контакте).

1. Возьмите мягкую безворсовую салфетку, смоченную в подходящем дезинфицирующем средстве.
2. Тщательно увлажните поверхности мобильной рабочей станции WM-NP3 и удалите с них все видимые загрязнения.

3. Поверхности должны оставаться визуально влажными в течение времени контакта, указанного изготовителем дезинфицирующего средства.
4. При необходимости используйте щелочное дезинфицирующее средство, содержащее спирт в низкой концентрации (< 20%) и четвертичные аммониевые соединения (Sani-Cloth® Plus производства компании PDI Professional при 3-минутном контакте).
5. По завершении указанного времени контакта протрите поверхности безворсовой тканью.
6. Перед использованием тщательно проверяйте изделия на наличие следов износа, поскольку обработка может увеличивать степень износа изделия..



ВНИМАНИЕ

Риск поражения электрическим током

Использование мобильной рабочей станции WM-NP3 с влажной поверхностью влечет за собой опасность поражения электрически током. После дезинфекции тщательно высушите мобильную рабочую станцию WM-NP3 и установленные на ней устройства перед использованием.

8 Техническое обслуживание

Выполняйте техническое обслуживание, описанное в этой главе, чтобы мобильная рабочая станция WM-NP3 и дополнительные принадлежности оставались в исправном и безопасном рабочем состоянии. Невыполнение этого требования может стать причиной небезопасного состояния рабочей станции. Соблюдайте следующие правила.

- Если не указано иное, все ремонтные работы должен проводить сервисный персонал компании Olympus.
- Техническое обслуживание изолирующего трансформатора должен выполнять только сервисный персонал компании Olympus
- Не проводите обслуживание компонентов мобильной рабочей станции WM-NP3, когда она используется для обследования пациента.
- Проверка электробезопасности должна выполняться только специалистами соответствующей квалификации.



ВНИМАНИЕ

Риск получения травмы

При обнаружении любых неисправностей во время выполнения технического обслуживания прекратите использование мобильной рабочей станции WM-NP3 и см. «Поиск и устранение неисправностей» на стр. 112 или обратитесь в сервисный центр Olympus для проведения ремонта.

Каждые 6 месяцев

- Проверьте безопасность и состояние тормозных роликов. В случае ослабления крепления и/или чрезмерного износа тормозных роликов обратитесь в компанию Olympus для обслуживания.
- Проверьте кабель питания и штекер на предмет чрезмерного перекручивания, деформации и других неисправностей.

- Проверьте безопасность и состояние соединений Snaploc задней панели. Если соединения Snaploc ослаблены и/или имеют чрезмерный износ, замените их запасными частями, как указано в «Запасные части — информация для потребителей» на стр. 92.

Каждые 12 месяцев

- Очищайте каждый антистатический (проводящий) тормозной ролик для удаления непроводящих веществ, например, воска и мастики для натирки полов, чтобы они не ухудшали антистатические свойства тормозных роликов.
- Если какая-либо неисправность выявляется до истечения периода времени, предусмотренного для проверок, обратитесь в местный сервисный центр Olympus.
- Проверьте винты (и затяните при необходимости) на мобильной рабочей станции WM-NP3 и всех установленных дополнительных принадлежностях. Уделите особое внимание платформам монитора и стойкам для эндоскопов (от горизонтальной до вертикальной).

9 Хранение и утилизация

9.1 Хранение

Хранение мобильной рабочей станции WM-NP3

1. Отсоедините кабель питания от электросети.
2. Повесьте кабель питания на крючок для кабеля на задней стороне верхнего лотка.
3. Переместите мобильной рабочей станции WM-NP3 в требуемое место для хранения.
4. Установите мобильную рабочую станцию WM-NP3 на ровный участок пола.
5. Зафиксируйте все тормозные ролики.
6. Условия хранения мобильной рабочей станции WM-NP3 должны соответствовать описанным в «Технические данные» на стр. 76.

9.2 Утилизация

Отходы и электрическое оборудование

Информацию о системе возврата и (или) сбора отходов, применяемой в стране пользователя, можно получить у местного дистрибьютера компании Olympus.

Утилизация

При утилизации данного изделия или любого его компонента следуйте соответствующим указаниям и положениям национальных и местных правил и директив.

10 Технические данные

10.1 Кабель питания



ВНИМАНИЕ

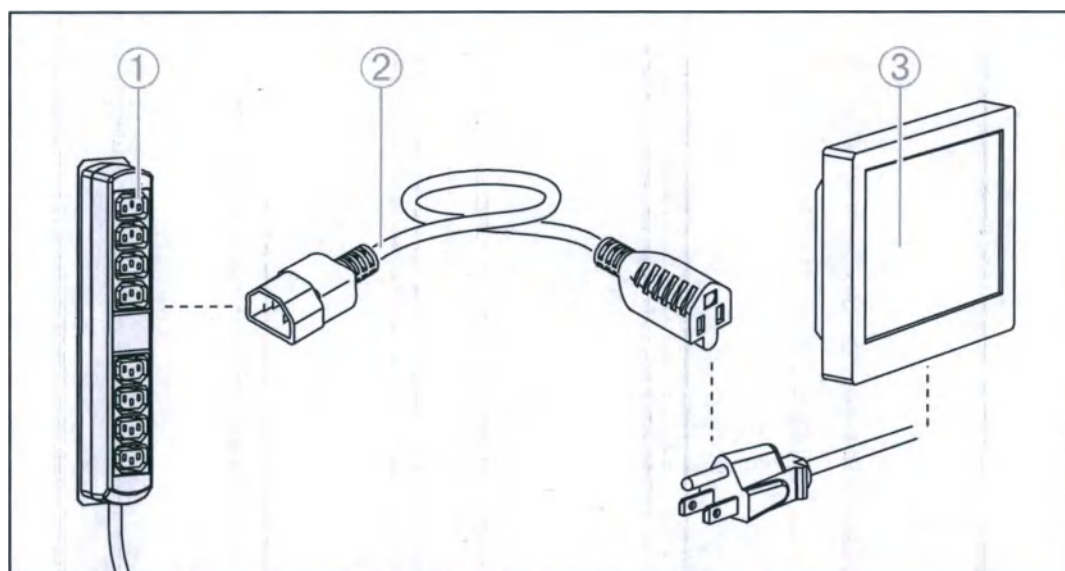
Риск получения травмы

Чтобы изолировать изделие от питающей сети, отсоедините штекер электропитания.

Кабель питания подключается к изолирующему трансформатору через сильноточный разъем типа IEC-320, что облегчает его замену в случае повреждения в ходе эксплуатации. Во избежание случайного отсоединения в ходе эксплуатации кабель питания крепится на изолирующем трансформаторе парой зажимов. Чтобы изолировать изделие от электросети, отсоедините кабель питания.

10.2 Переходной кабель для розетки

Переходной кабель для розетки предназначен в качестве интерфейса для соединения многоразъемных блоков питания эндоскопической рабочей станции Olympus с кабелем питания, поставляемым со вспомогательным оборудованием, составляющим часть эндоскопической системы, или встроенным в такое оборудование кабелем питания (см. рисунок).



- 1) Многоразъемный блок питания
- 2) Переходной кабель
- 3) ЖК-монитор

Полностью установленная система должна отвечать требованиям стандарта IEC 60601-1-1. Дополнительную информацию см. в «Информация по ЭМС» на стр. 84. Максимально допустимая нагрузка на переходной кабель для розетки составляет 10 А.

10.3 Клемма защитного заземления

Клемма защитного заземления подключается к металлическому корпусу изолирующего трансформатора и к системе заземления выходных разъемов.

Линейный и нулевой провода подключаются к первичной обмотке трансформатора через два магнитных автоматических выключателя. Автоматические выключатели имеют общий привод и контур ограничения выбросов тока.

10.4 Обмотка

Зеленый светодиод на изолирующем трансформаторе загорится при его подключении к электросети. Обмотка изолирующего трансформатора выполнена с номинальным отношением 1:1 на входе и выходе, при этом первичная и вторичная обмотки являются концентрическими. Дополнительная низковольтная вторичная обмотка обеспечивает подачу питания на контур выключателя питания изолирующего трансформатора. Электрическая изоляция между обмотками обеспечивается наложением слоев майлара (биаксиально ориентированного полиэтилентерефталата).

10.5 Первичная обмотка

Первичная обмотка удлиняет пусковой ток при включении, если она подключена к электросети, в зависимости от состояния намагниченности ее сердечника в момент подачи питания. Контур ограничения пускового тока включает в цепь с первичной обмоткой терморезистор для ограничения первоначального скачка, сбрасывая его в форме тепловой энергии. Приблизительно через 0,3 с реле замыкается (будет слышен щелчок), обходя терморезистор по следующим причинам.

- Чтобы избежать потерь при установившемся режиме работы, которые отрицательно сказываются на стабилизации по нагрузке.
- Чтобы дать терморезистору остыть до состояния готовности к следующему включению.

10.6 Вторичная обмотка

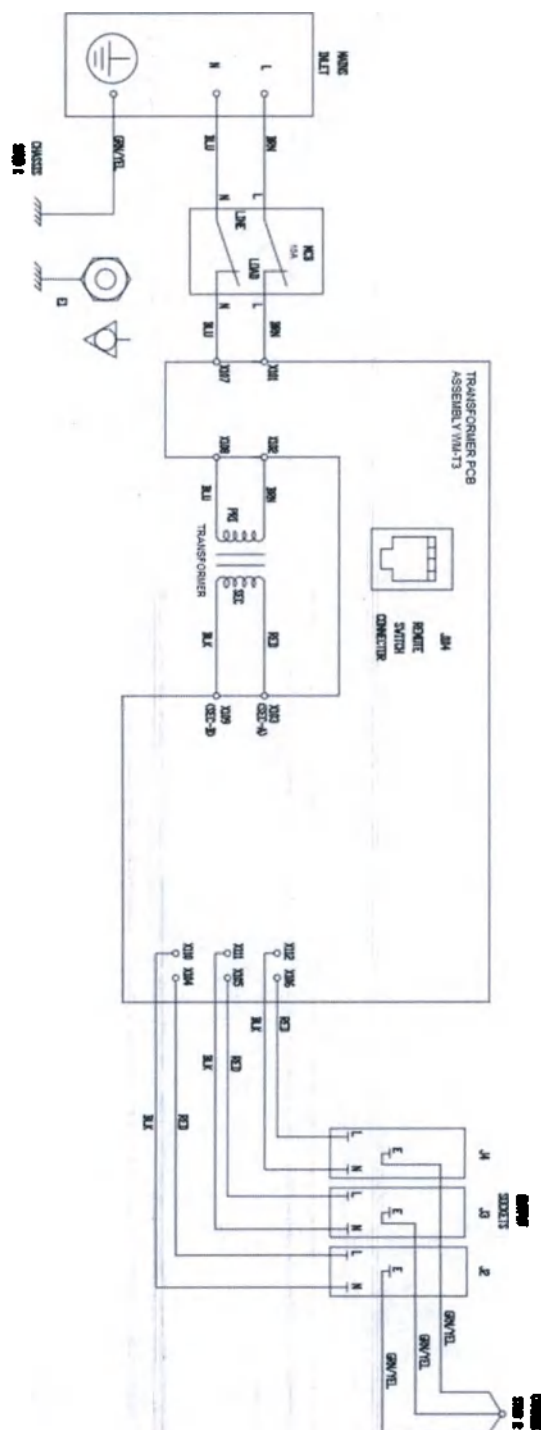
Вторичная обмотка обеспечивает подачу питания на разделенные выходные разъемы. Дополнительный выходной разъем подсоединяется к выключателю питания, расположенному в передней части верхнего лотка рабочей станции, задействуя реле для управления подачей питания на выходные разъемы.

10.7 Клеммы выравнивания потенциалов

Рядом с входным кабелем имеется клемма выравнивания потенциалов для использования в том случае, если местными правилами требуется подключение корпусов каждого компонента системы к общей точке заземления независимо от кабелей питания. Дополнительные клеммы можно установить, подсоединив эквипотенциальную клеммную колодку на шесть гнезд, которую можно приобрести как дополнительную принадлежность, с каждой боковой стороны изолирующего трансформатора.

10.8 Структурная схема

На представленной структурной схеме показаны различные узлы изолирующего трансформатора.



10.9 Стандарты безопасности для медицинских электрических систем



ОСТОРОЖНО

Риск получения травмы

Несоблюдение сведений в этом разделе может привести к нарушению изоляции всей системы, уничтожив защиту, обеспечиваемую трансформатором в случае единичной неисправности.

Далее приведены стандарты на медицинское электрическое оборудование.

- EN 60601-1:2006+A12:2014
- IEC 60601-1:2005
- UL 60601-1:2003
- CAN/CSA C22.2 601.1 M90

Далее приведены стандарты на медицинские электрические системы.

- Параграф 16 стандарта EN 60601-1:2006+A12:2014
- IEC 60601-1-1:2005

Ток утечки на землю медицинских электрических систем, вспомогательного оборудования и медицинского электрического оборудования

Согласно нормативным требованиям медицинские электрические системы должны соответствовать текущим требованиям по току утечки на землю стандарта EN IEC 60601-1/UL 60601-1, который допускает максимальный ток утечки на землю 0,5 мА в обычных условиях (0,3 мА в Северной Америке). Комбинация тока утечки на землю может привести к чрезмерному току утечки на корпус, например, при разрыве в общей цепи защитного заземления.

Наличие изолирующего трансформатора требуется в одном из указанных далее случаев.

- Использование вспомогательного оборудования, не соответствующего текущим требованиям по утечке тока на землю для медицинского оборудования. Изолирующий трансформатор используется для питания вспомогательного оборудования и медицинского электрического оборудования при условии, что не будут превышены максимальные расчетные показатели изолирующего трансформатора.
- Общий ток утечки на землю медицинской электрической системы выше 0,5 мА (0,3 мА в Северной Америке). Изолирующий трансформатор необходимо использовать для достаточного обеспечения питания медицинского электрического оборудования, чтобы снизить общий ток утечки системы на землю до уровня ниже допустимого предела при условии, что не будут превышены максимальные расчетные показатели изолирующего трансформатора.



ПРИМЕЧАНИЕ

Общее полное сопротивление цепи защитного заземления системы может достигать значений 0,4 Ом или выше, если выполнены условия параграфа 8.6.4b) стандарта EN 60601-1 / параграфа 18 g) стандарта IEC/UL 60601-1

Питание всего медицинского электрического оборудования должно осуществляться через изолирующий трансформатор, за исключением случаев обеспечения соответствующей изоляции, как описано в Приложении I стандарта EN IEC 60601-1:2006 / Приложении EEE стандарта IEC 60601-1-1:2005. Это, в частности, относится к случаям, когда вспомогательное оборудование расположено отдельно, либо если компоненты для ввода и вывода сигналов подключены между медицинским электрическим оборудованием и сетью передачи данных учреждения.

Использование источников света высокой интенсивности

В источниках света высокой интенсивности используются дуговые лампы, требующие сильного пускового тока при включении. Не запитывайте источники света высокой интенсивности через изолирующий трансформатор, если превышены максимальные расчетные показатели изолирующего трансформатора.

Использование нескольких изолирующих трансформаторов

Для некоторых установок системы, например, для тех, в которых используются две мобильные рабочие станции, требуется установка двух изолирующих трансформаторов. К системе запрещается подсоединять удлинительные кабели и дополнительные многоместные сетевые розетки. Используйте только выходные разъемы изолирующего трансформатора для питания медицинского электрического оборудования, которое является частью системы эндоскопической визуализации.

10.10 Информация по ЭМС

10.10.1 ЭМС (электромагнитная совместимость)

Мобильная рабочая станция WM-NP3 прошла испытания на ЭМС в соответствии с требованиями стандарта IEC 60601-1-2, редакция 4, поэтому ее можно использовать рядом с другими устройствами, проверенными на ЭМС, которые удовлетворяют требованиям соответствующего стандарта IEC 60601-1-2, редакция 4. Мобильная рабочая станция WM-NP3 представляет собой медицинское устройство, требующее соблюдения специальных мер обеспечения безопасности, поэтому его следует устанавливать и вводить в эксплуатацию в соответствии с представленной далее информацией по ЭМС, которая относится к портативным и мобильным устройствам для РЧ связи, описанным в данной главе. Мобильная рабочая станция WM-NP3 представляет собой медицинское устройство, требующее соблюдения специальных мер обеспечения безопасности, поэтому его следует устанавливать и вводить в эксплуатацию в соответствии с представленной далее информацией по ЭМС, которая относится к портативным и мобильным устройствам для РЧ-связи, описанным в данной главе.

10.10.2 Основные эксплуатационные характеристики в отношении ЭМС

Компания Olympus установила, что в мобильной рабочей станции WM-NP3 нет функций, которые, в случае их неправильной работы, могут негативно отразиться на безопасности системы. Все необходимые инструкции по поддержанию важных технических характеристик в течение предполагаемого срока службы устройства с учетом электромагнитных помех приведены в этой главе.



ПРИМЕЧАНИЕ

Выходная мощность трансформатора может быть снижена в течение 120 мс после кратковременных падений напряжения в электросети.

10.10.3 Условия окружающей среды в отношении ЭМС

Мобильная рабочая станция WM-NP3 рассчитана на эксплуатацию в условиях медицинских учреждений, согласно определению в стандарте IEC 60601-1-2, редакция 4. Кроме того, мобильная рабочая станция WM-NP3 может работать рядом с эндоскопическим ВЧ электрохирургическим оборудованием компании Olympus за пределами РЧ кабины. Поэтому, исключительно для этой цели, мобильная рабочая станция WM-NP3 подходит для работы в специальных условиях согласно определению в стандарте IEC 60601-1-2, редакция 4. Для удовлетворения основных требований к безопасности и обеспечения основных эксплуатационных характеристик, связанных с электромагнитными помехами, используйте только указанные компанией Olympus компоненты.



ВНИМАНИЕ

Риск получения травмы

Эксплуатацию оборудования вблизи оборудования сторонних производителей (не Olympus) или установленными друг на друга следует избегать, поскольку это может привести к неправильной работе оборудования. При необходимости эксплуатации оборудования в такой конфигурации его следует проверять, чтобы убедиться в нормальной работе.



ВНИМАНИЕ

Риск получения травмы

Портативное оборудование для РЧ связи (включая периферийные устройства, такие как антенные кабели и внешние антенны) следует использовать на расстоянии не менее 30 см (12 дюймов) от любой части мобильной рабочей станции WM-NP3, включая кабели, указанные производителем. В противном случае может произойти ухудшение рабочих характеристик оборудования.

10.10.4 Электромагнитное излучение

Мобильная рабочая станция WM-NP3 предназначена для использования в описанной ниже электромагнитной обстановке. Убедитесь в том, что мобильная рабочая станция WM-NP3 используется в такой обстановке.

Соответствие требованиям испытаний на излучение	Уровень
РЧ-излучение CISPR 11	Группа 1, класс В
Гармонические излучения IEC 61000-3-2	Класс А
Колебания напряжения/эмиссия фликера IEC 60000-3-3	Соответствует

10.10.5 Электромагнитная устойчивость

Мобильная рабочая станция WM-NP3 предназначена для использования в описанной ниже электромагнитной обстановке. Убедитесь в том, что мобильная рабочая станция WM-NP3 используется в такой обстановке.

Устойчивость к помехам	Испытательный уровень IEC 60601-1-2
Электростатический Разряд (ЭСР), IEC 61000-4-2	± 8 кВ контактный, непрямой ± 15 кВ по воздуху
Кратковременная неустойчивость электропитания/ пачки, IEC 61000-4-4	± 2 кВ для линий питания ± 1 кВ для входных/выходных линий
Выбросы напряжения, IEC 61000-4-5	± 1 кВ междуфазное ± 2 кВ между фазой и землей
Падение напряжения, кратковременное прерывание и колебания напряжения на входных линиях электропитания IEC 61000-4-11	1) 0 % U_r , 1 период 2) 0 % U_r , $\frac{1}{2}$ периода, Фаза 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270, 315 3) 70 % U_r (30 % провал от U_T в течение 25 периодов) 4) 0 % U_r в течение 5 с
Кондуктивная РЧ IEC 61000-4-6	6 В (среднеквадратическое напряжение), промышленный, научный и медицинский диапазон 3 В (среднеквадратическое напряжение) 150 кГц — 80 МГц
Излучаемая РЧ IEC 61000-4-3	3 В/м от 80 МГц до 2,7 ГГц IEC 60601-1-2, ред. 4, таблица 9 диапазонов/уровней/модуляций.

10.10.6 Принадлежности, датчики и кабели



ВНИМАНИЕ

Риск получения травмы

Использование дополнительных принадлежностей, датчиков и кабелей, отличных от указанных в настоящем документе, может привести к повышению электромагнитного излучения или снижению электромагнитной устойчивости данного оборудования и стать причиной его неправильной работы.

10.11 Технические характеристики

10.11.1 Мобильная рабочая станция WM-NP3

В указанной далее таблице описаны спецификации мобильной рабочей станции WM-NP3.

Наименование изделия	Мобильная рабочая станция WM-NP3	
Габаритные размеры	Рост	2140 мм (стойка для эндоскопов в наивысшем положении)
		1400 мм (только рабочая станция)
		1150 мм (до верхнего лотка)
		2073 мм (с ЖК-монитором 26" в наивысшем положении)
	Глубина	675 мм
	Ширина	665 мм
Масса	84 кг ненагруженная, включая установленный изолирующий трансформатор	
Максимальная нагрузочная способность (равномерно распределенная)	311 кг	
Допустимая нагрузка (равномерно распределенная)	Верхний лоток	20 кг
	Средние полки	31 кг
	Базовая панель	35 кг
	ПРИМЕЧАНИЕ. Оборудование, которое хранится на мобильной рабочей станции WM-NP3, не должно превышать размер полки.	
Ролики	Двойное колесо 125 мм (4 шт.), тормоз с антистатической защитой (проводящий) (2 шт.) и тормоз без антистатической защиты (непроводящий) (2 шт.).	
Температура окружающей среды	Хранение	от -40 °C до +70 °C (от -40 °F до +158 °F)
	ЭКСПЛУАТАЦИЯ	от +10 °C до +40 °C (от +50 °F до +104 °F)
Относительная влажность	95% максимум при +40 °C (+104 °F) без конденсации	
Атмосферное давление	Хранение/эксплуатация	от 70 до 106 кПа (от 10,15 до 15,37 фнт/дюйм²)

10.11.2 Изолирующий трансформатор

В указанной далее таблице описаны спецификации изолирующего трансформатора.

Наименование изделия	Изолирующий трансформатор Olympus				
Идентификация	Регион сбыта	Япония	USA		Великобритания, Европа, остальные страны
	№ модели	MAJ-2155 (соответствует PSE)	MAJ-2156	MAJ-2156-15A	MAJ-2157
	№ артикула	K10028136	K10028137	K10037151	K10028138
Требования по вводу электроэнергии	Входное напряжение	100 В	110–120 В	110–120 В	220–240 В
	Частота	50/60 Гц	60 Гц	60 Гц	50/60 Гц
	Входная мощность (макс.)	1400 Вт	1650 В·А	1300 В·А	1900 В·А
	№ артикула кабеля питания	K10001001	K10034395	K10001002	K10001003 (Великобритания) K10001004 (Европа) K10001005 (остальные страны)
Выбросы тока	При максимальном номинальном напряжении на входе включение в холодном состоянии при температуре окружающей среды 25 °С	25 А	25 А	25 А	25 А
Выходная мощность	Максимальная нагрузка	1300 В·А	1550 В·А	1250 В·А	1800 В·А
	Максимальный ток нагрузки	14 А (Макс.: 10 А на сетевую розетку)	16 А	12 А	8 А

Защита от перегрузки	Автоматические выключатели (двухконтурные, привод одностороннего действия), выключатели (двухконтурные, привод одностороннего действия)	2 × 15 А	2 × 16 А	2 × 13 А	2 × 9 А
Выравнивание потенциалов	Установленные клеммы	1 на входе			
Классификация	Соответствие стандартам	Изолирующий трансформатор отвечает соответствующим требованиям следующих стандартов: EN 60601-1, IEC 60601-1, ANSI/AAMI ES 60601-1, UL 60601-1, CAN/CSA C22.2 № 60601-1, CAN/CSA C22.2-601.1			
	Тип защиты от удара током	Оборудование класса I			
	Степень защиты от взрыва	Отсутствует, изолирующий трансформатор нельзя использовать в пределах зоны риска присутствия горючих газов.			
	Степень защиты от проникновения воды	IPX0 согласно EN IEC 60529:1992, стандартное оборудование			
	Режим работы	Непрерывный			
Условия окружающей среды	Температура окружающей среды	Хранение: от -40 °C до +70 °C (от -40 °F до +158 °F)			
		Эксплуатация: от +10 °C до +40 °C (от +50 °F до +104 °F)			
	Атмосферное давление	Хранение/эксплуатация: от 70 до 106 кПа (от 10,15 до 15,37 фнт-сила/дюйм2)			
	Относительная влажность	95% максимум при +40 °C (+104 °F) без конденсации			
Год изготовления		Год выпуска указан на этикетке в сочетании с символом «ИЗГОТОВИТЕЛЬ».			
Окончание срока эксплуатации	 	Данное изделие требует утилизации отдельно от несортированных бытовых отходов. Информацию о системе возврата и (или) сбора отходов, применяемой в стране пользователя, можно получить у местного дистрибьютера компании Olympus.			

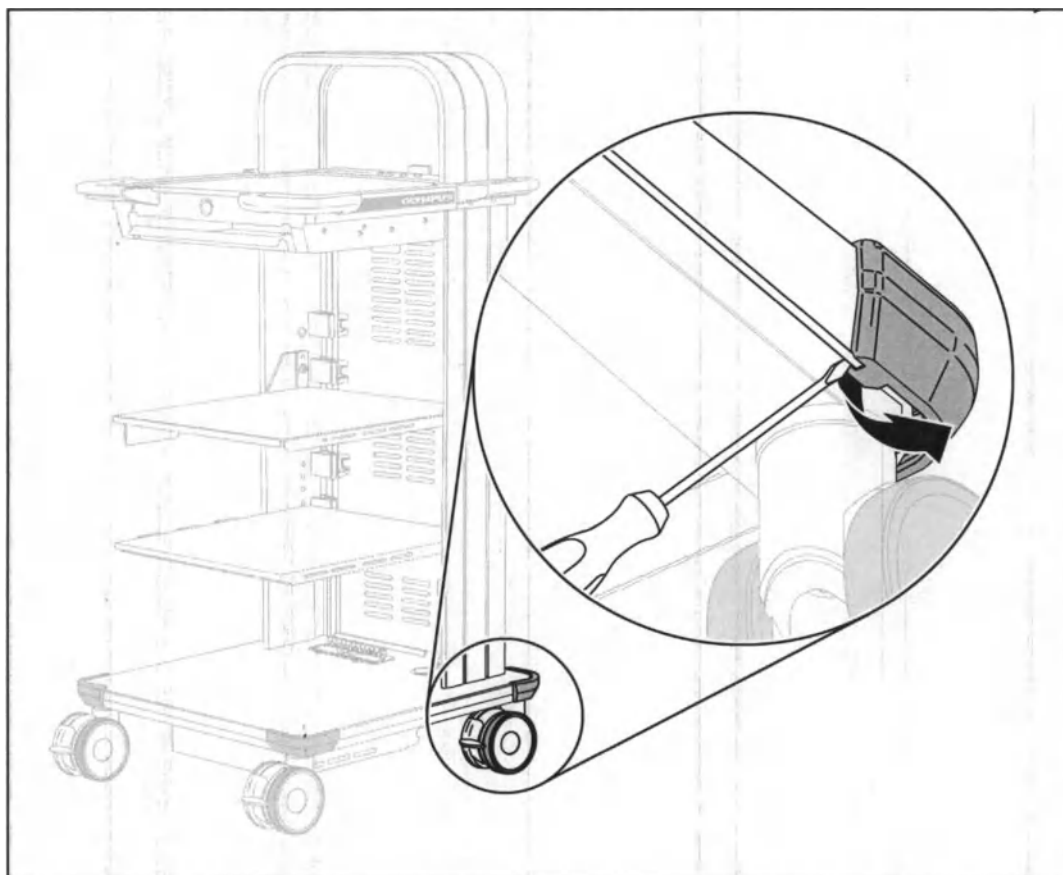
11 Запасные части — информация для потребителей

Перечисленные ниже детали имеются в качестве сменных частей. Для заказа требуемой детали обратитесь в сервисный центр компании Olympus. Для обеспечения соответствия стандартам важно, чтобы запасные компоненты имели те же технические характеристики, что и изначально установленные. Это проще всего обеспечить при использовании только тех запасных частей и компонентов, которые перечислены в данной инструкции по эксплуатации. Потребитель должен устанавливать только те запасные части, которые перечислены далее.

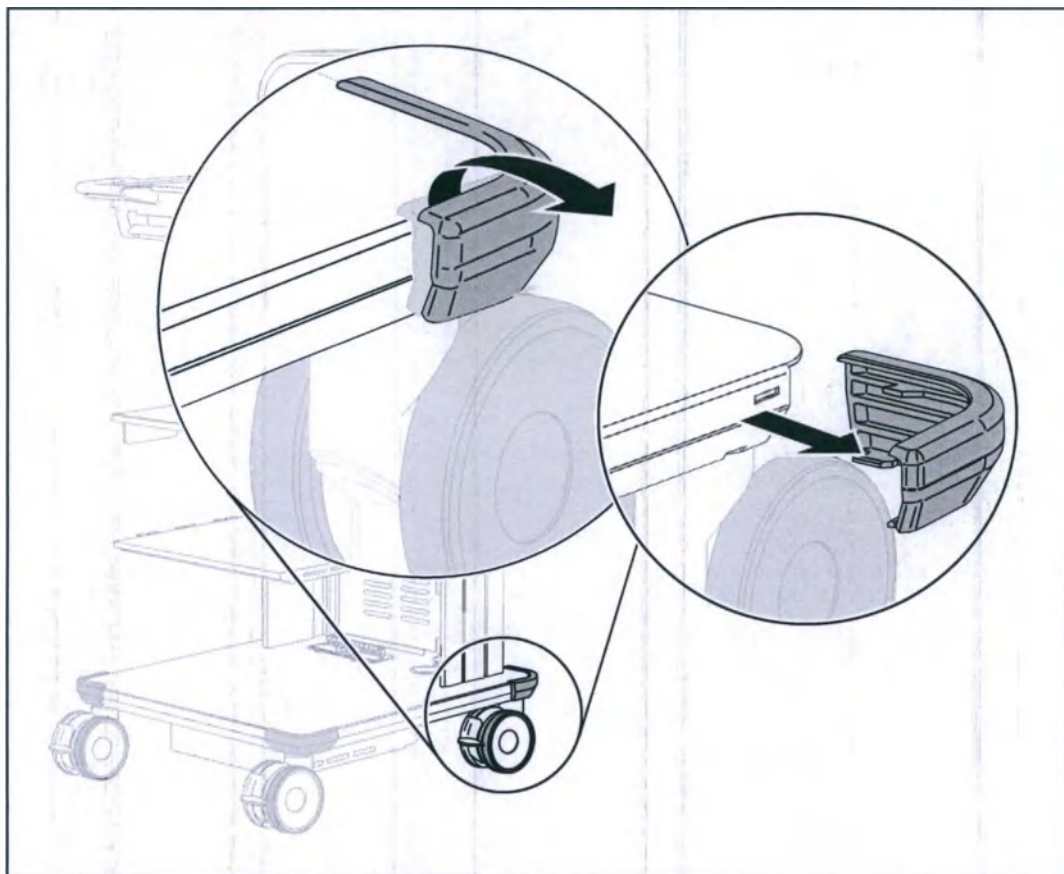
11.1 Запасные части для мобильной рабочей станции WM-NP3

Запасная часть	Артикул
Нижняя резиновая прокладка	K10029937
Кронштейн резервуара для воды	K10036097
Комплект для установки	K10036057
Инструкция по эксплуатации	K10035969
Кабель питания (Великобритания)	K10028273
Кабель питания (проволочные выводы — без штекера)	K10028275
Кабель питания (США) — 20 А	K10034852
Кабель питания (США) — 15 А	K10028272
Кабель питания (Япония)	K10035719
Кабель питания (с защитным контактом)	K10028274
Кабель IEC (0,8 м)	K10028276
Кабель IEC (1,5 м)	K10029375
Кабель IEC (2,5 м)	K10000449
Задняя панель	K10036095
Соединение Snaploc 8 мм	K10036096
Кабельный органайзер	K10036094
Переходной кабель для розетки (США)	K10036766
Переходной кабель для розетки (Япония)	K10036760

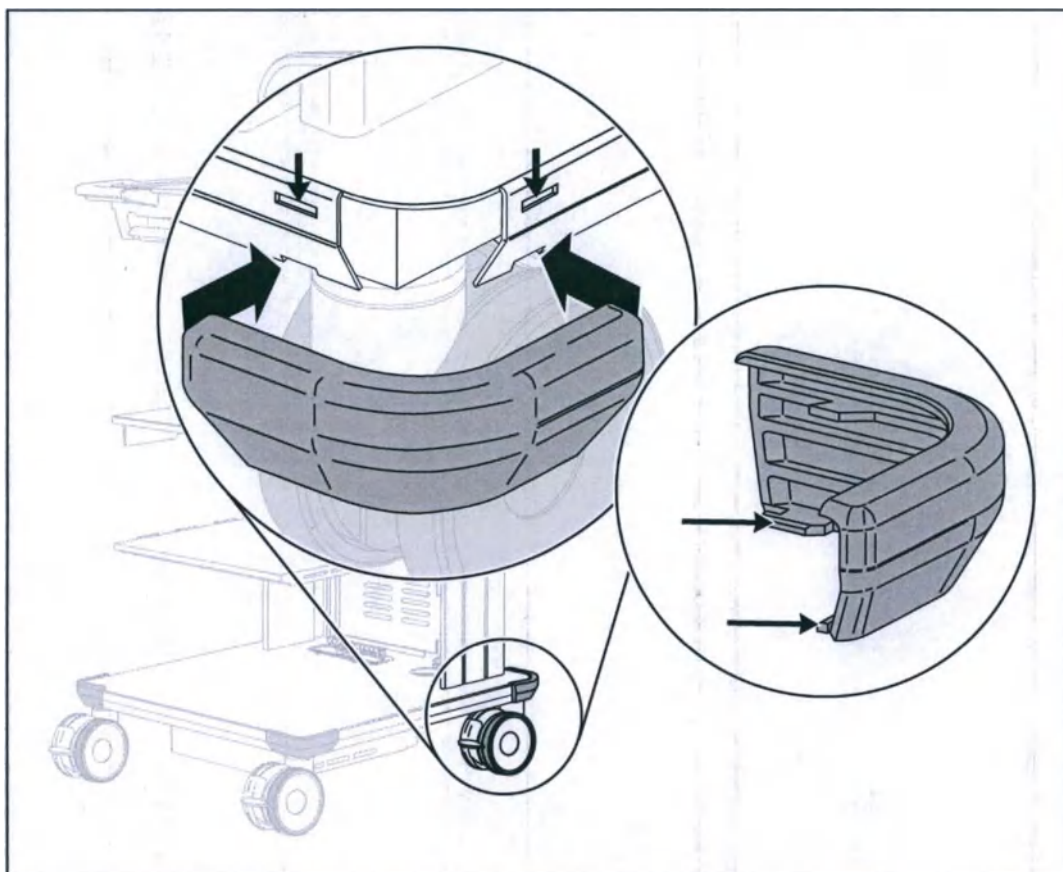
Замена нижней резиновой прокладки



- 1. С помощью отвертки с прямым шлицем отсоедините два крючка на нижней резиновой прокладке снизу базовой панели из пазов, расположенных на базовой панели.**

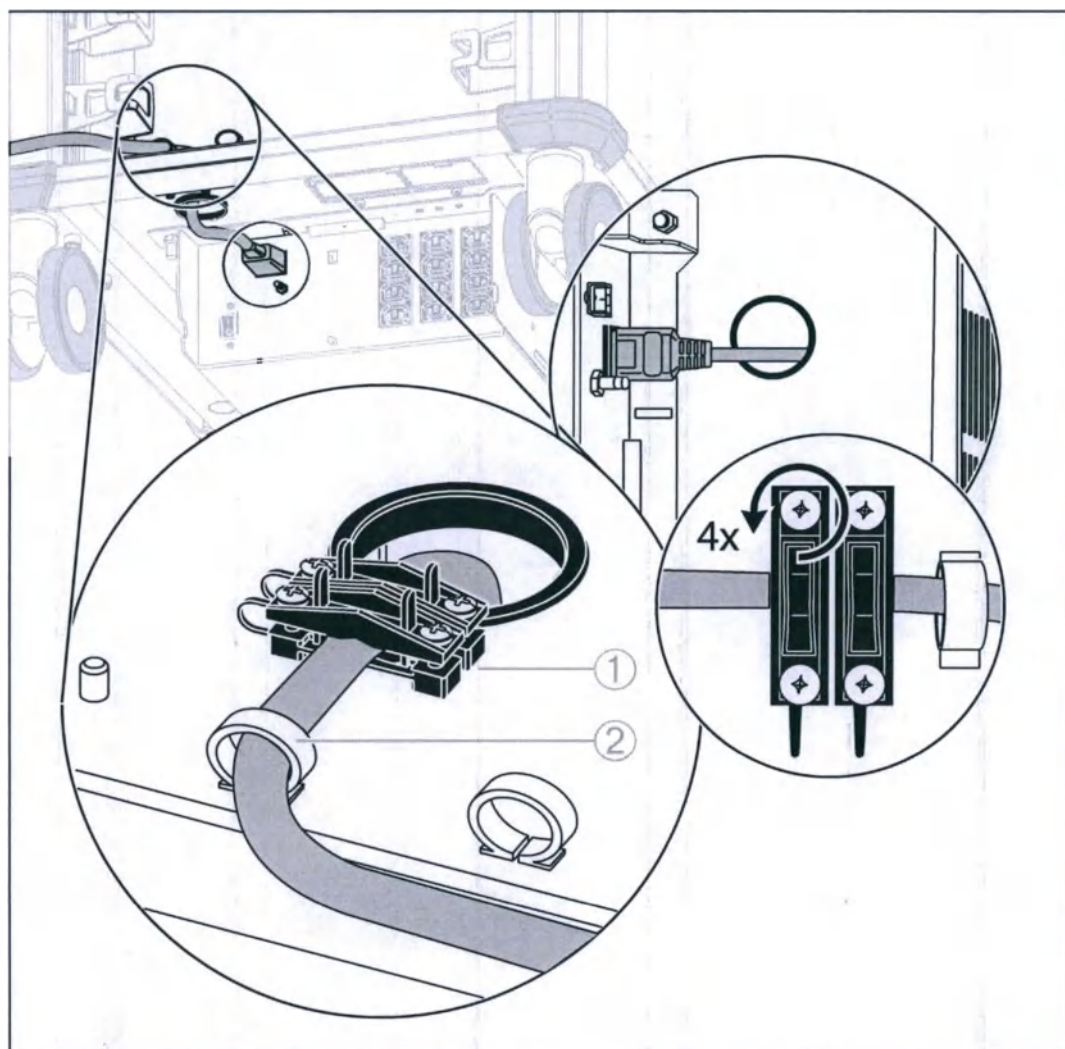


2. Вытащите нижнюю резиновую прокладку.

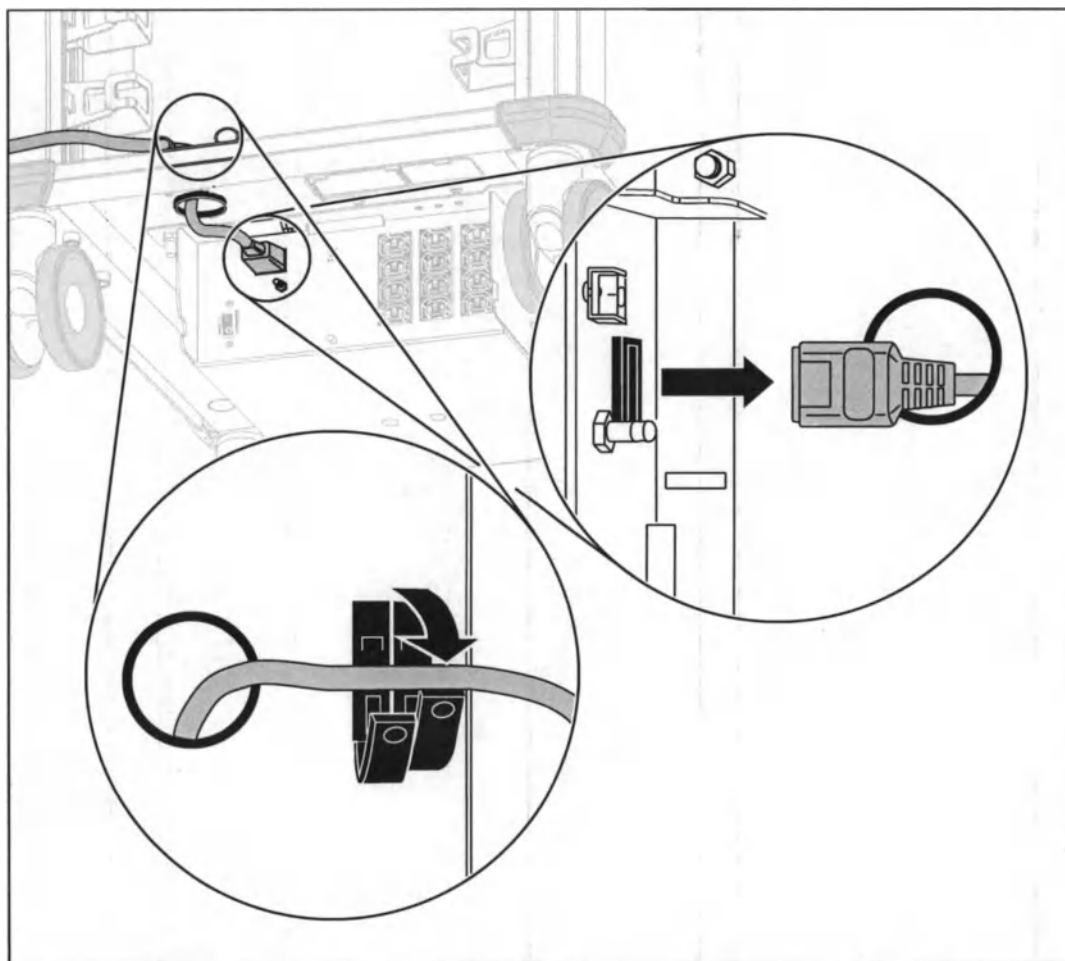


3. Установите сменную нижнюю резиновую прокладку, совместив два внутренних крючка с пазами на расположенных рядом боковых поверхностях базовой панели.
4. Вдавите нижнюю резиновую прокладку, начиная с угла, пока оба нижних крючка не войдут в пазы снизу базовой панели (вы услышите щелчок).
5. Проверьте надежность установки нижней резиновой прокладки перед использованием.

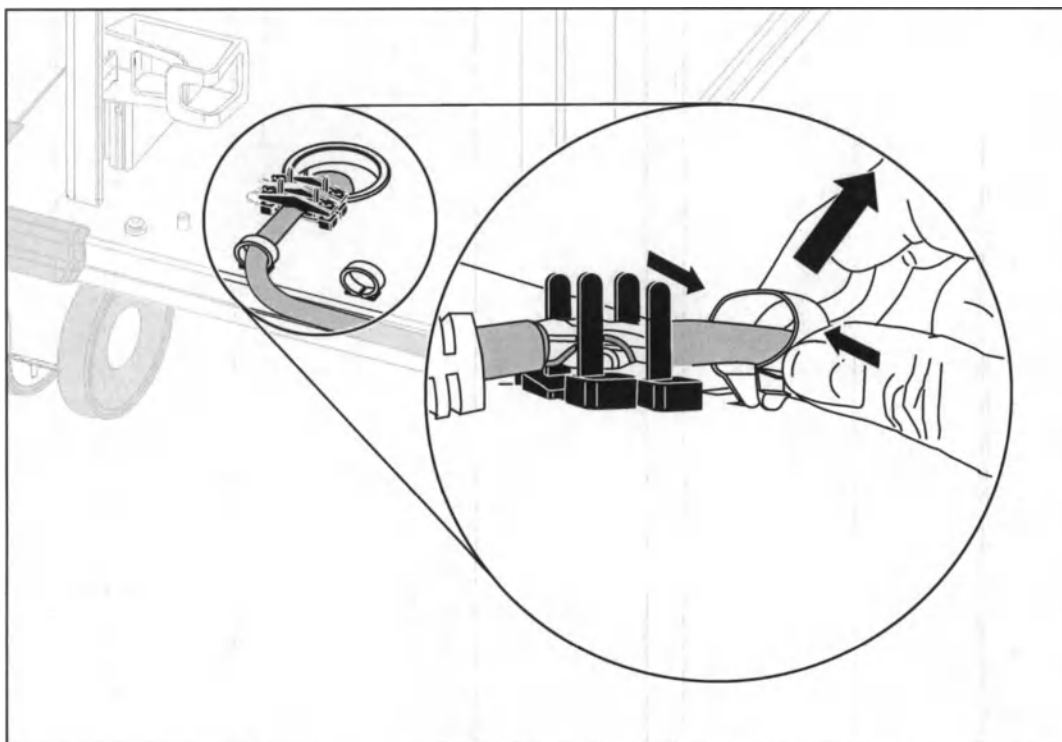
Замена кабеля питания



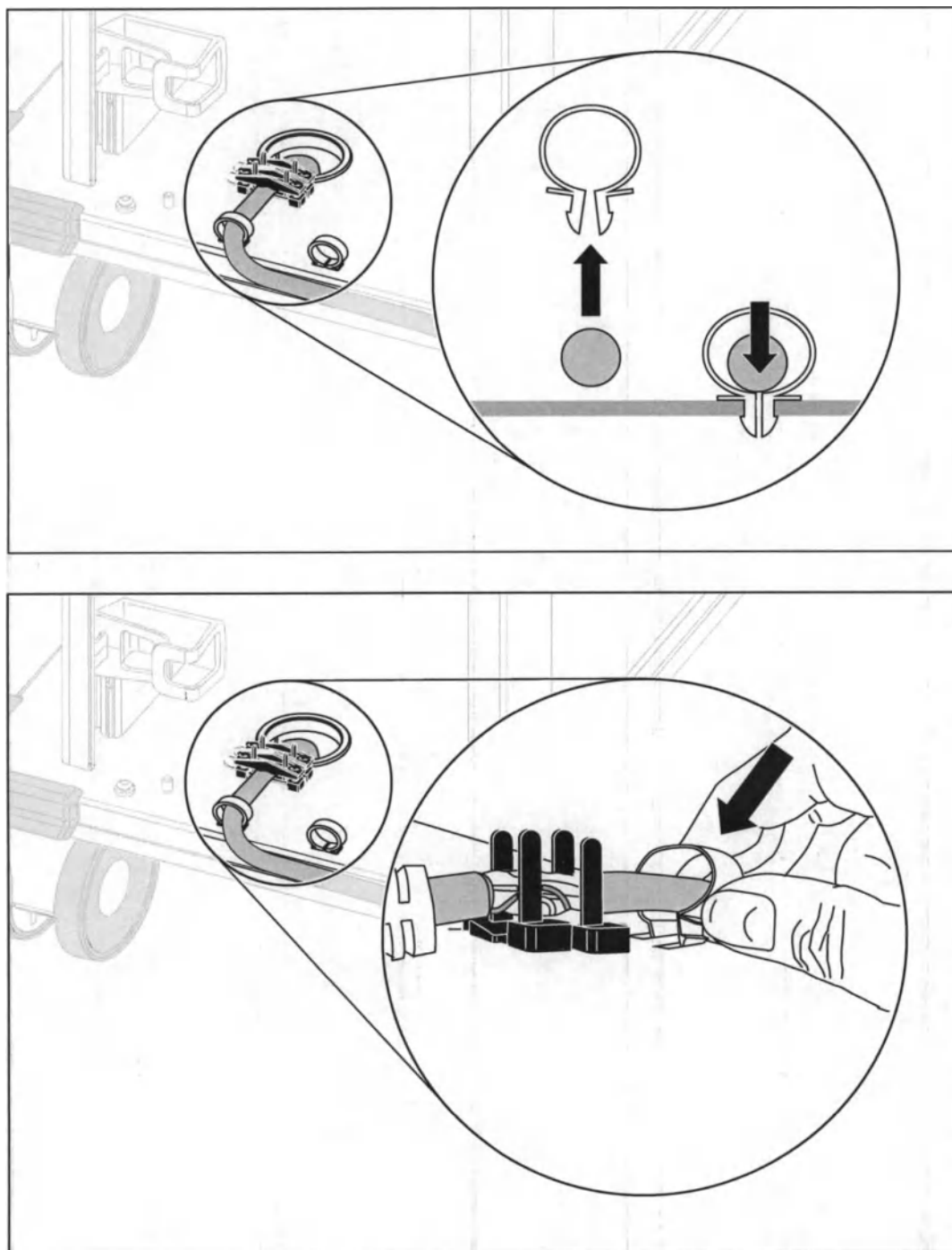
- 1) Черный зажим
- 2) Зажим кабеля питания
1. Ослабьте винты (4 шт.) на черных зажимах (2 шт.), удерживающих силовой кабель питания с задней стороны базовой панели.



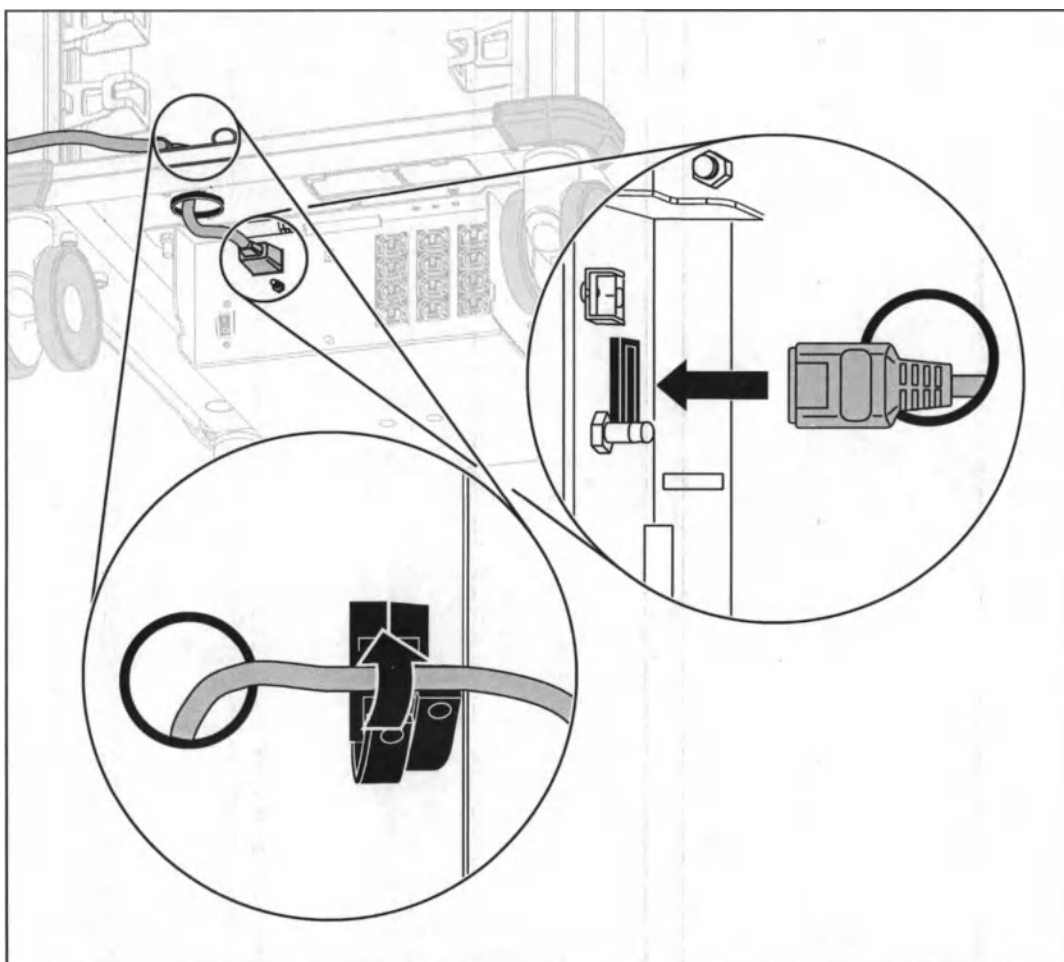
2. Откройте зажимы и отсоедините кабель питания от изолирующего трансформатора.



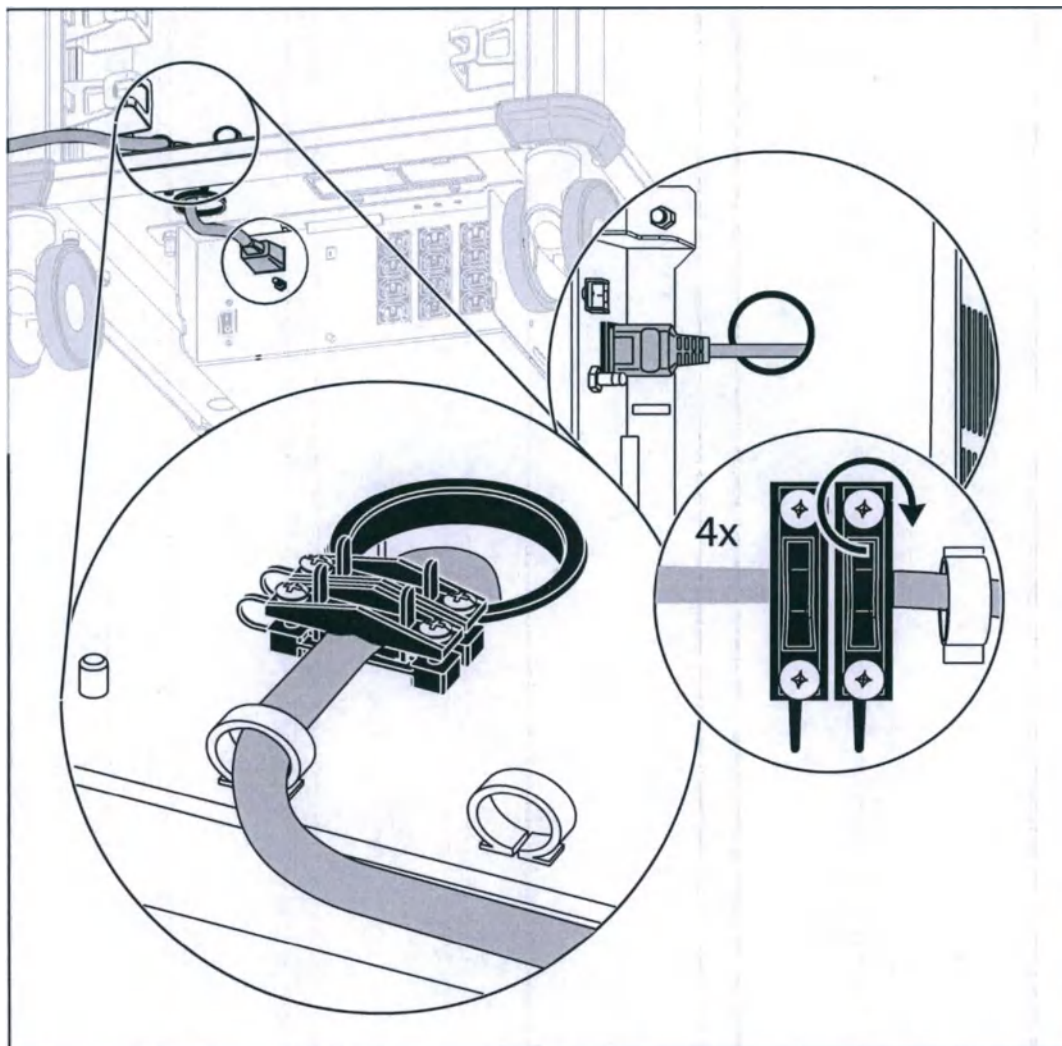
3. На верхней стороне базовой панели найдите расположение петли кабеля питания и сожмите зубцы, чтобы отсоединить зажим кабеля от базовой панели.



- 4. Проведите сменный кабель питания через зажим кабеля и вдавите зубцы зажима кабеля в отверстие на базовой панели, охватив кабель питания.**



- 5. Проденьте кабель питания через большой круглый вырез и подключите к разъему на изолирующем трансформаторе, убедившись в полном контакте разъемов.**

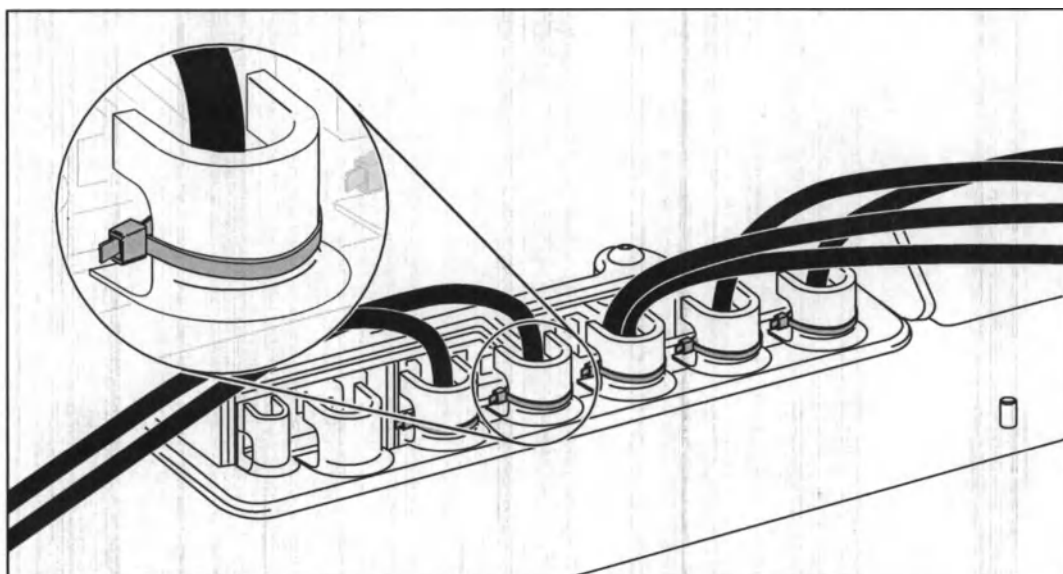


- 6. Проложите кабель питания внутри черных зажимов (2 шт.) и зафиксируйте зажимы с помощью винтов (4 шт.), убедившись в том, что кабель полностью закреплен, а подключение к изолирующему трансформатору сохраняется.**

Замена кабеля IEC

- 1. Аккуратно срежьте все кабельные стяжки, которые использовались для размещения или крепления подлежащего замене кабеля IEC.**
- 2. Отсоедините кабель IEC как от медицинского электрического оборудования, так и от изолирующего трансформатора.**

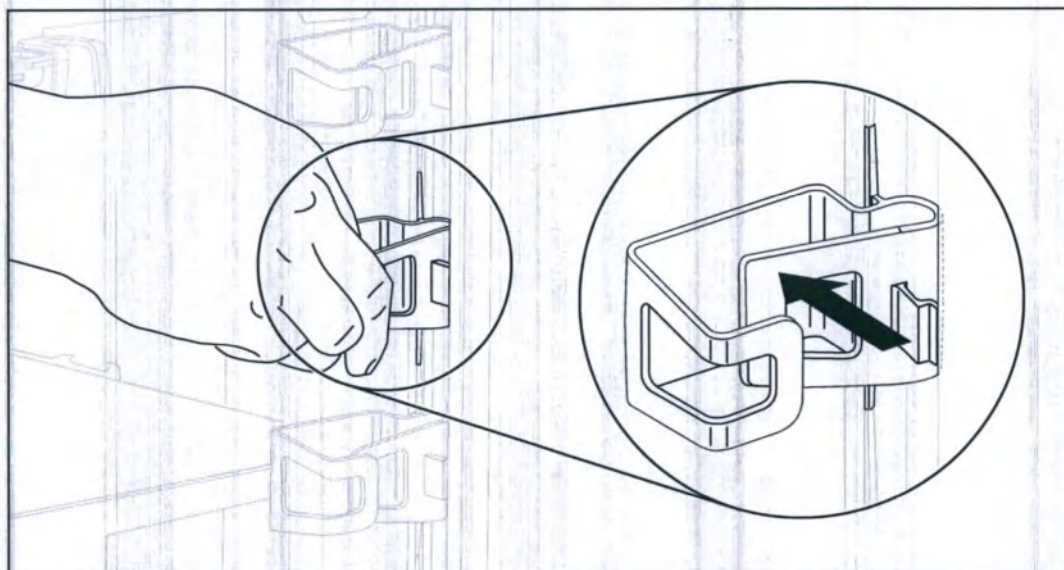
3. Осторожно извлеките кабель IEC из кабельного органайзера рабочей станции так, чтобы не нарушить имеющуюся кабельную систему.
4. Подсоедините сменный кабель IEC как к медицинскому электрическому оборудованию, так и к изолирующему трансформатору, прикрепив кабель к планке компенсатора натяжения на базовой панели с помощью кабельной стяжки.



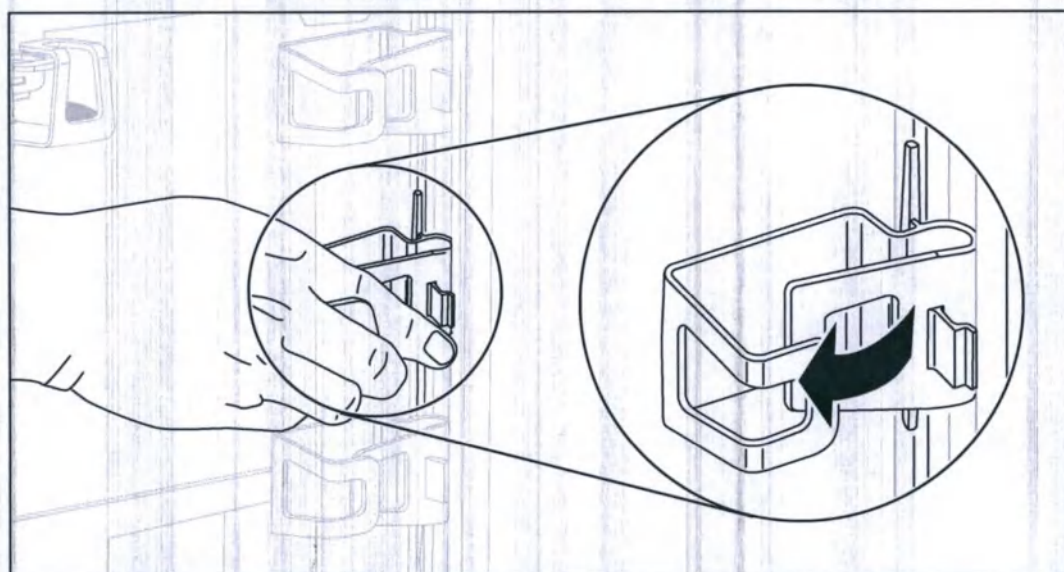
5. Расположите кабель внутри кабельного органайзера тележки и снова закрепите.

Замена кабельного органайзера

1. Снимите заднюю панель; см. «Снятие или прикрепление задней панели» на стр. 35.



2. Сожмите один блок кабельного органайзера.



3. Наклоните блок кабельного органайзера по направлению внутрь, чтобы снять его с обоймы рабочей станции.

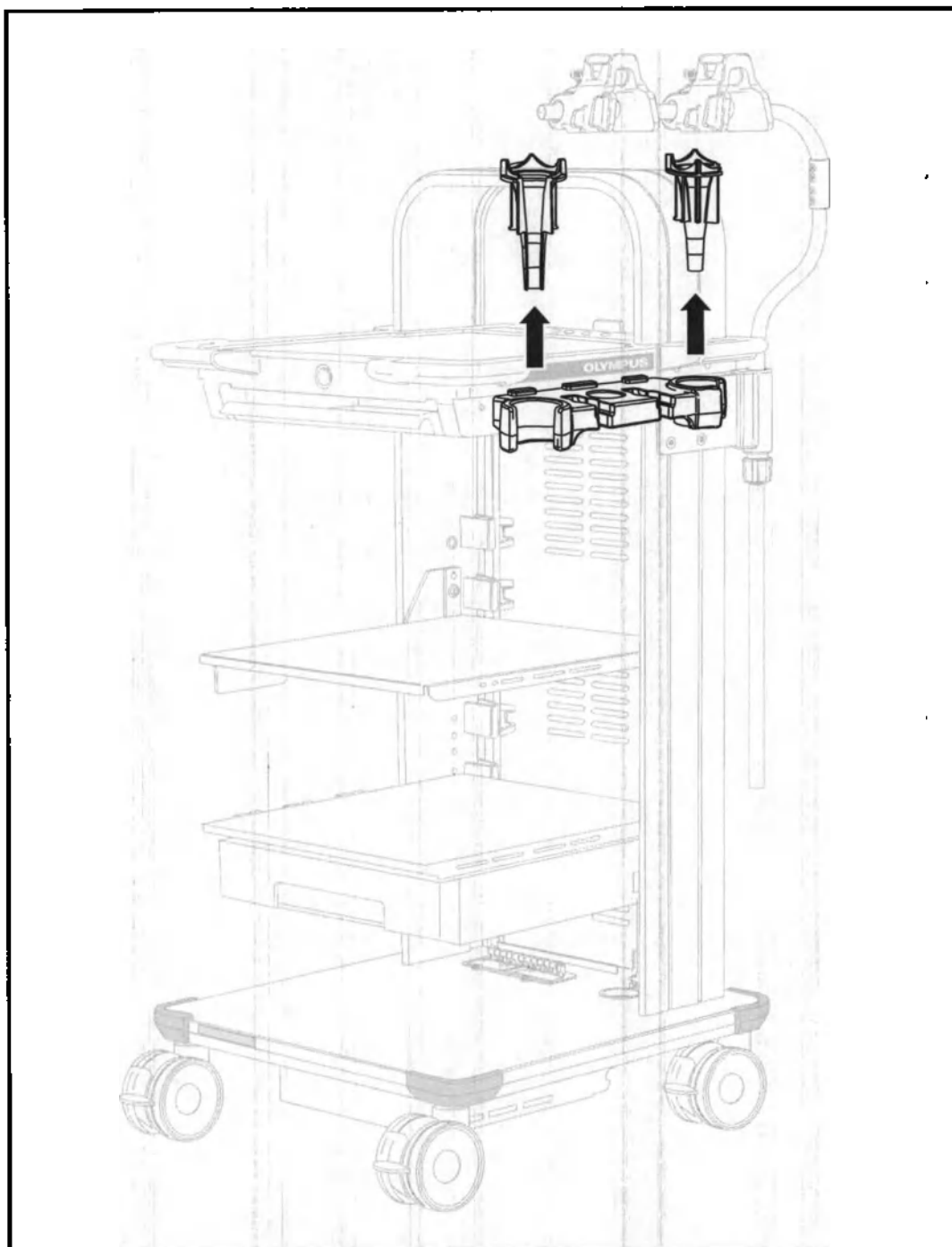
4. Сожмите новый блок кабельного органайзера и установите его в паз.

5. Отпустите новый блок кабельного органайзера.

11.2 Запасные части для комплекта стойки для эндоскопов

Запасная часть	Артикул
Опора для эндоскопа	K10029949
Узел держателя эндоскопа	K10029954
Комплект для установки	K10038080
Инструкция по эксплуатации	K10035974

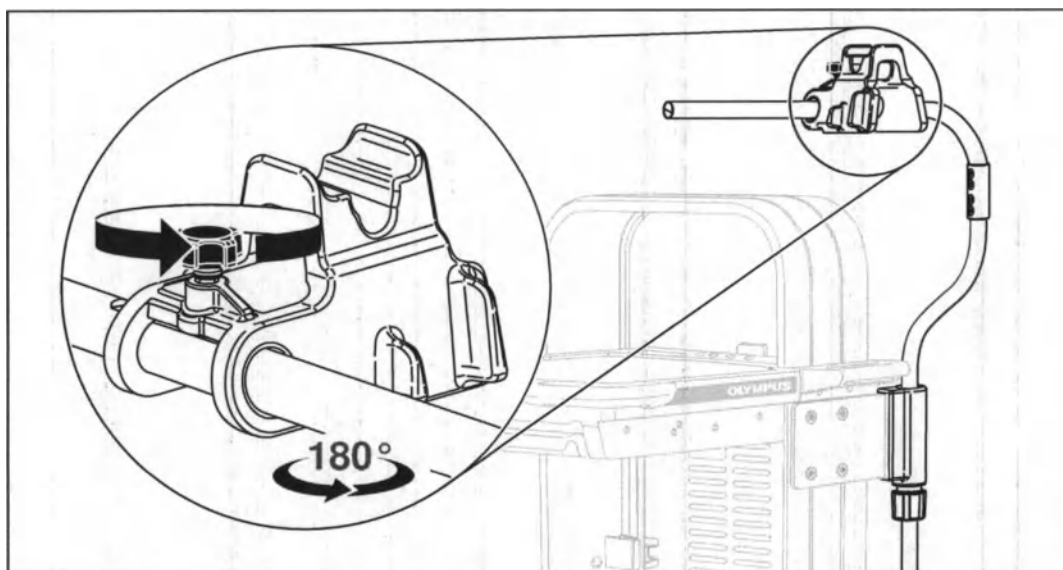
Замена опоры для эндоскопа



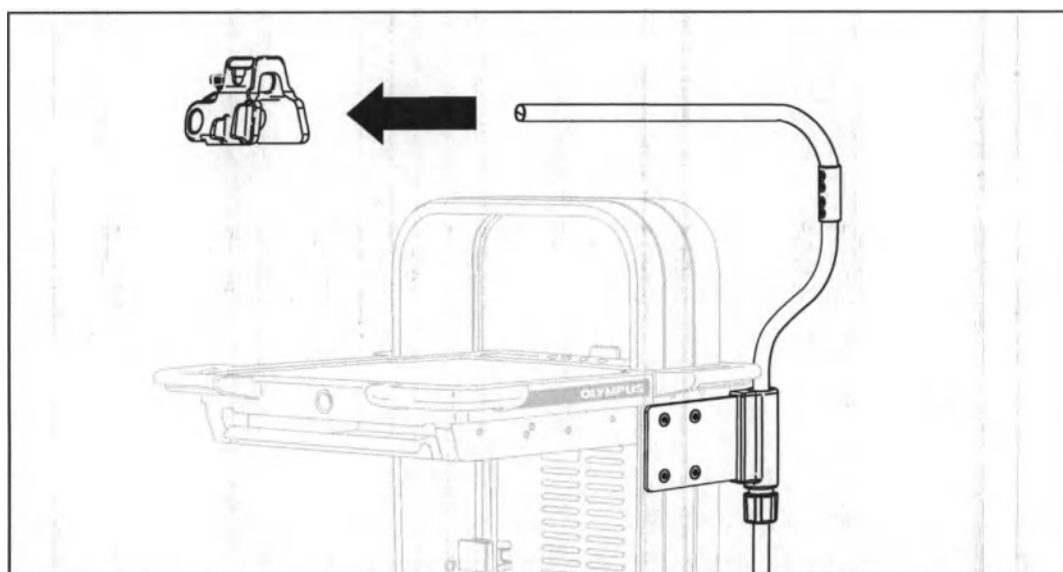
- 1. Сожмите поврежденную опору для эндоскопа и снимите ее с держателя коннекторов эндоскопов.**
- 2. Сожмите запасную опору для эндоскопа и вставьте ее в держатель коннекторов эндоскопов.**

3. Убедитесь в надежности установки опор для эндоскопов перед использованием.

Замена держателя эндоскопа



1. Ослабьте маховичок наверху держателя эндоскопа.

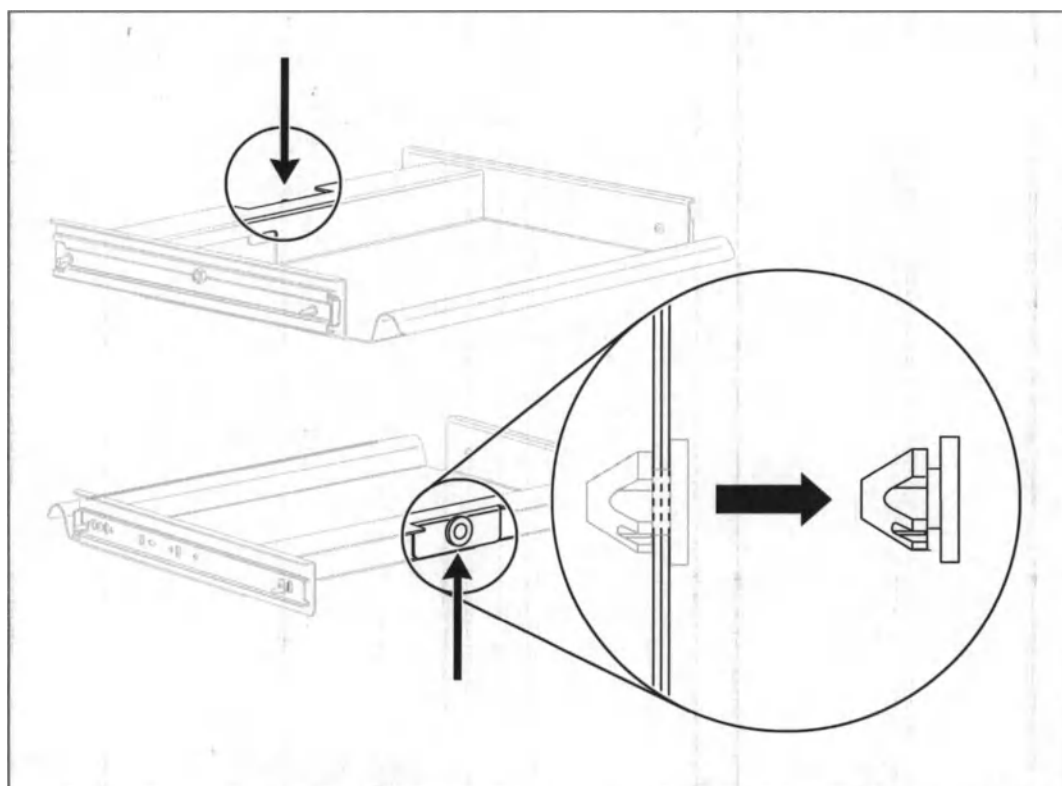


2. Сдвиньте держатель эндоскопа со стойки для эндоскопов.
3. Надвиньте сменный держатель эндоскопа на стойку для эндоскопов.
4. Затяните маховичок держателя эндоскопа для фиксации.

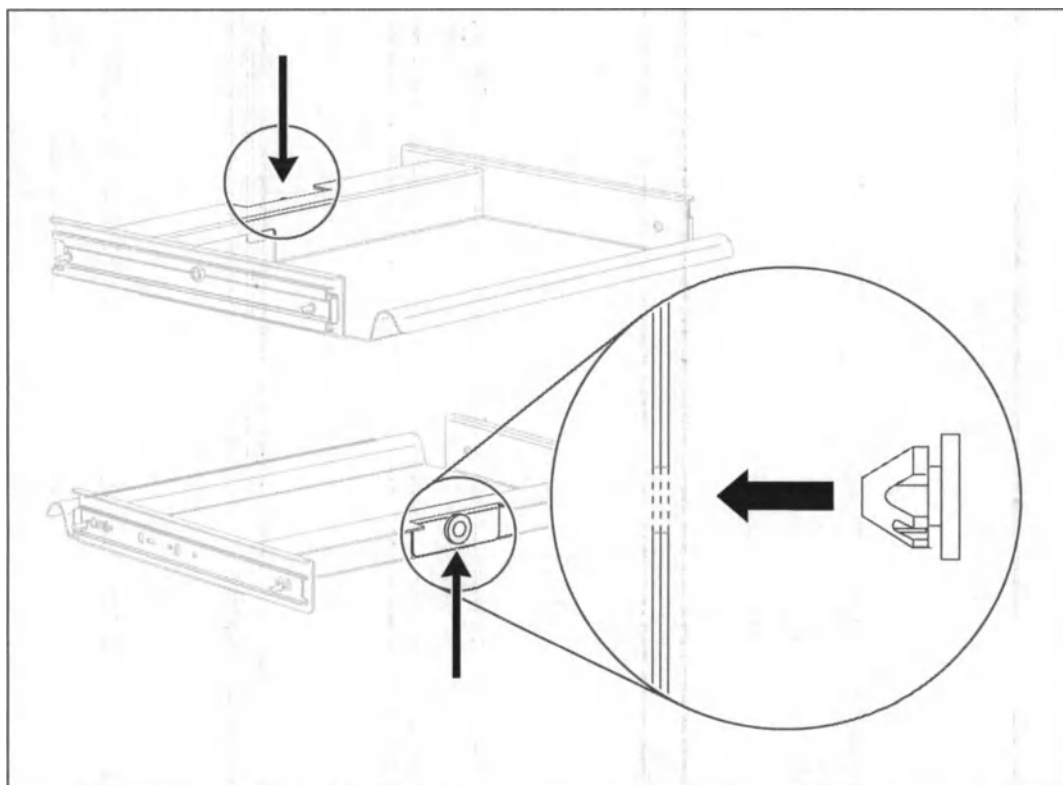
11.3 Запасные части для выдвижной полки для клавиатуры

Запасная часть	Артикул
Соединение Snaploc	K10029941
Комплект для установки	K10029942
Инструкция по эксплуатации	K10029943

Замена соединения Snaploc



- 1. Пальцами извлеките соединения Snaploc из выреза выдвижной полки для клавиатуры и утилизируйте их.**

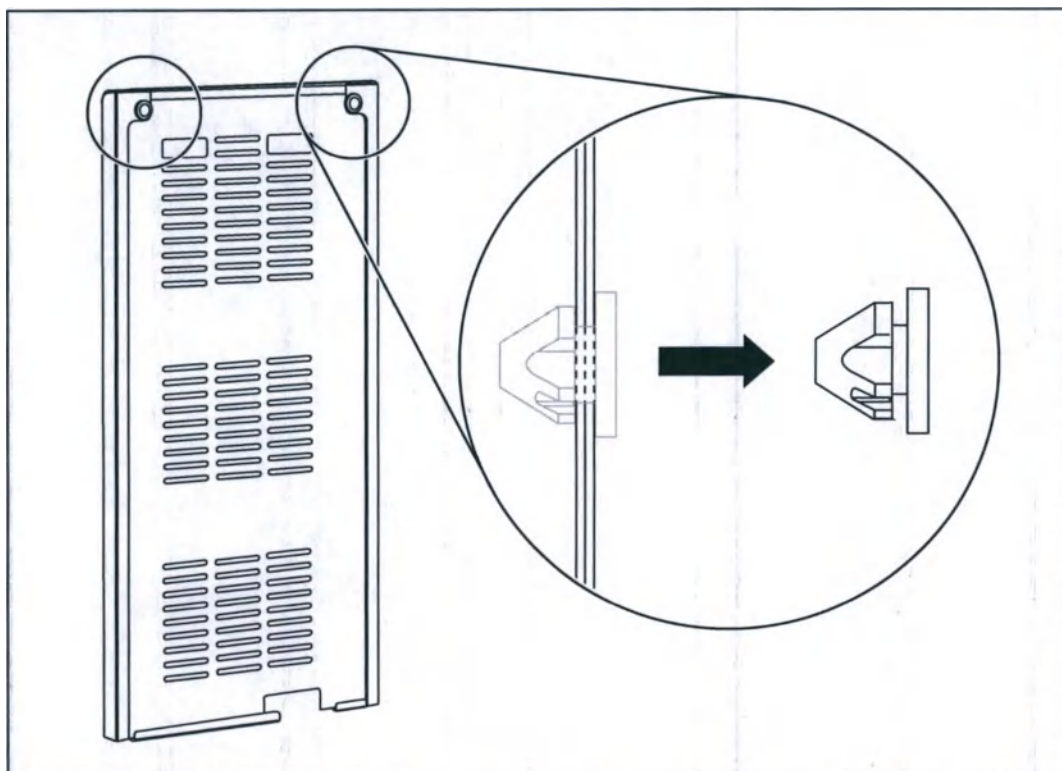


2. Вставьте новое соединение Snaploc в отверстие и прижмите его до упора.

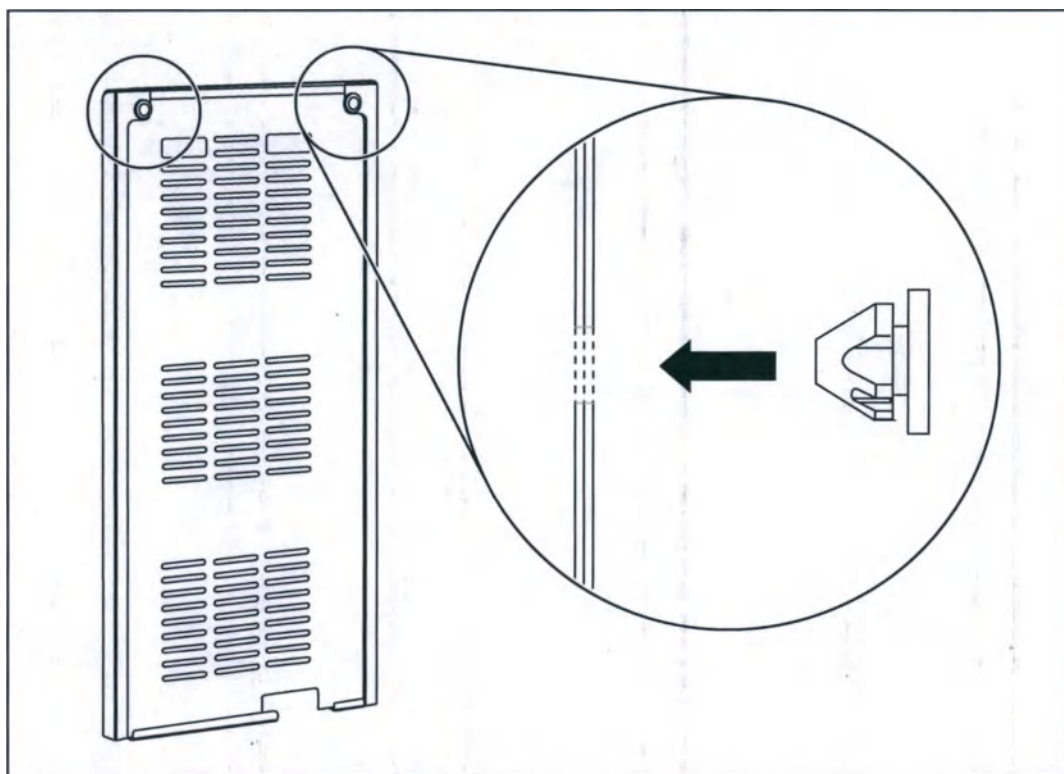
11.4 Запасные части для задней панели

Запасная часть	Артикул
Соединение Snaploc 8 мм (пара)	K10036096

Замена соединения Snaploc



1. **Пальцами извлеките соединения Snaploc из задней панели и утилизируйте их.**



2. Вставьте новое соединение Snaploc в отверстие и прижмите его до упора.

12 Поиск и устранение неисправностей



ОСТОРОЖНО

Риск получения травмы

При подозрении на наличие любых неисправностей немедленно прекратите эксплуатацию изделия и см. таблицу далее. Если решить проблему не удастся и требуется ремонт, обратитесь в Центр по обслуживанию эндоскопов — сервисный центр, указанный компанией Olympus, который является подразделением компании — или в отдел сбыта.

Проблема	Возможная причина	Устранение
Нет питания изолирующего трансформатора	Изолирующий трансформатор не подключен к электросети.	Подключите изолирующий трансформатор к электросети.
	Отсутствует электропитание в электросети.	Проверьте наличие электропитания в электросети.
Срабатывание автоматического (-их) выключателя (-ей)	Общие расчетные показатели медицинского электрического оборудования, подключенного к сетевым розеткам, превышают максимальную номинальную нагрузку (ВА) для изолирующего трансформатора.	Убедитесь, что общие расчетные показатели медицинского электрического оборудования находятся в рамках максимальных пределов; при необходимости отсоедините медицинское электрическое оборудование. Сбросьте автоматический (-е) выключатель (-и) нажатием на кнопку выключателя питания / автоматического выключателя.
	Быстрое переключение кнопки питания несколько раз подряд.	Сбросьте автоматический (-е) выключатель (-и) нажатием на кнопку выключателя питания/ автоматического выключателя.

Электромагнитные помехи.	Электромагнитные помехи, вызванные близостью чувствительного медицинского электрического оборудования к электрическому полю.	Переместите чувствительное медицинское электрическое оборудование на верхнюю полку.
	Электромагнитные помехи, вызванные поврежденными внутренними компонентами мобильной рабочей станции WM-NP3.	Проверьте систему на предмет повреждения кабелей или соединений.
	Электромагнитные помехи, вызванные нежелательной передачей сигнала.	Выполните поиск источника нежелательного сигнала. Переместите чувствительное медицинское электрическое оборудование на верхнюю полку.
Отсутствует подача питания на установленное оборудование	Разъем кабеля питания не закреплен или не подсоединен к изолирующему трансформатору.	Проверьте разъем кабеля питания.
	Кабель питания медицинского электрического оборудования не подключен к электросети	Подключите кабели медицинского электрического оборудования к электросети.
Шум ролика	Предметы в тормозном ролике	Проверьте тормозные ролики на наличие повреждений или посторонних объектов.

13 Окончание срока эксплуатации

Оборудование, достигшее окончания срока службы, подлежит обеззараживанию до утилизации, а также утилизации согласно местным нормативам. Дополнительную информацию см. в «Утилизация» на стр. 75.

См. «Изолирующий трансформатор» на стр. 90 для получения информации об утилизации изолирующего трансформатора.

14 Глоссарий

AP

Защита от опасностей воспламенения горючих смесей анестетиков с воздухом

APG

Защита от опасностей воспламенения горючих смесей анестетиков с кислородом или оксидом азота

GI

Желудочно-кишечный

UDI

Уникальный идентификатор устройства. Сокращение для уникального идентификатора устройства. Уникальный идентификатор устройства является этикеткой на медицинском устройстве, содержащей информацию, которую может прочесть как человек, так и машина, и позволяющей однозначно идентифицировать устройство по распределению и использованию.

URO

Урология

WM-NP3

Мобильная рабочая станция с узкой платформой 3

ВЧ

Высокая частота. Частоты переменного тока более 100 кГц. Высокие частоты используются для электрохирургических процедур, так как низкие частоты вызывают чрезмерную нейромускулярную стимуляцию с риском смертельной электротравмы. Высокие частоты также называют радиочастотами (РЧ), поскольку частоты выше 100 кГц могут передавать в том числе и радиосигналы.

ЖК-монитор

Жидкокристаллический монитор

Изолирующий трансформатор

Устройство для обеспечения изолированной подачи питания к электрическому оборудованию для обеспечения поддержания токов утечки в пределах установленных ограничений.

Медицинское электрическое оборудование

Обозначение для медицинского электрического оборудования. Электрическое оборудование, имеющее контактную деталь или передающее энергию к пациенту или от него, либо обнаруживающее передачу этой энергии к пациенту или от него.

Обработка

Обработка является процессом, который выполняется на использованном медицинском устройстве для обеспечения его безопасного повторного использования, включающий в себя очистку, дезинфекцию и, если применимо, стерилизацию, а также соответствующие процедуры. Обработка также включает в себя тестирование и восстановление технической и функциональной безопасности используемого устройства.

рЧ

Радиочастота. См.

Ток утечки

Токи утечки являются электрическими токами, которые проходят по другому пути, а не по изначально предназначенному электрическому контуру.

ЭМС

Электромагнитная совместимость (ЭМС) — это способность электрических устройств и систем надлежащим образом функционировать в среде электромагнитного оборудования без создания недопустимых электромагнитных возмущений для каких-либо компонентов этого оборудования, таких как электромагнитные помехи (EMI) или даже повреждения физического характера для рабочего оборудования.

15 Указатель

Б	
Боковые рукоятки.....	26
Г	
Гарантийные обязательства	24
Д	
Держатель ирригационных трубок.....	31
З	
Задняя панель.....	35
Замена.....	92
Запасные части.....	92
И	
Изолирующий трансформатор	53, 90
К	
Кабельный органайзер.....	56
Кабель электропитания.....	23, 76
Клавиатура.....	52
Клемма защитного заземления.....	77
Клеммы выравнивания потенциалов.....	79
Комплект для установки.....	17
Комплект поставки	16
Контактная информация.....	10
М	
Масса	89
Медицинское электрическое оборудование	53
Н	
Нагрузочная способность	89

О

Обмотка.....	78
Оборудование.....	53

П

Передвижение.....	61
Поиск и устранение неисправностей.....	112
Полки.....	27

Р

Резервуар для воды.....	35
Ролики.....	25
Рост.....	89

С

Средство для обработки.....	68
Стандартные комплекты.....	13
Стойка для эндоскопов.....	38

Т

Технические характеристики.....	88
Тормозные ролики.....	25
Трубки.....	31

У

Утилизация.....	75
-----------------	----

Э

Электрическое оборудование.....	53
Электромагнитная совместимость.....	84

OLYMPUS®

— Производитель —



**KEYMED (MEDICAL AND INDUSTRIAL
EQUIPMENT) LTD.**

KeyMed House, Stock Road, Southend-on-Sea, Essex SS2 5QH, UNITED KINGDOM
Тел. (01702) 616333

— Дистрибутор —



OLYMPUS EUROPA SE & CO. KG

Wendenstraße 20, 20097 HAMBURG, GERMANY
Postfach 10 49 08, 20034 HAMBURG, GERMANY
Тел. +49 40 23773-0

ООО ОЛИМПАС МОСКВА

107023 Россия г. МОСКВА, ул. Электrozаводская, д. 27, стр. 8
Тел. +7 495 926 70 77



8401771_3-1
2021-03-04
ru
K10035968_07

© KeyMed 2021

**ПОДПИСАНО В МОЕМ ПРИСУТСТВИИ КАМАЛДЖИТОМ
ХУНДЖАНОМ ПОСЛЕ ПРЕДЪЯВЛЕНИЯ УДОСТОВЕРЕНИЯ
ЛИЧНОСТИ И ДОКУМЕНТА, ПОДТВЕРЖДАЮЩЕГО ПОЛНОМОЧИЯ**
/подпись/

Нотариус, 05.05.2022 г.

Роджер Норрингтон
Нотариус
12 Бродвей
Рейнхэм
Эссекс RM13 9YL
Тел.: 01708 552804

Эл. почта: rnorrington@sackvilles.co.uk

Печать: Роджер Х. Норрингтон * Нотариус

Согласовано

«КиМед (Медицинское и Промышленное Оборудование) Лтд»
(Keymed (Medical & Industrial Equipment) Ltd)

Организация

КиМед Хаус, Сток Роуд, Саутенд-он-си, Эссекс, SS2 5QH, Великобритания
(KeyMed House, Stock Road, Southend-on-sea, Essex, SS2 5QH, UK)

Адрес

Региональный управляющий директор

Должность

Хунджан, Камалджит (Hunjan, Kamaljit)

Фамилия, Имя

05/05/2022

Дата ДД.ММ.ГГГГ

/подпись/

Подпись

Инструкция по эксплуатации:

«Рабочая станция медицинская мобильная WM-NP3 в вариантах исполнения с принадлежностями»

Перевод данного текста выполнен переводчиком Котляровым Антоном Игоревичем.

Российская Федерация

Город Москва

Первого июня две тысячи двадцать второго года

Я, Родина Ульяна Алексеевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Корсика Владимира Константиновича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Котлярова Антона Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2138-н/77-2022- **23-60**

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.



 У.А. Родина

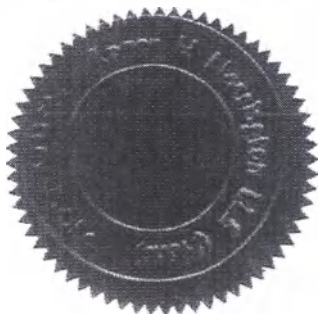
Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью **223** лист(а) (ов)

ВРИО нотариуса





I ROGER HARRY NORRINGTON NOTARY PUBLIC
CERTIFY THAT I TODAY SAW KAMALJIT HUNJAN
EXECUTE THIS DOCUMENT HE HAVING PROVIDED
EVIDENCE OF AUTHORITY AND IDENTITY TO ME



R. Norrington
Notary Public 5/5/2022

Roger Norrington
Notary Public
12 Broadway
Rainham
Essex RM13 9YL
Tel: 01708 552804
Email: r.norrington@sackvilles.co.uk

Согласовано/APPROVED

KeyMed (Medical & Industrial Equipment) Ltd
Организация/Organization

KeyMed House, Stock Road, Southend-on-sea, Essex, SS2 5QH
Адрес/Address

Regional Managing Director
Должность/Occupation

Hunjan, Kamaljit
Фамилия, Имя/ Surname, Name

5/5/2022
Дата ДД.ММ.ГГГГ./Date DD.MM.YYYY

Kamaljit
Подпись/Signature

Дополнение к Инструкции по эксплуатации:

«Рабочая станция медицинская мобильная WM-NP3 в вариантах исполнения с принадлежностями»

Addendum to Instructions for Use: “WM-NP3 Mobile Workstation and Accessories”

Наименование медицинского изделия	Name of the medical device
I. Рабочая станция медицинская мобильная WM-NP3 в вариантах исполнения с принадлежностями	I. WM-NP3 Mobile Workstation and Accessories
1. Рабочая станция медицинская мобильная WM-NP3 вариант исполнения GI Standard, в составе:	1. WM-NP3 Mobile Workstation GI Standard:
1.1. Рабочая станция WM-NP3	1.1 WM-NP3 Mobile Workstation
1.2. Комплект для установки рабочей станции, в составе:	1.2 Workstation fitting kit:
1.2.1. Шестигранный ключ 4 мм – 1 шт.	1.2.1 4 mm hex key – 1 pc
1.2.2. Шестигранный ключ 6 мм – 1 шт.	1.2.2 6 mm hex key – 1 pc
1.2.3. Кабельные стяжки – 12 шт.	1.2.3 Cable ties – 12 pc
1.3. Изолирующий трансформатор (MAJ-2157)	1.3 Separation transformer (MAJ-2157)
1.4. Комплект стойки для эндоскопов (MAJ-2159)(при необходимости):	1.4 Scope Pole Kit (MAJ-2159) (optional):
1.4.1. Держатель эндоскопа – 2 шт.	1.4.1 Endoscope hanger – 2 pc
1.4.2. Горизонтальная стойка для эндоскопов – 1 шт.	1.4.2 Horizontal endoscope pole – 1 pc
1.4.3. Вертикальная стойка для эндоскопов – 1 шт.	1.4.3 Vertical endoscope pole – 1 pc
1.4.4. Держатель коннекторов эндоскопов – 1 шт.	1.4.4 Endoscope connector holder – 1 pc
1.4.5. Опора для эндоскопа – 2 шт.	1.4.5 Endoscope support – 2 pc
1.4.6. Крепление стойки для эндоскопов – 1 шт.	1.4.6 Scope pole mount – 1 pc
1.4.7. Комплект для установки комплекта стойки для эндоскопов – 1 шт, в составе:	1.4.7 Fitting kit – 1 pc, containing:
1.4.7.1. Т-образная гайка М6 – 4шт.;	1.4.7.1 M6 T-nuts – 4 pc
1.4.7.2. Винт с полукруглой головкой М6 – 2 шт.	1.4.7.2 M6 button-head screws – 2 pc
1.4.7.3. Винт с потайной головкой – 4шт.	1.4.7.3 M6 countersunk screws – 4 pc
1.4.7.4. Гофрированная шайба М6 – 2 шт.	1.4.7.4 M6 crinkle washer – 2 pc
1.4.7.5. Плоская шайба М6 – 2 шт.	1.4.7.5 M6 plain washer – 2 pc
1.4.7.6. Шестигранный ключ 2,5 мм – 1 шт.	1.4.7.6 2.5 mm hex key – 1 pc
1.4.7.7. Шестигранный ключ 4 мм – 1 шт.	1.4.7.7 4 mm hex key – 1 pc
1.4.7.8. Шестигранный ключ 5 мм – 1 шт.	1.4.7.8 5 mm hex key – 1 pc
1.5. Держатель ирригационных трубок (MAJ-2160) (при необходимости)	1.5 Irrigation Tube Holder (MAJ-2160) (optional)
1.6. Выдвижная полка для клавиатуры (MAJ-2146)(при необходимости)	1.6 Sliding Keyboard Tray (MAJ-2146) (optional)
1.7. Консоль ЖК-монитора (MAJ-2216) (при необходимости)	1.7 LCD Monitor Arm (MAJ-2216) (optional):
	1.7.1 LCD Monitor Arm – 1 pc
	1.7.2 Fitting kit – 1pc, containing:
	1.7.2.1 M8 T-nuts – 4pc
	1.7.2.2 M8 screws – 4pc
	1.7.2.3 M8 crinkle washers – 4pc

необходимости), в составе:

1.7.1. Консоль ЖК-монитора – 1 шт.

1.7.2. Комплект для установки консоли ЖК-монитора – 1 шт., в составе:

1.7.2.1. Т-образная гайка М8 – 4 шт.

1.7.2.2. Винт М8 – 4 шт.

1.7.2.3. Гофрированная шайба М8 – 4 шт.

1.7.2.4. Шестигранный ключ 6 мм – 1 шт.

1.7.2.5. Крепежный винт для монитора – 4 шт.

1.8. Боковые рукоятки (MAJ-2211) (при необходимости), в составе:

1.8.1. Боковая рукоятка (левая) – 1 шт.

1.8.2. Боковая рукоятка (правая) – 1 шт.

1.8.3. Комплект для установки боковых рукояток:

1.8.3.1. Т-образные гайки М6 – 4 шт.

1.8.3.2. Винт с потайной головкой М6 – 4 шт.

1.8.3.3. Шестигранный ключ 4 мм – 1 шт.

1.9. Комплект кабелей IEC (при необходимости), в составе:

1.9.1. Универсальный кабель IEC 320 0,8 м – 3 шт.

1.9.2. Универсальный кабель IEC 320 1,5 м – 5 шт.

1.9.3. Универсальный кабель IEC 320 M-FEM 2,5 м – 3 шт.

1.10. Кронштейн резервуара для воды

1.11. Инструкция по эксплуатации

2. Рабочая станция медицинская мобильная WM-NP3 вариант исполнения Basic, в составе:

2.1. Рабочая станция WM-NP3

2.2. Комплект для установки рабочей станции, в составе:

2.2.1. Шестигранный ключ 4 мм – 1 шт.

2.2.2. Шестигранный ключ 6 мм – 1 шт.

2.2.3. Кабельные стяжки – 12 шт.

2.3. Изолирующий трансформатор (MAJ-2157)

2.4. Держатель ирригационных трубок (MAJ-2160) (при необходимости)

1.7.2.4 6 mm hex key – 1 pc

1.7.2.5 monitor fixing screws – 4pc

1.8 Side Handles (MAJ-2211) (optional):

1.8.1 Side Handle (left) – 1 pc

1.8.2 Side Handle (right) – 1 pc

1.8.3 Fitting kit – 1 pc, containing:

1.8.3.1 M6 T-nuts – 4 pc

1.8.3.2 M6 countersunk screws – 4 pc

1.8.3.3 4 mm hex key – 1 pc

1.9 IEC lead set (optional):

1.10.1 Cable universal IEC 320 0.8 m – 3 pc

1.10.2 Cable universal IEC 320 1.5 m – 5 pc

1.10.3 Cable universal IEC 320 M-FEM 2.5 m – 1 pc

1.10 Water bottle bracket

1.11 Instructions for use

2. WM-NP3 Mobile Workstation Basic:

2.1 WM-NP3 Mobile Workstation

2.2 Workstation fitting kit:

2.2.1 4 mm hex key – 1 pc

2.2.2 6 mm hex key – 1 pc

2.2.3 Cable ties – 12 pc

2.3 Separation transformer (MAJ-2157)

2.4 Irrigation Tube Holder (MAJ-2160) (optional)

2.5 IEC lead set:

2.5.1 Cable universal IEC 320 0.8 m – 3 pc

2.5.2 Cable universal IEC 320 1.5 m – 5 pc

2.5.3 Cable universal IEC 320 M-FEM 2.5 m – 1 pc

2.6 Water bottle bracket

2.7 Instructions for use

3. WM-NP3 Mobile Workstation URO:

3.1 WM-NP3 Mobile Workstation

3.2 Workstation fitting kit:

- 2.5. Комплект кабелей IEC (при необходимости), в составе:
 - 2.5.1. Универсальный кабель IEC 320 0,8 м – 3 шт.
 - 2.5.2. Универсальный кабель IEC 320 1,5 м – 5 шт.
 - 2.5.3. Универсальный кабель IEC 320 M-FEM 2,5 м – 3 шт.
- 2.6. Кронштейн резервуара для воды
- 2.7. Инструкция по эксплуатации

3. Рабочая станция медицинская мобильная WM-NP3 вариант исполнения URO, в составе:

- 3.1. Рабочая станция WM-NP3
- 3.2. Комплект для установки рабочей станции, в составе:
 - 3.2.1. Шестигранный ключ 4 мм – 1 шт.
 - 3.2.2. Шестигранный ключ 6 мм – 1 шт.
 - 3.2.3. Кабельные стяжки – 12 шт.
- 3.3. Изолирующий трансформатор (MAJ-2157)
- 3.4. Держатель ирригационных трубок (MAJ-2160) (при необходимости)
- 3.5. Выдвижная полка для клавиатуры (MAJ-2146) (при необходимости)
- 3.6. Рукоятки боковые (MAJ-2211) (при необходимости)
- 3.7. Комплект кабелей IEC (при необходимости), в составе:
 - 3.7.1. Универсальный кабель IEC 320 0,8 м – 3 шт.
 - 3.7.2. Универсальный кабель IEC 320 1,5 м – 5 шт.
 - 3.7.3. Универсальный кабель IEC 320 M-FEM 2,5 м – 3 шт.
- 3.8. Кронштейн резервуара для воды
- 3.9. Инструкция по эксплуатации

II. Принадлежности:

- 1. Держатель коннектора EUS (MAJ-1635)
- 2. Одиночный держатель баллона CO₂ (диаметр до 140 мм) (MAJ-1639)
- 3. Держатель оборудования IV (MAJ-1642)
- 4. Одиночный держатель баллона CO₂ (диаметр от 140 до 205 мм) (MAJ-1650)

- 3.2.1 4 mm hex key – 1 pc
- 3.2.2 6 mm hex key – 1 pc
- 3.2.3 Cable ties – 12 pc

- 3.3 Separation transformer (MAJ-2157)
- 3.4 Irrigation Tube Holder (MAJ-2160) (optional)
- 3.5 Sliding Keyboard Tray (MAJ-2146) (optional)
- 3.6 Side Handles (MAJ-2211) (optional)
- 3.7 IEC lead set:
 - 3.7.1 Cable universal IEC 320 0.8 m – 3 pc
 - 3.7.2 Cable universal IEC 320 1.5 m – 5 pc
 - 3.7.3 Cable universal IEC 320 M-FEM 2.5 m – 1 pc
- 3.8 Water bottle bracket
- 3.9 Instructions for use

II. Accessories:

- 1. EUS connector holder (MAJ-1635)
- 2. Single CO₂ holder (up to Ø140 mm) (MAJ-1639)
- 3. IV Pole (MAJ-1642)
- 4. Single CO₂ holder (Ø140 mm to Ø205 mm) (MAJ-1650)
- 5. Double CO₂ holder (MAJ-1653)
- 6. Equipotential terminal strip (MAJ-1654)
- 7. Keyboard arm - side installed (MAJ-1657)
- 8. LCD Adjustable Arm (MAJ-1661)
- 9. EUS Arm mount kit (MAJ-1663)
- 10. Camera head holder (MAJ-1665)
- 11. IV Bag Hanger (MAJ-1685)
- 12. ENT Scope Hanger (MAJ-2145)
- 13. Dual Monitor Arm (MAJ-2149)
- 14. Consumable Stowage Holder (MAJ-2154):
 - 15.1 Accessory storage holder – 1 pc
 - 15.2 Universal rail – 1 pc
 - 15.3 Fitting kit – 1 pc, containing:
 - 15.3.1 M6 countersunk screws – 2 pc
 - 15.3.2 M6 jet nuts – 2 pc

5. Двойной держатель баллона CO₂ (MAJ-1653) 6. Эквипотенциальная клеммная колодка (MAJ-1654) 7. Кронштейн клавиатуры для бокового монтажа (MAJ-1657) 8. Регулируемая консоль ЖК-монитора (MAJ-1661) 9. Набор для монтажа консоли EUS (MAJ-1663) 10. Держатель головки камеры (MAJ-1665) 11. Держатель пакета для в/в вливания (MAJ-1685) 12. Держатель ЛОР-эндоскопа (MAJ-2145) 13. Держатель для двух мониторов (MAJ-2149) 14. Держатель для расходных материалов (MAJ-2154), в составе: 14.1. Держатель для хранения дополнительных принадлежностей – 1 шт. 14.2. Универсальная направляющая – 1 шт. 14.3. Комплект для установки держателя для расходных материалов – 1 шт., в составе: 14.3.1. Винт с потайной головкой М6 – 2 шт. 14.3.2. Гайка с фланцем М6 – 2 шт. 14.3.3. Шестигранный ключ 4 мм – 1 шт. 15. Держатель сосудов для аспирации (MAJ-2158), в составе: 15.1. Универсальная направляющая – 1 шт. 15.2. Комплект для установки держателя сосудов для аспирации – 1 шт., в составе: 15.2.1. Винт с потайной головкой М6 – 2 шт. 15.2.2. Гайка с фланцем М6 – 2 шт. 15.2.3. Шестигранный ключ 4 мм – 1 шт. 16. Выдвижной ящик (MAJ-2165), в составе: 16.1. Передняя панель выдвижного ящика – 1 шт. 16.2. Внутренняя панель выдвижного ящика – 1 шт. 16.3. Крепление выдвижного ящика – 1 шт. 16.4. Направляющая выдвижного ящика – 2 шт. 16.5. Комплект для установки выдвижного ящика – 1 шт., в составе: 16.5.1. Гофрированная шайба М6 – 2 шт. 16.5.2. Плоская шайба М6 – 2 шт.	15.3.3 4 mm hex key – 1 pc 15. Suction Jar Holder (MAJ-2158): 16.1 Universal rail – 1 pc 16.2 Fitting kit – 1 pc, containing: 16.2.1 M6 countersunk screws – 2 pc 16.2.2 M6 jet nuts – 2 pc 16.2.3 4 mm hex key – 1 pc 16. Drawer Unit (MAJ-2165) 16.1 Drawer unit – 1pc, containing: 17.1.1 Drawer front – 1pc 17.1.2 Drawer inner – 1 pc 17.1.3 Drawer mount – 1 pc 17.1.4 Drawer runner – 2 pc 17.2 Fitting kit – 1pc, containing: 17.2.1 M6 crinkle washer – 2 pc 17.2.2 M6 plain washer – 2 pc 17.2.3 M6 button-head screw – 2 pc 17.2.4 4 mm hex key – 1 pc 17. Sterile Water Holder (MAJ-2166) 18. Nurses Control Arm (MAJ-2167): 19.1 Nurses Control Arm with 75 mm VESA mount – 1pc 19.2 VESA Mounting Adapter, 100 x 100 mm to 75 x 75 mm – 1pc 19.3 Fitting kit – 1pc, containing: 19.3.1 M6 T-nuts – 4pc 19.3.2 M6 flat-head screws – 4pc 19.3.3 4 mm hex key – 1pc 19.3.4 monitor fixing screws – 4pc 19. Side Shelf (MAJ-2173): 20.1 Side shelf – 1 pc 20.2 Fitting kit – 1 pc, containing: 20.2.1 M6 button-head screws – 4pc 20.2.2 M6 crinkle – 4pc 20.2.3 M6 plain washers – 4pc 20.2.4 4 mm hex key – 1pc
---	--

16.5.3. Винт с полукруглой головкой М6 – 2 шт. 16.5.4. Шестигранный ключ 4 мм – 1 шт. 17. Держатель емкости со стерильной водой (MAJ-2166) 18. Консоль панели управления для медсестер (MAJ-2167), в составе: 18.1. Консоль панели управления для медсестер со стойкой VESA 75 мм – 1 шт. 18.2. Монтажный адаптер VESA, от 100 x 100 мм до 75 x 75 мм – 1 шт. 18.3. Комплект для установки консоли панели управления для медсестер – 1 шт., в составе: 18.3.1. Т-образная гайка М6 – 4 шт. 18.3.2. Винт с плоской головкой М6 – 4 шт. 18.3.3. Шестигранный ключ 4мм – 1 шт; 18.3.4. Фиксирующие винты монитора – 4 шт. 19. Боковая полка (MAJ-2173), в составе: 19.1. Боковая полка – 1 шт. 19.2. Комплект для установки боковой полки – 1 шт., в составе: 19.2.1. Винт с полукруглой головкой М6 – 4 шт. 19.2.2. Гофрированная шайба М6 – 4 шт. 19.2.3. Плоская шайба М6 – 4 шт. 19.2.4. Шестигранный ключ 4мм – 1 шт. 19.3. Ремешок полки – 1 шт. 20. Консоль ЖК-монитора на 12-14 кг (MAJ-2217), в составе: 20.1. Консоль ЖК-монитора – 1 шт. 20.2. Комплект для установки консоли ЖК-монитора на 12-14 кг – 1 шт., в составе: 20.2.1. Т-образная гайка М8– 4 шт. 20.2.2. Винт М8 – 4 шт.	20.3 Shelf strap – 1 pc 20. LCD Monitor Arm 12-14 kg (MAJ-2217): 20.1 MAJ-2217 LCD Monitor Arm – 1 pc 20.2 Fitting kit -1 pc, containing: 20.2.1 M8 T-nuts – 4pc 20.2.2 M8 screws – 4pc 20.2.3 M8 crinkle washers – 4pc 20.2.4 6 mm hex key– 1 pc 20.2.5 monitor fixing screws – 4pc
--	---

20.2.3. Волнистая шайба М8 – 4 шт. 20.2.4. Шестигранный ключ 6 мм– 1 шт 20.2.5. . Крепежный винт для монитора – 4 шт.	
Назначение медицинского изделия	Purpose of the medical device
Рабочая станция WM-NP3 предназначена для проведения эндоскопических процедур с использованием медицинских изделий и принадлежностей компании Olympus в медицинских учреждениях путем обеспечения стабильной сети питания и платформы (основания, места для размещения оборудования) для эффективного использования и обслуживания оборудования во время диагностических и терапевтических эндоскопических процедур. Рабочая станция WM-NP3 может также обеспечивать визуализацию во время проведения процедуры при подключении монитора.	The WM-NP3 Mobile Workstation Narrow Platform 3 is intended to assist endoscopic procedures using Olympus medical devices and their accessories within medical facilities by providing a stable mains power supply and a platform for the efficient use and handling of the devices during endoscopic diagnostic and therapeutic procedures. The WM-NP3 workstation can also allow visualisation during the procedure when connected to a monitor. Do not use the device for any other purpose.
Показания	Indications
Мобильная рабочая станция Olympus предназначена для использования в медицинских учреждениях под руководством квалифицированного врача, и разработана для использования с различным оборудованием Olympus для облегчения эндоскопии ЖКТ, эндоскопических ультразвуковых исследований, респираторных и хирургических эндоскопических процедур. Принадлежности Olympus используются совместно с мобильной рабочей станцией Olympus для монтажа, хранения или подключения вспомогательных изделий (таких как мониторы, клавиатуры, эндоскопы) для проведения эндоскопии ЖКТ, эндоскопических ультразвуковых исследований, респираторных и хирургических эндоскопических процедур.	The Olympus Mobile Workstation is intended for use in medical facilities under the direction of a trained physician, and has been designed to be used with a range of Olympus equipment to facilitate GI endoscopy, endoscopic ultrasound, respiratory and surgical endoscopic procedures. Olympus accessory products are intended for use in conjunction with the Olympus Mobile Workstation to mount, store or connect ancillary devices (such as Monitors, Keyboards, Endoscopes) in support of the GI endoscopy, endoscopic ultrasound, respiratory and surgical endoscopic procedures.
Возможные осложнения и побочные эффекты при применении МИ	Possible complications and side effects
Известные побочные эффекты отсутствуют.	There are no known side effects
Сведения о производителе медицинского изделия	Information about manufacturer of the medical device
Производитель: KeyMed (Medical & Industrial Equipment) Ltd. (КиМед (Медицинское и промышленное оборудование) Лтд.)	Manufacturer: KeyMed (Medical & Industrial Equipment) Ltd. KeyMed House, Stock Road, Southend-on-Sea, Essex SS2 5QH

Адрес: KeyMed House, Stock Road, Southend-on-Sea, Essex SS2 5QH, United Kingdom Место производства: 1. KeyMed (Medical & Industrial Equipment) Ltd., Medical Device Manufacture Centre Journeyman’s Way, Temple Farm Industrial Estate, Southend on Sea, Essex SS2 5TF, United Kingdom. 2. Southco Manufacturing Limited, Wainwright Rd, Warndon, WR4 9FA, United Kingdom. 3. GCX Corporation, No. 42 & 44 Wugong 5 th Road, Wugu District, New Taipei City, Taiwan, R.O.C.			United Kingdom Manufacture Site: 1. KeyMed (Medical & Industrial Equipment) Ltd., Medical Device Manufacture Centre Journeyman’s Way, Temple Farm Industrial Estate, Southend on Sea, Essex SS2 5TF, United Kingdom. 2. Southco Manufacturing Limited, Wainwright Rd, Warndon, WR4 9FA, United Kingdom. 3. GCX Corporation, No. 42 & 44 Wugong 5 th Road, Wugu District, New Taipei City, Taiwan, R.O.C.		
Классификация медицинского изделия			Classification of the medical device		
Класс потенциального риска медицинского изделия		1	Class of potential risk for medical device		1
Кратность применения		Многократного применения	Multiplicity of application		Multiple use
Стерильность		Не стерильное	Sterility		Non-sterile
Тип защиты от удара током		Класс I	Type of protection against electric shock		Class I equipment
Степень защиты от проникновения воды		IPX0	Degree of protection against ingress of water		IPX0
Режим работы		Непрерывный	Mode of operation		Continuous
Условия применения			Usage conditions		
Используется в различных операционных, амбулаторных эндоскопических кабинетах и кабинетах врачей. Всегда используется в медицинских учреждениях			Used across a range of operating theatres, outpatient endoscopy suites, and doctors offices. Always used in medical environment		
Потенциальный потребитель			Potential consumer		
Может использоваться только врачом или медицинским работником в медицинском учреждении.			Only for use by a qualified physician or healthcare professional in a professional healthcare facility.		
Основные технические и функциональные характеристики			Main technical and functional characteristics		
Характеристики		Значение	Characteristics		Value
Мобильная рабочая станция WM-NP3			WM-NP3 Mobile Workstation		
Габаритные Размеры	Высота	2140 мм (стойка для эндоскопов в наивысшем положении)	Dimensions	Height	2140 mm (scope pole in highest position)
					1400 mm (workstation only)
					1150 mm (to top tray)

		1400 мм (только рабочая станция)			2073 mm (with 26" LCD monitor in highest position)
		1150 мм (до верхнего лотка)		Electrical Connectors	12 x IEC320 socket interfaces for IEC320.C19 Hospital Grade Cables
		2073 мм (с ЖК-монитором 26" в наивысшем положении)		Potential Equalization	1 x Terminal fitted at input MAJ-1654 Equipotential Terminal Strip – optional accessory
Электрические разъемы		Интерфейс гнезд IEC320 - 12 шт. для кабелей больничного класса IEC320.C19		Separation transformer	
Выравнивание потенциала		1 х клемма, установленная на входе Эквипотенциальная клеммная колодка MAJ-1654 – необязательная принадлежность		Dimensions (LxWxH), mm	422 x 398 x 132.5
Изолирующий трансформатор				Mass, kg	27±0.5
Размеры (ДхШхВ), мм		422 x 398 x 132,5		Workstation fitting kit	
Масса, кг		27±0,5		<i>4 mm hex key</i>	
Комплект для установки рабочей станции				Dimensions (LxWxH), mm	141 x 28 x 4.5
<i>Шестигранный ключ 4 мм</i>				Mass, g	17g
Размеры (ДхШхВ), мм		141 x 28 x 4,5		<i>6 mm hex key</i>	
Масса, г		17 г		Dimensions (LxWxH), mm	140 x 38 x 6.76
<i>Шестигранный ключ 6 мм</i>				Mass, g	39g
Размеры (ДхШхВ), мм		140 x 38 x 6,76		<i>Cable ties</i>	
Масса, г		39 г		Dimensions (LxWxH), mm	142 x 6 x 4
<i>Кабельные стяжки</i>				Mass, g	5g
Размеры (ДхШхВ), мм		142 x 6 x 4		Irrigation Tube Holder (MAJ-2160)	
Масса, г		5 г		Dimensions (HxDxW), mm	63 x 24 x 74
Держатель ирригационных трубок (MAJ-2160)				Mass, g	20
Размеры (ВхГхШ), мм		63 x 24 x 74		Sliding Keyboard Tray (MAJ-2146)	
Масса, г		20		Dimensions (LxWxH), mm	364.3 x 431.4 x 49.5
Выдвижная полка для клавиатуры (MAJ-2146)				Mass, kg	2.5
Размеры (ДхШхВ), мм		364,3 x 431,4 x 49,5		Scope Pole Kit (MAJ-2159)	
Масса, кг		2,5		Dimensions (HxDxW), mm	1300 x 575 x 305
				Mass, kg	4,72
				Maximum weight capacity	6 kg
				<i>Endoscope hanger</i>	
				Dimensions (HxDxW), mm	102 x 120 x 143.7 each

Комплект стойки для эндоскопов (MAJ-2159)	
Размеры (ВхГхШ), мм	1300 x 575 x 305
Масса, кг	4,72
Максимальная грузоподъемность	6 кг
<i>Держатель эндоскопа</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	по 102 x 120 x 143,7
Масса, г	по 248
<i>Горизонтальная стойка для эндоскопов</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	192,7 x 25,4 x 562,9
Масса, кг	1,1
<i>Вертикальная стойка для эндоскопов</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	1111 x 25,4 x 214
Масса, кг	1,2
<i>Держатель коннектора эндоскопов</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	46 x 102 x 284
Масса, г	231
<i>Опора для эндоскопа</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	по 125,8 x 68 x 68
Масса, г	каждая 35
<i>Крепление стойки для эндоскопов</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	197 x 50 x 236
Масса, г	785
<i>Т-образные гайки М6</i>	
Размеры (ДхШхВ), мм	21,9 x 13,25 x 7,6
Масса, г	10 г
<i>Винты с полукруглой головкой М6</i>	
Размеры (ДхШхВ), мм	Диаметр 10,35 x 23,4
Масса, г	5
<i>Винты с потайной головкой М6</i>	
Размеры (ДхШхВ), мм	Диаметр 11,5 x 16,2
Масса, г	4

Mass, g	248 each
<i>Horizontal endoscope pole</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	192.7 x 25.4 x 562.9
Mass, kg	1.1
<i>Vertical endoscope pole</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	1111 x 25.4 x 214
Mass, kg	1.2
<i>Endoscope connector holder</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	46 x 102 x 284
Mass, g	231
<i>Endoscope support</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	125.8 x 68 x 68 each
Mass, g	35 each
<i>Scope pole mount</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	197 x 50 x 236
Mass, g	785
<i>M6 T-nuts</i>	
Dimensions (LxWxH), mm	21.9 x 13.25 x 7.6
Mass, g	10g
<i>M6 button-head screws</i>	
Dimensions (LxWxH), mm	10.35 Dia x 23.4
Mass, g	5
<i>M6 countersunk screws</i>	
Dimensions (LxWxH), mm	11.5 Dia x 16.2
Mass, g	4
<i>M6 crinkle washer</i>	
Dimensions (LxWxH), mm	11.3 Dia x 0.7
Mass, g	<1
<i>M6 plain washer</i>	
Dimensions (LxWxH), mm	11.8 Dia x 1.6
Mass, g	1g

Гофрированная шайба М6	
Размеры (ДхШхВ), мм	Диаметр 11,3 x 0,7
Масса, г	<1
Плоская шайба М6	
Размеры (ДхШхВ), мм	Диаметр 11,8 x 1,6
Масса, г	1 г
Шестигранный ключ 2,5 мм	
Размеры (ДхШхВ), мм	57 x 20 x 2,76
Масса, г	3
Шестигранный ключ 4 мм	
Размеры (ДхШхВ), мм	141 x 28 x 4,5
Масса, г	17
Шестигранный ключ 5 мм	
Размеры (ДхШхВ), мм	82 x 31 x 5,6
Масса, г	18
Комплект для установки стойки для эндоскопов	
Размеры (ДхШхВ), мм	(312 x 145 x 15)±3
Масса, г	58
Консоль ЖК-монитора (MAJ-2216)	
Размеры (ВхГхШ), мм	380 x 200 x 482
Масса, кг	6,3
Максимальная масса монитора	от 6,5 кг до 12 кг
Комплект для установки консоли ЖК-монитора	
Т-образные гайки М8	
Размеры (ВхГхШ), мм	21,9 x 13,25 x 7,6
Масса, г	10
Винты М8	
Размеры (ВхГхШ), мм	Диаметр 13,1 x 28
Масса, г	15
Гофрированные шайбы М8	
Размеры (ВхГхШ), мм	Диаметр 14,7 x 1,2

2.5 mm hex key	
Dimensions (LxWxH), mm	57 x 20 x 2.76
Mass, g	3
4 mm hex key	
Dimensions (LxWxH), mm	141 x 28 x 4.5
Mass, g	17
5 mm hex key	
Dimensions (LxWxH), mm	82 x 31 x 5.6
Mass, g	18
Endoscope pole fitting kit	
Dimensions (LxWxH), mm	(312 x 145 x 15)±3
Mass, g	58
LCD Monitor Arm (MAJ-2216)	
Dimensions (HxDxW), mm	380 x 200 x 482
Mass, kg	6,3
Maximum monitor weight	6.5 kg to 12 kg
Fitting kit	
M8 T-nuts	
Dimensions (HxDxW), mm	21.9 x 13.25 x 7.6
Mass, g	10
M8 screws	
Dimensions (HxDxW), mm	13.1 Dia x 28
Mass, g	15
M8 crinkle washers	
Dimensions (HxDxW), mm	14.7 Dia x 1.2
Mass, g	<1
6 mm hex key	
Dimensions (HxDxW), mm	140 x 38 x 6.76
Mass, g	39
Monitor fixing screws	
Dimensions (HxDxW), mm	7.8 Dia x 13

Масса, г	<1
<i>Шестигранный ключ 6 мм</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	140 x 38 x 6,76
Масса, г	39
<i>Крепежные винты для монитора</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	Диаметр 7,8 x 13
Масса, г	2
Боковые рукоятки (MAJ-2211)	
Размеры (ВхГхШ), мм	50 x 191 x 100
Масса, кг	0,25 (каждая рукоятка)
<i>Т-образные гайки М6</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	21,9 x 13,25 x 7,6
Масса, г	10
<i>Винты с потайной головкой М6</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	Диаметр 11,5 x 16,2
Масса, г	4
<i>Шестигранный ключ 4 мм</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	141 x 28 x 4,5
Масса, г	17
Комплект проводов IEC	
<i>Универсальный кабель IEC 320 0,8 м</i>	
Длина, м	0,8
Масса, г	126
<i>Универсальный кабель IEC 320 1,5 м</i>	
Длина, м	1,5
Масса, г	190
<i>Универсальный кабель IEC 320 M-FEM 2,5 м</i>	
Длина, м	2,5
Масса, г	315

Допуск составляет $\pm 5\%$, если не указано иное.

Габаритные размеры принадлежностей

Mass, g	2
Side Handles (MAJ-2211)	
Dimensions (HxDxW), mm	50 x 191 x 100
Mass, kg	0.25 (each handle)
<i>M6 T-nuts</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	21.9 x 13.25 x 7.6
Mass, g	10
<i>M6 countersunk screws</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	11.5 Dia x 16.2
Mass, g	4
<i>4 mm hex key</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	141 x 28 x 4.5
Mass, g	17
IEC lead set	
<i>Cable universal IEC 320 0.8 m</i>	
Length, m	0,8
Mass, g	126
<i>Cable universal IEC 320 1.5 m</i>	
Length, m	1,5
Mass, g	190
<i>Cable universal IEC 320 M-FEM 2.5 m</i>	
Length, m	2,5
Mass, g	315

Tolerance is $\pm 5\%$ unless otherwise specified.

Overall dimensions of Accessories

Characteristics	Value
EUS connector holder (MAJ-1635)	
Dimensions (LxWxH), mm	137.5 x 361 x 155
Mass, kg	1.1
Single CO₂ holder (up to Ø140 mm) (MAJ-1639)	

Характеристики	Значение
Держатель коннектора EUS (MAJ-1635)	
Размеры (ДхШхВ), мм	137,5 x 361 x 155
Масса, кг	1,1
Одиночный держатель баллона CO₂ (до Ø140 мм) (MAJ-1639)	
Размеры (ДхШхВ), мм	Основание - 136,25x172,9x130 Консоль – 42 x 173 x 50 Опора – 105,5 x 161 x 204
Масса, кг	1,72
Держатель оборудования IV (MAJ-1642)	
Размеры (ДхШхВ), мм	Канал стойки – 47,5 x 45 x 835 Стойка – 25,4 x 115,4 x 1223,6 Держатель – 235,7 x 235,7 x 82,3
Масса, кг	2,53
Одиночный держатель баллона CO₂ (Ø140 мм - Ø205 мм) (MAJ-1650)	
Размеры (ДхШхВ), мм	Основание – 195,37x243,9x130 Консоль – 42 x 235 x 50 Опора – 143,5 x 232 x 219
Масса, кг	2,6
Двойной держатель баллона CO₂ (MAJ-1653)	
Размеры (ДхШхВ), мм	Основание – 145,7 x 348 x 151 Консоль – 51 x 357 x 100 Опора (x2) – 105,5 x 161 x 204 каждая
Масса, кг	5,06
Эквипотенциальная клеммная колодка (MAJ-1654)	
Размеры (ДхШхВ), мм	240 x 26 x 36,5 каждая
Масса, г	по 182
Кронштейн клавиатуры для бокового монтажа (MAJ-1657)	
Размеры (ДхШхВ), мм	101 x 572,8 x 366,6 (в сложенном положении)

Dimensions (LxWxH), mm	Base - 136.25 x 172.9 x 130 Bracket – 42 x 173 x 50 Support – 105.5 x 161 x 204
Mass, kg	1.72
IV Pole (MAJ-1642)	
Dimensions (LxWxH), mm	Pole Channel – 47.5 x 45 x 835 Pole – 25.4 x 115.4 x 1223.6 Hanger – 235.7 x 235.7 x 82.3
Mass, kg	2.53
Single CO₂ holder (Ø140 mm to Ø205 mm) (MAJ-1650)	
Dimensions (LxWxH), mm	Base – 195.37 x 243.9 x 130 Bracket – 42 x 235 x 50 Support – 143.5 x 232 x 219
Mass, kg	2.6
Double CO₂ holder (MAJ-1653)	
Dimensions (LxWxH), mm	Base – 145.7 x 348 x 151 Bracket – 51 x 357 x 100 Support (x2) – 105.5 x 161 x 204 each
Mass, kg	5.06
Equipotential terminal strip (MAJ-1654)	
Dimensions (LxWxH), mm	240 x 26 x 36.5 each
Mass, g	182 each
Keyboard arm - side installed (MAJ-1657)	
Dimensions (LxWxH), mm	101 x 572.8 x 366.6 (Stowed Position)
Mass, kg	4.06
LCD Adjustable Arm (MAJ-1661)	
Dimensions (LxWxH), mm	749 x 113.5 x 758 (Stowed Position)
Mass, kg	14.79
EUS Arm mount kit (MAJ-1663)	
Dimensions (LxWxH), mm	128 x 185 x 78

Масса, кг	4,06
Регулируемая консоль ЖК-монитора (MAJ-1661)	
Размеры (ДхШхВ), мм	749 x 113,5 x 758 (в сложенном положении)
Масса, кг	14,79
Набор для монтажа консоли EUS (MAJ-1663)	
Размеры (ДхШхВ), мм	128 x 185 x 78
Масса, кг	1,26
Держатель головки камеры (MAJ-1665)	
Размеры (ДхШхВ), мм	120 x 240 x 151
Масса, г	400
Держатель шакета для в/в вливания (MAJ-1685)	
Размеры (ДхШхВ), мм	19 x 230 x 90
Масса, г	259
Держатель ЛОР-эндоскопа (MAJ-2145)	
Размеры (ДхШхВ), мм	102,5 x 321 x 125,8
Масса, г	311
Держатель для двух мониторов (MAJ-2149)	
Размеры (ДхШхВ), мм	494 x 1573 x 490,5
Масса, кг	12
Держатель для расходных материалов (MAJ-2154)	
Размеры (ВхГхШ), мм	160 x 132 x 371
Масса, г	530
Максимальная грузоподъемность	4 кг
Держатель для хранения дополнительных принадлежностей	
Размеры (ВхГхШ), мм	160 x 132 x 371
Масса, г	490
Универсальная направляющая	
Размеры (ВхГхШ), мм	26 x 16 x 255
Масса, г	40
Комплект для установки держателя для расходных материалов	

Mass, kg	1.26
Camera head holder (MAJ-1665)	
Dimensions (LxWxH), mm	120 x 240 x 151
Mass, g	400
IV Bag Hanger (MAJ-1685)	
Dimensions (LxWxH), mm	19 x 230 x 90
Mass, g	259
ENT Scope Hanger (MAJ-2145)	
Dimensions (LxWxH), mm	102.5 x 321 x 125.8
Mass, g	311
Dual Monitor Arm (MAJ-2149)	
Dimensions (LxWxH), mm	494 x 1573 x 490.5
Mass, kg	12
Consumable Storage Holder (MAJ-2154)	
Dimensions (HxDxW), mm	160 x 132 x 371
Mass, g	530
Maximum weight capacity	4 kg
Accessory storage holder	
Dimensions (HxDxW), mm	160 x 132 x 371
Mass, g	490
Universal rail	
Dimensions (HxDxW), mm	26 x 16 x 255
Mass, g	40
Fitting kit	
M6 countersunk screws	
Dimensions (HxDxW), mm	11.5 Dia x 16.2
Mass, g	4
M6 jet nuts	
Dimensions (HxDxW), mm	22 x 8.65 x 14
Mass, g	4
4 mm hex key	

Размеры (ВхГхШ), мм	83,35 x 374 x 429,4
Масса, кг	2,9 (с прикрепленными направляющими)
<i>Крепление выдвижного ящика</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	139 x 462 x 480,2
Масса, г	3,1 (с прикрепленными направляющими)
<i>Направляющая выдвижного ящика</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	45,7 x 300 x 12,7
<i>Комплект для установки выдвижного ящика</i>	
<i>Гофрированная шайба М6</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	Диаметр 11,3 x 0,7
Масса, г	<1
<i>Плоская шайба М6</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	Диаметр 11,8 x 1,6
Масса, г	1
<i>Винты с полукруглой головкой М6</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	Диаметр 10,35 x 23,4
Масса, г	5
<i>Шестигранный ключ 4 мм</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	141 x 28 x 4,5
Масса, г	17
<i>Держатель емкости со стерильной водой (MAJ-2166)</i>	
Размеры (ДхШхВ), мм	99 x 110 x 101,5
Масса, г	310
<i>Консоль панели управления для медсестер (MAJ-2167)</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	375 x 110 x 160
Масса, кг	1,7
Максимальная масса монитора	9 кг
Максимальный размер монитора (ВхГхШ), мм	420 x 131 x 586
<i>Комплект для установки консоли панели управления для медсестер</i>	

<i>Fitting kit</i>	
<i>M6 crinkle washer</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	11.3 Dia x 0.7
Mass, g	<1
<i>M6 plain washer</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	11.8 Dia x 1.6
Mass, g	1
<i>M6 button-head screw</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	10.35 Dia x 23.4
Mass, g	5
<i>4 mm hex key</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	141 x 28 x 4.5
Mass, g	17
<i>Sterile Water Holder (MAJ-2166)</i>	
Dimensions (LxWxH), mm	99 x 110 x 101.5
Mass, g	310
<i>Nurses Control Arm (MAJ-2167)</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	375 x 110 x 160
Mass, kg	1,7
Maximum monitor weight	9 kg
Maximum monitor size (HxDxW), mm	420 x 131 x 586
<i>Fitting kit</i>	
<i>M6 T-nuts</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	21.9 x 13.25 x 7.6
Mass, g	10
<i>M6 flat-head screws</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	11.8 Dia x 25
Mass, g	5
<i>4 mm hex key</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	141 x 28 x 4.5

<i>Т-образные гайки М6</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	21,9 x 13,25 x 7,6
Масса, г	10
<i>Винты с плоской головкой М6</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	Диаметр 11,8 x 25
Масса, г	5
<i>Шестигранный ключ 4 мм</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	141 x 28 x 4,5
Масса, г	17
<i>Крепежные винты для монитора</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	Диаметр 7,8 x 13
Масса, г	2
Боковая полка (MAJ-2173)	
Размеры (ВхГхШ), мм	508 x 216 x 365
Масса, г	860
Максимальная грузоподъемность	5 кг
<i>Ремешок полки</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	560 x 20 x 32
Масса, г	29
Комплект для установки боковой полки	
<i>Винты с полукруглой головкой М6</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	Диаметр 10,35 x 23,4
Масса, г	5
<i>Гофрированная шайба М6</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	Диаметр 11,3 x 0,7
Масса, г	<1
<i>Плоские шайбы М6</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	Диаметр 11,8 x 1,6
Масса, г	1
<i>Шестигранный ключ 4 мм</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	141 x 28 x 4,5

Mass, g	17
<i>Monitor fixing screws</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	7.8 Dia x 13
Mass, g	2
Side Shelf (MAJ-2173)	
Dimensions (HxDxW), mm	508 x 216 x 365
Mass, g	860
Maximum weight capacity	5 kg
<i>Shelf Strap</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	560 x 20 x 32
Mass, g	29
Fitting kit	
<i>M6 button-head screws</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	10.35 Dia x 23.4
Mass, g	5
<i>M6 crinkle</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	11.3 Dia x 0.7
Mass, g	<1
<i>M6 plain washers</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	11.8 Dia x 1.6
Mass, g	1
<i>4 mm hex key</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	141 x 28 x 4.5
Mass, g	17
LCD Monitor Arm 12-14 kg (MAJ-2217)	
Dimensions (HxDxW), mm	380 x 200 x 482
Mass, kg	7.1
Maximum monitor weight	12 kg - 14 kg
Fitting kit	
<i>M8 T-nuts</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	21.9 x 13.25 x 7.6

Масса, г	17
Консоль ЖК-монитора 12-14 кг (MAJ-2217)	
Размеры (ВхГхШ), мм	380 x 200 x 482
Масса, кг	7,1
Максимальная масса монитора	12 кг - 14 кг
Комплект для установки консоли ЖК-монитора на 12-14 кг	
<i>T-образные гайки M8</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	21,9 x 13,25 x 7,6
Масса, г	10
<i>Винты M8</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	Диаметр 13,1 x 28
Масса, г	15
<i>Гофрированные шайбы M8</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	Диаметр 14,7 x 1,2
Масса, г	<1
<i>Шестигранный ключ 6 мм</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	140 x 38 x 6,76
Масса, г	39
<i>Крепежные винты для монитора</i>	
Размеры (ВхГхШ), мм	Диаметр 7,8 x 13
Масса, г	2

Допуск составляет $\pm 5\%$, если не указано иное.

Описание принадлежностей, медицинских изделий или изделий, не являющихся медицинскими, но предусмотренных для использования в комбинации с заявленным медицинским изделием

WM-NP3 совместима со следующими конфигурациями основного оборудования:

Системы визуализации:

Наименование	Регистрационное удостоверение №
Центр видеоинформационный Olympus CV-	РЗН 2015/3513

Mass, g	10
<i>M8 screws</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	13.1 Dia x 28
Mass, g	15
<i>M8 crinkle washers</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	14.7 Dia x 1.2
Mass, g	<1
<i>6 mm hex key</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	140 x 38 x 6.76
Mass, g	39
<i>Monitor fixing screws</i>	
Dimensions (HxDxW), mm	7.8 Dia x 13
Mass, g	2

Tolerance is $\pm 5\%$ unless otherwise specified.

Key accessories, medical devices or non-medical devices, to be used in combination with medical device submitted for registration

The WM-NP3 will be compatible with the following capital equipment configurations:

Imaging Systems:

Name	Registration certificate number
CV-170 Video System	RZN 2015/3513

170	
Видеоцентр эндоскопический CV-180	
Видеоцентры эндоскопические, модели: OTV-S7V-A, OTV-S7V-B, OTV-S7V-C, OTV-S7V-D	
Видеоцентр эндоскопический, модели OTV-S7Pro	
Источник света эндоскопический CLV-S40	
Видеоцентр эндоскопический OTV-SC	
Источники света эндоскопические, модели CLH-SC	
Видеоцентр эндоскопический OTV-S200	РЗН 2015/3465
Видеоцентр эндоскопический OTV-S300	
Источник света эндоскопический CLV-S200-IR	
Видеоцентр эндоскопический CV-150	
Видеоцентр эндоскопический CV-290	
Источник света эндоскопический CLV-290SL	
Видеоцентр эндоскопический OTV-S190	
Источник света эндоскопический CLV-S190	
Источник света эндоскопический CLL-S1	
Видеосистема OTV-SI	
Эндоскопический видеoinформационный центр CV-V1, с принадлежностями	ФСЗ 2012/12491
Видеоинформационный эндоскопический центр CV-190	ФСЗ 2012/12909
CV-1500 EVIS X1	-
Центр эндоскопический ультразвуковой универсальный EU-ME1 с принадлежностями	ФСЗ 2009/04631
Центр ультразвуковой эндоскопический EVIS EUS варианты исполнения: OLYMPUS EU-ME2	РЗН 2016/3859

CV-180 Video System	RZN 2015/3465
OTV-S7 Surgical Video Processor (Pro & V)	
CLV-S40 Xenon Light Source	
OTV-SC Video Processor	
CLH-SC Halogen Light Source	
OTV-S200	
OTV-S300	
CV-150 Actera Video Processor with built in light source	
CV-290 EVIS LUCERA ELITE Processor	
CLV-290 EVIS LUCERA ELITE Xenon Light Source	
OTV-S190 VISERA ELITE Video Processor	-
CLV-S190 Visera Elite Xenon Light Source	
CLV-S200-IR	-
CLL-S1 StrobeLED Light Source	
OTV-SI Video System	FSZ 2012/12491
CV-V1 Axion Video System Centre	FSZ 2012/12909
CV-190 EVIS EXERA III Video System Centre	
CV-1500 EVIS X1	FSZ 2009/04631
EU-ME1 Universal Ultrasound Processor	RZN 2016/3859
EU-ME2 Universal Ultrasound Processor	

Other Equipment:

Name	Registration certificate number
IMH-10 Image Management Hub	FSZ 2011/10652
IMH-20 Image Management Hub	
nCare	-
ESG-100 HF Electrosurgical Generator	FSZ 2009/03927
ESG-150 Electrosurgical Generator	-
ESG-200 Electrosurgical Generator	RZN 2015/3465
Sony UP25-MD Video Colour Printer	-

Прочее оборудование:		UCR CO2 Insufflator	FSZ 2011/10660
		KV-5 or KV-6 Endoscopic Suction Pump	RZN 2016/4891
		OFP-2 Flushing pump	RZN 2015/3465
		LP-100 Laparoscopic Pump	-
		PM-304 Multifunctional Pump	-
		MediCap USB-200 Video Recording Solution	FSZ 2011/10334
		UHI-4 Insufflator	RZN 2015/3465
Наименование	Регистрационное удостоверение №		
Центр управления изображениями IMH-10	ФЦЗ 2011/10652		
Центр управления изображениями IMH-20			
nCare	-		
Аппарат электрохирургический ESG-100, с принадлежностями	ФЦЗ 2009/03927		
Электрохирургический генератор ESG-150	-		
Аппарат электрохирургический CELON ELITE ESG-200	РЗН 2015/3465		
Цветной видеопринтер Sony UP25-MD	-		
Инсуффлятор эндоскопический UCR, с принадлежностями	ФЦЗ 2011/10660		
Аспираторы KV-5, KV-6 с принадлежностями	РЗН 2016/4891		
Блок дополнительной подачи воды OFP-2	РЗН 2015/3465		
Лапароскопический насос LP-100	-		
Многофункциональный насос PM-304	-		
Видеорекордер медицинский цифровой MediCap, варианты исполнения USB200	ФЦЗ 2011/10334		
Инсуффлятор UHI-4	РЗН 2015/3465		
Сведения о лекарственных средствах входящих в состав медицинского изделия		Information about the medicines included in the medical device	
Изделие не содержит в составе лекарственные средства.		This device does not contain a material incorporated medicinal product.	
Сведения о материалах животного/человеческого происхождения		Information about materials of animal/human origin	
Изделие не содержит в составе ткани, клетки человеческого или животного происхождения, а так же их производные.		This device does not contain transplants, tissues or cells of animal or human origin, or their derivatives.	
Комплект поставки		Package contents	
I. Рабочая станция медицинская мобильная WM-NP3 в вариантах исполнения с принадлежностями		I. WM-NP3 Mobile Workstation and Accessories	
1. Рабочая станция медицинская мобильная WM-NP3 вариант		1. WM-NP3 Mobile Workstation GI Standard:	

исполнения GI Standard, в составе: 1.1. Рабочая станция WM-NP3 1.2. Комплект для установки рабочей станции, в составе: 1.2.1. Шестигранный ключ 4 мм – 1 шт. 1.2.2. Шестигранный ключ 6 мм – 1 шт. 1.2.3. Кабельные стяжки – 12 шт. 1.3. Изолирующий трансформатор (MAJ-2157) 1.4. Комплект стойки для эндоскопов (MAJ-2159)(при необходимости): 1.4.1. Держатель эндоскопа – 2 шт. 1.4.2. Горизонтальная стойка для эндоскопов – 1 шт. 1.4.3. Вертикальная стойка для эндоскопов – 1 шт. 1.4.4. Держатель коннекторов эндоскопов – 1 шт. 1.4.5. Опора для эндоскопа – 2 шт. 1.4.6. Крепление стойки для эндоскопов – 1 шт. 1.4.7. Комплект для установки комплекта стойки для эндоскопов – 1 шт, в составе: 1.4.7.1. Т-образная гайка М6 – 4шт.; 1.4.7.2. Винт с полукруглой головкой М6 – 2 шт. 1.4.7.3. Винт с потайной головкой – 4шт. 1.4.7.4. Гофрированная шайба М6 – 2 шт. 1.4.7.5. Плоская шайба М6 – 2 шт. 1.4.7.6. Шестигранный ключ 2,5 мм – 1 шт. 1.4.7.7. Шестигранный ключ 4 мм – 1 шт. 1.4.7.8. Шестигранный ключ 5 мм – 1 шт. 1.5. Держатель ирригационных трубок (MAJ-2160) (при необходимости) 1.6. Выдвижная полка для клавиатуры (MAJ-2146)(при необходимости) 1.7. Консоль ЖК-монитора (MAJ-2216) (при необходимости), в составе: 1.7.1. Консоль ЖК-монитора – 1 шт. 1.7.2. Комплект для установки консоли ЖК-монитора – 1 шт., в составе:	1.1 WM-NP3 Mobile Workstation 1.2 Workstation fitting kit: 1.2.1 4 mm hex key – 1 pc 1.2.2 6 mm hex key – 1 pc 1.2.3 Cable ties – 12 pc 1.3 Separation transformer (MAJ-2157) 1.4 Scope Pole Kit (MAJ-2159) (optional): 1.4.1 Endoscope hanger – 2 pc 1.4.2 Horizontal endoscope pole – 1 pc 1.4.3 Vertical endoscope pole – 1 pc 1.4.4 Endoscope connector holder – 1 pc 1.4.5 Endoscope support – 2 pc 1.4.6 Scope pole mount – 1 pc 1.4.7 Fitting kit – 1 pc, containing: 1.4.7.1 M6 T-nuts – 4 pc 1.4.7.2 M6 button-head screws – 2 pc 1.4.7.3 M6 countersunk screws – 4 pc 1.4.7.4 M6 crinkle washer – 2 pc 1.4.7.5 M6 plain washer – 2 pc 1.4.7.6 2.5 mm hex key – 1 pc 1.4.7.7 4 mm hex key – 1 pc 1.4.7.8 5 mm hex key – 1 pc 1.5 Irrigation Tube Holder (MAJ-2160) (optional) 1.6 Sliding Keyboard Tray (MAJ-2146) (optional) 1.7 LCD Monitor Arm (MAJ-2216) (optional): 1.7.1 LCD Monitor Arm – 1 pc 1.7.2 Fitting kit – 1pc, containing: 1.7.2.1 M8 T-nuts – 4pc 1.7.2.2 M8 screws – 4pc 1.7.2.3 M8 crinkle washers – 4pc 1.7.2.4 6 mm hex key – 1 pc 1.7.2.5 monitor fixing screws – 4pc 1.8 Side Handles (MAJ-2211) (optional): 1.8.1 Side Handle (left) – 1 pc
--	--

- 1.7.2.1. Т-образная гайка М8 – 4 шт.
- 1.7.2.2. Винт М8 – 4 шт.
- 1.7.2.3. Гофрированная шайба М8 – 4 шт.
- 1.7.2.4. Шестигранный ключ 6 мм – 1 шт.
- 1.7.2.5. Крепежный винт для монитора – 4 шт.
- 1.8. Боковые рукоятки (MAJ-2211) (при необходимости), в составе:
 - 1.8.1. Боковая рукоятка (левая) – 1 шт.
 - 1.8.2. Боковая рукоятка (правая) – 1 шт.
 - 1.8.3. Комплект для установки боковых рукояток:
 - 1.8.3.1. Т-образные гайки М6 – 4 шт.
 - 1.8.3.2. Винт с потайной головкой М6 – 4 шт.
 - 1.8.3.3. Шестигранный ключ 4 мм – 1 шт.
- 1.9. Комплект кабелей IEC (при необходимости), в составе:
 - 1.9.1. Универсальный кабель IEC 320 0,8 м – 3 шт.
 - 1.9.2. Универсальный кабель IEC 320 1,5 м – 5 шт.
 - 1.9.3. Универсальный кабель IEC 320 M-FEM 2,5 м – 3 шт.
- 1.10. Кронштейн резервуара для воды
- 1.11. Инструкция по эксплуатации
- 1.12.
- 2. Рабочая станция медицинская мобильная WM-NP3 вариант исполнения Basic, в составе:
 - 2.1. Рабочая станция WM-NP3
 - 2.2. Комплект для установки рабочей станции, в составе:
 - 2.2.1. Шестигранный ключ 4 мм – 1 шт.
 - 2.2.2. Шестигранный ключ 6 мм – 1 шт.
 - 2.2.3. Кабельные стяжки – 12 шт.
 - 2.3. Изолирующий трансформатор (MAJ-2157)
 - 2.4. Держатель ирригационных трубок (MAJ-2160) (при необходимости)
 - 2.5. Комплект кабелей IEC (при необходимости), в составе:
 - 2.5.1. Универсальный кабель IEC 320 0,8 м – 3 шт.
 - 2.5.2. Универсальный кабель IEC 320 1,5 м – 5 шт.
 - 2.5.3. Универсальный кабель IEC 320 M-FEM 2,5 м – 3 шт.

- 1.8.2 Side Handle (right) – 1 pc
- 1.8.3 Fitting kit – 1 pc, containing:
 - 1.8.3.1 M6 T-nuts – 4 pc
 - 1.8.3.2 M6 countersunk screws – 4 pc
 - 1.8.3.3 4 mm hex key – 1 pc
- 1.9 IEC lead set (optional):
 - 1.10.1 Cable universal IEC 320 0.8 m – 3 pc
 - 1.10.2 Cable universal IEC 320 1.5 m – 5 pc
 - 1.10.3 Cable universal IEC 320 M-FEM 2.5 m – 1 pc
- 1.10 Water bottle bracket
- 1.11 Instructions for use
- 2. WM-NP3 Mobile Workstation Basic:
 - 2.1 WM-NP3 Mobile Workstation
 - 2.2 Workstation fitting kit:
 - 2.2.1 4 mm hex key – 1 pc
 - 2.2.2 6 mm hex key – 1 pc
 - 2.2.3 Cable ties – 12 pc
 - 2.3 Separation transformer (MAJ-2157)
 - 2.4 Irrigation Tube Holder (MAJ-2160) (optional)
 - 2.5 IEC lead set:
 - 2.5.1 Cable universal IEC 320 0.8 m – 3 pc
 - 2.5.2 Cable universal IEC 320 1.5 m – 5 pc
 - 2.5.3 Cable universal IEC 320 M-FEM 2.5 m – 1 pc
 - 2.6 Water bottle bracket
 - 2.7 Instructions for use
- 3. WM-NP3 Mobile Workstation URO:
 - 3.1 WM-NP3 Mobile Workstation
 - 3.2 Workstation fitting kit:
 - 3.2.1 4 mm hex key – 1 pc
 - 3.2.2 6 mm hex key – 1 pc
 - 3.2.3 Cable ties – 12 pc
 - 3.3 Separation transformer (MAJ-2157)

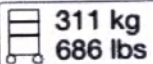
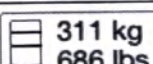
2.6. Кронштейн резервуара для воды	3.4 Irrigation Tube Holder (MAJ-2160) (optional)
2.7. Инструкция по эксплуатации	3.5 Sliding Keyboard Tray (MAJ-2146) (optional)
3. Рабочая станция медицинская мобильная WM-NP3 вариант исполнения URO, в составе:	3.6 Side Handles (MAJ-2211) (optional)
3.1. Рабочая станция WM-NP3	3.7 IEC lead set:
3.2. Комплект для установки рабочей станции, в составе:	3.7.1 Cable universal IEC 320 0.8 m – 3 pc
3.2.1. Шестигранный ключ 4 мм – 1 шт.	3.7.2 Cable universal IEC 320 1.5 m – 5 pc
3.2.2. Шестигранный ключ 6 мм – 1 шт.	3.7.3 Cable universal IEC 320 M-FEM 2.5 m – 1 pc
3.2.3. Кабельные стяжки – 12 шт.	3.8 Water bottle bracket
3.3. Изолирующий трансформатор (MAJ-2157)	3.9 Instructions for use
3.4. Держатель ирригационных трубок (MAJ-2160) (при необходимости)	II. Accessories:
3.5. Выдвижная полка для клавиатуры (MAJ-2146) (при необходимости)	1. EUS connector holder (MAJ-1635)
3.6. Рукоятки боковые (MAJ-2211) (при необходимости)	2. Single CO2 holder (up to Ø140 mm) (MAJ-1639)
3.7. Комплект кабелей IEC (при необходимости), в составе:	3. IV Pole (MAJ-1642)
3.7.1. Универсальный кабель IEC 320 0,8 м – 3 шт.	4. Single CO2 holder (Ø140 mm to Ø205 mm) (MAJ-1650)
3.7.2. Универсальный кабель IEC 320 1,5 м – 5 шт.	5. Double CO2 holder (MAJ-1653)
3.7.3. Универсальный кабель IEC 320 M-FEM 2,5 м – 3 шт.	6. Equipotential terminal strip (MAJ-1654)
3.8. Кронштейн резервуара для воды	7. Keyboard arm - side installed (MAJ-1657)
3.9. Инструкция по эксплуатации	8. LCD Adjustable Arm (MAJ-1661)
II. Принадлежности:	9. EUS Arm mount kit (MAJ-1663)
1. Держатель коннектора EUS (MAJ-1635)	10. Camera head holder (MAJ-1665)
2. Одиночный держатель баллона CO2 (диаметр до 140 мм) (MAJ-1639)	11. IV Bag Hanger (MAJ-1685)
3. Держатель оборудования IV (MAJ-1642)	12. ENT Scope Hanger (MAJ-2145)
4. Одиночный держатель баллона CO2 (диаметр от 140 до 205 мм) (MAJ-1650)	13. Dual Monitor Arm (MAJ-2149)
5. Двойной держатель баллона CO2 (MAJ-1653)	14. Consumable Stowage Holder (MAJ-2154):
6. Эквипотенциальная клеммная колодка (MAJ-1654)	15.1 Accessory storage holder – 1 pc
7. Кронштейн клавиатуры для бокового монтажа (MAJ-1657)	15.2 Universal rail – 1 pc
8. Регулируемая консоль ЖК-монитора (MAJ-1661)	15.3 Fitting kit – 1 pc, containing:
	15.3.1 M6 countersunk screws – 2 pc
	15.3.2 M6 jet nuts – 2 pc
	15.3.3 4 mm hex key – 1 pc
	15. Suction Jar Holder (MAJ-2158):
	16.1 Universal rail – 1 pc
	16.2 Fitting kit – 1 pc, containing:

9. Набор для монтажа консоли EUS (MAJ-1663)	16.2.1 M6 countersunk screws – 2 pc
10. Держатель головки камеры (MAJ-1665)	16.2.2 M6 jet nuts – 2 pc
11. Держатель пакета для в/в вливания (MAJ-1685)	16.2.3 4 mm hex key – 1 pc
12. Держатель ЛОР-эндоскопа (MAJ-2145)	16. Drawer Unit (MAJ-2165)
13. Держатель для двух мониторов (MAJ-2149)	16.1 Drawer unit – 1pc, containing:
14. Держатель для расходных материалов (MAJ-2154), в составе:	17.1.1 Drawer front – 1pc
14.1. Держатель для хранения дополнительных принадлежностей – 1 шт.	17.1.2 Drawer inner – 1 pc
14.2. Универсальная направляющая – 1 шт.	17.1.3 Drawer mount – 1 pc
14.3. Комплект для установки держателя для расходных материалов – 1 шт., в составе:	17.1.4 Drawer runner – 2 pc
14.3.1. Винт с потайной головкой М6 – 2 шт.	17.2 Fitting kit – 1pc, containing:
14.3.2. Гайка с фланцем М6 – 2 шт.	17.2.1 M6 crinkle washer – 2 pc
14.3.3. Шестигранный ключ 4 мм – 1 шт.	17.2.2 M6 plain washer – 2 pc
15. Держатель сосудов для аспирации (MAJ-2158), в составе:	17.2.3 M6 button-head screw – 2 pc
15.1. Универсальная направляющая – 1 шт.	17.2.4 4 mm hex key – 1 pc
15.2. Комплект для установки держателя сосудов для аспирации – 1 шт., в составе:	17. Sterile Water Holder (MAJ-2166)
15.2.1. Винт с потайной головкой М6 – 2 шт.	18. Nurses Control Arm (MAJ-2167):
15.2.2. Гайка с фланцем М6 – 2 шт.	19.1 Nurses Control Arm with 75 mm VESA mount – 1pc
15.2.3. Шестигранный ключ 4 мм – 1 шт.	19.2 VESA Mounting Adapter, 100 x 100 mm to 75 x 75 mm – 1pc
16. Выдвижной ящик (MAJ-2165), в составе:	19.3 Fitting kit – 1pc, containing:
16.1. Передняя панель выдвижного ящика – 1 шт.	19.3.1 M6 T-nuts – 4pc
16.2. Внутренняя панель выдвижного ящика – 1 шт.	19.3.2 M6 flat-head screws – 4pc
16.3. Крепление выдвижного ящика – 1 шт.	19.3.3 4 mm hex key – 1pc
16.4. Направляющая выдвижного ящика – 2 шт.	19.3.4 monitor fixing screws – 4pc
16.5. Комплект для установки выдвижного ящика – 1 шт., в составе:	19. Side Shelf (MAJ-2173):
16.5.1. Гофрированная шайба М6 – 2 шт.	20.1 Side shelf – 1 pc
16.5.2. Плоская шайба М6 – 2 шт.	20.2 Fitting kit – 1 pc, containing:
16.5.3. Винт с полукруглой головкой М6 – 2 шт.	20.2.1 M6 button-head screws – 4pc
16.5.4. Шестигранный ключ 4 мм – 1 шт.	20.2.2 M6 crinkle – 4pc
17. Держатель емкости со стерильной водой (MAJ-2166)	20.2.3 M6 plain washers – 4pc
18. Консоль панели управления для медсестер (MAJ-2167), в	20.2.4 4 mm hex key – 1pc
	20.3 Shelf strap – 1 pc
	20. LCD Monitor Arm 12-14 kg (MAJ-2217):
	20.1 MAJ-2217 LCD Monitor Arm – 1 pc
	20.2 Fitting kit -1 pc, containing:

составе: 18.1. Консоль панели управления для медсестер со стойкой VESA 75 мм – 1 шт. 18.2. Монтажный адаптер VESA, от 100 x 100 мм до 75 x 75 мм – 1 шт. 18.3. Комплект для установки консоли панели управления для медсестер – 1 шт., в составе: 18.3.1. Т-образная гайка М6 – 4 шт. 18.3.2. Винт с плоской головкой М6 – 4 шт. 18.3.3. Шестигранный ключ 4мм – 1 шт; 18.3.4. Фиксирующие винты монитора – 4 шт. 19. Боковая полка (MAJ-2173), в составе: 19.1. Боковая полка – 1 шт. 19.2. Комплект для установки боковой полки – 1 шт., в составе: 19.2.1. Винт с полукруглой головкой М6 – 4 шт. 19.2.2. Гофрированная шайба М6 – 4 шт. 19.2.3. Плоская шайба М6 – 4 шт. 19.2.4. Шестигранный ключ 4мм – 1 шт. 19.3. Ремешок полки – 1 шт. 20. Консоль ЖК-монитора на 12-14 кг (MAJ-2217), в составе: 20.1. Консоль ЖК-монитора – 1 шт. 20.2. Комплект для установки консоли ЖК-монитора на 12-14 кг – 1 шт., в составе: 20.2.1. Т-образная гайка М8 – 4 шт. 20.2.2. Винт М8 – 4 шт. 20.2.3. Волнистая шайба М8 – 4 шт. 20.2.4. Шестигранный ключ 6 мм – 1 шт 20.2.5. Крепежный винт для монитора – 4 шт.		20.2.1 M8 T-nuts – 4pc 20.2.2 M8 screws – 4pc 20.2.3 M8 crinkle washers – 4pc 20.2.4 6 mm hex key– 1 pc 20.2.5 monitor fixing screws – 4pc	
Символы, применяемые при маркировке изделия и в сопроводительной документации		Symbols used in product labeling and documentation	
Символ	Описание	Symbol	Description
	См. инструкцию по эксплуатации		Refer to instructions for use

	Выключатель электропитания ВКЛ./ВЫКЛ.
	Обязательное требование регламента о медицинских изделиях (MDR) ЕС (класс I)
	Не толкайте рабочую станцию при заблокированных тормозах.
	Макс. грузоподъемность
	Устройство соответствует требованиям China RoHS 2
	Предупреждение об устойчивости
	Устройство соответствует правилам METI-PSE (Закон о безопасности электрических приборов и материалов) — применимо только для Японии
	Устройство соответствует требованиям Закона о радиочастотах Кореи (параграф 3, статья 58-2)
	Маркировка CE означает, что устройство соответствует применимым требованиям, перечисленным в соответствующих законодательных актах Европейского союза о гармонизации.
	См. инструкцию по эксплуатации
	eIfU — инструкция по эксплуатации опубликована онлайн

	Mains power ON / OFF switch
	MDR EU regulatory requirement (Class I)
	Do not push the workstation when the brakes are applied
	Max laden weight
	Unit complies with China RoHS 2 requirements
	Stability warning
	Unit complies with METI-PSE regulations – only applicable for Japan
	KC marking indicating that the device complies with the requirements of the Law Radio Frequencies of Korea (Paragraph 3, Article 58-2)
	CE marking indicating that the device is in conformity with the applicable requirements set out in applicable European Union harmonization legislation.
	Consult instructions for use
	eIfU - Instructions for use available online
	Catalogue number

	Выключатель электропитания ВКЛ./ВЫКЛ.		Mains power ON / OFF switch
 Medical Device	Обязательное требование регламента о медицинских изделиях (MDR) ЕС (класс I)	 Medical Device	MDR EU regulatory requirement (Class I)
	Не толкайте рабочую станцию при заблокированных тормозах.		Do not push the workstation when the brakes are applied
 311 kg 686 lbs	Макс. грузоподъемность	 311 kg 686 lbs	Max laden weight
	Устройство соответствует требованиям China RoHS 2		Unit complies with China RoHS 2 requirements
	Предупреждение об устойчивости		Stability warning
	Устройство соответствует правилам METI-PSE (Закон о безопасности электрических приборов и материалов) — применимо только для Японии		Unit complies with METI-PSE regulations – only applicable for Japan
	Устройство соответствует требованиям Закона о радиочастотах Кореи (параграф 3, статья 58–2)		KC marking indicating that the device complies with the requirements of the Law Radio Frequencies of Korea (Paragraph 3, Article 58-2)
	Маркировка CE означает, что устройство соответствует применимым требованиям, перечисленным в соответствующих законодательных актах Европейского союза о гармонизации.		CE marking indicating that the device is in conformity with the applicable requirements set out in applicable European Union harmonization legislation.
	См. инструкцию по эксплуатации		Consult instructions for use
 olympus-europa.com	eIfU — инструкция по эксплуатации опубликована онлайн	 olympus-europa.com	eIfU - Instructions for use available online
			Catalogue number

REF	Номер по каталогу		Keep dry
	Хранить в сухом месте		Manufacturer
	Изготовитель		Keep away from sunlight
	Беречь от солнечных лучей		Stacking limit by number
	Количественное ограничение штабелирования		Fragile, handle with care
	Хрупкое. Соблюдайте осторожность при обращении		This way up
	Верхняя сторона	LOT	Lot number
LOT	Номер партии		Temperature limitations
	Ограничения температуры	SN	Serial number
SN	Серийный номер		Humidity limitation
	Ограничение влажности		Atmospheric pressure limitation
	Ограничения атмосферного давления		Warning to observe rules regarding the use of multiple socket outlets
	Требование соблюдать правила пользования многоместными сетевыми розетками		Equipotentiality terminal

	Клемма выравнивания потенциалов
	Ввод
	Выходной сигнал
	Переменный ток
	Масса
	Дистанционный переключатель
	Изолирующий трансформатор без встроенной защиты от короткого замыкания
	В соответствии с Директивой ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования 2012/19/EU этот символ означает, что данное изделие нельзя утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами, а следует собирать отдельно.
	Указывает на то, что устройство прошло независимую оценку на соответствие стандартам UL и CSA в качестве сертифицированного компонента мобильной рабочей станции WM-NP3 (только MAJ-2156).
	Официальный представитель в Европейском сообществе / Европейском союзе
	Перевод

	Input
	Output
	Alternating current
	Weight
	Remote switch
	Non-inherently short circuit proof separation transformer
	According to European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment, this symbol indicates that the product must not be disposed off as unsorted municipal waste, but should be collected separately.
	Indicates the unit has been independently assessed for compliance with UL and CSA standards as a Recognized Component of The WM-NP3 Mobile Workstation (MAJ-2156 only).
	European Authorized Representative
	Translation
	Importer
	UKCA marking indicating that the device is in conformity with the applicable requirements set out in

	Импортер		the applicable UK legislation.
UK CA	Маркировка UKCA означает, что устройство соответствует применимым требованиям, перечисленным в соответствующих законодательных актах Великобритании.		Caution: Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a licensed healthcare practitioner
	Внимание! Федеральный закон (США) ограничивает продажу этого изделия лицензированным практикующим врачам или по рецепту (США), это изделие может быть продано только врачу или по заказу врача.		
Срок годности / срок службы		Shelf life / Service life	
Срок хранения: Неограничен Срок службы: 5 лет		Shelf life: Unlimited In-use life: 5 Years	
Требования к техническому обслуживанию и ремонту медицинского изделия		Requirements for medical device maintenance and repair	
Консоль ЖК-монитора 12-14 кг MAJ-2217, Консоль ЖК-монитора MAJ-2216, Боковые рукоятки MAJ-2211, Консоль панели управления для медсестер MAJ-2167, Комплект стойки для эндоскопов MAJ-2159, Держатель сосудов для аспирации MAJ-2158, Держатель расходных материалов MAJ-2154 Выполнить техническое обслуживание, описанное в этой главе, чтобы убедиться, что MAJ-2217, консоль монитора MAJ-2216, консоль панели управления для медсестер MAJ-2167, боковые рукоятки MAJ-2211, комплект стойки для эндоскопов MAJ-2159, держатель сосудов для аспирации MAJ-2158, держатель расходных материалов MAJ-2154 остаются в надлежащем и безопасном рабочем состоянии. Невыполнение технического обслуживания может привести к небезопасному состоянию рабочей станции. Необходимо соблюдать следующие правила: – Если не указано иное, все ремонтные работы должны осуществляться обслуживающим персоналом Olympus.		LCD Monitor Arm 12-14 kg MAJ-2217, LCD Monitor Arm MAJ-2216, Side Handles MAJ-2211, Nurses Control Arm MAJ-2167, Scope Pole Kit MAJ-2159, Suction Jar Holder MAJ-2158, Consumable Stowage Holder MAJ-2154 Perform the maintenance described in this chapter to ensure the MAJ-2217, MAJ-2216 Monitor Arm, Nurses Control Arm MAJ-2167, Side Handles MAJ-2211, Scope Pole Kit MAJ-2159, Suction Jar Holder MAJ-2158, Consumable Stowage Holder MAJ-2154 remains in a good and safe working condition. Failure to perform maintenance can lead to an unsafe workstation. Observe the following. – Unless specified otherwise, all repairs should be conducted by Olympus service personnel. – Do not service any parts on the MAJ-2217, MAJ-2216 Monitor Arm, Nurses Control Arm MAJ-2167, Side Handles MAJ-2211, Scope Pole Kit MAJ-2159, Suction Jar Holder MAJ-2158, Consumable Stowage Holder MAJ-2154 while it is in use with a patient.	

	Импортер		the applicable UK legislation.
UK CA	Маркировка UKCA означает, что устройство соответствует применимым требованиям, перечисленным в соответствующих законодательных актах Великобритании.		Caution: Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a licensed healthcare practitioner
	Внимание! Федеральный закон (США) ограничивает продажу этого изделия лицензированным практикующим врачам или по рецепту (США), это изделие может быть продано только врачу или по заказу врача.		
Срок годности / срок службы		Shelf life / Service life	
Срок хранения: Неограничен Срок службы: 5 лет		Shelf life: Unlimited In-use life: 5 Years	
Требования к техническому обслуживанию и ремонту медицинского изделия		Requirements for medical device maintenance and repair	
Консоль ЖК-монитора 12-14 кг MAJ-2217, Консоль ЖК-монитора MAJ-2216, Боковые рукоятки MAJ-2211, Консоль панели управления для медсестер MAJ-2167, Комплект стойки для эндоскопов MAJ-2159, Держатель сосудов для аспирации MAJ-2158, Держатель расходных материалов MAJ-2154 Выполнить техническое обслуживание, описанное в этой главе, чтобы убедиться, что MAJ-2217, консоль монитора MAJ-2216, консоль панели управления для медсестер MAJ-2167, боковые рукоятки MAJ-2211, комплект стойки для эндоскопов MAJ-2159, держатель сосудов для аспирации MAJ-2158, держатель расходных материалов MAJ-2154 остаются в надлежащем и безопасном рабочем состоянии. Невыполнение технического обслуживания может привести к небезопасному состоянию рабочей станции. Необходимо соблюдать следующие правила: – Если не указано иное, все ремонтные работы должны осуществляться обслуживающим персоналом Olympus.		LCD Monitor Arm 12-14 kg MAJ-2217, LCD Monitor Arm MAJ-2216, Side Handles MAJ-2211, Nurses Control Arm MAJ-2167, Scope Pole Kit MAJ-2159, Suction Jar Holder MAJ-2158, Consumable Stowage Holder MAJ-2154 Perform the maintenance described in this chapter to ensure the MAJ-2217, MAJ-2216 Monitor Arm, Nurses Control Arm MAJ-2167, Side Handles MAJ-2211, Scope Pole Kit MAJ-2159, Suction Jar Holder MAJ-2158, Consumable Stowage Holder MAJ-2154 remains in a good and safe working condition. Failure to perform maintenance can lead to an unsafe workstation. Observe the following. – Unless specified otherwise, all repairs should be conducted by Olympus service personnel. – Do not service any parts on the MAJ-2217, MAJ-2216 Monitor Arm, Nurses Control Arm MAJ-2167, Side Handles MAJ-2211, Scope Pole Kit MAJ-2159, Suction Jar Holder MAJ-2158, Consumable Stowage Holder MAJ-2154 while it is in use with a patient.	

– Не осуществлять обслуживание каких-либо деталей MAJ-2217, консоли монитора MAJ-2216, консоли панели управления для медсестер MAJ-2167, боковых рукояток MAJ-2211, комплекта стойки для эндоскопов MAJ-2159, держателя сосудов для аспирации MAJ-2158, держателя расходных материалов MAJ-2154, когда они используются при проведении процедуры с участием пациента. Каждые 12 месяцев – Проверить все винты (и затянуть при необходимости) на кронштейне монитора MAJ-2217, консоли монитора MAJ-2216, консоли панели управления для медсестер MAJ-2167, боковых рукоятках MAJ-2211, комплектк стойки для эндоскопов MAJ-2159, держателе сосудов для аспирации MAJ-2158, держателе расходных материалов MAJ-2154. – По поводу любых неисправностей, возникших до истечения сроков, указанных для проверок, необходимо связаться с врегиональным сервисным центром Olympus.	Every 12 months – Check all screws (and tighten if necessary) on the MAJ-2217, MAJ-2216 Monitor Arm, Nurses Control Arm MAJ-2167, Side Handles MAJ-2211, Scope Pole Kit MAJ-2159, Suction Jar Holder MAJ-2158, Consumable Stowage Holder MAJ-2154. – For any faults that occur before the time periods specified for checks, please contact your Olympus service centre.
Боковая полка MAJ-2173 Техническое обслуживание, описанное в этой главе, необходимо выполнять, чтобы боковая полка MAJ-2173 оставалась в надлежащем и безопасном рабочем состоянии. Невыполнение технического обслуживания может привести к небезопасному состоянию рабочей станции. Следует соблюдать следующие правила: – Если не указано иное, все ремонтные работы должны осуществляться обслуживающим персоналом Olympus. – Не обслуживать какие-либо детали боковой полки MAJ-2173, пока она используется при процедурах с участием пациента. – По поводу любых неисправностей, возникших до истечения сроков, указанных для проверок, следует связаться с региональным сервисным центром Olympus. Каждые 12 месяцев – Проверить все винты (и при необходимости затянуть их) на	Side Shelf MAJ-2173 Perform the maintenance described in this chapter to ensure the MAJ-2173 Side Shelf remains in a good and safe working condition. Failure to perform maintenance can lead to an unsafe workstation. Observe the following. – Unless specified otherwise, all repairs should be conducted by Olympus service personnel. – Do not service any parts on the MAJ-2173 Side Shelf while it is in use with a patient. – For any faults that occur before the time period specified for checks, please contact your Olympus service centre. Every 12 months – Check all screws (and tighten if necessary) on the MAJ-2173 Side Shelf. – For any faults that occur before the time period specified for checks, please contact your Olympus service centre.

боковой полке MAJ-2173. – По поводу любых неисправностей, возникших до истечения сроков, указанных для проверок, следует связаться с региональным сервисным центром Olympus.	
Выдвижной ящик MAJ-2165 Техническое обслуживание, описанное в этой главе, необходимо выполнять, чтобы выдвижной ящик MAJ-2165 оставался в надлежащем и безопасном рабочем состоянии. Невыполнение технического обслуживания может привести к небезопасному состоянию рабочей станции. Следует соблюдать следующие правила: – Если не указано иное, все ремонтные работы должны осуществляться обслуживающим персоналом Olympus. – Не обслуживать какие-либо детали выдвижного ящика MAJ-2165, пока он используется при процедурах с участием пациента. Каждые 6 месяцев – Проверить целостность муфты с замочным механизмом. Заменить в соответствии с “Запасными частями для клиента” (муфта с замочным механизмом 10 мм, передняя панель выдвижного ящика, комплект для установки, инструкция по применению) Каждые 12 месяцев – Проверить все винты (и при необходимости затянуть их) на боковой полке MAJ-2165. – По поводу любых неисправностей, возникших до истечения сроков, указанных для проверок, следует связаться с региональным сервисным центром Olympus.	Drawer Unit MAJ-2165 Perform the maintenance described in this chapter to ensure the MAJ-2165 Drawer Unit remains in a good and safe working condition. Failure to perform maintenance can lead to an unsafe workstation. Observe the following. – Unless specified otherwise, all repairs should be conducted by Olympus service personnel. – Do not service any parts on the MAJ-2165 Drawer Unit while it is in use with a patient. Every 6 months – Check the integrity of the snaploc coupling. Replace in accordance with “Customer spare parts” (Snaploc coupling 10 mm, Drawer front, Fitting kit, Instructions for use) Every 12 months – Check all screws (and tighten if necessary) on the MAJ-2165 Drawer Unit. – For any faults that occur before the time periods specified for checks, please contact your Olympus service centre.
Держатель ирригационных трубок MAJ-2160 Техническое обслуживание, описанное в этой главе, необходимо выполнять, чтобы держатель ирригационных трубок MAJ-2160 оставался в надлежащем и безопасном рабочем состоянии. Невыполнение технического обслуживания может привести к небезопасному состоянию рабочей станции. Следует соблюдать	Irrigation Tube Holder MAJ-2160 Perform the maintenance described in this chapter to ensure the MAJ-2160 Irrigation Tube Holder remains in a good and safe working condition. Failure to perform maintenance can lead to an unsafe workstation. Observe the following. – Unless specified otherwise, all repairs should be conducted by Olympus

боковой полке MAJ-2173. – По поводу любых неисправностей, возникших до истечения сроков, указанных для проверок, следует связаться с региональным сервисным центром Olympus.	
Выдвижной ящик MAJ-2165 Техническое обслуживание, описанное в этой главе, необходимо выполнять, чтобы выдвижной ящик MAJ-2165 оставался в надлежащем и безопасном рабочем состоянии. Невыполнение технического обслуживания может привести к небезопасному состоянию рабочей станции. Следует соблюдать следующие правила: – Если не указано иное, все ремонтные работы должны осуществляться обслуживающим персоналом Olympus. – Не обслуживать какие-либо детали выдвижного ящика MAJ-2165, пока он используется при процедурах с участием пациента. Каждые 6 месяцев – Проверить целостность муфты с замочным механизмом. Заменить в соответствии с “Запасными частями для клиента” (муфта с замочным механизмом 10 мм, передняя панель выдвижного ящика, комплект для установки, инструкция по применению) Каждые 12 месяцев – Проверить все винты (и при необходимости затянуть их) на боковой полке MAJ-2165. – По поводу любых неисправностей, возникших до истечения сроков, указанных для проверок, следует связаться с региональным сервисным центром Olympus.	Drawer Unit MAJ-2165 Perform the maintenance described in this chapter to ensure the MAJ-2165 Drawer Unit remains in a good and safe working condition. Failure to perform maintenance can lead to an unsafe workstation. Observe the following. – Unless specified otherwise, all repairs should be conducted by Olympus service personnel. – Do not service any parts on the MAJ-2165 Drawer Unit while it is in use with a patient. Every 6 months – Check the integrity of the snaploc coupling. Replace in accordance with “Customer spare parts” (Snaploc coupling 10 mm, Drawer front, Fitting kit, Instructions for use) Every 12 months – Check all screws (and tighten if necessary) on the MAJ-2165 Drawer Unit. – For any faults that occur before the time periods specified for checks, please contact your Olympus service centre.
Держатель ирригационных трубок MAJ-2160 Техническое обслуживание, описанное в этой главе, необходимо выполнять, чтобы держатель ирригационных трубок MAJ-2160 оставался в надлежащем и безопасном рабочем состоянии. Невыполнение технического обслуживания может привести к небезопасному состоянию рабочей станции. Следует соблюдать	Irrigation Tube Holder MAJ-2160 Perform the maintenance described in this chapter to ensure the MAJ-2160 Irrigation Tube Holder remains in a good and safe working condition. Failure to perform maintenance can lead to an unsafe workstation. Observe the following. – Unless specified otherwise, all repairs should be conducted by Olympus

боковой полке MAJ-2173. – По поводу любых неисправностей, возникших до истечения сроков, указанных для проверок, следует связаться с региональным сервисным центром Olympus.	
Выдвижной ящик MAJ-2165 Техническое обслуживание, описанное в этой главе, необходимо выполнять, чтобы выдвижной ящик MAJ-2165 оставался в надлежащем и безопасном рабочем состоянии. Невыполнение технического обслуживания может привести к небезопасному состоянию рабочей станции. Следует соблюдать следующие правила: – Если не указано иное, все ремонтные работы должны осуществляться обслуживающим персоналом Olympus. – Не обслуживать какие-либо детали выдвижного ящика MAJ-2165, пока он используется при процедурах с участием пациента. Каждые 6 месяцев – Проверить целостность муфты с замочным механизмом. Заменить в соответствии с “Запасными частями для клиента” (муфта с замочным механизмом 10 мм, передняя панель выдвижного ящика, комплект для установки, инструкция по применению) Каждые 12 месяцев – Проверить все винты (и при необходимости затянуть их) на боковой полке MAJ-2165. – По поводу любых неисправностей, возникших до истечения сроков, указанных для проверок, следует связаться с региональным сервисным центром Olympus.	Drawer Unit MAJ-2165 Perform the maintenance described in this chapter to ensure the MAJ-2165 Drawer Unit remains in a good and safe working condition. Failure to perform maintenance can lead to an unsafe workstation. Observe the following. – Unless specified otherwise, all repairs should be conducted by Olympus service personnel. – Do not service any parts on the MAJ-2165 Drawer Unit while it is in use with a patient. Every 6 months – Check the integrity of the snaploc coupling. Replace in accordance with “Customer spare parts” (Snaploc coupling 10 mm, Drawer front, Fitting kit, Instructions for use) Every 12 months – Check all screws (and tighten if necessary) on the MAJ-2165 Drawer Unit. – For any faults that occur before the time periods specified for checks, please contact your Olympus service centre.
Держатель ирригационных трубок MAJ-2160 Техническое обслуживание, описанное в этой главе, необходимо выполнять, чтобы держатель ирригационных трубок MAJ-2160 оставался в надлежащем и безопасном рабочем состоянии. Невыполнение технического обслуживания может привести к небезопасному состоянию рабочей станции. Следует соблюдать	Irrigation Tube Holder MAJ-2160 Perform the maintenance described in this chapter to ensure the MAJ-2160 Irrigation Tube Holder remains in a good and safe working condition. Failure to perform maintenance can lead to an unsafe workstation. Observe the following. – Unless specified otherwise, all repairs should be conducted by Olympus

боковой полке MAJ-2173. – По поводу любых неисправностей, возникших до истечения сроков, указанных для проверок, следует связаться с региональным сервисным центром Olympus.	
Выдвижной ящик MAJ-2165 Техническое обслуживание, описанное в этой главе, необходимо выполнять, чтобы выдвижной ящик MAJ-2165 оставался в надлежащем и безопасном рабочем состоянии. Невыполнение технического обслуживания может привести к небезопасному состоянию рабочей станции. Следует соблюдать следующие правила: – Если не указано иное, все ремонтные работы должны осуществляться обслуживающим персоналом Olympus. – Не обслуживать какие-либо детали выдвижного ящика MAJ-2165, пока он используется при процедурах с участием пациента. Каждые 6 месяцев – Проверить целостность муфты с замочным механизмом. Заменить в соответствии с “Запасными частями для клиента” (муфта с замочным механизмом 10 мм, передняя панель выдвижного ящика, комплект для установки, инструкция по применению) Каждые 12 месяцев – Проверить все винты (и при необходимости затянуть их) на боковой полке MAJ-2165. – По поводу любых неисправностей, возникших до истечения сроков, указанных для проверок, следует связаться с региональным сервисным центром Olympus.	Drawer Unit MAJ-2165 Perform the maintenance described in this chapter to ensure the MAJ-2165 Drawer Unit remains in a good and safe working condition. Failure to perform maintenance can lead to an unsafe workstation. Observe the following. – Unless specified otherwise, all repairs should be conducted by Olympus service personnel. – Do not service any parts on the MAJ-2165 Drawer Unit while it is in use with a patient. Every 6 months – Check the integrity of the snaploc coupling. Replace in accordance with “Customer spare parts” (Snaploc coupling 10 mm, Drawer front, Fitting kit, Instructions for use) Every 12 months – Check all screws (and tighten if necessary) on the MAJ-2165 Drawer Unit. – For any faults that occur before the time periods specified for checks, please contact your Olympus service centre.
Держатель ирригационных трубок MAJ-2160 Техническое обслуживание, описанное в этой главе, необходимо выполнять, чтобы держатель ирригационных трубок MAJ-2160 оставался в надлежащем и безопасном рабочем состоянии. Невыполнение технического обслуживания может привести к небезопасному состоянию рабочей станции. Следует соблюдать	Irrigation Tube Holder MAJ-2160 Perform the maintenance described in this chapter to ensure the MAJ-2160 Irrigation Tube Holder remains in a good and safe working condition. Failure to perform maintenance can lead to an unsafe workstation. Observe the following. – Unless specified otherwise, all repairs should be conducted by Olympus

боковой полке MAJ-2173. – По поводу любых неисправностей, возникших до истечения сроков, указанных для проверок, следует связаться с региональным сервисным центром Olympus.	
Выдвижной ящик MAJ-2165 Техническое обслуживание, описанное в этой главе, необходимо выполнять, чтобы выдвижной ящик MAJ-2165 оставался в надлежащем и безопасном рабочем состоянии. Невыполнение технического обслуживания может привести к небезопасному состоянию рабочей станции. Следует соблюдать следующие правила: – Если не указано иное, все ремонтные работы должны осуществляться обслуживающим персоналом Olympus. – Не обслуживать какие-либо детали выдвижного ящика MAJ-2165, пока он используется при процедурах с участием пациента. Каждые 6 месяцев – Проверить целостность муфты с замочным механизмом. Заменить в соответствии с “Запасными частями для клиента” (муфта с замочным механизмом 10 мм, передняя панель выдвижного ящика, комплект для установки, инструкция по применению) Каждые 12 месяцев – Проверить все винты (и при необходимости затянуть их) на боковой полке MAJ-2165. – По поводу любых неисправностей, возникших до истечения сроков, указанных для проверок, следует связаться с региональным сервисным центром Olympus.	Drawer Unit MAJ-2165 Perform the maintenance described in this chapter to ensure the MAJ-2165 Drawer Unit remains in a good and safe working condition. Failure to perform maintenance can lead to an unsafe workstation. Observe the following. – Unless specified otherwise, all repairs should be conducted by Olympus service personnel. – Do not service any parts on the MAJ-2165 Drawer Unit while it is in use with a patient. Every 6 months – Check the integrity of the snaploc coupling. Replace in accordance with “Customer spare parts” (Snaploc coupling 10 mm, Drawer front, Fitting kit, Instructions for use) Every 12 months – Check all screws (and tighten if necessary) on the MAJ-2165 Drawer Unit. – For any faults that occur before the time periods specified for checks, please contact your Olympus service centre.
Держатель ирригационных трубок MAJ-2160 Техническое обслуживание, описанное в этой главе, необходимо выполнять, чтобы держатель ирригационных трубок MAJ-2160 оставался в надлежащем и безопасном рабочем состоянии. Невыполнение технического обслуживания может привести к небезопасному состоянию рабочей станции. Следует соблюдать	Irrigation Tube Holder MAJ-2160 Perform the maintenance described in this chapter to ensure the MAJ-2160 Irrigation Tube Holder remains in a good and safe working condition. Failure to perform maintenance can lead to an unsafe workstation. Observe the following. – Unless specified otherwise, all repairs should be conducted by Olympus

следующие правила. – Если не указано иное, все ремонтные работы должны осуществляться обслуживающим персоналом Olympus. – Не обслуживать какие-либо детали держателя ирригационных трубок MAJ-2160, пока он используется при процедурах с участием пациента. Каждые 6 месяцев – Проверить целостность соединения держателя ирригационных трубок MAJ-2160 с промежуточной полкой. При необходимости заменить. – По поводу любых неисправностей, возникших до истечения сроков, указанных для проверок, следует связаться с региональным сервисным центром Olympus.	service personnel. – Do not service any parts on the MAJ-2160 Irrigation Tube Holder while it is in use with a patient. Every 6 months – Check the integrity of the fit between the MAJ-2160 Irrigation Tube Holder and intermediate shelf. Replace if required. – For any faults that occur before the time period specified for checks, please contact your Olympus service center.
Рекламация Уполномоченный представитель на территории РФ ООО «Олимпас Москва»: 107023, Россия, Москва, ул. Электrozаводская, д.27, стр.8., тел. +7 495 926 70 77, адрес сайта в интернете: www.olympus.com.ru	Reclamation Authorized representative in the Russian Federation, Olympus Moscow LLC: Elektrozavodskaya str. 27 bld.8, 107023 Moscow, Russia. Tel.: +7 495 926 70 77, Internet site: www.olympus.com.ru

ПОДПИСАНО В МОЕМ ПРИСУТСТВИИ КАМАЛДЖИТОМ
ХУНДЖАНОМ ПОСЛЕ ПРЕДЪЯВЛЕНИЯ УДОСТОВЕРЕНИЯ
ЛИЧНОСТИ И ДОКУМЕНТА, ПОДТВЕРЖДАЮЩЕГО ПОЛНОМОЧИЯ

/подпись/

Нотариус, 05.05.2022 г.

Роджер Норрингтон

Нотариус

12 Бродвей

Рейнхэм

Эссекс RM13 9YL

Тел.: 01708 552804

Эл. почта: rnorrington@sackvilles.co.uk

Печать: Роджер Х. Норрингтон * Нотариус

Согласовано

«КиМед (Медицинское и Промышленное Оборудование) Лтд»
(Keymed (Medical & Industrial Equipment) Ltd)

Организация

КиМед Хаус, Сток Роуд, Саутенд-он-си, Эссекс, SS2 5QH, Великобритания
(KeyMed House, Stock Road, Southend-on-sea, Essex, SS2 5QH, UK)

Адрес

Региональный управляющий директор

Должность

Хунджан, Камалджит (Hunjan, Kamaljit)

Фамилия, Имя

05/05/2022

Дата ДД.ММ.ГГГГ

/подпись/

Подпись

Дополнение к Инструкции по эксплуатации:

«Рабочая станция медицинская мобильная WM-NP3 в вариантах исполнения с принадлежностями»

Перевод данного текста выполнен переводчиком Антоном Игоревичем.

Российская Федерация

Город Москва

Тридцать первого мая две тысячи двадцать второго года

Я, Родина Ульяна Алексеевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Корина

Владимира Константиновича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Котлярова Антона

Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2138-н/77-2022-22-3033

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.

Подпись



Подпись

ВРИО нотариуса

Всего прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью _____ лист(а) (ов)